叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 飞龙宫廷的继承人(the Heiress Of Wyvern Court) 000001

2. 飞龙宫廷的继承人(the Heiress Of Wyvern Court) 000002

3. 飞龙宫廷的继承人(the Heiress Of Wyvern Court) 000003

4. 飞龙宫廷的继承人(the Heiress Of Wyvern Court) 000004

5. 飞龙宫廷的继承人(the Heiress Of Wyvern Court) 000005

6. 飞龙宫廷的继承人(the Heiress Of Wyvern Court) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞龙宫廷的继承人(The Heiress of Wyvern Court)
第1/6页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪlsn] , [tʃʌk] [graɪf] ,
E - text prepared by David Wilson , Chuck Greif ,
E - 文本 准备 经过 大卫 威尔逊 , 查克 悲伤 ,

电子文本由大卫·威尔逊、查克·格里夫编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net]) [ˌtuː'tuː] “
(http : / / www . pgdp . net) 2 “
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网) 2 ”

（http://www.pgdp.net）2“

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mædəm] - -
' GOOD MORNING , MADAME GICHE '
- 好的 早晨 , 夫人 - -

“早上好，吉什夫人。”

” ([piː] . -) . [θriː]
” (p . 65) . 3
” (p . -) . 3

”(第 65 页)。3

[ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv]
THE HEIRESS OF
这 女继承人 的

继承人

['waɪvən; 'waɪvɜːn] [kɔːt]
WYVERN COURT
飞龙 法庭

飞龙庭院

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . -
E . SEARCHFIELD
E . -

E. 搜索场

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [kleɪmd] [æt; ət] [lɑːst]
AUTHOR OF “ CLAIMED AT LAST
作者 的 “ 声称 在 最后的

《终于被认领》的作者

” ['ɪləstreɪtɪd]
” ILLUSTRATED
” 插图

“插图

['kæsəl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd]
CASSELL and COMPANY , Limited
卡塞尔 和 公司 , 有限的

卡塞尔有限公司

['lʌndən] , ['pærɪs] , [njuː] [jɔːk] & MELBOURNE1900
LONDON , PARIS , NEW YORK & MELBOURNE1900
伦敦 , 巴黎 , 新的 约克 & MELBOURNE1900

伦敦、巴黎、纽约和墨尔本 1900

[ɔːl] [raɪts] RESERVED45
ALL RIGHTS RESERVED45
全部 权利 RESERVED45

版权所有45

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] — [njuː] [frendz] [naɪn]
CHAPTER I . — In the Railway Carriage — New Friends 9
章 我 . — 在 这 铁路 运输 — 新的 朋友们 9

第一章——在火车车厢里——新朋友 9

" [ˌaɪ 'aɪ] . — ['wɪlɪts] [fɑːm] — [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] -
" II . — Willett's Farm — Tea in the Dining - room 21
" 二 . — 威利特的 农场 — 茶 在 这 用餐 - 房间 -

二、——威利特农场——餐厅里的下午茶 21

" [θriː] . — ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] — [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['faɪə(r)] -
" III . — Dr . Willett — The Nutting Expedition — The Fire 35
" 三、 . — 博士 . 威利特 — 这 坚果 远征 — 这 火 -

“ III. —威尔利特博士—纳丁探险—火灾 35

" [ˌaɪ 'viː] . — ['ɑːskərz] [bɜːnt] [ɑːm] — [blæk] [həʊl] -
" IV . — Oscar's Burnt Arm — Black Hole 47
" 第四 . — 奥斯卡的 烧焦的 手臂 — 黑色的 洞 -

“IV. —奥斯卡的烧伤手臂—黑洞47

" [viː] . — ['ɪnə] [æt; ət][ðə; ði] [aʊlz] [nest] — [mɔː(r)] [rɒŋ] [steps] -
" V . — Inna at the Owl's Nest — More Wrong Steps 61
" V . — 伊娜 在 这 猫头鹰的 巢 — 更多的 错误的 步骤 -

V. —猫头鹰巢穴里的伊娜—更多错误步骤 61

" ['sɪksθ] . — ['ɪnəz] ['fɜːrstˌfruːts] — [ɒn][ðə; ði][tɔː(r)] -
" VI . — Inna's Firstfruits — On the Tor 73
" 六年级 . — 伊娜的 初熟的果实 — 在 这 托尔 -

六、——伊娜的初熟果实——在托尔山上 73

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

— ['ɒskə(r)] [lɒst] — [ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] -
— Oscar Lost — A Fruitless Search 86
— 奥斯卡 丢失的 — 一个 徒劳无功 搜索 -

—奥斯卡遗失——徒劳的寻找 86

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

— [æt; ət][ðə; ði] [aʊlz] [nest] — [ðə; ði] [sɒŋ] — [ðə; ði] [sə'praɪz] -
— At the Owl's Nest — The Song — The Surprise 96
— 在 这 猫头鹰的 巢 — 这 歌曲 — 这 惊喜 -

—在猫头鹰的巢穴—歌曲—惊喜96

" [ɪks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

— ['ɑːskərz] [rɪ'tɜːn] — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [klɪəd] — [ɒn] [ðə; ði][tɔː(r)] [ə'gen] -
— Oscar's Return — The Mystery Cleared — On the Tor Again 109
— 奥斯卡的 返回 — 这 神秘 已清除 — 在 这 托尔 再次 -

—奥斯卡的回归—谜团解开—再次登上托尔山 109

" [eks] . — [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['swɑːloʊz] [klɪf] — [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] -
" X . — The Expedition to Swallow's Cliff — Caught by the Tide 119
" X . — 这 远征 到 燕子的 悬崖 — 捕捉 经过 这 潮 -

X.——燕子崖探险——潮汐之殇 119

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði] ['reskjuː] — ['klaʊdi] [deɪz] — [gʊd] [njuːz] [æt; ət][lɑːst] -
" XI . — The Rescue — Cloudy Days — Good News at Last 133
" 十一 . — 这 救援 — 多云 天 — 好的 消息 在 最后的 -

十一、——救援——阴霾的日子——终于传来好消息 133

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [njuː] [θɔːts] [ænd; ənd] [weɪz] — [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv]['waɪvən; 'waɪvɜːn] [kɔːt] -
" XII . — New Thoughts and Ways — The Heiress of Wyvern Court 1467
" 十二 . — 新的 想法 和 方式 — 这 女继承人 的 飞龙 法庭 -

“第十二章——新思想与新方法——飞龙宫女继承人 1467

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] “
LIST OF ILLUSTRATIONS “
列表 的 插图 ”

插图列表

- [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mædəm] - -
' Good morning , Madame Giche '
- 好的 早晨 , 夫人 - -

“早上好，吉什夫人。”

” ['frʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

扉页

“ [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [kɑːt] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ʌp] ” [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
“ A donkey and cart came driving up ” To face page 40
“ 一个 驴 和 大车 来了 驾驶 向上 ” 到 脸 页 -

“一头驴拉着车驶了过来” 见第40页

“ [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ” " -
“ It snapped , and he was gone ” " 130
“ 它 啪啪 , 和 他 曾是 已消失 ” " -

“突然间，他就消失了。”130

“ [dɪk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ” " -
“ Dick shook her by the hand ” " 1449
“ 迪克 摇晃 她 经过 这 手 ” " -

“迪克和她握了握手” 1449

[ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv]['waɪvən; 'waɪvɜːn] [kɔːt] .

THE	HEIRESS	OF	WYVERN	COURT	.
这	女继承人	的	飞龙	法庭	.

飞龙宫廷的继承人。

['kɒntents]

Contents

内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] — [njuː] [frendz] .

IN	THE	RAILWAY	CARRIAGE	—	NEW	FRIENDS	.
在	这	铁路	运输	—	新的	朋友们	.

在火车车厢里——结识新朋友。

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [heɪl] [frɒm; frəm] ?

“	Well	,	little	friend	,	and	where	do	you	hail	from	?
“	出色地	,	小的	朋友	,	和	在哪里	做	你	冰雹	从	?

“你好，小朋友，你来自哪里呢？”

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - [feɪst] , [braʊn] - [aɪd] [bɔɪ] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [wɪð] ['kɜːli] [braʊn]

”	The	speaker	was	a	merry	-	faced	,	brown	-	eyed	boy	of	eleven	,	with	curly	brown
”	这	扬声器	曾是	一个	欢乐	-	面对	,	棕色的	-	眼睛	男生	的	十一	,	和	卷曲	棕色的

[heə(r)] — [dʒʌst][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

hair	—	just	the	school	-	boy	all	over	.
头发	—	只是	这	学校	-	男生	全部	超过	.

“说话的是一个面容开朗、棕色眼睛、棕色卷发的十一岁男孩——浑身上下都像个学生。

[hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] ['krɪkɪt] - [bæt] , ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] , [ænd; ənd]

He	had	leaped	into	a	railway	carriage	with	cricket	-	bat	,	fishing	-	rod	,	and
他	有	跳跃	进入	一个	铁路	运输	和	蟋蟀	-	蝙蝠	,	钓鱼	-	杆	,	和

[ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['hæmpə(r)] ,

a	knowing	-	looking	little	hamper	,
一个	会心	-	寻找	小的	阻碍	,

他带着板球棒、钓鱼竿和一个看起来很神秘的小篮子跳进了一节火车车厢。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [ðen] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] [stiːm] [hɔːs]

which	he	deposited	on	the	seat	beside	him	;	then	away	went	the	snorting	steam	horse
哪个	他	已存	在	这	座位	旁	他	;	然后	离开	去	这	吸鼻	蒸汽	马

,

;

,

他把东西放在旁边的座位上；然后，那匹喷着鼻息的蒸汽马就开走了。

[treɪn] , ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðɪs] [ə'brʌpt] ['kwestʃən] .

train	,	people	,	and	all	,	and	out	came	this	abrupt	question	.
火车	,	人们	,	和	全部	,	和	出去	来了	这	突然	问题	.

火车上人来人往，一片混乱，突然冒出了这个问题。

“ ['lɪt(ə)l] [frend] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [naɪn] ,

“	Little	friend	”	was	a	mite	of	a	girl	of	nine	,
“	小的	朋友	”	曾是	一个	螨虫	的	一个	女孩	的	九	,

“小朋友”是一个九岁的小女孩，个子很小。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊmli] [bluː] [sɜːdʒ] [frɒk] [ænd; ənd]['dʒækɪt] , [wɪð] [bluː] ['velvɪt] [hæt][tuː; tə] [mætʃ] :

dressed	in	a	homely	blue	serge	frock	and	jacket	,	with	blue	velvet	hat	to	match	:
穿着	在	一个	家常的	蓝色的	哔叽	连衣裙	和	夹克	,	和	蓝色的	天鹅绒	帽子	到	匹配	:

她身穿朴素的蓝色斜纹布连衣裙和外套，头戴与之相配的蓝色丝绒帽子：

[ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] ['meɪdn] , [wɪð] ['sʌni] [braʊn] [kɜːrlz] ['twaɪnɪŋ] [ə'baʊt]

a	shy	little	midge	of	a	grey	-	eyed	maiden	,	with	sunny	brown	curls	twining	about
一个	害羞的	小的	蠓	的	一个	灰色的	-	眼睛	少女	,	和	阳光明媚	棕色的	卷发	缠绕	关于

[hɜː(r); hə(r)] forehead10

her	forehead10
她	forehead10

一位害羞的小姑娘，有着灰色的眼睛，阳光般的棕色卷发缠绕在额前。

[ænd; ənd] ['rɪp(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

and	rippling	down	upon	her	shoulders	,
和	涟漪	向下	之上	她	肩膀	,

并如涟漪般落在她的肩膀上，

['nestlɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [ðə; ði] [səʊl] ['ɒkjəpənt] [ˌðeər'ɒv] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['meri]

nestling	in	one	corner	of	the	carriage	—	the	sole	occupant	thereof	until	this	merry
雏鸟	在	一	角落	的	这	运输	—	这	唯一	居住者	其中	直到	这	欢乐

['kwestʃənə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

questioner	came	to	keep	her	company	.
提问者	来了	到	保持	她	公司	.

她蜷缩在车厢的一角——直到这位快乐的提问者来陪伴她之前，车厢里只有她一个人。

“ [aɪ][doʊnt][kwaɪt] [nəʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][rɪ'plaɪ] — [ə; eɪ] [swiːt] ,

“	I	don't	quite	know	what	you	mean	,	”	was	the	little	girl's	reply	—	a	sweet	,
“	我	不	相当	知道	什么	你	意思是	,	”	曾是	这	小的	女孩们	回复	—	一个	甜的	,

“我不太明白你的意思，”小女孩回答道——一个甜美的声音。

[rɪ'faɪnd] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ʃaɪ]

refined	way	of	speaking	had	she	,	and	her	eyes	sparkled	with	shy
精制	方式	的	请讲	有	她	,	和	她	眼睛	闪闪发光	和	害羞的

['merɪmənt] ,

merriment	,
欢乐	,

她说话文雅，眼中闪烁着羞涩的喜悦。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [tuː] .

although	there	was	a	startled	look	in	them	too	.
虽然	那里	曾是	一个	惊慌	看	在	他们	也	.

虽然他们脸上也有一丝惊愕的神色。

“ [wel] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌmædəmwə'zel] ?

“	Well	,	where	do	you	come	from	,	my	dear	mademoiselle	?
“	出色地	,	在哪里	做	你	来	从	,	我的	亲爱的	小姐	?

“那么，亲爱的小姐，你来自哪里呢？”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['meri] ['spiːkə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːtli] [baʊ; bəʊ] .

”	and	now	the	merry	speaker	made	a	courtly	bow	.
”	和	现在	这	欢乐	扬声器	制成	一个	宫廷式	弓	.

于是，这位兴高采烈的演说家行了个礼节性的鞠躬。

“ [frɒm; frəm] ['lʌndən] — [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [frentʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] , [wɪð] [ðə; ði]

“	From	London	—	but	I'm	not	French	,	you	know	,	”	was	the	retort	,	with	the
“	从	伦敦	—	但	我是	不是	法语	,	你	知道	,	”	曾是	这	反驳	,	和	这

[dɪ'mjʊə(r)] [ɒv; əv][dɪ'mjʊə(r)] [smaɪlz] .

demurest	of	demure	smiles	.
谦逊	的	端庄	微笑	.

“我来自伦敦——但我不是法国人，你知道的，”他回答道，脸上带着最腼腆的微笑。

“ [nəʊ] — [dʒʌst][səʊ] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

“	No	—	just	so	;	and	where	are	you	going	?
“	不	—	只是	所以	;	和	在哪里	是	你	去	?

“不，就是这样；你要去哪里？”

" [wʌn] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [keɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['wɪnɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv]
" One could but answer him , his questions came with such winning grace of
" 一 可以 但 回答 他 , 他的 问题 来了 和 这样的 获胜 优雅 的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

"人们不禁要回答他，他提出的问题带着如此迷人的风度。"

" [tuː; tə] - — [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] — [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnəθən] ['wɪlɪts] . "
" To Cherton — to uncle — to Mr . Jonathan Willett's . "
" 到 - — 到 叔叔 — 到 先生 . 乔纳森 威利特的 . "

"致切尔顿——致叔叔——致乔纳森·威利特先生。"

" - !
" Cherton !
" - !

"切尔顿！

[waɪ] , [ðæts] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['hæpi] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
why , that's not far from my happy destination .
为什么 , 那就是 不是 远的 从 我的 快乐的 目的地 .

为什么呢？那离我的快乐目的地不远。

[aɪ] [get] [aʊt] ['əʊnli] [wʌn] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "
I get out only one station before you . "
我 得到 出去 仅有的 一 车站 前 你 . "

我比你早一站下车。

" ['lɪt(ə)l] [frend] " [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'mjʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə]
" Little friend " smiled her demure little smile again , as if she was glad to
" 小的 朋友 " 微笑 她 端庄 小的 微笑 再次 , 作为 如果 她 曾是 高兴的 到
[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -
hear it . 11
听到 它 . -

"小朋友"又露出了她那腼腆的微笑，仿佛很高兴听到这个称呼。11

" [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɪlɪts] — ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] [hiːz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,
" So you're going to Mr . Willett's — Dr . Willett he's generally called ,
" 所以 你是 去 到 先生 . 威利特的 — 博士 . 威利特 他是 一般来说 称为 ,
['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
being a physician , " continued the boy ,
存在 一个 医生 , " 持续 这 男生 ,

"所以你要去威尔莱特先生那里——人们通常称他为威尔莱特医生，因为他是一位医生，"男孩继续说道。

['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] ,
after glancing from the window a second or two ,
后 瞥了一眼 从 这 窗户 一个 第二 或者 二 ,

从窗外瞥了一眼，过了一两秒钟，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [fɑːst] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [treɪn] ,
as if to note how fast the landscape was rushing past the train ,
作为 如果 到 笔记 如何 快速地 这 景观 曾是 匆忙 过去的 这 火车 ,

仿佛在提醒人们窗外的景色正飞速掠过火车窗外。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [pɑːst] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
or the train past the landscape .
或者 这 火车 过去的 这 景观 .

或者火车掠过风景。

" [jes] ; [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Yes ; do you know him ? " inquired the silvery tongue of the other .
" 是的 ; 做 你 知道 他 ? " 询问 这 银色 舌头 的 这 其他 .

"是的，你认识他吗？"对方用他那银铃般的舌头问道。

“ [əʊ] [jes] ; [ai] [nəʊ] [hɪm] ! ” — [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'sent] , ['kɒmɪkli] ['spəʊkən] .

“	Oh	yes	;	I	know	him	!	”	—	a	short	assent	,	comically	spoken	.
“	哦	是的	;	我	知道	他	!	”	—	一个	短的	同意	,	滑稽地	说	.

“哦，是的；我认识他！”——一声简短的应和，语气带着滑稽。

“ [ai][dəʊnt] , ” [saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	don't	,	”	sighed	the	little	girl	,	as	if	the	thought	oppressed	her	.
“	我	不	,	”	叹了口气	这	小的	女孩	,	作为	如果	这	想法	受压迫者	她	.

“我不，”小女孩叹了口气，仿佛这个想法让她感到压抑。

“ [ðen] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [laɪk] , ” [spəʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Then	you'd	like	to	know	what	he's	like	,	”	spoke	the	boy	,
“	然后	你会	喜欢	到	知道	什么	他是	喜欢	,	”	辐	这	男生	,

“那你肯定想知道他是什么样的人，”男孩说道。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [laɪk] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

using	the	word	like	twice	for	want	of	another	.
使用	这	单词	喜欢	两次	为了	想	的	其他	.

因为没有其他词，所以用了两次“like”。

“ [jes] — ['əʊnli] — ['əʊnli] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] — [wʌnz] ['ʌŋk(ə)l] , [wʌn]

“	Yes	—	only	—	only	would	it	be	nice	to	talk	about	a	person	—	one's	uncle	,	one
“	是的	—	仅有的	—	仅有的	会	它	是	好的	到	讲话	关于	一个	人	—	一个人的	叔叔	,	一

['dʌznt] [nəʊ] ,

doesn't	know	,
不	知道	,

“是的——只是——只是如果能谈论一个人——比如自己的叔叔，一个自己并不认识的人——那就太好了，

[biː; bi] — — ” [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ]

be	—	—	”	she	did	not	like	to	say	behind	his	back	,	but	the	faltering	little	tongue
是	—	—	”	她	做过	不是	喜欢	到	说	在后面	他的	后退	,	但	这	摇摇欲坠	小的	舌头

[stʌk] [fɑːst] ,

stuck	fast	,
卡住	快速地	,

“是——”她不喜欢在他背后说这句话，但那条颤抖的小舌头却执意说了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['sensətɪv] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .

and	the	small	sensitive	face	of	the	child	looked	a	little	confused	.
和	这	小的	敏感的	脸	的	这	孩子	看起来	一个	小的	使困惑	.

孩子那张稚嫩而敏感的脸上，似乎带着一丝困惑。

“ [ɑː] ! [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , ” [spəʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['redɪli] .

“	Ah	!	behind	his	back	,	”	spoke	the	boy	readily	.
“	啊	!	在后面	他的	后退	,	”	辐	这	男生	容易	.

“啊！在他背后，”男孩脱口而出。

“ [wel] , [pə'hæps] [nɒt] ; [bʌt; bət] [jʊl] [nəʊ] [hɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]

“	Well	,	perhaps	not	;	but	you'll	know	him	soon	enough	,	I'm	quite	sure	,	and	all
“	出色地	,	也许	不是	;	但	你会	知道	他	很快	足够的	,	我是	相当	当然	,	和	全部

[ə'baʊt] ['pegɪ] , [tuː] .

about	Peggy	,	too	.
关于	佩吉	,	也	.

“嗯，也许不会；但我相信你很快就会了解他，也会了解佩吉的一切。”

['pegɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] . -

Peggy	is	the	best	of	the	couple	,	”	he	added	.	12	-
佩吉	是	这	最好的	的	这	夫妻	,	”	他	额外	.		-

“佩吉是这对夫妇中最好的一个，”他补充道。12

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] , [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['haʊskiːpə(r)] ? ”

“	Do	you	mean	Mrs	.	Grant	,	my	uncle's	housekeeper	?	”
“	做	你	意思是	太太	.	授予	,	我的	叔叔的	管家	?	”

“您指的是格兰特太太吗？我叔叔的管家？”

“ [jes] , [ðæt] ['veri] ['leɪdi] — ['əʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pegɪ] . ”
“ Yes , that very lady — only , you see , I like to call her Peggy . ”
“ 是的 , 那 非常 女士 — 仅有的 , 你 看 , 我 喜欢 到 称呼 她 佩吉 . ”

“是的，就是那位女士——只不过，我喜欢叫她佩吉。”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [sə'pəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . “
“ Yes , ” returned the child , supposing she ought to say something . “
“ 是的 , ” 返回 这 孩子 , 假如 她 应该 到 说 某物 . “

“是的，”孩子回答道，心想自己应该说点什么。

- [tɪz] [ə; eɪ] [fɑːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['dʒɒli] [əʊld] [pleɪs] .
' Tis a farm , you know — jolly old place .
- 的 一个 农场 , 你 知道 — 快乐的 老的 地方 .

那是个农场，你知道的——一个快乐的地方。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”
Do you know that ? ”
做 你 知道 那 ? ”

你知道吗?

“ [jes] — [ðæt] [ɪz] , [ai] [nəʊ] - [tɪz] [ə; eɪ] [fɑːm] ; ['mæmə; mə'mɑː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] .
“ Yes — that is , I know ' tis a farm ; mamma told me that .
“ 是的 — 那 是 , 我 知道 - 的 一个 农场 ; 妈妈 讲述 我 那 .

“是的——也就是说，我知道这是一个农场；妈妈告诉我的。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [twɒz] ['dʒɒli] ; ['mæmə; mə'mɑː] [sed] - [twɒz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [həʊm] -
But I didn't know ' twas jolly ; mamma said ' twas very pretty , and home -
[laɪk] , [ænd; ənd] [naɪs] . ”
like , and nice . ”
喜欢 , 和 好的 . ”

但我不知道它很欢乐；妈妈说它很漂亮，像家一样，很温馨。

“ [ɑː] , [jes] !
**“ Ah , yes ! **
“ 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [n'ɒdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pruːvɪŋli] .
just a lady's view of the place , ” nodded the boy approvingly .
只是 一个 女士的 看法 的 这 地方 , ” 点头 这 男生 赞许地 .

“这只是一位女士对这个地方的看法，”男孩赞许地点点头。

“ [ðə; ði] [fɑːm] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [səʊ] [jʊl] [seɪ] [wen] — — ”
“ The farm is the best part of it all , and so you'll say when — — ”
“ 这 农场 是 这 最好的 部分 的 它 全部 , 和 所以 你会 说 什么时候 — — ”

“农场是这一切中最棒的部分，所以当你——”

“ [pə'hæps] [wiːl; wil] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [brəʊk] [ɪn] “ ['lɪt(ə)l] [frend] ” ['tɪmɪdli] .
“ Perhaps we'll not talk about it , ” broke in “ little friend ” timidly .
“ 也许 出色地 不是 讲话 关于 它 , ” 打破 在 “ 小的 朋友 ” 胆怯地 .

“或许我们还是别谈这件事了，”小朋友怯生生地插嘴道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɑːm] , [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz]
“ Well , you are a precise little lady not to talk about a farm , your uncle's
“ 出色地 , 你 是 一个 精确的 小的 女士 不是 到 讲话 关于 一个 农场 , 你的 叔叔的
[fɑːm] ,
farm ,
农场 ,

“嗯，你真是个讲究的小姑娘，竟然不去谈论农场，你叔叔的农场，

[bɪˈhaɪnd][ɪts] [bæk] , ” [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
behind its back , ” laughed the boy .
在后面 它是 后退 , ” 笑了 这 男生 .

“在它背后,”男孩笑着说。

“ [ɪts] [ˈmɑːməz] [ˈʌŋk(ə)l] , ” [kəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn] .
“ It's mamma's uncle , ” corrected the little maiden .
” 它是 妈妈的 叔叔 , ” 已更正 这 小的 少女 .

“是妈妈的叔叔,”小女孩纠正道。

“ [ɑː] , [jes] !
“ Ah , yes !
” 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˈʌŋk(ə)l] .
and your great uncle .
和 你的 伟大的 叔叔 .

还有你的叔祖父。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈfəʊgi] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] — [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] — [əʊld] [ˈdʒentlmən] [aɪ] [miːn] .
I thought he was an old fogey to be your uncle — I beg your pardon — old gentleman I mean .
我 想法 他 曾是 一个 老的 老顽固 到 是 你的 叔叔 — 我 求 你的 赦免 — 老的 绅士 我 意思是 .

我以为他是个老古董，不像是你的叔叔——抱歉，我是说，老先生。

” He13
” He13
” He13

“He13

[lɑːft] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,
laughed and made a low bow ,
笑了 和 制成 一个 低的 弓 ,

他笑着深深鞠了一躬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tʊk] [ə; eɪ]['rəʊziə(r)] [tɪnt] [æt; ət] [ðæt] ['riːəl] [slɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
but his cheeks took a rosier tint at that real slip of his tongue .
但 他的 脸颊 采取 一个 更红润 着色 在 那 真实的 滑 的 他的 舌头 .

但因为他那句口误，他的脸颊却泛起了一抹红晕。

“ [wel] , [səˈpəʊz] [wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɑːˈselvz] ; [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][bɪˈhaɪnd]['aʊə(r)] [əʊn] [bæks] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Well , suppose we talk about ourselves ; that wouldn't be behind our own backs , would it ? ”
” 出色地 , 认为 我们 讲话 关于 我们自己 ; 那 不会 是 在后面 我们的 自己的 背部 , 会 它 ? ”

“那么，假设我们谈论自己；那应该不算背着我们说话吧？”

“ [əʊ] [nəʊ] ! ” [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdʒɪŋgl][ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
“ Oh no ! ” came with a pretty jingle of laughter .
” 哦 不 ! ” 来了 和 一个 漂亮的 铃铛 的 笑声 .

“哦不！”伴随着一阵清脆的笑声。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] ?
“ Do you know my name ?
” 做 你 知道 我的 姓名 ?

你知道我的名字吗?

[dɪk] . ”
Dick . ”
迪克 . ”

迪克。”

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] .
“ I thought so , ” replied the little girl .
” 我 想法 所以 , ” 回复 这 小的 女孩 .

“我就知道,”小女孩回答道。

“ [juː; jʊ][dɪd] ! — [waɪ] ? ”
“ You did ! — why ? ”
” 你 做过 ! — 为什么 ? ”

“你真的做了！——为什么？”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪk] . ”
“ You look like a Dick . ”
” 你 看 喜欢 一个 迪克 . ”

你看起来像个混蛋。

“ [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [bɒʃ] — [bʌt; bət] [stɪl] , [jʊr; jər] [raɪt] : [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪk] [ˈgregəri] ,
“ Well , that's just like a girl's bosh — but still , you're right : I am Dick Gregory ,
” 出色地 , 那就是 只是 喜欢 一个 女孩们 博什 — 但 仍然 , 你是 正确的 : 我 是 迪克 格雷戈里 ,

“嗯，这就像女孩子说的胡话——不过，你说得对：我就是迪克·格雷戈里。”

[sʌn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈgregəri] , [ˈsɜːdʒən] , [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [leɪkli] , [nekst][ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] - , [weə(r)]
son of George Gregory , surgeon , living at Lakely , next station to Cherton , where
儿子 的 乔治 格雷戈里 , 外科医生 , 活的 在 莱克利 , 下一个 车站 到 - , 在哪里
[juː; jʊ][get] [aʊt] ,
you get out ,
你 得到 出去 ,

乔治·格雷戈里的儿子，外科医生，住在莱克利，就在切尔顿车站旁边，你下车的地方。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

” [ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] .
” The girl nodded .
” 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

“ [naʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] , [wɒt] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [biː; bi] ?
“ Now , mademoiselle , what may your name be ?
” 现在 , 小姐 , 什么 可能 你的 姓名 是 ?

“那么，小姐，请问您贵姓？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪz] .
” he asked , as the train carried them into the station with a whiz .
” 他 问 , 作为 这 火车 携带 他们 进入 这 车站 和 一个 呼啸 .

“他问道，火车带着他们嗖地一声驶入了车站。”

“ [ˈɪnə] [ˈwestən] . ”
“ Inna Weston . ”
” 伊娜 韦斯顿 . ”

“伊娜·韦斯顿。”

“ ['ɪnə] : [ɪz] [ðæt] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Inna : is that short for anything ? ”
” 伊娜 : 是 那 短的 为了 任何事物 ? ”

“伊娜：这是什么的缩写吗？”

“ [jes] — [fɔː(r); fə(r)] [pə'nɪnə] : ['pɑːpəz] ['mʌðərz] [neɪm] [ɪz] [pə'nɪnə] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ænd; ənd][səʊ]
“ Yes — for Peninnah : papa's mother's name is Peninnah ; and so , and so
” 是的 — 为了 半岛 : 爸爸的 母亲的 姓名 是 半岛 ; 和 所以 , 和 所以
— — ”
— — ”
— — ”

“是的——为了佩妮娜：爸爸的母亲名叫佩妮娜；等等等等——”

“ [ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]
“ And so your father chose to let you play grandmother to yourself in the
” 和 所以 你的 父亲 选择 到 让 你 玩 祖母 到 你自己 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv] [nems] ? ” -
matter of names ? ” 14
事情 的 姓名 ? ” -

“所以你父亲选择让你在取名字这件事上扮演祖母的角色？”14

“ [jes] , ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz]
“ Yes , ” a little ripple of a word full of laughter — her companion was
” 是的 , ” 一个 小的 波纹 的 一个 单词 满的 的 笑声 — 她 伴侣 曾是
[səʊ] ['fʌni] .
so funny .
所以 有趣的 .

“是的，”她轻声应道，带着笑声——她的同伴太有趣了。

“ [naʊ] [ges] [wʌts] [ɪn] [ðɪs] ['hæmpə(r)] ? ” [wɒz; wəz] [dɪks] [nekst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ; “ [ðæts] [seɪf]
“ Now guess what's in this hamper ? ” was Dick's next proposition ; “ that's safe
” 现在 猜测 是什么 在 这 阻碍 ? ” 曾是 迪克的 下一个 主张 ; “ 那就是 安全的
[graʊnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
ground , you know ,
地面 , 你 知道 ,

“猜猜这个篮子里装的是什么？”迪克接着问道；“这可是个安全话题，你知道的。”

[tuː; tə] [ges] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hæmpə(r)] [wen] [ðə; ði]['əʊnə(r)][bɪdz][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
to guess over a hamper when the owner bids you , ” he added , by way of
到 猜测 超过 一个 阻碍 什么时候 这 所有者 出价 你 , ” 他 额外 , 经过 方式 的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

“当主人出价时，试着去猜篮子里的东西，”他鼓励道。

“ [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
“ A kitten .
” 一个 小猫 .

一只小猫。

” [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] ,
” The train was carrying them on again ,
” 这 火车 曾是 携带 他们 在 再次 ,

“火车又载着他们继续前行了。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'truːdə(r)][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [gɑːd] ,
without any intruder to cut off the thread of their talk , except the guard ,
没有 任何 入侵者 到 切 离开 这 线 的 他们的 讲话 , 除了 这 警卫 ,

除了守卫之外，没有任何人闯入打断他们的谈话。

[huː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [biːmd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] ['ɪnə] , [æz; əz]

who	put	his	head	in	at	the	window	,	and	beamed	a	smile	on	Inna	,	as
WHO	放	他的	头	在	在	这	窗户	,	和	光束	一个	微笑	在	伊娜	,	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['keəteɪkə(r)] ;

her	caretaker	;
她	看护人	;

他把头伸进窗户，对着伊娜——她的照护者——露出了灿烂的笑容；

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [treɪn]

then	he	shut	the	door	,	and	locked	them	in	,	and	here	was	the	train
然后	他	关闭	这	门	,	和	已锁定	他们	在	,	和	这里	曾是	这	火车

['teərɪŋ] [ɒn] [ə'gen] .

tearing	on	again	.
撕裂	在	再次	.

然后他关上门，把他们锁在里面，火车又呼啸而去了。

“ [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] , ” [sed] [dɪk] .

“	Well	,	now	,	you	are	a	good	guesser	for	a	girl	,	”	said	Dick	.
“	出色地	,	现在	,	你	是	一个	好的	猜测者	为了	一个	女孩	,	”	说	迪克	.

“嗯，你猜女孩子还挺准的，”迪克说。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ges] : [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	didn't	guess	:	I	knew	it	.
“	我	没有	猜测	:	我	知道	它	.

“我不是在猜测：我知道。”

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [mjuː] , ” [smaɪld] ['ɪnə] .

I	heard	her	mew	,	”	smiled	Inna	.
我	听到	她	喵	,	”	微笑	伊娜	.

“我听到她喵喵叫了一声，”伊娜笑着说。

“ [ɑː] ! [mɪs] ['ɪnə] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃə(r)] , ['pʊsi] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʃɑːp] [ɪəz] , ” [sed] ['pʊsiz]

“	Ah	!	Miss	Inna	is	a	little	pitcher	,	pussy	;	she	has	sharp	ears	,	”	said	pussy's
“	啊	!	错过	伊娜	是	一个	小的	投手	,	猫	;	她	有	锋利的	耳朵	,	”	说	猫咪的

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

“啊！伊娜小姐是个小泼妇，小猫咪；她耳朵很灵敏，”小猫咪的主人说道。

['pɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] .

peering	and	speaking	through	the	hamper	.
窥视	和	请讲	通过	这	阻碍	.

透过脏衣篮向外窥视和说话。

“ [ˌem 'iː] — [iː] — [iː] — ['dʌbljuː] ! ” [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['prəʊtest] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] ['hʌri] -

“	Me	—	e	—	e	—	w	!	”	came	like	a	prolonged	protest	against	all	the	hurry	-
“	我	—	e	—	e	—	西	!	”	来了	喜欢	一个	延长	反对	反对	全部	这	匆忙	-

['skʌri] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,

scurry	and	noise	,
疾走	和	噪音	,

“喵——”像是对所有匆忙和喧闹的持续抗议，

[səʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmpə(r)] ,

so	confusing	to	a	kitten	shut	up	in	a	hamper	,
所以	令人困惑	到	一个	小猫	关闭	向上	在	一个	阻碍	,

这对于一只被关在洗衣篮里的小猫来说，真是太令人困惑了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [nɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] . -

not	knowing	why	nor	whither	she	was	travelling	.	15
不是	会心	为什么	也不	往哪里去	她	曾是	旅行	.	-

她不知道自己为何而行，也不知道要去往何方。15

“ [naʊ] , [huː] [ˌeɪ 'em][ai] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ?
“ Now , who am I taking her to ?
“ 现在 , WHO 是 我 采取 她 到 ?

“现在，我要把她带到谁那里去？”

[ges] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ges] [raɪt] ,
guess that ; and if you guess right ,
猜测 那 ; 和 如果 你 猜测 正确的 ,

猜猜看；如果你猜对了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['dɔːtə(r)] ,
I should say you're a seventh daughter of a seventh daughter ,
我 应该 说 你是 一个 第七 女儿 的 一个 第七 女儿 ,

应该说你是第七个女儿的第七个女儿，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['dʒɪpsi] ['ɒrɪdʒɪn] ” — [səʊ][ðə; ði] ['meri] [bɔɪ] ['tʃælɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] .
and of gipsy origin ” — so the merry boy challenged her .
和 的 吉普赛人 起源 ” — 所以 这 欢乐 男生 挑战 她 .

“而且是吉普赛人出身”——这位快乐的男孩这样向她挑战道。

“ [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] . ”
“ To your sister . ”
“ 到 你的 姐姐 . ”

“致你的姐姐。”

“ [raɪt] ! ” [lɑːft] [dɪk] .
“ Right ! ” laughed Dick .
“ 正确的 ! ” 笑了 迪克 .

“没错！”迪克笑道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['dɔːtə(r)] — [aɪm]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd]
“ But I'm not a seventh daughter — I'm only daughter to mamma , and
“ 但 我是 不是 一个 第七 女儿 — 我是 仅有的 女儿 到 妈妈 , 和
[səʊ][wɒz; wəz]['mæmə; mə'mɑː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;
so was mamma before me ;
所以 曾是 妈妈 前 我 ;

“但我不是第七个女儿——我是妈妈唯一的女儿，妈妈在我之前也是；

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] .
and I'm not a gipsy .
和 我是 不是 一个 吉普赛人 .

我不是吉普赛人。

” ['ɪnəz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ʃaɪ] ['merimənt] .
” Inna's face was brimming over with shy merriment .
” 伊娜的 脸 曾是 充满 超过 和 害羞的 欢乐 .

“伊娜的脸上洋溢着羞涩的喜悦。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['gesə] [ɒv; əv] [dɑːk] ['siːkrəts] , ”
“ Well , you ought to be , for you're a clever guesser of dark secrets , ”
“ 出色地 , 你 应该 到 是 , 为了 你是 一个 聪明的 猜测者 的 黑暗的 秘密 , ”
[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
returned the boy .
返回 这 男生 .

“你应该感到荣幸，因为你很擅长猜到那些不可告人的秘密，”男孩回答道。

“ [jes] : [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['pʊsi] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] .
“ Yes : I'm taking pussy home to my sister .
“ 是的 : 我是 采取 猫 家 到 我的 姐姐 .

“是的：我要把猫咪带回家给我姐姐。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] — [naʊ] , [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
Her name is — now , what is her name ?
她 姓名 是 — 现在 , 什么 是 她 姓名 ?

她的名字是——现在，她叫什么名字?

〞 ['ɪnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
〞 Inna shook her head .
〞 伊娜 摇晃 她 头 .

伊娜摇了摇头。

“ ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] . 〞
“ Something pretty I should say , but I don't know what . 〞
〞 某物 漂亮的 我 应该 说 , 但 我 不 知道 什么 . 〞

“我应该说些好听的话，但我不知道该说什么。”

“ [əʊ] ! [jʊr; jər] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , 〞 [sed] [dɪk] .
“ Oh ! you're not much of a witch after all , 〞 said Dick .
〞 哦 ! 你是 不是 很多 的 一个 巫婆 后 全部 , 〞 说 迪克 .

“哦！看来你根本算不上什么女巫，”迪克说道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['prɪti] — [ɪts] [dʒeɪn] .
“ No , it isn't anything pretty — it's Jane .
〞 不 , 它 不是 任何事物 漂亮的 — 它是 简 .

“不，她一点也不漂亮——她是简。”

〞 ['ɪnə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] .
〞 Inna smiled , and looked wise .
〞 伊娜 微笑 , 和 看起来 明智的 .

伊娜微笑着，神情睿智。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['ɪnə] ?
“ Well , what is it , Miss Inna ?
〞 出色地 , 什么 是 它 , 错过 伊娜 ?

“那么，伊娜小姐，究竟是什么事呢？〞

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! 〞 [kraɪd] [dɪk] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒfʊl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
Out with it ! 〞 cried Dick , watching her changeful little face .
出去 和 它 ! 〞 哭 迪克 , 观看 她 变化 小的 脸 .

“快说出来！”迪克看着她那张变化莫测的小脸喊道。

“ ['mæmə; mə'mɑː] [sez] ,
“ Mamma says ,
〞 妈妈 说道 ,

妈妈说，

[wen] [wʌn][hæz; həz][æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] [wʌn][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
when one has an ugly name one must try to live a life to make it
什么时候 一 有 一个 丑陋的 姓名 一 必须 尝试 到 居住 一个 生活 到 制作 它
['bjuːtɪf(ə)l] . 〞 -
beautiful . 〞 16
美丽的 . 〞 -

如果一个人的名字不好听，就必须努力活出美好的人生。”16

“ [hʌm] !
“ Hum !
〞 哼 !

“哼！

[wel] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][bæd] .
Well , that isn't bad .
出色地 , 那 不是 坏的 .

嗯，那还不错。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] — [laɪk] [dɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [sed] [hiː; hi]

And	when	one	has	a	beautiful	name	—	like	Dick	,	for	instance	,	"	said	he
和	什么时候	一	有	一个	美丽的	姓名	—	喜欢	迪克	,	为了	实例	,	"	说	他

['wægiʃ] , " [wɒt] [ðen] ? "

waggishly	,	"	what	then	?	"
滑稽地	,	"	什么	然后	?	"

"如果一个人有个好听的名字——比如迪克，"他开玩笑地说，"那又怎样呢？"

" [ðen] [ðə; ði] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ðə; ði] [laɪf] ,

"	Then	the	name	should	help	the	life	,
"	然后	这	姓名	应该	帮助	这	生活	,

那么，名字应该有助于生活，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ðə; ði] [neɪm] — [səʊ]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] . "

and	the	life	the	name	—	so	mamma	said	when	I	asked	her	.	"
和	这	生活	这	姓名	—	所以	妈妈	说	什么时候	我	问	她	.	"

"生命就是名字——这是我问妈妈时她告诉我的。"

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Well	,	your	mother	must	be	good	,	"	said	Dick	to	this	.
"	出色地	,	你的	母亲	必须	是	好的	,	"	说	迪克	到	这	.

"那你妈妈一定很优秀，"迪克对此说道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

"	Yes	,	she	is	.
"	是的	,	她	是	.

"是的，她是。

" ['wɪstf(ə)l] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪnəz] [aɪz] ,

"	Wistful	lights	were	stealing	into	Inna's	eyes	,
"	怅惘	灯	是	偷窃	进入	伊娜的	眼睛	,

"伊娜的眼中闪过一丝怅然若失的光芒。"

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	Dick	had	a	suspicion	that	there	were	tears	in	them	.
和	迪克	有	一个	怀疑	那	那里	是	眼泪	在	他们	.

迪克怀疑里面有眼泪。

" [aɪm] [nɒt] [blest] [wɪð] [wʌn] , " [spəʊk] [hiː; hi] , ['keələsli] [tuː; tə] [ɔːl] ['siːmɪŋ] .

"	I'm	not	blest	with	one	,	"	spoke	he	,	carelessly	to	all	seeming	.
"	我是	不是	祝福	和	一	,	"	辐	他	,	粗心大意	到	全部	似乎	.

"我没有那么幸运，"他漫不经心地对所有人说道。

" [wɪð] [nəʊ] ['mʌðə(r)] ? " [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['dʒentli] .

"	With	no	mother	?	"	inquired	his	companion	gently	.
"	和	不	母亲	?	"	询问	他的	伴侣	轻轻地	.

"没有母亲吗？"他的同伴轻声问道。

" [aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]['fɒstə(r)] - [tʃaɪld] [tuː; tə] ['mɛgi] , ['aʊə(r)] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] — ['aʊəz][ɪz]

"	I'm	sort	of	foster	-	child	to	Meggy	,	our	cook	and	housekeeper	—	ours	is
"	我是	种类	的	促进	-	孩子	到	梅吉	,	我们的	厨师	和	管家	—	我们的	是

['mɛgi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Meggy	,	you	know	,
梅吉	,	你	知道	,

"我算是梅吉的养子，她是我们的厨师兼管家——你知道，我们家的顶梁柱就是梅吉。"

[ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] ['pegɪ] , [æt; ət] ['wɪlɪts] [fɑːm] . "

and	yours	is	Peggy	,	at	Willett's	Farm	.	"
和	你的	是	佩吉	,	在	威利特的	农场	.	"

你的佩吉在威利特农场。

“ [jes] , ” [smaɪld] ['ɪnə] , “ [jes] .
“ Yes , ” smiled Inna , “ yes .
“ 是的 , ” 微笑 伊娜 , “ 是的 .

“是的，”伊娜笑着说，“是的。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['taɪdɪd]['əʊvə(r)] [ðæt] ['tendənəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [kɔːzd] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” She had tided over that tenderness of spirit caused by speaking of her
” 她 有 潮汐 超过 那 压痛 的 精神 导致 经过 请讲 的 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“她已经克服了谈及母亲时产生的内心柔情。”

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [bʌt; bət][nəʊ]['pæsɪndʒə(r)] [ɪn'truːdɪd] ; ['əʊnli]
The train was steaming into a station again , but no passenger intruded ; only
这 火车 曾是 蒸煮 进入 一个 车站 再次 , 但 不 乘客 入侵 ; 仅有的
[ðə; ði] [gɑːd] [piːp] [ɪn] ,
the guard peeped in ,
这 警卫 偷窥 在 ,

火车再次蒸汽腾腾地驶入车站，但没有乘客进来；只有列车员向里张望。

[æz; əz] ['keəteɪkə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] , [æz; əz] [dɪk] [riˈmɑːk] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
as caretaker , to see if she was safe , as Dick remarked , when they were
作为 看护人 , 到 看 如果 她 曾是 安全的 , 作为 迪克 评论 , 什么时候 他们 是
['muːvɪŋ] [ɒn] [ə'gen] . -
moving on again . 17
移动 在 再次 . -

正如迪克所说，作为看护人，当他们再次启程时，要看看她是否安全。[17]

“ [hæz; həz][hiː; hi] [gɒt] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ? ” [ɑːskt] [hiː; hi] .
“ Has he got you under his wing ? ” asked he .
“ 有 他 得到 你 在下面 他的 翼 ? ” 问 他 .

“他把你收为门徒了吗？”他问道。

“ [ðə; ði] [gɑːd] [hæz; həz][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] ; [mɑː] — ['mæmə; mə'mɑː] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
“ The guard has me under his care ; ma — mamma asked him to see me
“ 这 警卫 有 我 在下面 他的 关心 ; 玛 — 妈妈 问 他 到 看 我
[seɪf] .
safe .
安全的 .

“警卫照顾着我；妈妈让他确保我的安全。

” [ðə; ði] ['wɪstflnəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .
” The wistfulness was coming into her eyes again .
” 这 怅惘 曾是 未来 进入 她 眼睛 再次 .

“她的眼中再次浮现出惆怅的神情。”

“ [səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ; [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] , ” [θɔːt] [dɪk] .
“ So she has a mother ; I thought perhaps she hadn't , ” thought Dick .
“ 所以 她 有 一个 母亲 ; 我 想法 也许 她 之前没有 , ” 想法 迪克 .

“原来她有母亲；我还以为她没有呢，”迪克心想。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] ['blʌfli] , “
Aloud he said bluffly , “
大声 他 说 虚张声势 , “

他大声说道：“

- [tɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] , [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [meɪd] [smuːð] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
' Tis well to be a girl , to have all made smooth for one .
- 的 出色地 到 是 一个 女孩 , 到 有 全部 制成 光滑的 为了 一 .

做个女孩真好，一切都顺风顺水。

[naʊ] [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] - ,

Now	here	am	I	,	come	all	the	way	from	Wenley	,
现在	这里	是	我	,	来	全部	这	方式	从	-	,

我现在来了，我从温利一路赶来。

[tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz]

turned	out	of	school	because	of	the	measles	,	and	never	a	creature	as
转向	出去	的	学校	因为	的	这	麻疹	,	和	绝不	一个	生物	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

much	as	to	say	,
很多	作为	到	说	,

因为得了麻疹而辍学，而且从来没有像个生物那样开口说话。

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] ? - ″

'	Have	you	got	a	ticket	,	or	money	to	buy	one	?	'	″
-	有	你	得到	一个	票	,	或者	钱	到	买	一	?	-	″

“你有票吗？或者有钱买票吗？″

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪd] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] , ″ [smaɪld] ['ɪnə] .

“	Oh	,	but	they'd	not	let	you	come	without	a	ticket	,	″	smiled	Inna	.
″	哦	,	但	他们会	不是	让	你	来	没有	一个	票	,	″	微笑	伊娜	.

“哦，但是没有票他们是不会让你进来的，”伊娜笑着说。

“ [aɪ] [miːn] ['aʊə(r)] [tʃʌm] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][æt; ət] [həʊm] .

“	I	mean	our	chums	at	school	,	and	father	at	home	.
″	我	意思是	我们的	朋友们	在	学校	,	和	父亲	在	家	.

“我指的是我们在学校的朋友，还有家里的父亲。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ]['fɑːðə(r)] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] ['mʌni] ,

Of	course	my	father	knew	I	was	all	right	about	money	,
的	课程	我的	父亲	知道	我	曾是	全部	正确的	关于	钱	,

当然，我父亲知道我在金钱方面完全正确。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪd] [dʒʌst] [sent] [maɪ] ['kwɔːrtərz] [ə'laʊəns] . ″

because	he'd	just	sent	my	quarter's	allowance	.	″
因为	他会	只是	发送	我的	季度	津贴	.	″

因为他刚刚寄来了我这季度的零花钱。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ? ″

“	And	have	they	got	the	measles	at	your	school	?	″
″	和	有	他们	得到	这	麻疹	在	你的	学校	?	″

“你们学校有麻疹吗？″

“ [jes] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

“	Yes	:	are	you	afraid	of	me	?
″	是的	:	是	你	害怕的	的	我	?

“是的：你怕我吗？″

[ɪn'fekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ″

Infection	,	you	know	.	″
感染	,	你	知道	.	″

你知道，这是感染。

“ [ə'freɪd] ?

“	Afraid	?
″	害怕的	?

“害怕的?

[əʊ] [nəʊ] ! ″

oh	no	!	″
哦	不	!	″

哦，不!

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [jʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

“	**Well**	,	**if**	**you**	**caught**	**it**	**you'd**	**be**	**all**	**right**	,	**your**	**uncle**	**being**	**a**	**doctor**	.
”	出色地	,	如果	你	捕捉	它	你会	是	全部	正确的	,	你的	叔叔	存在	一个	医生	.

“嗯，如果你感染了，你就不会有事的，因为你叔叔是医生。”

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][æt; ət][ə; eɪ] farm18

A	**doctor**	**at**	**a**	**farm18**
一个	医生	在	一个	farm18

农场医生18

— [kwɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] ?

—	**queer**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**now**	**?**
—	酷儿	,	不是	它	,	现在	?

——现在想想，是不是有点奇怪?

” [səʊ] [dɪk] [went] ['skɪmɪŋ] [frɒm; frəm]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] ,

”	**So**	**Dick**	**went**	**skimming**	**from**	**subject**	**to**	**subject**	**,**
”	所以	迪克	去	撇脂	从	主题	到	主题	,

于是迪克开始快速浏览各个主题，

['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)] [flaɪz] [ænd; ənd] [næts] .

very	**like**	**a**	**swallow**	**skimming**	**over**	**the**	**surface**	**of**	**water**	**after**	**flies**	**and**	**gnats**	**.**
非常	喜欢	一个	吞	撇脂	超过	这	表面	的	水	后	苍蝇	和	小飞虫	.

就像燕子掠过水面追逐苍蝇和蚊蚋一样。

“ [jes] , ” ['ɪnə] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [kən'fes] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — ['veri] ['gɑːdɪdli] , [ðəʊ] , [lest] [ðeɪ]

“	**Yes**	,	”	**Inna**	**could**	**but**	**confess**	**it**	**was**	**—**	**very**	**guardedly**	,	**though**	,	**lest**	**they**
”	是的	,	”	伊娜	可以	但	承认	它	曾是	—	非常	谨慎地	,	尽管	,	免得	他们

[mait] [vɜːdʒ] [ə'pɒn] ['gɒsɪp] [ə'gen] .

might	**verge**	**upon**	**gossip**	**again**	**.**
可能	边缘	之上	闲话	再次	.

“是的，”伊娜只能承认——不过她非常谨慎，生怕他们又开始八卦。

“ [bʌt; bət] ['pɛgiz] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

“	**But**	**Peggy's**	**the**	**farmer**	**;**	**your**	**uncle**	**has**	**enough**	**to**	**do**	**to**	**look**	**after**
”	但	佩吉的	这	农民	;	你的	叔叔	有	足够的	到	做	到	看	后

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] .

his	**patients**	**.**
他的	患者	.

“但是佩吉是农场主；你叔叔有的忙了，还要照顾他的病人。”

[hiːz] [ə; eɪ]['klevə(r)][ˌef 'əʊ] — [mæn] — [səʊ]['klevə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [seɪ] [hiːz] [gɒt]['medsn; 'medɪsn][ɒn][ðə; ði]

He's	**a**	**clever**	**fo**	**—**	**man**	**—**	**so**	**clever**	**that**	**some**	**say**	**he's**	**got**	**medicine**	**on**	**the**
他是	一个	聪明的	fo	—	男人	—	所以	聪明的	那	一些	说	他是	得到	药品	在	这

[breɪn] .

brain	**.**
脑	.

他是个聪明人——聪明到有人说他脑子里装了药。

” ['ɪnəz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ;

”	**Inna's**	**lips**	**were**	**sealed**	**conscientiously**	**;**
”	伊娜的	嘴唇	是	密封	切实	;

“伊娜的嘴唇紧紧地抿着；

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [seɪf] ['kwestʃən] —

but	**out**	**of**	**the**	**brief**	**silence**	**that**	**followed**	**she**	**put**	**the**	**safe**	**question**	**—**
但	出去	的	这	简短的	沉默	那	随后	她	放	这	安全的	问题	—

但短暂的沉默过后，她提出了一个稳妥的问题——

“ [wɒt] ['kʌlərz] [jɔː(r); jə(r)]['kɪt(ə)n] ? ”

“	**What**	**colour's**	**your**	**kitten**	**?**	**”**
”	什么	颜色	你的	小猫	?	”

你的小猫是什么颜色的?

“ [waɪt] .
“ White .
” 白色的 .

“白色的。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ?
Wouldn't you like to take a peep at her ?
不会 你 喜欢 到 拿 一个 窥视 在 她 ?

你难道不想一睹她的风采吗?

” [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [dɪk] [held] [ðə; ði] [ˈhæmpə(r)] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]
” and good - natured Dick held the hamper so that she might catch a glimpse
” 和 好的 - 自然 迪克 握住 这 阻碍 所以 那 她 可能 抓住 一个 一瞥
[ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔː(r)] - [legd] [ˈtrævələ(r)] .
of the small four - legged traveller .
的 这 小的 四 - 腿 游客 .

“心地善良的迪克帮她拿着篮子，好让她能瞥见这位四条腿的小旅行者。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] ! ” — [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɪnəz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
“ She's a beauty ! ” — such was Inna's opinion of her .
“ 她是 一个 美丽 ! ” — 这样的 曾是 伊娜的 观点 的 她 .

“她真是个美人！”——伊娜这样评价她。

“ [ænd; ənd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [neɪm] .
“ And , according to you , she ought to have a beautiful name .
“ 和 , 根据 到 你 , 她 应该 到 有 一个 美丽的 姓名 .

“而且，按你的说法，她应该有个好听的名字。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈsɪstə(r)] [dʒeɪn] ?
But what of my sister Jane ?
但 什么 的 我的 姐姐 简 ?

我的妹妹简又怎么样了?

[aɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒeni] , [ænd; ənd] [dʒɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dʒɪn]
I call her Jenny , and Jin ; and that reminds me of the other gin
我 称呼 她 珍妮 , 和 斤 ; 和 那 提醒 我 的 这 其他 杜松子酒
[wɪð] [ə; eɪ] [dʒiː] ,
with a g ,
和 一个 克 ,

我叫她珍妮，也叫她金；这让我想起了另一种加了ag的杜松子酒，

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] that19
you know ; and that19
你 知道 ; 和 that19

你知道；还有19

[ˈkæriz] [ˌem ˈiː] [ɒn] [tuː; tə] [træp] , [ænd; ənd] [ˈtræpə(r)] .
carries me on to trap , and trapper .
携带 我 在 到 陷阱 , 和 捕兽人 .

这让我联想到陷阱和捕兽人。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtræpə(r)] .
I sometimes call her Trapper .
我 有时 称呼 她 捕兽人 .

我有时叫她捕兽者。

[ðæt] [saʊndz] [kwaɪt] [rəʊˈmæntɪk] , [ænd; ənd] [ˈkæriz] [wʌn] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] [ˈstɔːri]
That sounds quite romantic , and carries one away into North American Indian story
那 声音 相当 浪漫的 , 和 携带 一 离开 进入 北 美国人 印度 故事
[laɪf] .
life .
生活 .

听起来很浪漫，让人仿佛置身于北美印第安人的故事世界。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] ['eni] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ['stɔːriz] — [ə'baʊt] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][skælp]

Have	you	ever	read	any	North	American	Indian	stories	—	about	Indians	,	and	scalps
有	你	曾经	读	任何	北	美国人	印度	故事	—	关于	印度人	,	和	头皮

, [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? ”

,	and	all	that	?	”
,	和	全部	那	?	”

你读过北美印第安人的故事吗？就是关于印第安人、头皮之类的？

“ [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] , [ðəʊ] ['smaɪlɪŋ] , [rɪ'plaɪ] .

“	No	,	”	was	the	decisive	,	though	smiling	,	reply	.
”	不	,	”	曾是	这	决定性	,	尽管	微笑	,	回复	.

“不，”对方斩钉截铁地回答，脸上带着微笑。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

they	were	steaming	into	a	station	again	.
他们	是	蒸煮	进入	一个	车站	再次	.

它们又一次驶入了车站。

“ [leɪkli] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['steɪʃ(ə)n] !

“	Lakely	at	last	,	and	this	is	my	station	!
”	莱克利	在	最后的	,	和	这	是	我的	车站	!

“终于到了莱克利，这就是我的目的地！”

” [kraɪd] [dɪk] , ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [tə'geðə(r)] ,

”	cried	Dick	,	gathering	his	belongings	together	,
”	哭	迪克	,	采集	他的	财物	一起	,

“迪克一边收拾东西一边喊道，”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] ,

so	as	to	be	ready	to	leap	out	when	the	train	stopped	,
所以	作为	到	是	准备好	到	飞跃	出去	什么时候	这	火车	停止	,

这样就能在火车停下来时立刻跳出去。

[waɪl] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [went] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , “ [leɪkli] !

while	a	porter	went	shouting	up	and	down	the	platform	,	“	Lakely	!
尽管	一个	搬运工	去	喊叫	向上	和	向下	这	平台	,	“	莱克利	!

这时，一个搬运工在站台上上下下地喊道：“莱克利！”

[leɪkli] ! ”

Lakely	!	”
莱克利	!	”

莱克利!

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [frend] ; [maɪnd] , - ['kɒmz] [nekst] , [ðen] - [twɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]

“	Well	,	good	-	bye	,	little	friend	;	mind	,	Cherton	comes	next	,	then	'	twill	be	your
”	出色地	,	好的	-	再见	,	小的	朋友	;	头脑	,	-	来	下一个	,	然后	-	斜纹布	是	你的

[tɜːn] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] .

turn	to	turn	out	.
转动	到	转动	出去	.

“好了，再见了，小朋友；记住，接下来是切尔顿，然后就轮到你出局了。”

” [hiː; hi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , ['ləʊdɪd]

”	He	wrung	her	hand	,	and	was	out	on	the	platform	in	a	twinkle	,	loaded
”	他	拧干	她	手	,	和	曾是	出去	在	这	平台	在	一个	闪烁	,	已加载

[laɪk] [ə; eɪ] [biː] ,

like	a	bee	,
喜欢	一个	蜜蜂	,

他紧紧握住她的手，转眼间就出现在站台上，像蜜蜂一样背着沉重的包。

['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

happy	as	a	boy	.
快乐的	作为	一个	男生	.

像个孩子一样快乐。

“ [aɪ] [seɪ] , [mɪs] ['ɪnə] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] ['dʒeni]

“	I	say	,	Miss	Inna	,	I	should	like	you	to	come	over	to	our	place	to	see	Jenny
”	我	说	,	错过	伊娜	,	我	应该	喜欢	你	到	来	超过	到	我们的	地方	到	看	珍妮

,

,

,

“伊娜小姐，我想请您来我们家看看珍妮。”

[ɔː(r)] ['træpə(r)] .

or	Trapper	.
或者	捕兽人	.

或者捕兽人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɪg] ,

I	shall	ask	the	doctor	to	give	you	a	lift	over	in	his	gig	,
我	将	问	这	医生	到	给	你	一个	举起	超过	在	他的	演出	,

我会请医生开他的马车送你过去。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] .

”	he	put	his	head	back	into	the	carriage	to	say	.
”	他	放	他的	头	后退	进入	这	运输	到	说	.

他把头探回车厢里说道。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skʌdɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] ,

Now	he	was	scudding	away	down	the	platform	,
现在	他	曾是	疾驰	离开	向下	这	平台	,

现在他正沿着站台飞奔而去。

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pɔːt'mæntəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] ['lʌgɪdʒ] ,

and	claiming	a	trunk	and	portmanteau	from	a	medley	of	luggage	,
和	声称	一个	树干	和	合成词	从	一个	混合曲	的	行李	,

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ə'saɪd] [baɪ] the20

had	it	set	aside	by	the20
有	它	放	旁边	经过	the20

并从一堆行李中认领了一个旅行箱和一个手提箱，然后让工作人员在20号之前把它们放在一边。

['pɔːtə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ; [ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [bæk] [ə'gen] ,

porter	,	who	seemed	to	know	him	;	this	done	,	he	darted	back	again	,
搬运工	,	WHO	似乎	到	知道	他	;	这	完毕	,	他	飞镖	后退	再次	,

搬运工似乎认识他；办完事后，他又迅速返回去。

[smaɪld] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] , [weə(r)] [ðæt] [swiːt] ['gɜːlɪʃ] [feɪs] [stɪl] [wɒtʃt] [hɪm] ,

smiled	in	at	the	carriage	window	,	where	that	sweet	girlish	face	still	watched	him	,
微笑	在	在	这	运输	窗户	,	在哪里	那	甜的	少女	脸	仍然	观看	他	,

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] .

and	then	vanished	.
和	然后	消失了	.

她朝马车窗里微笑，那张甜美的少女脸庞依然注视着他，然后消失了。

Contents21

Contents21

Contents21

目录21

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['wɪlɪts] [fɑːm] — [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

WILLETT'S FARM — TEA IN THE DINING - ROOM .

威利特的 农场 — 茶 在 这 用餐 - 房间 .

威利特农场——在餐厅喝茶。

“ - ! - !

“ Cherton ! Cherton !

” - ! - !

“切尔顿！切尔顿！”

- !

Cherton !

- !

切尔顿！

” ['ɪnə] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt]

” Inna sprang from the corner of her lonely carriage , and stepped out

” 伊娜 弹簧 从 这 角落 的 她 孤独 运输 , 和 步 出去

[ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

upon the platform ,

之上 这 平台 ,

“伊娜从她那辆孤零零的马车角落里跳出来，走上了站台。”

[helpt] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndli] [gɑːd] .

helped by the kindly guard .

帮助 经过 这 亲切地 警卫 .

在好心的保安的帮助下。

“ [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

“ Now , my dear , what's to be done ?

” 现在 , 我的 亲爱的 , 是什么 到 是 完毕 ?

“现在，亲爱的，该怎么办呢？”

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

There's nobody here waiting for you , as I see , ” said the man ,

有 无人 这里 等待 为了 你 , 作为 我 看 , ” 说 这 男人 ,

“看来这里没有人等你啊，”那人说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] ['plætfɔːm] ,

looking up and down the small platform ,

寻找 向上 和 向下 这 小的 平台 ,

上下打量着小站台，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][ə'raɪv(ə)l] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːt] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ,

where she seemed to be the only arrival — she and her neat little trunk ,

在哪里 她 似乎 到 是 这 仅有的 到达 — 她 和 她 整洁的 小的 树干 ,

她似乎是那里唯一的来客——她和她整洁的小箱子。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [brɔːt] [ænd; ənd][set] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

which a porter brought and set down at her feet .

哪个 一个 搬运工 带来 和 放 向下 在 她 脚 .

一个搬运工把它拿来，放在她脚边。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [ʃeɪk] [ɒv; əv]

“ No , they don't know I'm coming , ” returned the child , with a sober shake of

” 不 , 他们 不 知道 我是 未来 , ” 返回 这 孩子 , 和 一个 清醒 摇 的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her head .

她 头 .

“不，他们不知道我要来，”孩子摇了摇头，严肃地回答道。

“ [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [mɪs] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [gɑːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

“	Where	for	,	miss	?	”	inquired	the	porter	,	as	the	guard	looked	at	him	.
”	在哪里	为了	,	错过	?	”	询问	这	搬运工	,	作为	这	警卫	看起来	在	他	.

“小姐，您去哪儿？”门房问道，卫兵看着他。

“ [maɪ] — ['mɪstə(r)] . ['wɪlɪts] , [æt; ət] ['wɪlɪts] [fɑːm] , ” [sed] ['ɪnə] ,

“	My	—	Mr	.	Willett's	,	at	Willett's	Farm	,	”	said	Inna	,
”	我的	—	先生	.	威利特的	,	在	威利特的	农场	,	”	说	伊娜	,

“我的——威尔莱特先生的，在威尔莱特农场，”伊娜说道。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɑːtld] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

in	a	sort	of	startled	importance	at	having	to	speak	for	herself	.
在	一个	种类	的	惊慌	重要性	在	拥有	到	说话	为了	她自己	.

她似乎因为要为自己说话而感到震惊和重要。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] . -

“	Do	you	know	the	way	?	”	asked	the	man	.	22
”	做	你	知道	这	方式	?	”	问	这	男人	.	-

“你知道路吗？”那人问道。22

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] — [aɪ] [miːn] — — ”

“	No	;	but	I	should	if	you	told	me	—	I	mean	—	—	”
”	不	;	但	我	应该	如果	你	讲述	我	—	我	意思是	—	—	”

“不，但如果你告诉我的话，我应该会——我的意思是——”

“ [jes] , [mɪs] ; [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , ['nəʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [kən'fjuːʒn] .

“	Yes	,	miss	;	I	know	what	you	mean	,	”	replied	the	porter	,	noting	her	childish	confusion	.
”	是的	,	错过	;	我	知道	什么	你	意思是	,	”	回复	这	搬运工	,	注意到	她	幼稚	困惑	.

“是的，小姐；我知道您的意思，”门房回答道，注意到她孩子气的困惑。

“ [aɪl] [siː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][send][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['bɪzi] [gɑːd]

“	I'll	see	to	her	,	and	send	her	safely	,	”	he	promised	the	busy	guard
”	患病的	看	到	她	,	和	发送	她	安全	,	”	他	承诺	这	忙碌的	警卫

,

,

,

“我会照顾她，确保她安全离开，”他向忙碌的卫兵承诺道。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [glʌvd] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

and	took	her	small	gloved	hand	in	his	,
和	采取	她	小的	戴手套	手	在	他的	,

他握住了她戴着手套的小手，

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd][baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] ['fiːldz] ,

and	led	her	away	out	into	the	open	road	by	the	station	,	stretching	away	among	fields	,
和	引领	她	离开	出去	进入	这	打开	路	经过	这	车站	,	伸展	离开	之中	字段	,

然后领着她走到车站旁的开阔道路上，道路一直延伸到田野之间。

[ɔːl] [beɪðd] [ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] .

all	bathed	in	crimson	and	golden	sunshine	.
全部	洗澡	在	赤红	和	金的	阳光	.

沐浴在绯红和金色的阳光下。

“ [naʊ] , [mɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

“	Now	,	miss	,	”	said	he	,	pointing	with	his	finger	,
”	现在	,	错过	,	”	说	他	,	指向	和	他的	手指	,

“小姐，”他一边说着，一边用手指着她。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [rəʊd][ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [leɪn] ,
“ you go along this road and turn to your right , and along a lane ,
” 你 去 沿着 这 路 和 转动 到 你的 正确的 , 和 沿着 一个 车道 ,

“你沿着这条路走，然后向右转，沿着一条小路走，

[tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [əˈnʌðə(r)] ; [doʊnt] [tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] [æt; ət] [ɔːl] ;
turn to your right , and along another ; don't turn to your left at all ;
转动 到 你的 正确的 , 和 沿着 其他 ; 不 转动 到 你的 左边 在 全部 ;

向右转，再沿着另一条路走；千万不要向左转；

[ðen] [tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ˈwɪlɪts] [fɑːm] .
then turn to your right again , and there you are at Willett's Farm .
然后 转动 到 你的 正确的 再次 , 和 那里 你 是 在 威利特的 农场 .

然后再次向右转，你就到了威尔利特农场。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈkaɪndli] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [haɪt] ,
” he asked kindly , bending down to something like her height ,
” 他 问 亲切地 , 弯曲 向下 到 某物 喜欢 她 高度 ,

他和蔼地问道，弯下腰，尽量和她保持同一高度。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
so as to get her view of the way .
所以 作为 到 得到 她 看法 的 这 方式 .

以便了解她对这条路的看法。

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
“ Yes , thank you ; I must keep to the right all the way ,
” 是的 , 感谢 你 ; 我 必须 保持 到 这 正确的 全部 这 方式 ,

“是的，谢谢；我必须全程靠右行驶。”

[ænd; ənd] [tɜːn] [θriː] [taɪmz] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɪz] [laɪk] ,
and turn three times — but I don't think I quite know what a farm is like ,
和 转动 三 时代 — 但 我 不 思考 我 相当 知道 什么 一个 农场 是 喜欢 ,

转三圈——但我不太了解农场是什么样子。

” [kənˈfest] [ʃiː; ʃi] [ˈbreɪvli] .
” confessed she bravely .
” 坦白 她 勇敢地 .

她勇敢地坦白道。

“ [əʊ] , [mɪs] , [ðæts] [ˈiːzi] ;
“ Oh , miss , that's easy ;
” 哦 , 错过 , 那就是 简单的 ;

“哦，小姐，这很简单；

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [əˈnʌðə(r)] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɑːm] — [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [əˈbʌv] [ˈwɪlɪts]
there isn't another house before you reach the farm — the village is above Willett's
那里 不是 其他 房子 前 你 抵达 这 农场 — 这 村庄 是 多于 威利特的
[fɑːm] . ”
Farm . ”
农场 . ”

在到达农场之前没有其他房子——村子在威利特农场的上方。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðen] [aɪl] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [naʊ] . ” -
“ Thank you ; then I'll think I'll go now . ” 23
” 感谢 你 ; 然后 患病的 思考 患病的 去 现在 . ” -

“谢谢；那我想我现在就走了。”23

“ [jʊl] [nɒt] [luːz] [jɔːˈself] ?
“ You'll not lose yourself ?
” 你会 不是 失去 你自己 ?

你不会迷失自我吗?

[aɪˈd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][ɪkˈspekt] [əˈnʌðə(r)] [treɪn] [ɪn][ˈɔːlməʊst] [dəˈrektli] ,
I'd go with you , but I expect another train in almost directly ,
ID 去 和 你 , 但 我 预计 其他 火车 在 几乎 直接地 ,

我本来想跟你一起去，但我估计会有另一趟火车几乎直达。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][səʊl] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][send] .
and there isn't a soul about here that I could send .
和 那里 不是 一个 灵魂 关于 这里 那 我 可以 发送 .

这里没有一个人可以派我去帮忙。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][bɒks] , [mɪs] : [wɪl] [juː; jʊ][send][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
And about your box , miss : will you send for it ? ”
和 关于 你的 盒子 , 错过 : 将要 你 发送 为了 它 ? ”

小姐，关于您的包裹，您会寄去取吗?

“ [jes] , [aɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪˈself] . ”
“ Yes , I'll send for it ; and — and I don't think I shall lose myself . ”
“ 是的 , 患病的 发送 为了 它 ; 和 — 和 我 不 思考 我 将 失去 我 . ”

“是的，我会派人去取；而且——而且我想我不会迷失自我。”

“ [ðen] [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [mɪs] .
“ Then good evening , miss .
“ 然后 好的 晚上 , 错过 .

“那么，晚上好，小姐。”

” [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm] “ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] ” [ɪn] [rɪˈtɜːn] ;
” The porter touched his hat , and she bade him “ good evening ” in return ;
” 这 搬运工 感动 他的 帽子 , 和 她 巴德 他 “ 好的 晚上 ” 在 返回 ;

“门房摸了摸帽子，她也向他道了声‘晚上好’;

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [went] [ˈwɒndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [bluː] [dɒt][ɪn]
then the child went wandering down the road from the station — a blue dot in
然后 这 孩子 去 漫游 向下 这 路 从 这 车站 — 一个 蓝色的 点 在
[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] .
the evening sunshine .
这 晚上 阳光 .

然后，孩子沿着车站旁的路走去——就像傍晚阳光下的一颗蓝点。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ˈtɜːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
Well , she took her three turnings to the right , and they brought her
出色地 , 她 采取 她 三 转弯 到 这 正确的 , 和 他们 带来 她
[tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ,
to the farm ,
到 这 农场 ,

她向右拐了三次，然后他们把她带到了农场。

[ˈlaɪɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði][lɑːst] [leɪn] ; [ðə; ði] [fɑːm] - [ˈbɪldɪŋz] — [bɑːn] , [ˈsteɪb(ə)l] ,
lying not far up the last lane ; the farm - buildings — barn , stable ,
说谎 不是 远的 向上 这 最后的 车道 ; 这 农场 - 建筑物 — 谷仓 , 稳定的 ,

农场建筑群位于最后一条小路的尽头不远处——谷仓、马厩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˈaut,bildiŋ] — [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
and a whole clump of outbuildings — lying back from the road a little ,
和 一个 所有的 丛 的 附属建筑 — 说谎 后退 从 这 路 一个 小的 ,

还有一大片附属建筑——稍微远离道路，

[ænd; ənd][ɔːl] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] ['sʌnset] .

and	all	lit	up	by	the	last	rays	of	sunset	.
和	全部	点燃	向上	经过	这	最后的	射线	的	日落	.

在落日余晖的照耀下，一切都熠熠生辉。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [fɑːst] ,

The	house	looked	out	upon	the	lane	,	where	the	shadows	were	gathering	fast	,
这	房子	看起来	出去	之上	这	车道	,	在哪里	这	阴影	是	采集	快速地	,

房子正对着小巷，那里阴影正在迅速聚集。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['meni] - ['tɪntɪd] [elm] [triːz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

under	the	many	-	tinted	elm	trees	overshadowing	it	.
在下面	这	许多	-	有色	榆树	树木	遮蔽	它	.

在五彩斑斓的榆树的荫蔽下。

[θriː] ['spɒtləsli] [waɪt] [steps] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

Three	spotlessly	white	steps	led	up	to	the	front	door	,
三	一尘不染	白色的	步骤	引领	向上	到	这	正面	门	,

三级洁白无瑕的台阶通往大门，

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [griːn] [tɜːf] ['laɪɪŋ] [iːtʃ] [saɪd] , [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [griːn] ['aɪən] ['reɪlɪŋz] ,

a	strip	of	green	turf	lying	each	side	,	enclosed	by	green	iron	railings	,
一个	条	的	绿色的	草皮	说谎	每个	边	,	内	经过	绿色的	铁	栏杆	,

两侧各有一条绿色的草坪，四周用绿色的铁栏杆围起来。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [geɪt] .

and	shut	in	by	a	little	green	gate	.
和	关闭	在	经过	一个	小的	绿色的	门	.

并用一道绿色小门关上了。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] ['meni] [krʊks] , ['kɔːnəs] , -

A	quaint	old	house	it	was	,	with	many	crooks	,	corners	,	24
一个	古雅	老的	房子	它	曾是	,	和	许多	骗子	,	角落	,	-

那是一栋古色古香的老房子，有很多拐角和凹陷，24

[ænd; ənd]

and
和

和

['geɪbl] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['lætɪs] ['daɪmənd] - [peɪnd] ['wɪndəʊz] , [θruː] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gliːm]

gables	,	and	small	lattice	diamond	-	paned	windows	,	through	one	of	which	gleamed
山墙	,	和	小的	格子	钻石	-	窗格	视窗	,	通过	一	的	哪个	闪闪发光

[ðə; ði] ['rʌdi] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

the	ruddy	glow	of	a	fire	.
这	红润	辉光	的	一个	火	.

山墙和菱形格子窗，其中一扇窗户透出火光，泛着红光。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][krɪsp] , [ðə; ði][sʌn] [wel] - [naɪ] [gɒn] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kriːpɪŋ] [ɒn] .

the	air	was	crisp	,	the	sun	well	-	nigh	gone	,	the	evening	creeping	on	.
这	空气	曾是	脆	,	这	太阳	出色地	-	夜	已消失	,	这	晚上	爬行	在	.

空气清爽，太阳即将落山，夜幕悄然降临。

['ɪnə] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['trɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] [geɪt] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θri:] [waɪt]

Inna sighed , and , tripping through the little green gate , mounted the three white

伊娜 叹了口气 , 和 , 绊倒 通过 这 小的 绿色的 门 , 安装 这 三 白色的

[steps] , [ænd; ənd] ,

steps , and ,

步骤 , 和 ,

伊娜叹了口气，跌跌撞撞地穿过绿色的小门，登上三级白色台阶，然后，

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] , [ri:tʃt] [ʌp] ,

by dint of straining , reached up ,

经过 凹痕 的 紧张 , 达到 向上 ,

使劲向上够，

[ænd; ənd] [nɒkt] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪmɪd] [maʊs] .

and knocked with the knocker almost as loudly as a timid mouse .

和 敲门 和 这 敲击器 几乎 作为 高声 作为 一个 胆小 老鼠 .

他用门环敲了敲门，声音几乎和胆怯的老鼠一样大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ]

But it brought an answer , in the shape of a middle - aged woman , in a

但 它 带来 一个 回答 , 在 这 形状 的 一个 中间 - 老年人 女士 , 在 一个

[braʊn] [stʌf] [gaʊn] ,

brown stuff gown ,

棕色的 东西 袍 ,

但答案出现了，是一位身穿棕色棉布长袍的中年妇女。

[waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][kæp] , ['deɪnti] ['frɪlɪŋ] [ɒv; əv] [leɪs] [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

white apron and cap , dainty frillings of lace encircling her face .

白色的 围裙 和 帽 , 纤巧 褶边 的 蕾丝 包围 她 脸 .

她身穿白色围裙，头戴白色帽子，精致的蕾丝花边环绕着她的脸庞。

[ə; eɪ]['səʊbə(r)] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [jet] ['kaɪndli] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət]['aʊə(r)] [smɔ:l]

A sober face it was , yet kindly , peering down in astonishment at our small

一个 清醒 脸 它 曾是 , 然而 亲切地 , 窥视 向下 在 惊讶 在 我们的 小的

['herəʊɪn] ,

heroine ,

女英雄 ,

那张脸严肃而又和蔼，带着惊讶的神情俯视着我们的小女主人公。

['stændɪŋ] ['saɪlənt][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] ['tʃɪli] [eə(r)] .

standing silent there among the deepening shadows in the crisp chilly air .

常设 沉默的 那里 之中 这 加深 阴影 在 这 脆 寒冷 空气 .

他静静地站在那里，在凛冽的寒风中，阴影越来越深。

“ [wel] , ['dɪəri] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“ Well , dearie , what is it ?

“ 出色地 , 亲爱的 , 什么 是 它 ?

“亲爱的，到底是什么事？”

” [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ]

” she questioned , as the child opened her lips to speak , and said nothing

” 她 被质问 , 作为 这 孩子 打开 她 嘴唇 到 说话 , 和 说 没有什么

.

:

.

“她问道，孩子张开嘴唇想说话，却什么也没说。”

“ [aɪm] ['ɪnə] : [pli:z] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“ I'm Inna : please may I come in and tell you all about it ?

“ 我是 伊娜 : 请 可能 我 来 在 和 告诉 你 全部 关于 它 ?

“我是伊娜：请问我可以进来给你们讲讲这件事吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [tʌŋ] [ðen] .
" asked the silvery tongue then .
" 问 这 银色 舌头 然后 .

"那个巧舌如簧的人问道。"

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ;
" Yes , of course — that is , if you have anything to tell ;
" 是的 , 的 课程 — 那 是 , 如果 你 有 任何事物 到 告诉 ;

"是的，当然——也就是说，如果你有什么要说的话；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] ,
" and with this the woman made way for the little girl to pass her ,
" 和 和 这 这 女士 制成 方式 为了 这 小的 女孩 到 经过 她 ,

说完，那女人让开路，让小女孩从她身边经过。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and shut the door .
和 关闭 这 门 .

然后关上门。

" [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . -
" This way , " she said ; and that was to the kitchen . 25
" 这 方式 , " 她 说 ; 和 那 曾是 到 这 厨房 . -

"这边走，"她说；然后就朝厨房走去。25

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kliːn] , ['tʃɪəri] , ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] , [wɪð] [ɪts] [wʊd] ['faɪə(r)] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['rʌdi]
Such a clean , cheery , comfortable place , with its wood fire filling it with ruddy
这样的 一个 干净的 , 欢快的 , 舒服的 地方 , 和 它是 木头 火 填充 它 和 红润
[gləʊ] [ænd; ənd] [wɔːmθ] ,
glow and warmth ,
辉光 和 温暖 ,

多么干净、明亮、舒适的地方啊，柴火炉里散发出温暖的红光。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['welkəm] .
which was like a silent welcome .
哪个 曾是 喜欢 一个 沉默的 欢迎 .

那就像是一种无声的欢迎。

" [naʊ] , [huz] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ?
" Now , who's ill and wants a doctor ?
" 现在 , 谁是 患病的 和 想要 一个 医生 ?

"现在，谁生病了需要看医生？"

[sɪk] [fəʊks] - ['mesndʒər] ['ʃudnt] [læg] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
Sick folks ' messengers shouldn't lag , " said the woman ,
生病的 各位 - 信使 不应该 落后 , " 说 这 女士 ,

"病人的信使不应该耽搁，"那位女士说。

['skænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [gləʊ] .
scanning her visitor as they both stood in the firelight glow .
扫描 她 游客 作为 他们 两个都 站立 在 这 火光 辉光 .

两人站在火光中，她打量着来访者。

" [əʊ] , ['nəʊbədi][ɪz] [ɪl] ; [ænd; ənd][ai]['əʊnli] — [ai] [miːn] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
" Oh , nobody is ill ; and I only — I mean — I don't know where to begin ,
" 哦 , 无人 是 患病的 ; 和 我 仅有的 — 我 意思是 — 我 不 知道 在哪里 到 开始 ,

"哦，没有人生病；我只是——我的意思是——我不知道从哪里开始，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
" was the bewildering answer .
" 曾是 这 扑朔迷离 回答 .

"这真是个令人费解的回答。"

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	Well	,	of	course	you	know	what	brought	you	,	”	suggested	the	other	.
”	出色地	,	的	课程	你	知道	什么	带来	你	,	”	建议	这	其他	.

“嗯，你当然知道是什么把你带到这里来的，”另一个人说道。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [treɪn] [brɔːt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] . ”

“	Oh	,	the	train	brought	me	;	and	I've	come	to	stay	here	.	”
”	哦	,	这	火车	带来	我	;	和	我已经	来	到	停留	这里	.	”

“哦，火车把我带到了这里；我打算留在这里。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	You	have	?	”	asked	the	woman	.
”	你	有	?	”	问	这	女士	.

“你有吗？”女人问道。

“ [jes] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɒnəθən] [geɪv] ['mæmə; mə'mɑː][ə; eɪ] [həʊm] [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

“	Yes	;	because	Uncle	Jonathan	gave	mamma	a	home	once	,	when	she	was	a
”	是的	;	因为	叔叔	乔纳森	给予	妈妈	一个	家	一次	,	什么时候	她	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ;

little	girl	;
小的	女孩	;

“是的；因为乔纳森叔叔曾经在妈妈还是个小女孩的时候给她提供了一个家；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] . ”

and	she	said	he	would	me	,	if	she	sent	me	.	”
和	她	说	他	会	我	,	如果	她	发送	我	.	”

她说，如果她派我去，他就会来。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	And	who	are	you	?
”	和	WHO	是	你	?

你是谁?

[ænd; ənd] [huz] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ? ”

and	who's	your	mamma	?	”
和	谁是	你的	妈妈	?	”

你的妈妈是谁?

“ [aɪm] ['ɪnə] ; [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ɪz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnəθənz] [niːs] . ”

“	I'm	Inna	;	and	mamma	is	Uncle	Jonathan's	niece	.	”
”	我是	伊娜	;	和	妈妈	是	叔叔	乔纳森的	侄女	.	”

“我叫伊娜；妈妈是乔纳森叔叔的侄女。”

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] [mɪs] ['mɜːrsiz] ['dɔːtə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	You	aren't	Miss	Mercy's	daughter	?	”	said	the	woman	.
”	你	不是	错过	怜悯的	女儿	?	”	说	这	女士	.

“你不是梅西小姐的女儿吗？”女人问道。

“ [jes] , [aɪm] [mɪs] ['mɜːrsiz] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] , -

“	Yes	,	I'm	Miss	Mercy's	daughter	;	and	now	,	26
”	是的	,	我是	错过	怜悯的	女儿	;	和	现在	,	-

“是的，我是默西小姐的女儿；现在，26

[pliːz] , [meɪ] [aɪ] [sɪt] [daʊn] ?

please	,	may	I	sit	down	?
请	,	可能	我	坐	向下	?

请问我可以坐下吗?

” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪəd] [vɔɪs] .

”	asked	the	little	tired	voice	.
”	问	这	小的	疲劳的	嗓音	.

“一个疲惫的小女孩问道。”

“ [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ʌn'welkəm] [læm] ; [aɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [tuː; tə] [mɪs]
“ **Yes** , **poor** **little** **unwelcome** **lamb** ; **I'll** **not** **be** **the** **one** **to** **deny** **that** **to** **Miss**
” 是的 , 贫穷的 小的 不受欢迎 羊肉 ; 患病的 不是 是 这 一 到 否定 那 到 错过
['mɜːrsiz] ['dɔːtə(r)] .
Mercy's **daughter** **.**
怜悯的 女儿 .

“是的，可怜的小不受欢迎的羔羊；我不会拒绝梅西小姐女儿的。”

[kʌm] [hɪə(r)] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʊʃ(ə)nd] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði]
Come **here** **;** **”** **and** **she** **set** **her** **own** **cushioned** **rocking** **-** **chair** **forward** **on** **the**
来 这里 ; ” 和 她 放 她 自己的 缓冲 摇滚 - 椅子 向前 在 这
[hɑːθ] .
hearth **.**
炉 .

“过来；”说着，她把自己的带软垫的摇椅搬到壁炉前。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [mɪs] ['mɜːsi] ?
“ **But** **where** **is** **Miss** **Mercy** **?**
” 但 在哪里 是 错过 怜悯 ?

“但是梅西小姐在哪里？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [send] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”
and **why** **did** **she** **send** **you** **here** **?** **”**
和 为什么 做过 她 发送 你 这里 ? ”

她为什么派你来这里?

“ ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] [gɒn] [ə'brɔːd] [wɪð] [pə'pɑː] .
“ **Mamma** **is** **gone** **abroad** **with** **papa** **.**
” 妈妈 是 已消失 国外 和 爸爸 .

妈妈和爸爸出国了。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [hiːz] ['daɪɪŋ] ;
Some **people** **are** **afraid** **he's** **dying** **;**
一些 人们 是 害怕的 他是 垂死 ;

有些人担心他快要死了；

[ænd; ənd] ” — ['ɪnəz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] — “ [aɪv] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]
and **”** **—** **Inna's** **heart** **was** **full** **—** **“** **I've** **a** **letter** **in** **my** **pocket** **for** **Uncle**
和 ” — 伊娜的 心 曾是 满的 — “ 我已经 一个 信 在 我的 口袋 为了 叔叔
['dʒɒnəθən] ,
Jonathan **,**
乔纳森 ,

“而且，”伊娜心中充满了喜悦，“我口袋里有一封给乔纳森叔叔的信，

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
to **tell** **him** **all** **about** **it** **.** **”**
到 告诉 他 全部 关于 它 . ”

把一切都告诉他。”

“ [wel] , [wel] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] — [ʌn'welkəm] [njuːz] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ **Well** **,** **well** **,** **this** **will** **be** **news** **for** **master** **—** **unwelcome** **news** **,** **I'm** **thinking** **,**
” 出色地 , 出色地 , 这 将要 是 消息 为了 掌握 — 不受欢迎 消息 , 我是 思维 ,

“嗯，嗯，这对主人来说可不是什么好消息——我想，肯定不是什么好消息。”

” ['mʌtə] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][tuː; tə] [hɜː'self] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] .
” **muttered** **the** **woman** **as** **to** **herself** **,** **but** **speaking** **aloud** **.**
” 低声说道 这 女士 作为 到 她自己 , 但 请讲 大声 .

“她喃喃自语，但声音却出自口中。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ai] [ʃænt] [biː; bi] ['welkəm] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [streɪnd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
“	Do	you	mean	I	shan't	be	welcome	?	”	asked	a	strained	little	voice	from	the
”	做	你	意思是	我	不会	是	欢迎	?	”	问	一个	紧张	小的	嗓音	从	这

['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .
rocking	-	chair	.
摇滚	-	椅子	.

“你的意思是说我不受欢迎吗？”摇椅上传来一个略显吃力的稚嫩声音。

“ [wel] , ['dɪəri] , ['welkəm] [ɔː(r)][nɒt] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ]
“	Well	,	dearie	,	welcome	or	not	,	here	you	are	,	and	here	you	must	stay
”	出色地	,	亲爱的	,	欢迎	或者	不是	,	这里	你	是	,	和	这里	你	必须	停留

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
for	to	-	night	,
为了	到	-	夜晚	,

“好了，亲爱的，不管你喜不喜欢，你都来了，而且今晚你必须待在这里。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[juː; jʊ] [siː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] [hæz; həz][wʌn] [tʃaɪld] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ]
You	see	,	Dr	.	Willett	has	one	child	on	his	hands	already	,	and	he's	a
你	看	,	博士	.	威利特	有	一	孩子	在	他的	双手	已经	,	和	他是	一个

['hændfʊl] .
handful	.
少数	.

你看，威尔莱特医生已经有一个孩子了，而且这孩子还挺难管的。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiːl] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] .
I	doubt	if	he'll	want	another	.
我	怀疑	如果	地狱	想	其他	.

我怀疑他是否还想要一个。

[bʌt; bət] [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [wɒt] [wiː; wi][doʊnt][wɒnt] ['sʌmtaɪmz] — [eɪ] , [mɪs] ?
But	then	,	we	must	all	have	what	we	don't	want	sometimes	—	eh	,	miss	?
但	然后	,	我们	必须	全部	有	什么	我们	不	想	有时	—	嗯	,	错过	?

但是，有时候我们都必须拥有自己不想要的东西——是吧，小姐？

” [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnə] [saɪd] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l] “ [jes] .
”	To	this	Inna	sighed	a	troubled	little	“	Yes	.
”	到	这	伊娜	叹了口气	一个	麻烦	小的	“	是的	.

对此，伊娜忧心忡忡地叹了口气，轻轻地说：“是的。”

” [ðen] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — bethought27
”	Then	Mrs	.	Grant	—	for	she	it	was	—	bethought27
”	然后	太太	.	授予	—	为了	她	它	曾是	—	bethought27

“然后格兰特夫人——因为正是她——想到了27

[hɜː(r); hə(r)]
her
她

她

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt][ænd; ənd][hæt] ,
to	help	her	off	with	her	jacket	and	hat	,
到	帮助	她	离开	和	她	夹克	和	帽子	,

帮她脱下外套和帽子

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] [bɪ'lɒŋɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?
and	inquired	had	she	any	belongings	at	the	station	?
和	询问	有	她	任何	财物	在	这	车站	?

然后询问她是否在车站有任何行李？

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [trʌŋk] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wɪl] — [æt; ət] [liːst] , [ˌʌn'nəʊn]

Yes	,	she	had	a	trunk	there	;	and	an	unknown	Will	—	at	least	,	unknown
是的	,	她	有	一个	树干	那里	;	和	一个	未知	将要	—	在	至少	,	未知

[tuː; tə] ['ɪnə] — [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	Inna	—	was	despatched	for	it	.
到	伊娜	—	曾是	已派送	为了	它	.

是的，她在那里有一个箱子；一个身份不明的威尔——至少伊娜不认识他——被派去取回了箱子。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] ? ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

“	But	maybe	you'd	like	some	tea	?	”	suggested	the	housekeeper	.
“	但	或许	你会	喜欢	一些	茶	?	”	建议	这	管家	.

“或许您想喝点茶？”管家建议道。

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [pliːz] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , ['fəʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt]

“	Yes	,	I	should	,	please	,	”	the	little	lady	assured	her	,	folding	her	jacket
“	是的	,	我	应该	,	请	,	”	这	小的	女士	保证	她	,	折叠式的	她	夹克

['niːtli] ,

neatly	,
整齐地	,

“是的，我应该的，”小妇人一边说着，一边整齐地叠好外套。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] .

as	she	had	been	taught	.
作为	她	有	到过	教授	.

正如她所受的教导。

“ [wel] , ['ðer] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

“	Well	,	they're	just	having	tea	in	the	dining	-	room	.
“	出色地	,	它们是	只是	拥有	茶	在	这	用餐	-	房间	.

“他们正在餐厅里喝茶。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

” [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnə] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ɔː(r)] ['ʃɪvə(r)] ,

”	No	use	for	Inna	to	shrink	or	shiver	,
”	不	使用	为了	伊娜	到	收缩	或者	颤抖	,

“伊娜畏缩或颤抖都没用，

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [grɑːnt][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌʌn'nəʊn] [tiː] - ['driŋkə] [ɒv; əv]

for	Mrs	.	Grant	was	leading	the	way	to	those	unknown	tea	-	drinkers	of
为了	太太	.	授予	曾是	领导	这	方式	到	那些	未知	茶	-	饮酒者	的

[huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [wʌn] ;

whom	she	was	to	form	one	;
谁	她	曾是	到	形式	一	;

因为格兰特夫人正在引领那些素不相识的饮茶者，她将与他们组成一个群体；

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

the	fire	-	light	from	the	kitchen	showing	them	the	way	along	a	passage	.
这	火	-	光	从	这	厨房	显示	他们	这	方式	沿着	一个	通道	.

厨房里的火光照亮了他们沿着小路前行的方向。

[ðen] [ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['ʃɪvərər] [θrʌst] [ɪn] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] , [wɪð]

Then	a	door	was	opened	,	and	the	small	shiverer	thrust	in	,	not	unkindly	,	with
然后	一个	门	曾是	打开	,	和	这	小的	颤抖者	推力	在	,	不是	不友善的	,	和

[ðə; ði] [wɜːdz] —

the	words	—
这	字	—

这时，一扇门开了，那个瑟瑟发抖的小女孩挤了进来，语气并不刻薄，说道——

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][sʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

“	A	little	lady	come	for	a	bit	and	a	sup	with	you	,	sir	.
”	一个	小的	女士	来	为了	一个	少量	和	一个	上	和	你	,	先生	.

“先生，有位小姐过来和您一起喝杯茶。”

” [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)] - [lɪt] [ruːm] .

”	Then	the	door	closed	,	and	she	was	in	another	fire	-	lit	room	.
”	然后	这	门	关闭	,	和	她	曾是	在	其他	火	-	点燃	房间	.

“然后门关上了，她就到了另一个燃着火的房间里。”

[ə; eɪ][læmp] , [tuː] , [bɜːnt] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] ,

A	lamp	,	too	,	burnt	on	a	table	in	front	of	a	wood	fire	,
一个	灯	,	也	,	烧焦的	在	一个	桌子	在	正面	的	一个	木头	火	,

桌上还有一盏灯，在柴火炉前燃烧着。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][leɪd][ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tiː] ['ekwɪpɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [ɜːn] , -

on	which	was	laid	a	quaint	old	-	fashioned	tea	equipage	,	with	a	hissing	urn	,	28
在	哪个	曾是	铺设	一个	古雅	老的	-	造型	茶	装备	,	和	一个	嘶嘶声	瓮	,	-

上面摆放着一套古朴的茶具，还有一个发出嘶嘶声的茶壶，28

[ænd; ənd][ɔːl] [kəm'pliːt] .

and	all	complete	.
和	全部	完全的	.

全部完成。

[ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [nelt] [ə; eɪ] [læd] , ['meɪkɪŋ] [təʊst] ; [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

On	the	hearth	knelt	a	lad	,	making	toast	;	and	by	his	side	,	leaning	against	the
在	这	炉	跪下	一个	小伙子	,	制作	吐司	;	和	经过	他的	边	,	倾斜	反对	这

['mæntlpiːs] ,

mantelpiece	,
壁炉架	,

壁炉旁跪着一个少年，正在烤面包；在他身旁，倚着壁炉架，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] — [red] - [heəd] , [wɪð] [striːks] [ɒv; əv] [greɪ] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][bəuθ] [hed]

was	a	tall	man	—	red	-	haired	,	with	streaks	of	grey	in	that	of	both	head
曾是	一个	高的	男人	—	红色的	-	头发	,	和	连胜	的	灰色的	在	那	的	两个都	头

[ænd; ənd] ['kləʊsli] - [klɪpt] [bɪəd] .

and	closely	-	clipped	beard	.
和	密切	-	剪辑	胡须	.

他身材高大，一头红发，头发和修剪得很短的胡须中都夹杂着些许灰白。

[hiː; hi][hæd; həd] [kiːn] [greɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][skæn] ['ɪnə] [θruː] ;

He	had	keen	grey	eyes	,	which	seemed	to	scan	Inna	through	;
他	有	敏锐的	灰色的	眼睛	,	哪个	似乎	到	扫描	伊娜	通过	;

他有一双锐利的灰色眼睛，似乎在打量着伊娜；

[ə; eɪ] [smɔːl] [maʊs] - [laɪk] ['fɪgə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə'freɪd][tuː; tə] [əd'vɑːns] .

a	small	mouse	-	like	figure	by	the	door	,	afraid	to	advance	.
一个	小的	老鼠	-	喜欢	数字	经过	这	门	,	害怕的	到	进步	.

门口有一个像老鼠一样的小身影，不敢靠近。

“ ['ɒskə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , “ [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ]['leɪdi]

“	Oscar	,	where	are	your	manners	?	”	asked	the	gentleman	,	“	to	treat	a	lady
”	奥斯卡	,	在哪里	是	你的	礼仪	?	”	问	这	绅士	,	“	到	对待	一个	女士

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,

in	this	way	,
在	这	方式	,

“奥斯卡，你的礼貌呢？”那位先生问道，“你这样对待一位女士，真是太没礼貌了。”

[wen] [ʃiːz] [θrʌst] [ə'pɒn][juː; jʊ] ?

when	she's	thrust	upon	you	?
什么时候	她是	推力	之上	你	?

当她被强加给你的时候？

" [θrʌst] : [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['welkəm] .
" **Thrust : here was another word which seemed to say she was not welcome .**
" 推力 : 这里 曾是 其他 单词 哪个 似乎 到 说 她 曾是 不是 欢迎 .

"推搡"：这个词似乎在说她不受欢迎。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [lisp] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] .
" **I beg your pardon , " lisped the child , thinking she ought to speak .**
" 我 求 你的 赦免 , " 口齿不清 这 孩子 , 思维 她 应该 到 说话 .

"对不起，"孩子结结巴巴地说，觉得自己应该说话。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dʌz] [rɒŋ] [ɔː(r)] [niːdz] ['pɑːd(ə)n] ;
" **No , no ; a lady is very like a king — she never does wrong or needs pardon ;**
" 不 , 不 ; 一个 女士 是 非常 喜欢 一个 国王 — 她 绝不 做 错误的 或者 需求 赦免 ;

"不，不；女士很像国王——她从不做错事，也不需要原谅；

- [tɪz] [ðɪs] [greɪt] [laʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ə'gresə(r)] .
- **'tis this great lout of a boy here that is the aggressor .**
- 的 这 伟大的 粗鲁 的 一个 男生 这里 那 是 这 侵略者 .

挑衅者就是这个粗鲁无礼的男孩。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt] ['ɔːkwəd] , [ʃaɪ] [læd] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːθ] [leɪd] [daʊn] [naɪf] [ænd; ənd]
" **Whereupon the somewhat awkward , shy lad on the hearth laid down knife and**
" 于是 这 有些 尴尬的 , 害羞的小伙子 在 这 炉 铺设 向下 刀 和
['təʊstɪŋ] - [fɔːk] ,
toasting - fork ,
祝酒 - 叉 ,

于是，炉边那个有些笨拙、腼腆的男孩放下了刀和烤面包叉。

[ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
and came towards her .
和 来了 向 她 .

然后朝她走去。

" [wel] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [sɪt][hɪə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" **Well , whoever you are , will you please sit here ? " said he ,**
" 出色地 , 谁 你 是 , 将要 你 请 坐 这里 ? " 说 他 ,

"好吧，不管你是谁，请坐这里好吗？"他说道。

['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ɜːn]
setting her a chair by the table , and taking another himself behind the urn
环境 她 一个 椅子 经过 这 桌子 , 和 采取 其他 他自己 在后面 这 瓮
.
:
.

他给她在桌旁放了一把椅子，然后自己走到骨灰瓮后面坐下。

" [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [jʊl] ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] , ['spaɪɪŋ]
" **With a lady in the room , you'll never do that , " said the gentleman , spying**
" 和 一个 女士 在 这 房间 , 你会 绝不 做 那 , " 说 这 绅士 , 间谍活动
['kɒmɪkli] at29
comically at29
滑稽地 at29

"有女士在场，你绝对不会那样做，"那位先生说着，滑稽地偷窥着29号房间。

[hɪm][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːθ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bruː] [ðə; ðɪ]
him from where he still stood on the hearth , as the boy began to brew the
他 从 在哪里 他 仍然 站立 在 这 炉 , 作为 这 男生 开始 到 酿造 这
[tiː] .
tea .
茶 .

男孩开始煮茶时，他仍然站在壁炉旁看着他。

“ [əʊ] [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ɜːn] , ” [sed] ['ɪnə] .

“	Oh	no	,	thank	you	;	I	couldn't	manage	the	urn	,	”	said	Inna	.
”	哦	不	,	感谢	你	;	我	不能	管理	这	瓮	,	”	说	伊娜	.

“哦，不，谢谢你；我搬不动骨灰瓮，”伊娜说。

“ [ai] [θɔːt] [nɒt] , ” [graul] ['ɒskə(r)] , [ə; eɪ][bɪg] , ['hænsəm] , [feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [wɪð] [greɪ] - [bluː] [aɪz] .

“	I	thought	not	,	”	growled	Oscar	,	a	big	,	handsome	,	fair	-	haired	boy	of	eleven	,	with	grey	-	blue	eyes	.
”	我	想法	不是	,	”	咆哮	奥斯卡	,	一个	大的	,	英俊的	,	公平的	-	头发	男生	的	十一	,	和	灰色的	-	蓝色的	眼睛	.

“我就知道，”奥斯卡咆哮道。他是一个十一岁、身材高大、相貌英俊、金发碧眼的男孩。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	And	now	,	here	I	am	without	a	cup	for	you	.
”	和	现在	,	这里	我	是	没有	一个	杯子	为了	你	.

“而现在，我没有杯子给你了。”

” ['ɪnə] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][ðə; ði] [siːt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

”	Inna	had	not	taken	the	seat	he	offered	her	by	the	table	,
”	伊娜	有	不是	已采取	这	座位	他	提供	她	经过	这	桌子	,

“伊娜没有坐到他让她坐的桌边座位上。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [glaidid] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

but	had	glided	round	to	the	gentleman	on	the	hearth	.
但	有	滑翔	圆形的	到	这	绅士	在	这	炉	.

但却滑到了壁炉旁的那位先生身边。

['ɒskə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊlt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] .

Oscar	made	a	bolt	from	the	room	to	fetch	a	cup	and	saucer	.
奥斯卡	制成	一个	螺栓	从	这	房间	到	拿来	一个	杯子	和	碟子	.

奥斯卡冲出房间去拿杯子和碟子。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] — ['ʌŋk(ə)l]['dʒɒnəθən] ?

“	Won't	you	say	you	will	like	to	have	me	here	,	Uncle	—	Uncle	Jonathan	?
”	惯于	你	说	你	将要	喜欢	到	有	我	这里	,	叔叔	—	叔叔	乔纳森	?

“您难道不希望我在这里吗，叔叔——乔纳森叔叔？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['hezɪteɪtɪŋli] .

”	she	asked	hesitatingly	.
”	她	问	犹豫地	.

她犹豫地问道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [maɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [red] - [heəd] ['dʒentlmən] ['tɜːnɪŋ] [greɪ]

Such	a	mite	she	was	,	glancing	up	at	the	tall	red	-	haired	gentleman	turning	grey
这样的	一个	螨虫	她	曾是	,	瞥了一眼	向上	在	这	高的	红色的	-	头发	绅士	转弯	灰色的

,

,
,

她真是个小不点儿，抬头瞥了一眼那位高大、红发渐白的绅士。

[sʌtʃ] [blʌʃ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

such	blushes	coming	and	going	in	her	cheeks	.
这样的	脸红	未来	和	去	在	她	脸颊	.

她双颊泛起阵阵红晕。

“ [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] ['elɪmənt] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [meɪl] [kə'mjuːnəti] :

“	My	dear	little	lady	,	I	think	you're	just	the	one	element	wanting	in	our	male	community	:
”	我的	亲爱的	小的	女士	,	我	思考	你是	只是	这	一	元素	想要	在	我们的	男性	社区	:

“我亲爱的小女士，我认为你正是我们男性群体中所缺少的那一个元素：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [wɪl] [seɪv] [ˌju: 'es][frɒm; frəm]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wɪr]

a	little	girl	in	our	midst	will	save	us	from	settling	down	into	the	savages	we're
一个	小的	女孩	在	我们的	中间	将要	节省	我们	从	安顿	向下	进入	这	野蛮人	是

[fɑ:st] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

fast	becoming	,
快速地	成为	,

我们中间如果能有一个小女孩，就能阻止我们逐渐沦为野蛮人。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['glɑ:nsɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ə'mju:zd] [weɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]

"	replied	the	gentleman	,	glancing	down	in	an	amused	way	at	her	from
"	回复	这	绅士	,	瞥了一眼	向下	在	一个	觉得好笑	方式	在	她	从

[hɪz; ɪz][su:'pɪərɪə(r)] [haɪt] .

his	superior	height	.
他的	优越的	高度	.

“那位先生回答道，他从高处俯视着她，带着一丝戏谑的神情。

“ [wel] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['welkəm] [ɪ'nʌf] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [stɪl] [wɪð] [ðæt] ['kɒmɪk(ə)l] [smaɪl] , [æz; əz]

“	Well	,	isn't	that	welcome	enough	?	"	he	asked	,	still	with	that	comical	smile	,	as
“	出色地	,	不是	那	欢迎	足够的	?	"	他	问	,	仍然	和	那	滑稽	微笑	,	作为

['ɪnə] [geɪv] a30

Inna	gave	a30
伊娜	给予	a30

“嗯，这还不够受欢迎吗？”他问道，脸上依然挂着那滑稽的笑容，这时伊娜给了他一个30

['pʌz(ə)ld] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tɔ:k] ,

puzzled	glance	at	him	,	as	if	not	quite	comprehending	his	high	talk	,
困惑	瞥一眼	在	他	,	作为	如果	不是	相当	理解	他的	高的	讲话	,

他疑惑地看了他一眼，似乎不太理解他高谈阔论的意思。

[ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [dres] ['pɒkɪt] .

and	fumbling	in	her	dress	pocket	.
和	笨拙	在	她	裙子	口袋	.

她笨拙地摸索着裙子口袋。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] — [waɪ] [aɪv] [kʌm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

“	I	have	a	letter	that	will	tell	you	all	about	me	—	why	I've	come	,	you	know	,
“	我	有	一个	信	那	将要	告诉	你	全部	关于	我	—	为什么	我已经	来	,	你	知道	,

“我有一封信，会告诉你关于我的一切——我为什么来，你知道的，

" [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	said	she	.
"	说	她	.

“她说。”

“ [ɑ:] [jes] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪlɪts] ['letə(r)] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,

“	Ah	yes	,	Dr	.	Willett's	letter	,	"	he	remarked	,
“	啊	是的	,	博士	.	威利特的	信	,	"	他	评论	,

“啊，是威尔莱特博士的信，”他说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd]

taking	the	missive	from	her	and	balancing	it	between	his	finger	and
采取	这	信函	从	她	和	平衡	它	之间	他的	手指	和

[θʌm] .

thumb	.
拇指	.

他从她手中接过信件，用拇指和食指捏着它。

[dʒʌst] [ðen] ['ɒskə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

Just	then	Oscar	came	back	with	a	rush	.
只是	然后	奥斯卡	来了	后退	和	一个	匆忙	.

就在这时，奥斯卡冲了回来。

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	know	all	about	you	,	and	who	you	are	,	”	said	he	,
“	我	知道	全部	关于	你	,	和	WHO	你	是	,	”	说	他	,

“我了解你的一切，也知道你是什么样的人，”他说。

[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔːsə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈklætə(r)] .

putting	down	the	cup	and	saucer	he	had	brought	with	a	clatter	.
推杆	向下	这	杯子	和	碟子	他	有	带来	和	一个	哒	.

他砰的一声放下带来的杯碟。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ˈkʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] - [niːs] [ɒv; əv] [ˈʌŋk(ə)l]

“	You're	a	sort	of	half	-	cousin	of	mine	,	and	a	great	-	niece	of	Uncle
“	你是	一个	种类	的	一半	-	表哥	的	矿	,	和	一个	伟大的	-	侄女	的	叔叔

[ˈdʒɑːnəθənz] , ” [hiː; hi] [blәːt] [aʊt] .

Jonathan's	,	”	he	blurted	out	.
乔纳森的	,	”	他	脱口而出	出去	.

“你算是我的半个表妹，也是乔纳森叔叔的侄孙女，”他脱口而出。

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

“	Well	,	since	you	know	so	much	,
“	出色地	,	自从	你	知道	所以	很多	,

“既然你懂得这么多，

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [hɑːf] - [ˈkʌz(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ai] [ˌeɪ ˈem] .

suppose	you	come	here	and	enlighten	your	new	half	-	cousin	as	to	who	I	am	.
认为	你	来	这里	和	开导	你的	新的	一半	-	表哥	作为	到	WHO	我	是	.

假设你来到这里，向你的新表亲介绍我是谁。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɪˈsteɪkən] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] — [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tuː] , [sɪns] [juː; jʊ] , [æz; əz] [həʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,

She	has	mistaken	me	for	her	uncle	—	and	naturally	too	,	since	you	,	as	host	for	the	time	being	,
她	有	错误	我	为了	她	叔叔	—	和	自然	也	,	自从	你	,	作为	主持人	为了	这	时间	存在	,

她把我误认作她的叔叔——这也很正常，因为你暂时是她的主人。

[wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [ɪˈnʌf] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˌjuː ˈes] .

were	rude	enough	not	to	introduce	us	.
是	粗鲁的	足够的	不是	到	介绍	我们	.

他们竟然没有给我们介绍，真是太没礼貌了。

” [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈprəʊtʃ] [ˈɒskə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [tiː] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] : [ˈɪnə] [wɪð] [ˈbɜːnɪŋ] [tʃiːks] ,

”	At	this	reproach	Oscar	left	his	tea	-	making	,	and	approached	the	two	:	Inna	with	burning	cheeks	,
”	在	这	责备	奥斯卡	左边	他的	茶	-	制作	,	和	接近	这	二	:	伊娜	和	燃烧	脸颊	,

听到这番责备，奥斯卡放下手中的茶，走到两人面前：伊娜双颊绯红，

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈdʒentlmən] , [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] .

at	her	mistake	about	this	unknown	gentleman	,	not	her	uncle	.
在	她	错误	关于	这	未知	绅士	,	不是	她	叔叔	.

她误会了这位陌生的先生，而不是她的叔叔。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːləʊ] — [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbɑːləʊ] , some31

“	Well	,	this	is	Mr	.	Barlow	—	Dr	.	Barlow	,	some31
“	出色地	,	这	是	先生	.	巴洛	—	博士	.	巴洛	,	some31

“嗯，这位是巴洛先生——巴洛博士，大约31

['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiːz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [hiːz] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ,

people	call	him	,	but	he's	no	such	thing	;	he's	a	surgeon	,
人们	称呼	他	,	但	他是	不	这样的	事物	;	他是	一个	外科医生	,

人们都这么称呼他，但他其实不是医生；他是一名外科医生。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [pleɪz] ['deɪvɪd][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɒnəθən] — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ” ['kwestʃənd]

and	the	one	who	plays	David	to	Uncle	Jonathan	—	you	understand	?	”	questioned
和	这	一	WHO	演出	大卫	到	叔叔	乔纳森	—	你	理解	?	”	被质问

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

“还有扮演大卫对乔纳森叔叔的那个人——你明白吗？”男孩问道。

[wɪð] ['hjuːmə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] - [greɪ] [aɪz] .

with	humour	sparkling	in	his	blue	-	grey	eyes	.
和	幽默	闪闪发光	在	他的	蓝色的	-	灰色的	眼睛	.

他那双蓝灰色的眼睛里闪烁着幽默的光芒。

“ [jes] , ” [nˈɒdɪd] ['ɪnə] ['ʃaɪli] ; “ [hɪz; ɪz] ['veri] [dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	Yes	,	”	nodded	Inna	shyly	;	“	his	very	dear	friend	,	you	mean	.	”
“	是的	,	”	点头	伊娜	害羞地	;	“	他的	非常	亲爱的	朋友	,	你	意思是	.	”

“是的，”伊娜害羞地点点头，“你是说他非常亲密的朋友吧。”

“ [jes] , [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [baʊd] [wɪð]

“	Yes	,	that's	about	the	figure	,	”	was	the	response	,	while	the	two	bowed	with
“	是的	,	那就是	关于	这	数字	,	”	曾是	这	回复	,	尽管	这	二	鞠躬	和

['serəməni] .

ceremony	.
仪式	.

“是的，差不多就是这个数字，”对方回答道，同时两人恭敬地鞠了一躬。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [aiˌeɪ 'em] — [tel] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [huː] [aiˌeɪ 'em] , [pliːz] , ” ['pliːdɪd] [ðə; ði] [smɔːl]

“	And	now	,	I	am	—	tell	Mr	.	Barlow	who	I	am	,	please	,	”	pleaded	the	small
“	和	现在	,	我	是	—	告诉	先生	.	巴洛	WHO	我	是	,	请	,	”	恳求	这	小的

['meɪdn] .

maiden	.
少女	.

“现在，我就是——请告诉巴洛先生我是谁，”小女孩恳求道。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['ɪnə] ['westən] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɜːsi] ['wɪlɪt] , [niːs]

“	Well	,	this	is	Miss	Inna	Weston	,	the	daughter	of	a	certain	Mercy	Willett	,	niece
“	出色地	,	这	是	错过	伊娜	韦斯顿	,	这	女儿	的	一个	肯定	怜悯	威利特	,	侄女

[ɒv; əv]['dʒɒnəθən] ['wɪlɪt] ,

of	Jonathan	Willett	,
的	乔纳森	威利特	,

“这位是伊娜·韦斯顿小姐，她是梅西·威利特的女儿，乔纳森·威利特的侄女。”

['dɒktə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] .

Doctor	,	who	lived	here	years	ago	,	before	my	time	.
医生	,	WHO	居住地	这里	年	前	,	前	我的	时间	.

一位医生，在我出生之前就住在这里。

[naʊ] , [əʊld][mæn] , [kʌm] [tuː; tə] [tiː] .

Now	,	old	man	,	come	to	tea	.
现在	,	老的	男人	,	来	到	茶	.

老头，过来喝茶。

” [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [slæpt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pn][ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] ['plez(ə)nt] [fəˌmɪli'ærəti] ,

”	With	this	,	the	boy	slapped	the	other	on	the	arm	with	pleasant	familiarity	,
”	和	这	,	这	男生	被掌掴	这	其他	在	这	手臂	和	令人愉快的	熟悉	,

“说完，男孩亲切地拍了拍对方的胳膊。”

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] - ['meɪkɪŋ] .

and	went	back	to	his	tea	-	making	.
和	去	后退	到	他的	茶	-	制作	.

然后他又回去泡茶了。

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [led] ['ɪnə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] ,

Mr	.	Barlow	led	Inna	to	her	seat	,	and	saw	her	comfortable	there	,
先生	.	巴洛	引领	伊娜	到	她	座位	,	和	锯	她	舒服的	那里	,

巴洛先生领着伊娜到座位上坐下，见她坐得很舒服，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

taking	his	own	chair	beside	her	,
采取	他的	自己的	椅子	旁	她	,

他自己也搬了把椅子坐在她旁边，

[waɪl] ['ɒskə(r)][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] — [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɒn][ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] ,

while	Oscar	sat	with	his	back	to	the	fire	—	like	a	cat	on	a	frosty	night	,
尽管	奥斯卡	卫星	和	他的	后退	到	这	火	—	喜欢	一个	猫	在	一个	霜冻	夜晚	,

奥斯卡背对着火堆坐着——就像一只在寒夜里的猫。

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [təʊld] [hɪm] .

Mr	.	Barlow	told	him	.
先生	.	巴洛	讲述	他	.

巴洛先生告诉他。

['ɪnə] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ,

Inna	wondered	where	her	uncle	was	,
伊娜	想知道	在哪里	她	叔叔	曾是	,

伊娜想知道她的叔叔在哪里。

[bʌt; bət] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [jet] — ['əʊnli] [mʌntʃ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [təʊst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [weɪ] ,

but	asked	no	questions	as	yet	—	only	munched	away	at	her	toast	in	her	dainty	way	,
但	问	不	问题	作为	然而	—	仅有的	咀嚼	离开	在	她	吐司	在	她	纤巧	方式	,

但她至今没有问任何问题，只是优雅地啃着烤面包。

[ænd; ənd] [sip] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] , -

and	sipped	her	tea	,	32
和	啜饮	她	茶	,	-

她啜饮了一口茶，32

['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

trying	hard	to	feel	that	she	was	at	home	.
尝试	难的	到	感觉	那	她	曾是	在	家	.

努力让自己感觉像在家一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ɒskə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] ['slɒpi] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːn] ,

As	for	Oscar	,	he	made	such	sloppy	work	with	the	urn	,
作为	为了	奥斯卡	,	他	制成	这样的	邋遢	工作	和	这	瓮	,

至于奥斯卡，他制作骨灰瓮的工作做得太马虎了。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['prez(ə)ntli] —

that	Mr	.	Barlow	had	to	say	presently	—
那	先生	.	巴洛	有	到	说	目前	—

巴洛先生接下来要说的话——

“ [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bɔɪ] .

“	Don't	make	a	sea	of	the	table	,	boy	.
“	不	制作	一个	海	的	这	桌子	,	男生	.

“别把桌子弄得像海洋一样，孩子。”

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ɪn'keɪpəbl] ['kriːtʃəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] ['ɪnə] .

You	see	what	incapable	creatures	we	are	,	Miss	Inna	.
你	看	什么	无法	生物	我们	是	,	错过	伊娜	.

伊娜小姐，你看我们是多么无能的生物啊。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [tiː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['ɒskə(r)][kæn; kən][duː; də] .

I	never	could	make	tea	,	and	your	own	eyes	tell	you	what	Oscar	can	do	.	”
我	绝不	可以	制作	茶	,	和	你的	自己的	眼睛	告诉	你	什么	奥斯卡	能	做	.	”

我从来就不会泡茶，但你亲眼看看奥斯卡泡茶有多厉害就知道了。

“ [ai] [sə'pəʊz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɒnəθən] [meɪks] [tiː] [wen] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , ” [wɒz; wəz] ['ɪnəz] [rɪ'plaɪ] .

“	I	suppose	Uncle	Jonathan	makes	tea	when	he	is	here	,	”	was	Inna's	reply	.
“	我	认为	叔叔	乔纳森	制作	茶	什么时候	他	是	这里	,	”	曾是	伊娜的	回复	.

“我想乔纳森叔叔在这里的时候会泡茶吧。”伊娜回答道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [lʊkt] ['kɒmɪkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

At	which	the	two	gentlemen	looked	comically	at	each	other	.
在	哪个	这	二	先生们	看起来	滑稽地	在	每个	其他	.

于是，两位先生滑稽地对视了一眼。

“ [wel] , [ai] [kænt] [seɪ] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪ'nʌf]

“	Well	,	I	can't	say	I	ever	saw	the	doctor	come	down	from	the	clouds	enough
“	出色地	,	我	不能	说	我	曾经	锯	这	医生	来	向下	从	这	云	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

“嗯，我还没见过医生从云端走下来过呢。”

” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ['draɪli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪt] - [niːs] — [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt]

”	observed	Mr	.	Barlow	dryly	;	“	but	I	hope	his	little	great	-	niece	—	am	I	right
”	观察到	先生	.	巴洛	干巴巴地	;	“	但	我	希望	他的	小的	伟大的	-	侄女	—	是	我	正确的

[ɪn][ðə; ði] ['pedɪgriː] ,

in	the	pedigree	,
在	这	谱系	,

巴洛先生冷冷地说道：“但我希望他的小侄孙女——我的血统记录没错吧？”

['ɒskə(r)] ? — [wɪl] [set][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raɪts] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

Oscar	?	—	will	set	us	to	rights	,	and	bring	in	the	age	of	civilisation	for
奥斯卡	?	—	将要	放	我们	到	权利	,	和	带来	在	这	年龄	的	文明	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

奥斯卡？——将使我们走上正轨，为我们带来文明时代。

” ['ɪnə] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [lɑːf] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['tɪmɪdli] , “ [duː; də]

”	Inna	could	but	laugh	a	tinkling	laugh	at	this	,	and	asked	timidly	,	“	Do
”	伊娜	可以	但	笑	一个	叮叮当当	笑	在	这	,	和	问	胆怯地	,	“	做

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,

you	live	here	,
你	居住	这里	,

伊娜听了这话，忍不住发出了一声清脆的笑声，怯生生地问道：“你住在这里吗？”

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ? ”

Mr	.	Barlow	?	”
先生	.	巴洛	?	”

巴洛先生？

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪm][hɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] .

“	No	,	dear	;	but	I'm	here	morning	,	noon	,	and	night	.
”	不	,	亲爱的	;	但	我是	这里	早晨	,	中午	,	和	夜晚	.

“不，亲爱的；但我从早到晚都在这里。”

[maɪ] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . - , [huːz] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [naʊ] ,

My	head	-	quarters	are	at	Mrs	.	Tussell's	,	whose	name	ought	to	be	,	now	,
我的	头	-	四分之一	是	在	太太	.	-	,	谁	姓名	应该	到	是	,	现在	,

[ges] [wɒt] ?

guess	what	?
猜测	什么	?

我的总部设在塔塞尔太太家，你猜她叫什么名字?

” ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['æptɪtjuːd] for33

”	People	must	suppose	she	had	an	aptitude	for33
”	人们	必须	认为	她	有	一个	能力倾向	for33

人们肯定会认为她有这方面的天赋33

[gesɪŋ] , ['ɪnə] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɪð] ['rəʊzi] [tʃiːks] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] “ ['fʌsi] ” ?

guessing	,	Inna	thought	,	and	asked	with	rosy	cheeks	was	it	“	Fussy	”	?
猜测	,	伊娜	想法	,	和	问	和	红润	脸颊	曾是	它	“	挑剔的	”	?

伊娜心想，大概是吧，然后脸颊泛红地问道：“是不是‘挑剔’？”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [wɜːd] ; ['əʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

“	Just	the	word	;	only	you	mustn't	tell	her	so	,	”	was	the	reply	;
”	只是	这	单词	;	仅有的	你	不得	告诉	她	所以	,	”	曾是	这	回复	;

“只要说出口就行；只是你千万不能告诉她，”对方回答道；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ɪnə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] [ruːd] .

at	which	Inna	shook	her	head	,	and	said	she	could	not	be	so	rude	.
在	哪个	伊娜	摇晃	她	头	,	和	说	她	可以	不是	是	所以	粗鲁的	.

伊娜摇了摇头，说她不能这么无礼。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [gɪg] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Then	came	the	sound	of	the	doctor's	gig	outside	the	house	,
然后	来了	这	声音	的	这	医生的	演出	外部	这	房子	,

接着，传来了医生在屋外演奏的吉他声。

[ə; eɪ] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

a	step	and	a	voice	in	the	passage	.
一个	步	和	一个	嗓音	在	这	通道	.

通道中传来脚步声和声音。

“ [hiːl] [nɒt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [dɪə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [təʊld] ['ɪnə] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt]

“	He'll	not	come	in	here	,	dear	,	”	Mr	.	Barlow	told	Inna	,	seeing	her	start
”	地狱	不是	来	在	这里	,	亲爱的	,	”	先生	.	巴洛	讲述	伊娜	,	看到	她	开始

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] ;

and	change	colour	;
和	改变	颜色	;

“他不会进来的，亲爱的，”巴洛先生看着伊娜，吓得脸色一变，对她说；

“ [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [den] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	he'll	have	a	cup	of	tea	in	his	den	,	as	we	call	it	,
”	地狱	有	一个	杯子	的	茶	在	他的	丹	,	作为	我们	称呼	它	,

“他会在他的书房里喝杯茶，我们管那地方叫书房。”

” [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɒskə(r)] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [tuː] !

”	at	which	Oscar	nodded	,	and	said	,	“	And	a	good	name	too	!
”	在	哪个	奥斯卡	点头	,	和	说	,	”	和	一个	好的	姓名	也	!

奥斯卡点点头，说道：“而且名字也很好听！”

" [tiː] ['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs]

" Tea over , Mr . Barlow rose , and said " Good - bye for to - night , Miss

" 茶 超过 , 先生 . 巴洛 玫瑰 , 和 说 " 好的 - 再见 为了 到 - 夜晚 , 错过

['ɪnə] ; ['deɪvɪd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dʒɒnəθən] ,

Inna ; David is going to Jonathan ,

伊娜 ; 大卫 是 去 到 乔纳森 ,

茶歇完毕，巴洛先生站起身来说："伊娜小姐，今晚再见；大卫要去乔纳森家了。"

" ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

" patted her head , and was gone .

" 轻拍 她 头 , 和 曾是 已消失 .

他拍了拍她的头，然后就走了。

" [ɪz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ['deɪvɪd] ?

" Is his real name David ?

" 是 他的 真实的 姓名 大卫 ?

"他的真名叫大卫吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃaɪli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnəθənz]

" she asked shyly of this cousin she had no idea of finding at Uncle Jonathan's

" 她 问 害羞地 的 这 表哥 她 有 不 主意 的 寻找 在 叔叔 乔纳森的

;

;

;

她羞涩地问起这位她完全没想到会在乔纳森叔叔家遇到的表亲；

[nɔː(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː]['aɪðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

nor had her mamma either , she decided in her own mind .

也不 有 她 妈妈 任何一个 , 她 决定 在 她 自己的 头脑 .

她心里认定，她的妈妈也没有。

" [nəʊ] ; ['wɪljəm] — ['bɪli] ['bɑːləʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['əʊnli][aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ][dʒʌst]

" No ; William — Billy Barlow they call him in the village , only I didn't say so just

" 不 ; 威廉 — 比利 巴洛 他们 称呼 他 在 这 村庄 , 仅有的 我 没有 说 所以 只是

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

"不；威廉——村里人都叫他比利·巴洛，只是我刚才没这么说而已。"

" [rɪ'tɜːnd] ['ɒskə(r)] ['draɪli] .

" returned Oscar drily .

" 返回 奥斯卡 干巴巴地 .

奥斯卡冷冷地回答道。

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , ['mɑːstə(r)]['ɒskə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] ,

" Mind your lessons , Master Oscar , " said Mrs . Grant ,

" 头脑 你的 课程 , 掌握 奥斯卡 , " 说 太太 . 授予 ,

"奥斯卡少爷，好好上课，"格兰特夫人说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tiː] ['ekwɪpɪdʒ] . -

when she came in to fetch the tea equipage . 34

什么时候 她 来了 在 到 拿来 这 茶 装备 . -

她进来取茶具的时候。34

" [fʌdʒ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'spɒns] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['ɪnə] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

" Fudge ! " was the boy's response , he and Inna established on the hearth ,

" 做傻事 ! " 曾是 这 男孩们 回复 , 他 和 伊娜 已确立的 在 这 炉 ,

['rəʊstɪŋ] ['tʃesnʌts] ;

roasting chestnuts ;

烘焙 栗子 ;

"真棒！"男孩回答道，他和伊娜在壁炉旁烤着栗子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]

and	they	were	still	there	when	Dr	.	Willett	surprised	them	by	a
和	他们	是	仍然	那里	什么时候	博士	.	威利特	惊讶	他们	经过	一个

['fʊtfɔːl] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

footfall	close	behind	them	.
人流量	关闭	在后面	他们	.

他们还在那里的时候，威尔利特博士突然从他们身后传来一阵脚步声，让他们大吃一惊。

[ʌp] [spræŋ] ['ɪnə] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['deɪzi] .

Up	sprang	Inna	,	like	a	startled	daisy	.
向上	弹簧	伊娜	,	喜欢	一个	惊慌	雏菊	.

伊娜像受惊的雏菊一样猛地跳了起来。

“ [səʊ] [jʊr; jər] ['mɜːrsiz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ? ” [sed] [hiː; hi] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

“	So	you're	Mercy's	little	daughter	?	”	said	he	,	by	way	of	greeting	.
“	所以	你是	怜悯的	小的	女儿	?	”	说	他	,	经过	方式	的	问候	.

“原来你是梅西的小女儿啊？”他打招呼道。

Contents35

Contents35

Contents35

目录35

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] — [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['faɪə(r)] .

DR	.	WILLETT	—	THE	NUTTING	EXPEDITION	—	THE	FIRE	.
博士	.	威利特	—	这	坚果	远征	—	这	火	.

威尔利特博士——纳廷探险——火灾。

“ [səʊ] [jʊr; jər] ['mɜːrsiz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

“	So	you're	Mercy's	little	daughter	?	”	said	the	doctor	,	by	way	of	greeting	.
“	所以	你是	怜悯的	小的	女儿	?	”	说	这	医生	,	经过	方式	的	问候	.

“原来你是梅西的小女儿啊？”医生打招呼道。

“ [jes] , ” ['fɔːltəd] ['ɪnə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ; [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɒnəθən] ,

“	Yes	,	”	faltered	Inna	;	but	she	put	her	hand	in	his	;	this	Uncle	Jonathan	,
“	是的	,	”	犹豫不决	伊娜	;	但	她	放	她	手	在	他的	;	这	叔叔	乔纳森	,

“是的，”伊娜结结巴巴地说；但她还是把手放在了他的手上；这位乔纳森叔叔，

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ] ,

with	whom	she	had	come	to	live	,	was	all	she	had	in	England	now	,
和	谁	她	有	来	到	居住	,	曾是	全部	她	有	在	英格兰	现在	,

她现在在英国唯一拥有的，就是和她一起生活的人。

[ɪk'sept] ['ɒskə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] , [huː] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][æz; əz] [jet] .

except	Oscar	and	Mr	.	Barlow	,	who	was	nobody	as	yet	.
除了	奥斯卡	和	先生	.	巴洛	,	WHO	曾是	无人	作为	然而	.

除了奥斯卡和巴洛先生，当时巴洛先生还默默无闻。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [strɒŋ] [wʌn] .

The	doctor	pressed	her	small	hand	in	his	big	strong	one	.
这	医生	按下	她	小的	手	在	他的	大的	强的	一	.

医生把她的小手按在他强壮的大手里。

[tɔːl] — ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] ['deɪvɪd] — [wɒz; wəz][hiː; hi] , [wɪð] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] —

Tall	—	taller	than	his	friend	David	—	was	he	,	with	dark	hair	and	beard	—
高的	—	更高	比	他的	朋友	大卫	—	曾是	他	,	和	黑暗的	头发	和	胡须	—

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɑːk] ,

at	least	,	they	had	been	dark	,
在	至少	,	他们	有	到过	黑暗的	,

他个子很高——比他的朋友大卫还要高——有着黑色的头发和胡须——至少以前是黑色的。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] , ['pɪəsɪŋ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvənt]

but	were	fast	turning	grey	;	his	eyes	were	dark	,	piercing	,	and	observant
但	是	快速地	转弯	灰色的	;	他的	眼睛	是	黑暗的	,	冲孔	,	和	观察者

, [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;

,	full	of	fire	;
,	满的	的	火	;

但眼睛很快就变灰了；他的眼睛深邃、锐利、敏锐，充满了火光；

[stɪl] , [ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] , [ə; eɪ]['kaɪndli]['mænə(r)][hæd; həd][hiː; hi] .

still	,	a	kindly	face	,	a	kindly	manner	had	he	.
仍然	,	一个	亲切地	脸	,	一个	亲切地	方式	有	他	.

然而，他面容和蔼，举止友善。

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [aɪv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['letə(r)] .

“	Well	,	little	woman	,	I've	read	your	mother's	letter	.
“	出色地	,	小的	女士	,	我已经	读	你的	母亲的	信	.

“嗯，小姑娘，我已经读过你母亲的信了。”

[aɪ]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)]['ɒskə(r)] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɒt]

I	never	intended	to	be	troubled	with	any	more	children	after	Oscar	fell	to	my	lot
我	绝不	故意的	到	是	麻烦	和	任何	更多的	孩子们	后	奥斯卡	跌倒	到	我的	很多

;

;
;

奥斯卡来到我身边后，我原本没打算再为孩子操心了；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] -

but	for	your	mother's	sake	,	and	her	mother's36
但	为了	你的	母亲的	清酒	,	和	她	-

但为了你母亲，以及她母亲的36

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [kænt] [ʃʌt] [maɪ][dɔː(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] .

before	her	,	I	can't	shut	my	door	against	you	.
前	她	,	我	不能	关闭	我的	门	反对	你	.

在她面前，我无法对你关上门。

[səʊ] [naʊ] [steɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] ['əʊpən] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

So	now	stay	,	and	see	if	you	can't	open	another	door	on	your	own	account	.
所以	现在	停留	,	和	看	如果	你	不能	打开	其他	门	在	你的	自己的	帐户	.

所以现在留下来，看看你能不能靠自己的力量再打开一扇门。

” [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

”	This	is	what	he	said	,	still	holding	her	hand	in	his	.
”	这	是	什么	他	说	,	仍然	保持	她	手	在	他的	.

“他一边说着，一边仍然握着她的手。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [dɔː(r)][aɪ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	Do	you	know	what	door	I	mean	?	”	he	asked	,
“	做	你	知道	什么	门	我	意思是	?	”	他	问	,

“你知道我指的是哪扇门吗？”他问道。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [dɑːtɪd] [æn; ən] ['ʌpwəd] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] .

as	the	child	darted	an	upward	glance	at	him	.
作为	这	孩子	飞镖	一个	向上	瞥一眼	在	他	.

孩子猛地抬头看了他一眼。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , “ [jes] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**nodded**	**,**	**“**	**yes**	**.**
”	是的	,	”	她	点头	,	“	是的	.

“是的，”她点点头，“是的。”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [mɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈθʌmpɪŋ] [səʊ] ,

”	**She**	**could**	**not**	**say**	**more**	**,**	**her**	**heart**	**was**	**thumping**	**so**	**,**
”	她	可以	不是	说	更多的	,	她	心	曾是	怦	所以	,

她再也说不出话来，她的心脏怦怦直跳。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ˈtwaɪnɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [pɑːm][təʊld][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

but	**her**	**small**	**twining**	**fingers**	**in**	**the**	**doctor's**	**palm**	**told**	**him**	**a**	**great**	**deal**	**.**
但	她	小的	缠绕	手指	在	这	医生的	棕榈	讲述	他	一个	伟大的	交易	.

但她蜷缩在医生掌心的小小手指却告诉了他很多事情。

[hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]

He	**patted**	**her**	**on**	**the**	**head**	**,**	**and**	**let**	**her**	**go**	**;**	**he**	**did**	**not**	**kiss**	**her**
他	轻拍	她	在	这	头	,	和	让	她	去	;	他	做过	不是	吻	她

.

:
.

他拍了拍她的头，然后放她走了；他没有吻她。

[ˈɪnə] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] , [ˈleɪtə(r)][ɒn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

Inna	**wished**	**he**	**had**	**when**	**,**	**later**	**on**	**,**	**she**	**was**	**in**	**bed**	**,**
伊娜	希望	他	有	什么时候	,	之后	在	,	她	曾是	在	床	,

后来，当伊娜躺在床上时，她多么希望他当时那样做。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['ʌŋkəlz] [haʊs]

thinking	**of**	**the**	**many**	**to**	**-**	**morrows**	**she**	**was**	**to**	**spend**	**in**	**this**	**new**	**uncle's**	**house**
思维	的	这	许多	到	-	明天	她	曾是	到	花费	在	这	新的	叔叔的	房子

.

:
.

她想到自己将在这位新叔叔家度过的许多个明天。

[hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [haʊs] ;

Her	**chamber**	**was**	**up**	**in**	**one**	**of**	**the**	**gables**	**of**	**the**	**quaint**	**old**	**house**	**;**
她	房间	曾是	向上	在	一	的	这	山墙	的	这	古雅	老的	房子	;

她的房间位于这座古色古香的老房子的一个山墙上；

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] ['ɔːtʃəd] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

the	**windows**	**overlooked**	**the**	**garden**	**and**	**the**	**home**	**orchard**	**,**	**where**	**,**	**in**	**the**	**former**
这	视窗	被忽视的	这	花园	和	这	家	果园	,	在哪里	,	在	这	以前的

,

,
,

窗户俯瞰着花园和自家果园，在前者，

['mɪklməs] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] [flɔːnt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði]

Michaelmas	**daisies**	**and**	**sunflowers**	**flaunted**	**in**	**the**	**sunshine**	**when**	**she**	**looked**	**out**	**the**
米迦勒节	雏菊	和	向日葵	炫耀	在	这	阳光	什么时候	她	看起来	出去	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

next	**morning**	**,**
下一个	早晨	,

第二天早晨，她向窗外望去，只见秋菊和向日葵在阳光下竞相绽放。

[ænd; ənd] ['æplz] , ['rəʊzi][ænd; ənd]['gəʊldən] , [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]

and	apples	,	rosy	and	golden	,	were	waiting	to	be	gathered	in	the	latter
和	苹果	,	红润	和	金的	,	是	等待	到	是	聚集	在	这	后者

.

:

.

而后者则盛产红润金黄的苹果，等待人们去采摘。

[bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['aɪvi] - [riːð]

Birds	were	twittering	and	peeping	at	her	through	the	ivy	-	wreathed
鸟类	是	推特	和	偷窥	在	她	通过	这	常春藤	-	花环

['wɪndəʊ] ; [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] ['fiːldz] ,

window	;	away	in	the	stubble	fields	,
窗户	;	离开	在	这	茬	字段	,

鸟儿透过爬满常春藤的窗户，叽叽喳喳地看着她；远处，在收割后的田野里，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [strei] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['glɔːri][ɒv; əv]['gəʊldən] [lait] ; [waɪl] [rʊks]

under	the	hills	,	sheep	were	straying	,	all	in	a	glory	of	golden	light	;	while	rooks
在下面	这	丘陵	,	羊	是	迷途	,	全部	在	一个	荣耀	的	金的	光	;	尽管	车

cawed37

cawed37
cawed37

山下，羊群在金色的光芒中游荡；乌鸦发出嘎嘎的叫声。

[ænd; ənd] ['klæmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [elmz] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] ,

and	clamoured	in	the	many	-	coloured	elms	by	the	house	and	garden	,
和	喧闹	在	这	许多	-	有色	榆树	经过	这	房子	和	花园	,

在房子和花园旁五彩缤纷的榆树下，它们喧闹起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [swiːt] ['mɔːnɪŋ] ['freʃnəs] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

and	all	sweet	morning	freshness	was	everywhere	.
和	全部	甜的	早晨	新鲜	曾是	到处	.

清晨的清新气息弥漫在每一个角落。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [suːn] [drest] , [ænd; ənd] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['steəkeɪs]

You	may	be	sure	she	soon	dressed	,	and	tripped	down	the	old	-	fashioned	staircase
你	可能	是	当然	她	很快	穿着	,	和	绊倒了	向下	这	老的	-	造型	楼梯

— [ə; eɪ] ['deɪnti] [mɪdʒ] ,

—	a	dainty	midge	,
—	一个	纤巧	蠓	,

你可以肯定她很快就穿好了衣服，然后跌跌撞撞地走下了那古老的楼梯——一只娇小的蚊子，

[ɪn] [bluː] [sɜːdʒ] [frɒk] [ænd; ənd] [waɪt] - [bɪbd] ['eɪprən] .

in	blue	serge	frock	and	white	-	bibbed	apron	.
在	蓝色的	哔叽	连衣裙	和	白色的	-	围兜	围裙	.

身穿蓝色斜纹呢连衣裙和白色围裙。

[bɪ'ləʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meəri] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ['leɪɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]

Below	,	she	found	Mary	,	the	servant	under	the	housekeeper	,	laying	breakfast	in	the
以下	,	她	成立	玛丽	,	这	仆人	在下面	这	管家	,	躺下	早餐	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

dining	-	room	;
用餐	-	房间	;

她在楼下发现管家手下的女仆玛丽正在餐厅里准备早餐；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] ['ʃaɪli] [ə'luːf] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [wɪð] [ðə; ði]

and	while	the	child	stood	shyly	aloof	by	a	window	,	in	came	Mrs	.	Grant	with	the
和	尽管	这	孩子	站立	害羞地	超然	经过	一个	窗户	,	在	来了	太太	.	授予	和	这

[ɜːn] ,

urn	,
瓮	,

孩子害羞地站在窗边，格兰特太太拿着骨灰瓮走了进来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	**her**	**master**	**behind**	**her**	**.**
和	她	掌握	在后面	她	.

她的主人在她身后。

['ɪnə] [stept] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

Inna	**stepped**	**forward**	**,**	**but**	**her**	**uncle**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**her**	**;**
伊娜	步	向前	,	但	她	叔叔	采取	不	注意	的	她	;

伊娜上前一步，但她的叔叔却对她视而不见；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞龙宫廷的继承人(The Heiress of Wyvern Court)
第2/6页

[hiː; hi]['əʊnli] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd]

he	only	passed	on	to	his	seat	at	the	table	,	took	up	his	letters	and
他	仅有的	通过了	在	到	他的	座位	在	这	桌子	,	采取	向上	他的	信件	和

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper	,
报纸	,

他径直走到桌边的座位上，拿起信件和报纸。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðʌs] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	,	as	it	were	,	thus	stepped	into	a	world	of	his	own	.
和	,	作为	它	是	,	因此	步	进入	一个	世界	的	他的	自己的	.

就这样，他仿佛踏入了一个属于自己的世界。

['ɒskə(r)] [stəʊl] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [tiː] - ['meɪkɪŋ] — ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp]

Oscar	stole	in	like	a	thief	,	and	began	his	usual	tea	-	making	—	placing	a	cup
奥斯卡	偷窃	在	喜欢	一个	贼	,	和	开始	他的	通常	茶	-	制作	—	放置	一个	杯子

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [pleɪt] ,

by	his	uncle's	plate	,
经过	他的	叔叔的	盘子	,

奥斯卡像个小偷一样溜了进去，开始像往常一样泡茶——在他叔叔的盘子旁边放了一杯茶。

[ə'pɒn] [wɪʧ] [hiː; hi][leɪd]['slaɪsɪz][ɒv; əv][hæm] , [kɑːrvd] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ; ['ɪnə] ,

upon	which	he	laid	slices	of	ham	,	carved	as	best	he	could	;	Inna	,
之上	哪个	他	铺设	切片	的	火腿	,	雕刻	作为	最好的	他	可以	;	伊娜	,

他把切成片的火腿放在上面，尽其所能地切好了；伊娜，

[æt; ət][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][hɪm] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]

at	a	nod	from	him	,	cutting	a	piece	of	bread	to	keep	company	with	the
在	一个	点头	从	他	,	切割	一个	片	的	面包	到	保持	公司	和	这

[hæm] ;

ham	;
火腿	;

他点点头，切下一块面包，与火腿作伴；

[waɪl] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [geɪv] ['sʌndri] [nɒdz] , [wɪʧ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ,

while	Mrs	.	Grant	gave	sundry	nods	,	which	the	boy	understood	and	returned	,
尽管	太太	.	授予	给予	杂项	点头	,	哪个	这	男生	理解	和	返回	,

格兰特太太时不时地点头示意，男孩明白了，也点头回应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

then	she	retired	from	the	scene	.
然后	她	退休	从	这	场景	.

然后她退出了演艺圈。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən]['djʊərɪŋ] ['brekfəst] - [taɪm] .

Not	a	word	was	spoken	during	breakfast	-	time	.
不是	一个	单词	曾是	说	期间	早餐	-	时间	.

早餐期间，两人一句话也没说。

['ɒskə(r)] [helpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɪnə] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə'fɔːd; ə'fɔrd] — [hæm] , [egz] , [rəʊlz] ,

Oscar	helped	himself	and	Inna	to	what	the	table	afforded	—	ham	,	eggs	,	rolls	,
奥斯卡	帮助	他自己	和	伊娜	到	什么	这	桌子	提供	—	火腿	,	鸡蛋	,	卷	,

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

奥斯卡和伊娜享用了桌上的一切——火腿、鸡蛋、面包卷、蜂蜜。

['gəʊldən] ['bʌtə(r)] — [ɔ:l] [səʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [kli:n] [ænd; ənd] ['həʊmli] . -

golden	butter	—	all	so	sweet	and	clean	and	homely	.	38
金的	黄油	—	全部	所以	甜的	和	干净的	和	家常的	.	-

金黄酥脆的黄油——如此香甜、纯净、温馨。38

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['træmpɪŋ] [aʊt] .

Before	the	young	people	had	finished	,	the	doctor	rose	and	went	tramping	out	.
前	这	年轻的	人们	有	完成的	,	这	医生	玫瑰	和	去	徒步旅行	出去	.

年轻人还没说完，医生就起身走了出去。

“ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['saɪləns] .

“	Good	morning	,	”	said	he	at	the	door	,	breaking	the	spell	of	silence	.
“	好的	早晨	,	”	说	他	在	这	门	,	打破	这	拼写	的	沉默	.

“早上好，”他站在门口说道，打破了寂静。

['ɪnə] , ['raɪzɪŋ] , [wɪʃt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Inna	,	rising	,	wished	to	spring	toward	him	,	but	he	was	gone	.
伊娜	,	上升	,	希望	到	春天	朝向	他	,	但	他	曾是	已消失	.

伊娜起身，想要扑向他，但他已经不见了。

“ [ðeə(r)] , [hi:z] [seɪf] [tɪl] [tu:] [ə'klɑ:k] , ” [saɪd] ['ɒskə(r)] .

“	There	,	he's	safe	till	two	o'clock	,	”	sighed	Oscar	.
“	那里	,	他是	安全的	直到	二	点钟	,	”	叹了口气	奥斯卡	.

“在那儿，他两点之前都很安全，”奥斯卡叹了口气。

“ [seɪf] ? ” [sed] ['ɪnə] .

“	Safe	?	”	said	Inna	.
“	安全的	?	”	说	伊娜	.

“安全吗？”伊娜问道。

“ [jes] ; [bʊkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

“	Yes	;	booked	with	his	patients	,	you	know	.
“	是的	;	已预订	和	他的	患者	,	你	知道	.

“是的；他忙着照顾病人，你知道的。”

[sʌm; səm] [seɪ] [hi:; hi] [hæz; həz] ['peɪʃ(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] .

Some	say	he	has	patients	on	the	brain	.
一些	说	他	有	患者	在	这	脑	.

有人说他满脑子都是病人。

[aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪm] . ”

I	wish	them	joy	of	him	.	”
我	希望	他们	喜悦	的	他	.	”

我祝愿他们因他而快乐。

“ [dəʊnt] — [dəʊnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm] ?

“	Don't	—	don't	you	like	him	?
“	不	—	不	你	喜欢	他	?

“你不喜欢他吗？”

” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] ['fɔ:ltərɪŋli] .

”	she	inquired	falteringly	.
”	她	询问	犹豫不决地	.

她结结巴巴地问道。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [æn; ən] [eg] .

“	Do	you	?	”	asked	the	other	,	helping	himself	to	an	egg	.
“	做	你	?	”	问	这	其他	,	帮助	他自己	到	一个	蛋	.

“你呢？”另一个人一边问，一边给自己拿了一个鸡蛋。

“ [aɪ] [ɔ:t] . ”

“	I	ought	.	”
“	我	应该	.	”

“我应该。”

“ [ɔːt] !
“ Ought !
” 应该 !

“应该!

[ai] [kænt] [beə(r)] [ðæt] [wɜːd] [ɔːt] : - [tɪz] [din] ['ɪntuː][maɪ] [ɪəz] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] .
I can't bear that word ought : ' tis dinned into my ears morning , noon , and night .
我 不能 熊 那 单词 应该 : - 的 晚餐 进入 我的 耳朵 早晨 , 中午 , 和 夜晚 .

我无法忍受“应当”这个词：它从早到晚都在我耳边回响。

[naʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] : [wiːl; wil] [flɪŋ] - [ɔːt] - [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
Now , I tell you what we'll do : we'll fling ' ought ' to the winds ,
现在 , 我 告诉 你 什么 出色地 做 : 出色地 一扔 - 应该 - 到 这 风 ,

现在，我告诉你们我们要怎么做：我们要把“应该”抛诸脑后。

[ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
and go a nutting expedition this morning .
和 去 一个 坚果 远征 这 早晨 .

今天早上要去采坚果。

” [ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] .
” In came Mrs . Grant .
” 在 来了 太太 . 授予 .

格兰特太太走了进来。

“ [wel] , ['mɑːstə(r)]['ɒskə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [jʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)]
“ Well , Master Oscar , I should hope you'd go down to Mr . Fane's for
” 出色地 , 掌握 奥斯卡 , 我 应该 希望 你会 去 向下 到 先生 . - 为了
['lesnz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
lessons to - day ,
课程 到 - 天 ,

“奥斯卡少爷，我希望您今天能去费恩先生那里上课。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] . -
” said she . 39
” 说 她 . -

“她说。”39

“ [ai] [kænt] ; [aɪv] [ə; eɪ]['praɪə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I can't ; I've a prior engagement , ” said he ,
” 我 不能 ; 我已经 一个 事先的 订婚 , ” 说 他 ,

“我不能去，我已经有事安排了。”他说。

[æz; əz] ['lɒftɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [eg] [kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
as loftily as a mouth full of bread and butter and egg could utter it
作为 傲慢地 作为 一个 嘴 满的 的 面包 和 黄油 和 蛋 可以 说出 它
.
:
.

嘴里塞满了面包、黄油和鸡蛋，却还能如此高傲地表达出来。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] , [meɪ] [ai][ɑːsk] ? ”
“ And what's that , may I ask ? ”
” 和 是什么 那 , 可能 我 问 ? ”

“请问，那是什么？”

“ [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][gəʊ] [ˌels'weə(r)] . ”
“ I've made a promise to a lady to go elsewhere . ”
” 我已经 制成 一个 承诺 到 一个 女士 到 去 别处 . ”

“我答应过一位女士要去别的地方。”

“ [əʊ] , ['ɒskə(r)] !
“ Oh , Oscar !
“ 哦 , 奥斯卡 !

“哦，奥斯卡！”

['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
never mind me ; you ought to do your lessons , you know . ”
绝不 头脑 我 ; 你 应该 到 做 你的 课程 , 你 知道 . ”

别理我，你得好好学习才行。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [flʌŋ] [ðæt] ['hɒrɪd] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][dʒʌst] [naʊ] .
“ I thought we flung that horrid word to the winds just now .
“ 我 想法 我们 扔 那 可怕的 单词 到 这 风 只是 现在 .

“我以为我们刚才已经把那个可怕的词抛诸脑后了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɔːt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə]
There's no ought in the case ; I had a holiday yesterday , and I mean to
有 不 应该 在 这 案件 ; 我 有 一个 假期 昨天 , 和 我 意思是 到
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

这事儿没有“应该”这回事；我昨天放假了，今天也打算放假。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪnə] [tuː; tə] [blæk] [həʊl] , [ænd; ənd] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
I mean to take Inna to Black Hole , and round through the woods ,
我 意思是 到 拿 伊娜 到 黑色的 洞 , 和 圆形的 通过 这 树林 ,

我的意思是带伊娜去黑洞，然后穿过树林。

[ɒn][ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [səʊ][ðeə(r)] !
on a nutting expedition — so there !
在 一个 坚果 远征 — 所以 那里 !

去采摘坚果——就是这样！

” [ðɪs] [lɑːst][tuː; tə]['mɪsɪz] . [grɑːnt] .
” This last to Mrs . Grant .
” 这 最后的 到 太太 . 授予 .

“最后这封信是给格兰特夫人的。”

“ ['veri] [wel] , ['mɑːstə(r)]['ɒskə(r)] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][set][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
“ Very well , Master Oscar ; I shall have to set the doctor on to you again .
“ 非常 出色地 , 掌握 奥斯卡 ; 我 将 有 到 放 这 医生 在 到 你 再次 .

“好吧，奥斯卡少爷；我得再请医生来给你看看。”

[aɪ] [həʊp] , [mɪs] ['ɪnə] ,
I hope , Miss Inna ,
我 希望 , 错过 伊娜 ,

我希望，伊娜小姐

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
you'll be a good little influence with him and teach him to obey his uncle .
你会 是 一个 好的 小的 影响 和 他 和 教 他 到 服从 他的 叔叔 .

你会对他产生积极的影响，教他听叔叔的话。

” ['ɒskə(r)] [lɑːft] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” Oscar laughed , pushed back his plate , and left the table .
” 奥斯卡 笑了 , 推动 后退 他的 盘子 , 和 左边 这 桌子 .

奥斯卡笑了笑，把盘子推开，离开了餐桌。

“ [naʊ] , ['ɪnə] , [rʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] ,
“ Now , Inna , run and put on your hat and jacket , and we'll be off ,
“ 现在 , 伊娜 , 跑步 和 放 在 你的 帽子 和 夹克 , 和 出色地 是 离开 ,

“伊娜，快去戴上帽子，穿上外套，我们这就出发。”

〞 [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

〞	said	he	to	the	little	girl	.
〞	说	他	到	这	小的	女孩	.

他对小女孩说。

“ [gəʊ] , [dɪə(r)] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['hezɪteɪtɪd] .

“	Go	,	dear	,	〞	said	the	housekeeper	,	as	the	child	hesitated	.
〞	去	,	亲爱的	,	〞	说	这	管家	,	作为	这	孩子	犹豫了一下	.

“去吧，亲爱的，”管家说道，孩子犹豫了一下。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [miːnz] [ɔːl] [raɪt] for40

“	I	suppose	he	means	all	right	for40
〞	我	认为	他	方法	全部	正确的	for40

我想他的意思是，40岁也行。

[ðɪs] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ; 〞 [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] ['ɪnə]

this	once	,	but	he	must	take	the	consequence	;	〞	and	away	went	Inna
这	一次	,	但	他	必须	拿	这	结果	;	〞	和	离开	去	伊娜

[fɔː(r); fə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,

for	hat	and	jacket	,
为了	帽子	和	夹克	,

这一次，他必须承担后果；”说完，伊娜就去拿帽子和外套了。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] .

wondering	if	it	was	right	to	go	.
好奇	如果	它	曾是	正确的	到	去	.

我在想，这样做是否正确。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , ['ɒskə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ɪn][ðə; ði] ['nʌtɪŋ]

When	she	came	down	,	Oscar	showed	her	a	packet	of	sandwiches	in	the	nutting
什么时候	她	来了	向下	,	奥斯卡	显示	她	一个	包	的	三明治	在	这	坚果

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

她下来后，奥斯卡给她看了坚果篮里的一包三明治。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [grɑːnt][hæd; həd] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

which	Mrs	.	Grant	had	cut	for	them	to	eat	if	they	were	hungry	.
哪个	太太	.	授予	有	切	为了	他们	到	吃	如果	他们	是	饥饿的	.

格兰特太太已经把这些切好了，如果他们饿了可以吃。

“ [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] ; [hɜː(r); hə(r)] [bɑːk] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [baɪt] , 〞 [sed] ['ɒskə(r)]

“	She	isn't	a	bad	sort	;	her	bark	is	worse	than	her	bite	,	〞	said	Oscar
〞	她	不是	一个	坏的	种类	;	她	吠	是	更糟	比	她	咬	,	〞	说	奥斯卡

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

“她人并不坏；她只是虚张声势，并没有真的那么可怕，”奥斯卡这样评价她。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

when	the	two	were	well	on	their	way	.
什么时候	这	二	是	出色地	在	他们的	方式	.

当两人已经踏上旅途时。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] — ['əʊvə(r)] ['stʌbl] ['fiːldz] [ðeɪ] [went] ,

On	and	on	—	over	stubble	fields	they	went	,
在	和	在	—	超过	茬	字段	他们	去	,

他们继续向前，穿过收割后的田地。

[tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ɪn]

till	by	-	and	-	by	they	were	taking	a	short	cut	through	a	carriage	drive	in
直到	经过	-	和	-	经过	他们	是	采取	一个	短的	切	通过	一个	运输	驾驶	在

[aʊlz] [nest] [pɑːk] ,

Owl's	Nest	Park	,
猫头鹰的	巢	公园	,

过了一会儿，他们抄近路穿过猫头鹰巢公园的一条马车道。

[æz; əz]['ɒskə(r)] [ɪn'fɔːmd] ['ɪnə] .

as	Oscar	informed	Inna	.
作为	奥斯卡	知情的	伊娜	.

正如奥斯卡告诉伊娜的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['baʊəri] [wɔːk] , [ˌəʊvər'ɑːtʃ] [wɪð] ['biːtʃ] [ænd; ənd] [elmz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)]

It	was	a	pretty	bowery	walk	,	overarched	with	beeches	and	elms	in	all	their
它	曾是	一个	漂亮的	鲍厄里	走	,	覆盖	和	山毛榉	和	榆树	在	全部	他们的

['ɔːtəm] ['glɔːri] ,

autumn	glory	,
秋天	荣耀	,

那是一条风景优美的林荫小道，两旁是枝繁叶茂的山毛榉和榆树，秋色正浓。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] [rʊks] .

and	full	of	the	clamour	of	rooks	.
和	满的	的	这	叫嚣	的	车	.

充满了乌鸦的喧闹声。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [met] [æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [wiːl] - [tʃeə(r)] ,

Here	they	met	an	old	lady	in	a	wheel	-	chair	,
这里	他们	遇见	一个	老的	女士	在	一个	车轮	-	椅子	,

在这里，他们遇到了一位坐在轮椅上的老太太。

[pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ][peɪdʒ] - [bɔɪ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [sæd] - [feɪst] [əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒkjəpənt]

pushed	by	a	page	-	boy	—	such	a	sweet	sad	-	faced	old	lady	was	the	occupant
推动	经过	一个	页	-	男生	—	这样的	一个	甜的	伤心	-	面对	老的	女士	曾是	这	居住者

[ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

of	the	chair	,
的	这	椅子	,

由一名侍童推着——坐在椅子上的是一位面容慈祥、略带忧伤的老太太。

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [greɪ] [kɜːrlz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['sætɪn] [hʊd] .

with	shining	grey	curls	peeping	out	from	beneath	her	black	satin	hood	.
和	灼灼	灰色的	卷发	偷窥	出去	从	下面	她	黑色的	缎	兜帽	.

她黑色缎面兜帽下露出一头闪亮的灰色卷发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][fɜː(r)] - [laɪnd] [kləʊk] ; [ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]

She	was	wrapped	in	some	sort	of	fur	-	lined	cloak	;	and	by	her	side
她	曾是	包装	在	一些	种类	的	毛皮	-	衬里	披风	;	和	经过	她	边

[wɔːkt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] - [feɪst] ,

walked	two	little	dark	-	faced	,
步行	二	小的	黑暗的	-	面对	,

她裹着一件带毛皮衬里的斗篷；在她身边走着两个黑脸的小狗，

[ʃaɪ] - ['lʊkɪŋ] [gɜːlz][ɒv; əv]['sev(ə)n] , ['kweɪntli] [drest] [ɪn] [rɪtʃ] [blæk] ['velvɪt] ,

shy	-	looking	girls	of	seven	,	quaintly	dressed	in	rich	black	velvet	,
害羞的	-	寻找	女孩们	的	七	,	古雅地	穿着	在	富有的	黑色的	天鹅绒	,

七岁左右，几个看起来很害羞的小女孩，穿着雅致的黑色天鹅绒衣服。

['veri] [laɪk] [tuː] [wiː] ['meɪdnz] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld]['pɪktʃə(r)] , -

very	like	two	wee	maidens	stepped	out	of	some	old	picture	,	41
非常	喜欢	二	哇	少女们	步	出去	的	一些	老的	图片	,	-

就像两个小姑娘从老照片里走出来一样，41

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [hʊd] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɔːn] [baɪ][ðeə(r)][eɪdʒd] [kəm'pænjən] .

and	each	wearing	a	hood	similar	to	that	worn	by	their	aged	companion	.
和	每个	穿着	一个	兜帽	相似的	到	那	磨损	经过	他们的	老年人	伴侣	.

他们都戴着与年长同伴类似的兜帽。

40a

40a

40a

40a

" [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [kɑːt] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ʌp] .

"	A	DONKEY	AND	CART	CAME	DRIVING	UP	.
"	一个	驴	和	大车	来了	驾驶	向上	.

"一头驴拉着车来了。"

" [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

"	List	of	Illustrations
"	列表	的	插图

插图列表

" [ðɪs] [ɪz] ['mædəm] - — [spelt] [dʒiː] - [aɪ] - [siː] - [eɪtʃ] - [iː] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [grænd] -

"	This	is	Madame	Giche	—	spelt	G	-	i	-	c	-	h	-	e	—	and	her	two	grand	-
"	这	是	夫人	-	—	拼写	G	-	我	-	c	-	h	-	e	—	和	她	二	盛大	-

[niːs] ; [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['pɑːti] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['ɒskə(r)] ,

nieces	;	a	queer	party	,	all	of	them	,	"	said	Oscar	,
侄女	;	一个	酷儿	派对	,	全部	的	他们	,	"	说	奥斯卡	,

"这位是吉什夫人（拼写为Giche）和她的两个侄孙女；她们都是一群古怪的人，"奥斯卡说道。

[stɪl] ['liːdɪŋ] [ɒn] .

still	leading	on	.
仍然	领导	在	.

仍在继续。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] : [ʃiː; ʃi] [kænt] [lɪv; laɪv][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] , [ðeɪ] [seɪ] ,

"	This	isn't	her	place	:	she	can't	live	at	her	own	place	,	they	say	,
"	这	不是	她	地方	:	她	不能	居住	在	她	自己的	地方	,	他们	说	,

"这不是她该住的地方：她不能住在自己的房子里，"他们说。

[ɔːl] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ʃiːz] [hæd; həd] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] [ɒv; əv][sɜː(r)]

all	about	some	trouble	she's	had	;	and	so	she	took	the	Owl's	Nest	of	Sir
全部	关于	一些	麻烦	她是	有	;	和	所以	她	采取	这	猫头鹰的	巢	的	先生

['hjuːbərt] [lɑːtʃ] ,

Hubert	Larch	,
休伯特	落叶松	,

这一切都与她遇到的一些麻烦有关；于是她就搬进了休伯特·拉奇爵士的猫头鹰巢穴。

[huː] ['nevə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] , [ɒn] [liːs] . "

who	never	lives	there	,	on	lease	.	"
WHO	绝不	生活	那里	,	在	租	.	"

"租客从不住在那里。"

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [in'truːd] [hɪə(r)] ? " [in'kwaiə] ['ɪnə] .

"	Are	we	intruding	here	?	"	inquired	Inna	.
"	是	我们	入侵	这里	?	"	询问	伊娜	.

"我们打扰到你们了吗？"伊娜问道。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] : [ðæt] [ɪz] , ['mædəm] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

"	Oh	,	no	;	there	is	a	right	of	way	:	that	is	,	madame	gives	it	,	and	people
"	哦	,	不	;	那里	是	一个	正确的	的	方式	:	那	是	,	夫人	给予	它	,	和	人们

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

take	it	.
拿	它	.

"哦，不；这里有通行权：也就是说，夫人给予通行权，人们可以通行。

[kʌm] [ɒn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðem; ðəm]
" **He** **had** **the** **grace** **to** **raise** **his** **hat** **to** **the** **party** **as** **they** **passed** **them**
" 他 有 这 优雅 到 增加 他的 帽子 到 这 派对 作为 他们 通过了 他们
[baɪ] ,
by **,**
经过 ,

"当他经过时，他优雅地向人群脱帽致意。"

[ænd; ənd][ə'nɒn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [rəʊd] .
and **anon** **they** **were** **out** **of** **the** **park** **,** **and** **on** **a** **well** **-** **worn** **road** **.**
和 匿名 他们 是 出去 的 这 公园 , 和 在 一个 出色地 - 磨损 路 .

很快，他们就出了公园，走上了一条熟悉的道路。

[hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [kɑːt] [keɪm]
Here **the** **sound** **of** **wheels** **greeted** **them** **,** **and** **a** **donkey** **and** **cart** **came**
这里 这 声音 的 车轮 问候 他们 , 和 一个 驴 和 大车 来了
['draɪvɪŋ] [ʌp] — [dɪk] ['gregəri] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] ,
driving **up** **—** **Dick** **Gregory** **charioteer** **,**
驾驶 向上 — 迪克 格雷戈里 车夫 ,

这时，车轮的声音迎面而来，一辆驴车驶了过来——是车夫迪克·格雷戈里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt] ['ɪnəz] [eɪdʒ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt][bɪ'haɪnd][hɪm] .
and **a** **girl** **of** **about** **Inna's** **age** **seated** **in** **the** **bed** **of** **the** **cart** **behind** **him** **.**
和 一个 女孩 的 关于 伊娜的 年龄 坐着 在 这 床 的 这 大车 在后面 他 .

还有一个和伊娜年纪相仿的女孩坐在他身后的马车车厢里。

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l] [frend] , " [kraɪd][ðə; ði][bɔɪ] , ['rekəgnaɪz] ['ɪnə] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] !
" **Why** **,** **little** **friend** **,** **"** **cried** **the** **boy** **,** **recognising** **Inna** **,** **"** **this** **is** **a** **happy** **meeting** **!**
" 为什么 , 小的 朋友 , " 哭 这 男生 , 识别 伊娜 , " 这 是 一个 快乐的 会议 !

"哎呀，小朋友，"男孩认出伊娜后喊道，"这真是个令人高兴的相遇！"

" [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [grɪp] .
" **and** **down** **he** **sprang** **,** **and** **seized** **her** **hand** **with** **a** **boyish** **grip** **.**
" 和 向下 他 弹簧 , 和 查获 她 手 和 一个 男孩气 紧握 .

"然后他纵身跃下，用孩子般的力道抓住了她的手。"

" [haʊ] [-] [duː; də] , ['wɪlɪt] ? " [ðɪs] [tuː; tə]['ɒskə(r)] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] . -
" **How** **d'ye** **do** **,** **Willett** **?** **"** **this** **to** **Oscar** **,** **who** **returned** **the** **salutation** **.** **42**
" 如何 染料 做 , 威利特 ? " 这 到 奥斯卡 , WHO 返回 这 问候 . -

"你好，威尔莱特？"他向奥斯卡问好，奥斯卡也回以问候。42

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]['træpə(r)] .
" **Now** **you** **must** **be** **introduced** **to** **Trapper** **.**
" 现在 你 必须 是 介绍 到 捕兽人 .

"现在你必须认识一下捕兽者了。"

[hɪə(r)] , ['træpə(r)] , " [sed] [dɪk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] - [kɑːt] .
Here **,** **Trapper** **,** **"** **said** **Dick** **,** **turning** **to** **the** **donkey** **-** **cart** **.**
这里 , 捕兽人 , " 说 迪克 , 转弯 到 这 驴 - 大车 .

"给你，特拉珀，"迪克说着，转身走向驴车。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [dɪk] , " [kraɪd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] .
" **Don't** **be** **silly** **,** **Dick** **,** **"** **cried** **the** **pretty** **little** **maiden** **.**
" 不 是 愚蠢的 , 迪克 , " 哭 这 漂亮的 小的 少女 .

"别傻了，迪克，"漂亮的小姑娘喊道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] ['træpə(r)] : [æt; ət] [liːst] , ['əʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ You know I'm not Trapper : at least , only to you ,
” 你 知道 我是 不是 捕兽人 : 在 至少 , 仅有的 到 你 ,

“你知道我不是捕兽者：至少，只对你而言是这样。”

[huː] [kɔːl][ˌem 'iː] [dʒɪn] [ænd; ənd] [ðen] [træp][ænd; ənd]['træpə(r)] .
who call me Gin and then Trap and Trapper .
WHO 称呼 我 杜松子酒 和 然后 陷阱 和 捕兽人 .

他们叫我 Gin，然后叫我 Trap 和 Trapper。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒeni] ; ” [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] ['ɪnəz] [saɪd] .
My name is Jenny ; ” and down she sprang to Inna's side .
我的 姓名 是 珍妮 ; ” 和 向下 她 弹簧 到 伊娜的 边 .

“我的名字叫珍妮；”说完，她就跳到伊娜身边。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnə] . ”
“ And I am Inna . ”
” 和 我 是 伊娜 . ”

“我是伊娜。”

“ [jes] ; [dɪk] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”
“ Yes ; Dick has told me your name . ”
” 是的 ; 迪克 有 讲述 我 你的 姓名 . ”

“是的，迪克已经告诉我你的名字了。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kɪt(ə)n] ?
“ And how is your kitten ?
” 和 如何 是 你的 小猫 ?

你的小猫咪怎么样了？

” ['ɪnə] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɪti] , [friː] , [feə(r)] - [heəd] , [feə(r)] - [feɪst] [gɜːl] .
” Inna liked the pretty , free , fair - haired , fair - faced girl .
” 伊娜 喜欢 这 漂亮的 , 自由的 , 公平的 - 头发 , 公平的 - 面对 女孩 .

“伊娜喜欢那个漂亮、自由、金发碧眼、面色白皙的女孩。”

“ [əʊ] , [fɜːst] - [reɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] , [dɪk] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ Oh , first - rate , thank you , isn't she , Dick ? ” said she , appealing to her
” 哦 , 第一的 - 速度 , 感谢 你 , 不是 她 , 迪克 ? ” 说 她 , 上诉 到 她
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

“哦，真是太棒了，谢谢你，迪克，她是不是？”她对哥哥说道。

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst]['set(ə)lɪŋ] [wɪð] ['ɒskə(r)] .
who was just settling with Oscar .
WHO 曾是 只是 安顿 和 奥斯卡 .

他当时正和奥斯卡商量着什么。

“ [əʊ] [jes] !
“ Oh yes !
” 哦 是的 !

“哦是的!

[wiːl; wil][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
We'll just manage a morning of it in the woods ;
出色地 只是 管理 一个 早晨 的 它 在 这 树林 ;

我们打算在树林里待一个上午；

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [blæk] [həʊl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
you can show your cousin Black Hole another time .
你 能 展示 你的 表哥 黑色的 洞 其他 时间 .

你可以下次再给你表弟放《黑洞》这部电影。

['ɪz(ə)nt] [wɒt] ?

Isn't	what	?
不是	什么	?

不是吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	he	questioned	of	his	sister	.
"	他	被质问	的	他的	姐姐	.

他问他的妹妹。

" ['ɪz(ə)nt] ['snəʊdrɒp] [fɜːst] - [reɪt] ? "

"	Isn't	Snowdrop	first	-	rate	?	"
"	不是	雪花莲	第一的	-	速度	?	"

"雪花莲难道不是一流的吗?"

" ['rɑːðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][æt; ət] ['ɪnə] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] [ænd; ənd]

"	Rather	,	"	returned	he	,	with	a	nod	at	Inna	,	which	made	her	blush	and
"	相当	,	"	返回	他	,	和	一个	点头	在	伊娜	,	哪个	制成	她	脸红	和

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

"倒也罢,"他回答道，同时朝伊娜点了点头，这让伊娜脸红了，笑了起来。

" [aɪm][glæd] [ʃiːz] [wel] .

"	I'm	glad	she's	well	.
"	我是	高兴的	她是	出色地	.

"我很高兴她身体健康。"

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['snəʊdrɒp] ? "

And	so	you	call	her	Snowdrop	?	"
和	所以	你	称呼	她	雪花莲	?	"

所以你叫她雪花莲?

" [jes] ; [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɒŋki] ? -

"	Yes	;	and	what	do	you	think	of	our	donkey	?	43
"	是的	;	和	什么	做	你	思考	的	我们的	驴	?	-

"是的；你觉得我们的驴怎么样？"43

[wiː; wi][kɔːl][hɪm] ['ræmisiːz] : [ðæts] [dɪks] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] . "

We	call	him	Rameses	:	that's	Dick's	choice	of	a	name	.	"
我们	称呼	他	拉美西斯	:	那就是	迪克的	选择	的	一个	姓名	.	"

我们叫他拉美西斯：这是迪克选的名字。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɪnə] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [waɪz] [əʊld] [hed] .

"	He's	a	beautiful	creature	,	"	returned	Inna	,	stroking	the	animal's	wise	old	head	.
"	他是	一个	美丽的	生物	,	"	返回	伊娜	,	抚摸	这	动物	明智的	老的	头	.

"它真是个漂亮的家伙,"伊娜一边抚摸着这只动物睿智的老脑袋，一边说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , " [aɪm][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][əʊld] [nems] ,

"	Yes	,	"	replied	Dick	,	"	I'm	a	lover	of	old	names	,
"	是的	,	"	回复	迪克	,	"	我是	一个	情人	的	老的	姓名	,

"是的,"迪克回答说，"我喜欢古老的名字。"

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [f'eəɹəʊz] .

so	I	thought	I'd	go	back	to	the	Pharaohs	.
所以	我	想法	ID	去	后退	到	这	法老	.

所以我决定回到法老时代。

[nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Not	a	bad	idea	,	was	it	?
不是	一个	坏的	主意	,	曾是	它	?

这主意不错，对吧?

[ðəʊ] [nəʊ] ['kɒmplɪmənt] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['fəugi] . ”

though	no	compliment	,	I	daresay	,	to	the	old	fogies	.	”
尽管	不	赞扬	,	我	敢说	,	到	这	老的	老古董	.	”

不过，恕我直言，这番话对那些老古董来说可算不上什么赞美之词。

“ [nəʊ] , ” [lɑːft] ['ɒskə(r)] ; “ [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][fɔː(r); fə(r)] [ded]

“	No	,	”	laughed	Oscar	;	“	but	never	mind	about	compliments	for	dead
“	不	,	”	笑了	奥斯卡	;	“	但	绝不	头脑	关于	赞美	为了	死的

[ænd; ənd] [gɒn] ['fəugi] . ”

and	gone	fogies	.	”
和	已消失	老古董	.	”

“不，”奥斯卡笑着说，“不过，别理会那些死去的老家伙们的恭维话。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəugi][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ? ” [in'kwaiə] ['redi] [dɪk] .

“	And	what	of	the	fogies	of	this	generation	?	”	inquired	ready	Dick	.
“	和	什么	的	这	老古董	的	这	一代	?	”	询问	准备好	迪克	.

“那么，这一代的老古董们又该如何呢？”迪克急切地问道。

“ [ðə; ði] [seɪm] — ['nevə(r)][maɪnd] . ”

“	The	same	—	never	mind	.	”
“	这	相同的	—	绝不	头脑	.	”

“一样——算了。”

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

“	But	come	,	we	must	make	hay	while	the	sun	shines	.
“	但	来	,	我们	必须	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	.

“但是，我们必须趁着阳光灿烂的时候抓紧时间收割干草。”

[ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [gˈɜːlz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] , ” [sed] [dɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

In	with	you	,	you	two	girls	,	into	the	cart	,	”	said	Dick	,	which	they	did	,
在	和	你	,	你	二	女孩们	,	进入	这	大车	,	”	说	迪克	,	哪个	他们	做过	,

“你们两个女孩，都坐到购物车里去，”迪克说道，她们照做了。

['dʒeni] ['helpɪŋ] ['ɪnə] .

Jenny	helping	Inna	.
珍妮	帮助	伊娜	.

珍妮在帮伊娜。

[ðen] [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] , ['ɒskə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [kræk] [went] [ðə; ði] [wɪp] ,

Then	up	sprang	the	charioteer	,	Oscar	beside	him	;	crack	went	the	whip	,
然后	向上	弹簧	这	车夫	,	奥斯卡	旁	他	;	裂缝	去	这	鞭	,

这时，车夫跳了起来，奥斯卡在他旁边；鞭子啪嗒一声挥了起来。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [drəʊv] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	off	they	drove	like	the	wind	.
和	离开	他们	驾驶	喜欢	这	风	.

他们像一阵风似的开车走了。

[ðæt] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [driːm] [tuː; tə] ['lʌndən] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['ɪnə] ;

That	nutting	expedition	was	like	a	fairy	dream	to	London	-	reared	Inna	;
那	坚果	远征	曾是	喜欢	一个	仙女	梦	到	伦敦	-	饲养	伊娜	;

对于在伦敦长大的伊娜来说，那次采摘坚果的探险就像一场美梦；

[ðə; ði] [lædz] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɔː(r)] [tuː] , [ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] [nɒt] [jet] [gɒn] [tuː; tə][ɪts]

the	lads	showed	her	a	squirrel	or	two	,	a	dormouse	not	yet	gone	to	its
这	小伙子们	显示	她	一个	松鼠	或者	二	,	一个	睡鼠	不是	然而	已消失	到	它是

['wɪntə(r)] [snuːz] ,

winter	snooze	,
冬天	打盹	,

小伙子们给她看了一两只松鼠，还有一只还没开始冬眠的睡鼠。

[ɪn] [ɪts] ['mɒsi] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .

in	its	mossy	bed	-	chamber	.
在	它是	苔藓	床	-	房间	.

在它长满青苔的卧室里。

[ə; eɪ] [sneɪk] ['rigl] [pɑːst][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌdə(r)] ; [frɒgz] [ænd; ənd] [təudz]

A	snake	wriggled	past	them	,	which	made	her	shudder	;	frogs	and	toads
一个	蛇	扭动	过去的	他们	,	哪个	制成	她	不寒而栗	;	青蛙	和	蟾蜍

[liːpt] [hɪə(r)][ænd; ənd] there44

leaped	here	and	there44
跳跃	这里	和	there44

一条蛇从他们身边扭动而过，吓得她打了个寒颤；青蛙和蟾蜍在周围跳来跳去。44

[ɪn] [dɑːk] ['pleɪsɪz] .

in	dark	places	.
在	黑暗的	地方	.

在黑暗的地方。

[ðen] , [əʊ] , [ðə; ði][wɜː(r)][ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] !

Then	,	oh	,	the	whir	and	whisper	of	the	autumn	wind	among	the	trees	!
然后	,	哦	,	这	嗡嗡	和	耳语	的	这	秋天	风	之中	这	树木	!

然后，哦，秋风在树林间呼啸低语！

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] !

the	lights	and	shadows	!
这	灯	和	阴影	!

光与影！

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtɪst] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)]

for	the	magic	hand	of	her	artist	father	to	make	them	hers	for
为了	这	魔法	手	的	她	艺术家	父亲	到	制作	他们	她的	为了

['evə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] !

ever	in	a	picture	for	her	bedroom	!
曾经	在	一个	图片	为了	她	卧室	!

希望她那位身为艺术家的父亲能用他的魔力，将这些美好瞬间化作一幅画，永远挂在她卧室里！

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋz] ['nʌtɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] — [səʊ][dɪd]

But	the	delight	of	a	morning's	nutting	must	come	to	an	end	—	so	did
但	这	喜	的	一个	早晨	坚果	必须	来	到	一个	结尾	—	所以	做过

[ðeəz] ;

theirs	;
他们的	;

但清晨采摘坚果的乐趣终究会结束——他们的乐趣也结束了；

[ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [di'mɔlɪʃt] — [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] ,

the	sandwiches	demolished	—	share	and	share	,
这	三明治	已拆除	—	分享	和	分享	,

三明治被一扫而光——大家一起分享，一人一份。

[æz; əz]['ɒskə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [bɪ'θɔːt] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ]

as	Oscar	put	it	—	they	bethought	themselves	of	dinner	and	the	road	leading
作为	奥斯卡	放	它	—	他们	思考	他们自己	的	晚餐	和	这	路	领导

[ˌðeə'tuː] ,

thereto	,
到	,

正如奥斯卡所说——他们想着晚餐和通往晚餐的路，

[səʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['bækwəd] [weɪ] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋ] ['kʌmpəni] .

so	once	more	they	were	on	their	backward	way	,	and	parting	company	.
所以	一次	更多的	他们	是	在	他们的	落后	方式	,	和	离别	公司	.

于是，他们再次踏上返程之路，分道扬镳。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˌmædəmwə'zel] ! " [kraɪd] [dɪk] , [æz; əz] ['ɪnə] [stʊd] [æt; ət] ['ɑːskərz] [saɪd] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi]

"	Good	-	bye	,	mademoiselle	!	"	cried	Dick	,	as	Inna	stood	at	Oscar's	side	,	after	she
"	好的	-	再见	,	小姐	!	"	哭	迪克	,	作为	伊娜	站立	在	奥斯卡的	边	,	后	她

[hæd; həd] [kɪst] ['dʒeni] ,

had	kissed	Jenny	,
有	亲吻	珍妮	,

"再见，小姐！"迪克喊道，此时伊娜站在奥斯卡身边，刚刚吻了珍妮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [vau] [ə; eɪ] [g'ɜːlz] - [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] .

and	the	two	had	vowed	a	girls	'	eternal	friendship	.
和	这	二	有	发誓	一个	女孩们	-	永恒	友谊	.

两人发誓要结为永远的闺蜜友谊。

[ðen] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [kɑːt] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] ,

Then	away	went	the	donkey	and	cart	,	and	our	young	people	hastened	home	,
然后	离开	去	这	驴	和	大车	,	和	我们的	年轻的	人们	加快	家	,

于是驴车开走了，我们的年轻人也匆匆赶回家了。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

just	in	time	for	dinner	.
只是	在	时间	为了	晚餐	.

正好赶上晚餐。

[ə; eɪ] [miːl] ['saɪlənt] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['dɪnə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

A	meal	silent	as	breakfast	was	dinner	,	so	far	as	they	were	concerned	,
一个	一顿饭	沉默的	作为	早餐	曾是	晚餐	,	所以	远的	作为	他们	是	担心的	,

在他们看来，那顿像早餐一样安静的晚餐就是晚餐。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kept] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [haɪ] [ə'bʌv]

for	Mr	.	Barlow	and	the	doctor	kept	a	learned	conversation	high	above
为了	先生	.	巴洛	和	这	医生	保留	一个	学习	对话	高的	多于

[ðeə(r)] [hedz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — [səʊ] ['ɒskə(r)] [sed] ;

their	heads	all	the	time	—	so	Oscar	said	;
他们的	头部	全部	这	时间	—	所以	奥斯卡	说	;

奥斯卡说，巴洛先生和医生总是高谈阔论，彼此心照不宣；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ['vænɪʃd] , ['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] .

and	after	it	was	over	the	boy	vanished	,	nobody	knew	where	.
和	后	它	曾是	超过	这	男生	消失了	,	无人	知道	在哪里	.

事情结束后，男孩消失了，没有人知道他去了哪里。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnə] , [ʃiː; ʃi] [rəum] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]

As	for	Inna	,	she	roamed	in	the	orchard	all	the	afternoon	in	a	dream	of
作为	为了	伊娜	,	她	漫游	在	这	果园	全部	这	下午	在	一个	梦	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

至于伊娜，她整个下午都在果园里漫步，沉浸在对美景的遐想中。

['iːtɪŋ] ['rəʊzi] ['æplz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tiː] — [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [ə'ləʊn] — [ʃiː; ʃi] making45

eating	rosy	apples	,	followed	by	tea	—	she	and	Mr	.	Barlow	alone	—	she	making45
吃	红润	苹果	,	随后	经过	茶	—	她	和	先生	.	巴洛	独自的	—	她	making45

她和巴洛先生单独吃着红苹果，然后喝茶——她做了45

[ðə; ði] [təʊst] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɜːn] : [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ]

the	toast	and	managing	the	urn	:	a	living	proof	of	what	can	be	done	by
这	吐司	和	管理	这	瓮	:	一个	活的	证明	的	什么	能	是	完毕	经过

['traɪɪŋ] ,

trying	,
尝试	,

祝酒词和处理骨灰瓮：这是尝试就能有所成就的活生生的证明。

[səʊ][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

so	the	surgeon	told	her	.
所以	这	外科医生	讲述	她	.

外科医生是这么告诉她的。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɪnə] [krept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Then	he	and	the	doctor	went	out	,	and	Inna	crept	out	to	the	kitchen	,
然后	他	和	这	医生	去	出去	,	和	伊娜	悄悄地爬	出去	到	这	厨房	,

然后他和医生出去了，伊娜悄悄溜进了厨房。

[tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [weə(r)] ['ɒskə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪm] .

to	wonder	with	Mrs	.	Grant	where	Oscar	was	,	and	what	was	keeping	him	.
到	想知道	和	太太	.	授予	在哪里	奥斯卡	曾是	,	和	什么	曾是	保持	他	.

和格兰特太太一起想知道奥斯卡在哪里，是什么让他耽搁了。

“ [nəʊ] [gʊd] , [mɪs] ['ɪnə] ; [ðæt] - [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] [ɪf] ['sʌmbədi] [doʊnt] [teɪk] [hɪm][ɪn]

“	No	good	,	Miss	Inna	;	that	boy'll	go	to	the	dogs	if	somebody	don't	take	him	in
“	不	好的	,	错过	伊娜	;	那	-	去	到	这	狗	如果	某人	不	拿	他	在

[hænd] .

hand	.
手	.

“不行，伊娜小姐；如果没人管教那孩子，他会堕落成狗的。”

[juː; jʊ][traɪ] , ['dɪəri] , [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

You	try	,	dearie	,	what	you	can	do	with	him	,	”	said	the	housekeeper	.
你	尝试	,	亲爱的	,	什么	你	能	做	和	他	,	”	说	这	管家	.

“你试试看，亲爱的，你能拿他怎么办？”管家说道。

“ [aɪ] ! ” [kraɪd] [ə'stɒnɪʃt] ['ɪnə] .

“	I	!	”	cried	astonished	Inna	.
“	我	!	”	哭	惊讶	伊娜	.

“我！”伊娜惊呼道。

[ʃiː; ʃi][traɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [laɪk]['ɒskə(r)] !

She	try	what	she	could	do	with	a	big	boy	like	Oscar	!
她	尝试	什么	她	可以	做	和	一个	大的	男生	喜欢	奥斯卡	!

她试着对付像奥斯卡这样的大男孩！

“ [bʌt; bət] [hɑːk] !

“	But	hark	!
“	但	听着	!

“但是听！

[ðæts] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [bel] ; [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['sʌmweə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] ,

that's	the	fire	-	bell	;	there	must	be	a	fire	somewhere	,	”	said	Mrs	.	Grant	,
那就是	这	火	-	钟	;	那里	必须	是	一个	火	某处	,	”	说	太太	.	授予	,

[ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [went] ,

and	out	she	went	,
和	出去	她	去	,

“那是火警铃声；肯定哪里着火了，”格兰特太太说着，就走了出去。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['geɪts] .

with	her	apron	over	her	head	,	to	listen	at	the	back	gates	.
和	她	围裙	超过	她	头	,	到	听	在	这	后退	大门	.

她把围裙罩在头上，到后门偷听。

['ɪnə] , [wɪð] [nəʊ]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [stəʊl] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

Inna	**,**	**with**	**no**	**apron**	**over**	**her**	**head**	**,**	**stole**	**out**	**to**	**keep**	**her**	**company**	**.**
伊娜	,	和	不	围裙	超过	她	头	,	偷窃	出去	到	保持	她	公司	.

伊娜没戴围裙，偷偷溜出去陪伴她。

" [əʊ] [maɪ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [tuː; tə] ['ʃɪvərɪŋ] ['ɪnə] .

" Oh	**my**	**! "**	**said**	**Mrs**	**.**	**Grant**	**to**	**shivering**	**Inna**	**.**
" 哦	我的	! "	说	太太	.	授予	到	瑟瑟发抖	伊娜	.

"哦，我的天哪！"格兰特太太对瑟瑟发抖的伊娜说道。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɑːstə(r)]['ɒskə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

" I	**wish**	**Master**	**Oscar**	**was**	**at**	**home**	**.**
" 我	希望	掌握	奥斯卡	曾是	在	家	.

"我希望奥斯卡大师能在家。"

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hiːz] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][paɪ] .

I'm	**thinking**	**he's**	**a**	**finger**	**in**	**the**	**pie**	**.**
我是	思维	他是	一个	手指	在	这	馅饼	.

我觉得他是幕后黑手。

" [ɑː] !

" Ah	**!**
" 啊	!

"啊！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fleə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['dɑːkənɪŋ] [skaɪ] .

there	**was**	**the**	**fire**	**,**	**sure**	**enough**	**;**	**it**	**was**	**a**	**flare**	**and**	**a**	**flame**	**against**	**the**	**darkening**	**sky**	**.**
那里	曾是	这	火	,	当然	足够的	;	它	曾是	一个	耀斑	和	一个	火焰	反对	这	变暗	天空	.

果然，那里燃起了大火；在逐渐昏暗的天空中，那是一道耀眼的火光。

" [wʌts] [ə'laɪt] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [went] ['hʌrɪɪŋ] [baɪ] . -

" What's	**alight**	**? "**	**inquired**	**Mrs**	**.**	**Grant**	**of**	**a**	**man**	**who**	**went**	**hurrying**	**by**	**.**	**46**
" 是什么	点燃	? "	询问	太太	.	授予	的	一个	男人	WHO	去	匆忙	经过	.	-

"着火了吗？"格兰特太太问一个匆匆走过的男人。[46]

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒæksənz] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] ; [ðeɪ] [seɪ] - [tɪz] ['gəʊɪŋ] [laɪk] ['tɪndə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [hɑːf] [kreɪzd] ,

"	**Poor**	**Jackson's**	**little**	**farm**	**;**	**they**	**say**	**'**	**tis**	**going**	**like**	**tinder**	**,**	**and**	**he's**	**half**	**crazed**	**,**
"	贫穷的	杰克逊的	小的	农场	;	他们	说	-	的	去	喜欢	火种	,	和	他是	一半	疯狂	,

"可怜的杰克逊的小农场；据说现在就像火绒一样易燃，他都快疯了。"

" [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][ræn][ɒn] .

" came	**back**	**to**	**them**	**as**	**the**	**man**	**ran**	**on**	**.**
" 来了	后退	到	他们	作为	这	男人	跑	在	.

"当那人继续奔跑时，他们回过神来。"

" [əʊ] [dɪə(r)] !

" Oh	**dear**	**!**
" 哦	亲爱的	!

"哦亲爱的！

[ðæt] [bɔɪ] , [wɒt] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] !

that	**boy**	**,**	**what**	**he'll**	**have**	**to**	**answer**	**for**	**!**
那	男生	,	什么	地狱	有	到	回答	为了	!

那个男孩，他将来要为此付出代价！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] .

" cried	**the**	**housekeeper**	**.**
" 哭	这	管家	.

"管家喊道。"

“ [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt][ʃʊə(r)] - [tɪz][hɪz; ɪz] [wɜːk] , ” [sed] ['sensəb(ə)l] ['ɪnə] .
“ But we're not sure ' tis his work , ” said sensible Inna .
“ 但 是 不是 当然 - 的 他的 工作 , ” 说 明智的 伊娜 .

“但我们不确定这是他的作品，”理智的伊娜说道。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['seldəm] ['eni] ['mɪstʃɪf] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt][help] [ɪn][ðə; ði]
“ No , dear ; but there's seldom any mischief going that he don't help in the
“ 不 , 亲爱的 ; 但 有 很少 任何 恶作剧 去 那 他 不 帮助 在 这
['bruːɪŋ] [ɒv; əv] .
brewing of .
酿造 的 .

“不，亲爱的；但很少有恶作剧不是他参与策划的。”

” ['ɪnə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['maʊntɪŋ] ['hevənwədz] .
” Inna was silent , watching the red glare of the fire mounting heavenwards .
” 伊娜 曾是 沉默的 , 观看 这 红色的 强光 的 这 火 安装 向天 .

“伊娜沉默不语，望着熊熊燃烧的火焰直冲云霄。

Contents47
Contents47
Contents47

目录47

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['ɑːskərz] [bɜːnt] [ɑːm] — [blæk] [həʊl] .
OSCAR'S BURNT ARM — BLACK HOLE .
奥斯卡的 烧焦的 手臂 — 黑色的 洞 .

奥斯卡的烧伤手臂——黑洞。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['dɪəri] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , “ [hiːz] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] [ðiːz] [tuː] [deɪz] ,
“ You see , dearie , ” went on the housekeeper , “ he's playing truant these two days ,
“ 你 看 , 亲爱的 , ” 去 在 这 管家 , “ 他是 玩耍 逃学 这些 二 天 ,

“你看，亲爱的，”管家继续说道，“他这两天逃学了。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][get] [hɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and I don't like to bother the doctor , and get him into trouble .
和 我 不 喜欢 到 打扰 这 医生 , 和 得到 他 进入 麻烦 .

我不喜欢麻烦医生，也不想给他惹麻烦。

[aɪ] [haɪd] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] , [ɪn] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['frɛndləsnəs] . ”
I hide what I can , in pity for his friendlessness . ”
我 隐藏 什么 我 能 , 在 遗憾 为了 他的 缺乏友谊 . ”

我尽力藏好他的东西，因为他孤苦伶仃，我感到很可怜。

“ ['hæznt] [hiː; hi] ['enibɒdi] [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒɒnəθən] ? ” [in'kwaiə] ['ɪnə] .
“ Hasn't he anybody but Uncle Jonathan ? ” inquired Inna .
“ 还没有 他 任何人 但 叔叔 乔纳森 ? ” 询问 伊娜 .

“难道除了乔纳森叔叔就没有其他人了吗？”伊娜问道。

“ [nəʊ] , ['dɪəri] ; ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bəuθ] [ded] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [nɒt][ə; eɪ] ['peni] .
“ No , dearie ; father and mother both dead , leaving him not a penny .
“ 不 , 亲爱的 ; 父亲 和 母亲 两个都 死的 , 离开 他 不是 一个 一分钱 .

“不，亲爱的；他的父母都去世了，没给他留下一分钱。”

- [twʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sæd] [laɪf] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][aɪ] [tel] [hɪm] ;
' Twould have been a sad life but for master , as I tell him ;
- 特沃德 有 到过 一个 伤心 生活 但 为了 掌握 , 作为 我 告诉 他 ;

“如果没有主人，我的生活将会很悲惨，就像我告诉他的那样；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sets] [hɪm] [mɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] . ”

but	I	think	that	sets	him	more	against	the	right	than	ever	. ”
但	我	思考	那	套	他	更多的	反对	这	正确的	比	曾经	. ”

但我认为这让他比以往任何时候都更加反对右翼。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [bʌt; bət][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ænd; ənd]

“ Suppose	you	weren't	to	tell	him	,	but	ask	him	to	do	his	studies	,	and
” 认为	你	不是	到	告诉	他	,	但	问	他	到	做	他的	研究	,	和

— [ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋz] ,

—	and	right	things	,
—	和	正确的	事物	,

“假设你不告诉他真相，而是要求他好好学习，并且——以及做正确的事情，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [sə'dʒestid] ['ɪnə] .

for	love	of	duty	and	love	of	pleasing	you	? ”	suggested	Inna	.
为了	爱	的	责任	和	爱	的	令人愉悦	你	? ”	建议	伊娜	.

“是因为热爱职责，还是因为想取悦你？”伊娜建议道。

“ [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“ That's	where	it	is	.
” 那就是	在哪里	它	是	.

“就在那里。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] — [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə] [lʌv]

I	think	if	he	had	a	sister	—	now	,	if	you	were	to	get	him	to	love
我	思考	如果	他	有	一个	姐姐	—	现在	,	如果	你	是	到	得到	他	到	爱

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我想如果他有个妹妹——现在，如果你能让他爱上你的话，

[jʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

you'd	be	able	to	do	anything	with	him	.
你会	是	有能力的	到	做	任何事物	和	他	.

有了他，你什么都能做到。

Love48

Love48

Love48

Love48

[fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)] , [ðəʊ] - [tɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪlk] [θred] —

for	anybody	is	a	mighty	power	,	though	'	tis	said	to	be	like	a	silk	thread	—
为了	任何人	是	一个	强大的	力量	,	尽管	-	的	说	到	是	喜欢	一个	丝绸	线	—

['sʌmθɪŋ] [nɒt] [siːn] ,

something	not	seen	,
某物	不是	已见	,

任何人都拥有强大的力量，尽管据说这种力量就像一根丝线——看不见的东西。

[bʌt; bət] [felt] — [juː; jʊ] [siː] , - [tɪz] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːm] . ”

but	felt	—	you	see	,	'	tis	stronger	than	it	seems	. ”
但	毛毡	—	你	看	,	-	的	更强	比	它	似乎	. ”

但感觉上——你看，它比看起来要强烈得多。”

“ [jes] , ” [saɪd] ['ɪnə] ; “ ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [wɪl] [faɪnd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]

“ Yes	, ”	sighed	Inna	; “	mamma	says	a	loving	heart	will	find	work	to	do
” 是的	, ”	叹了口气	伊娜	; “	妈妈	说道	一个	爱	心	将要	寻找	工作	到	做

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

“是的，”伊娜叹了口气；“妈妈说，一颗充满爱的心无论在哪里都能找到工作。”

[jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ai] [wɪl] [traɪ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ['ɪnwədli] ,

Yes	,	mamma	,	I	will	try	,	”	said	she	inwardly	,
是的	,	妈妈	,	我	将要	尝试	,	”	说	她	内心	,

“好的，妈妈，我会努力的。”她在心里说道。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]

thinking	of	her	last	talk	with	her	dear	mother	,	and	that	only	on	the
思维	的	她	最后的	讲话	和	她	亲爱的	母亲	,	和	那	仅有的	在	这

['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] ,

evening	before	yesterday	,
晚上	前	昨天	,

她想起了前天晚上和亲爱的母亲的最后一次谈话。

[səʊ] [ʃɔ:t] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

so	short	,	and	yet	so	long	a	time	ago	.
所以	短的	,	和	然而	所以	长的	一个	时间	前	.

如此短暂，却又仿佛已是很久以前的事了。

[wel] , ['ɒskə(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] , [səʊ][ðə; ði] [tu:] [went] [ɪn] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][tu:; tə][fleə(r)] [ɪt'self] [aʊt]

Well	,	Oscar	did	not	come	,	so	the	two	went	in	,	leaving	the	fire	to	flare	itself	out
出色地	,	奥斯卡	做过	不是	来	,	所以	这	二	去	在	,	离开	这	火	到	耀斑	本身	出去

.

:
.

奥斯卡没有来，所以两人就进去了，任由火势自行熄灭。

['naɪðə(r)] [dɪd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪlɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑ:ləʊ] [rɪ'tɜ:n] .

Neither	did	Dr	.	Willett	and	Mr	.	Barlow	return	.
两者都不	做过	博士	.	威利特	和	先生	.	巴洛	返回	.

威尔利特医生和巴洛先生也没有回来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kwaɪət] ['æŋkʃəs] [wɜ:k] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði][lɒg] - ['faɪə(r)] ,

It	was	quiet	anxious	work	,	sitting	there	by	the	log	-	fire	,
它	曾是	安静的	焦虑的	工作	,	坐着	那里	经过	这	日志	-	火	,

坐在壁炉旁，那种感觉静悄悄的，令人焦虑不安。

['hɑ:kən] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [klɒk] ,

hearkening	to	the	ticking	of	the	old	clock	,
倾听	到	这	滴答	的	这	老的	钟	,

听着老钟的滴答声，

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [hu:] [dɪd] [nɒt] [kʌm] — ['sʌmwʌn] [ʌp] [tu:; tə] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz]['mɪsɪz] .

waiting	for	someone	who	did	not	come	—	someone	up	to	mischief	,	as	Mrs	.
等待	为了	某人	WHO	做过	不是	来	—	某人	向上	到	恶作剧	,	作为	太太	.

[grɑ:nt] [sed] .

Grant	said	.
授予	说	.

等的人没来——正如格兰特太太所说，是来捣乱的。

[aʊt] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'gen] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Out	she	went	again	,	with	her	apron	over	her	head	.
出去	她	去	再次	,	和	她	围裙	超过	她	头	.

她又出去了，把围裙罩在头上。

“ [bɜ:nt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['dɪəri] — [bɜ:nt] [tu:; tə][ə; eɪ]['tɪndə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [fɑ:m] : [səʊ][sæm] , ['aʊə(r)]

“	Burnt	to	the	ground	,	dearie	—	burnt	to	a	tinder	,	is	the	farm	:	so	Sam	,	our
“	烧焦的	到	这	地面	,	亲爱的	—	烧焦的	到	一个	火种	,	是	这	农场	:	所以	山姆	,	我们的

['kɑ:tə(r)] ,

carter	,
卡特	,

“亲爱的，农场被烧成了灰烬——烧成了引火物：我们的车夫山姆也是如此。”

[sez] ; [ænd; ənd] - [twɒz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] [bɔɪz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɒv; əv][draɪ] [fɜːz] [nɪə(r)]

says	;	and	'	twas	done	by	some	idle	boys	lighting	a	bonfire	of	dry	furze	near
说道	;	和	-	那是	完毕	经过	一些	闲置的	男孩们	灯光	一个	篝火	的	干燥	金雀花	靠近

.

:

.

他说；“这是几个闲散的男孩在附近点燃一堆干金雀花篝火造成的。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	This	was	her	report	when	she	returned	to	the	kitchen	.
”	这	曾是	她	报告	什么时候	她	返回	到	这	厨房	.

这是她回到厨房后汇报的内容。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [kʌm] [ɪn] ,

Then	they	heard	the	master	and	Mr	.	Barlow	come	in	,
然后	他们	听到	这	掌握	和	先生	.	巴洛	来	在	,

然后他们听到主人和巴洛先生进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [went] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] ['sʌpə(r)] .

and	the	housekeeper	went	to	carry	them	in	supper	.
和	这	管家	去	到	携带	他们	在	晚餐	.

管家去端着他们去吃晚饭。

[ten] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] were49

Ten	o'clock	,	and	they	were49
十	点钟	,	和	他们	were49

十点钟，他们49岁了。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , ['ɪnə] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] .

going	out	again	,	Inna	heard	them	say	.
去	出去	再次	,	伊娜	听到	他们	说	.

“又要出去了，”伊娜听到他们说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [naʊ] [stəʊl] [aʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['geɪts] ; [ðeə(r)] ,

The	little	girl	now	stole	out	herself	to	the	back	gates	;	there	,
这	小的	女孩	现在	偷窃	出去	她自己	到	这	后退	大门	;	那里	,

小女孩偷偷溜到后门；在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ʃædəʊ] .

in	the	shadow	of	the	wall	,	she	saw	a	moving	shadow	.
在	这	阴影	的	这	墙	,	她	锯	一个	移动	阴影	.

在墙的阴影里，她看到一个移动的影子。

“ ['ɒskə(r)] !

“	Oscar	!
”	奥斯卡	!

“奥斯卡！

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ænd; ənd]['ɒskə(r)] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	She	spoke	his	name	;	and	Oscar	stepped	out	into	the	moonlight	beside	her	.
”	她	辐	他的	姓名	;	和	奥斯卡	步	出去	进入	这	月光	旁	她	.

她唤着他的名字；奥斯卡便走到她身边，沐浴在月光下。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

“	Where	have	you	been	?
”	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

” [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .

”	she	ventured	.
”	她	冒险	.

她试探性地说道。

“ [weə(r)] [ai] [laɪk] . ”
“ Where I like . ”
“ 在哪里 我 喜欢 . ”

“我喜欢的地方。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] ? ”
“ Yes ; but have you seen the fire ? ”
“ 是的 ; 但 有 你 已见 这 火 ? ”

“是的；但是你看到火了吗？”

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] . ”
“ Yes , I suppose I have . ”
“ 是的 , 我 认为 我 有 . ”

“是的，我想我有。”

“ [dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] — — ”
“ Did you — did you have — — ”
“ 做过 你 — 做过 你 有 — — ”

“你——你有没有——”

“ [dɪd][ai][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] ?
“ Did I have a hand in setting it alight ?
“ 做过 我 有 一个 手 在 环境 它 点燃 ?

“我是否参与了纵火？”

[ɑː] [jes] !
Ah yes !
啊 是的 !

啊，是的！

[ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] — [jʊr; jər] [ɔːl] [ə'laɪk] . ”
there you go — you're all alike . ”
那里 你 去 — 你是 全部 同样 . ”

瞧，你们都一样。

“ [nəʊ] , ['ɒskə(r)] ; [nəʊ] , [bʌt; bət] — — ” [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
“ No , Oscar ; no , but — — ” her small hands were clinging to his arm .
“ 不 , 奥斯卡 ; 不 , 但 — — ” 她 小的 双手 是 依恋 到 他的 手臂 .

“不，奥斯卡；不，但是——”她的小手紧紧地抓着他的胳膊。

“ [hændz] [ɒf] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
“ Hands off ! ” cried he , shaking her off ,
“ 手 离开 ! ” 哭 他 , 摇晃 她 离开 ,

“放开我！”他喊道，一边甩开她。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .
as if he could not bear her even to touch him .
作为 如果 他 可以 不是 熊 她 甚至 到 触碰 他 .

仿佛他连让她碰他一下都无法忍受。

[hɪz; ɪz] [sliːv] [wɒz; wəz][ɪn] ['tætəz] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] .
His sleeve was in tatters , she felt , before he shook himself free .
他的 袖子 曾是 在 破烂不堪 , 她 毛毡 , 前 他 摇晃 他自己 自由的 .

她感觉到他的袖子已经破烂不堪，然后他才挣脱出来。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['gluːmɪli] [ɪ'nʌf] .
“ I want you to do something for me , ” said he , gloomily enough .
“ 我 想 你 到 做 某物 为了 我 , ” 说 他 , 阴郁地 足够的 .

“我想让你帮我做件事，”他沮丧地说。

[ə; eɪ] ['stɑːtld] “ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
A startled “ Yes , ” was the reply .
一个 惊慌 “ 是的 , ” 曾是 这 回复 .

对方惊讶地回答：“是的。”

“ [gəʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ɔɪl][ænd; ənd][sʌm; səm]['flaʊə(r)] ,
“ Go and get some oil and some flour ,
” 去 和 得到 一些 油 和 一些 面粉 ,

“去弄些油和面粉来，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
and come up to my room — you know your way in the dark , don't you ? ”
和 来 向上 到 我的 房间 — 你 知道 你的 方式 在 这 黑暗的 , 不 你 ? ”
-
50
-

然后到我房间来——你摸黑也能找到路，对吧？”50

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] — — ”
“ Yes , I think — — ”
” 是的 , 我 思考 — — ”

“是的，我想——”

“ [θɪŋk] !
“ Think !
” 思考 !

“思考！

[biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] !
be sure , and be quick !
是 当然 , 和 是 快的 !

务必尽快！

” [wɪð] [ðɪs] ['grʌmpi] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
” With this grumpy injunction he swung himself away , hugging the shadows ,
” 和 这 脾气暴躁 禁令 他 摇摆 他自己 离开 , 拥抱 这 阴影 ,

“说完这句不耐烦的命令，他转身离开，拥抱着阴影。”

[ænd; ənd][səʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] .
and so into the house and upstairs .
和 所以 进入 这 房子 和 楼上 .

于是，他们进了屋，上了楼。

[tæp] ! [tæp] !
Tap ! tap !
轻敲 ! 轻敲 !

嗒！嗒！

['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [sə'mærɪtən] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɔɪl] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][waɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
Gentle little Samaritan — she had the oil , if not the wine ; and when he
温和的 小的 撒玛利亚人 — 她 有 这 油 , 如果 不是 这 葡萄酒 ; 和 什么时候 他
[beɪd] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)] ,
bade her enter ,
巴德 她 进入 ,

善良的小撒玛利亚人——她有油，但没有酒；当他请她进来时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz] [wuːndz] .
she saw that she had indeed to bind up his wounds .
她 锯 那 她 有 的确 到 绑定 向上 他的 伤口 .

她意识到自己确实需要包扎他的伤口。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [skɔːtʃt] [ɑːm] ,
He stood with his arm bare to the elbow — a poor scorched arm ,
他 站立 和 他的 手臂 裸 到 这 弯头 — 一个 贫穷的 烧焦的 手臂 ,

他赤裸着手臂，一直到手肘——一条可怜的、被烧伤的手臂。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tʃɑːd] [skɪn] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] .

from	which	charred	skin	was	hanging	.
从	哪个	烧焦的	皮肤	曾是	绞刑	.

上面挂着一张烧焦的皮肤。

“ [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] : [mɪks][sʌm; səm]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ɔɪl]['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] [ɪn] [ðɪs] [pə'meɪtəm] - [pɒt] ,

“	Now	,	see	here	:	mix	some	flour	and	oil	into	a	paste	in	this	pomatum	-	pot	,
”	现在	,	看	这里	:	混合	一些	面粉	和	油	进入	一个	粘贴	在	这	果肉	-	锅	,

“现在，请看这里：在这个小锅里把面粉和油混合成糊状，

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] ; [ðen] [baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd][həʊld]

and	spread	it	on	this	handkerchief	;	then	bind	it	on	to	my	arm	,	and	hold
和	传播	它	在	这	手帕	;	然后	绑定	它	在	到	我的	手臂	,	和	抓住

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

your	tongue	.
你的	舌头	.

把它涂在这条手帕上；然后把它绑在我的胳膊上，闭上你的嘴。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

Can	you	do	it	,	do	you	think	?	”
能	你	做	它	,	做	你	思考	?	”

你觉得你能做到吗?

“ [jes] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['gɜːlɪʃ] [hændz] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['plɑːstə(r)] ['redi] .

“	Yes	;	”	and	the	small	girlish	hands	soon	had	the	plaster	ready	.
”	是的	;	”	和	这	小的	少女	双手	很快	有	这	石膏	准备好	.

“是的;”少女的小手很快就准备好了石膏。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːm] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wins] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli][bʌt; bət] ['bʌŋglɪŋ]

“	Poor	arm	!	”	said	she	,	as	the	boy	winced	at	her	kindly	but	bungling
”	贫穷的	手臂	!	”	说	她	,	作为	这	男生	畏缩	在	她	亲切地	但	笨拙

['dresɪŋ] .

dressing	.
敷料	.

“可怜的胳膊！”她说，男孩看着她好心但笨拙地帮他穿衣服，疼得龇牙咧嘴。

“ [fʌdʒ] ! ” [skɔf, skɔːf][hiː; hi] .

“	Fudge	!	”	scoffed	he	.
”	做傻事	!	”	嘲笑	他	.

“胡说！”他嗤之以鼻。

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	I	wish	you	hadn't	had	anything	to	do	with	it	!
”	哦	,	我	希望	你	之前没有	有	任何事物	到	做	和	它	!

“哦，我真希望这件事跟你一点关系都没有！”

” ['teərɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː] [strɪps] [tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] .

”	tearing	a	handkerchief	into	strips	to	bind	it	on	with	.
”	撕裂	一个	手帕	进入	条状物	到	绑定	它	在	和	.

“把手帕撕成条状，用来包扎伤口。”

“ [jes] , [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	that's	all	you	know	about	it	.
”	是的	,	那就是	全部	你	知道	关于	它	.

“是的，你对它就了解这么多。”

What51

What51

What51

[hæz; həz] ['mʌðə(r)] ['pegɪ] [biːn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
has **Mother** **Peggy** **been** **saying** **about** **me** **?**
有 母亲 佩吉 到过 说 关于 我 ?

佩吉妈妈都说了我些什么?

[aɪm][ðə; ði][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiːz] [hæŋd] [ˌem 'iː] . ”
I'm **the** **dog** **with** **a** **bad** **name** **;** **I** **suppose** **she's** **hanged** **me** **.** **”**
我是 这 狗 和 一个 坏的 姓名 ; 我 认为 她是 绞刑 我 . ”

我是条名声不好的狗；我想她已经把我吊死了。

“ [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊnli][kaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)]
“ **No** **;** **she** **said** **only** **kind** **words** **of** **you** **—** **at** **least** **,** **what** **she** **thought** **were**
“ 不 ; 她 说 仅有的 种类 字 的 你 — 在 至少 , 什么 她 想法 是
[kaɪnd] . ”
kind **.** **”**
种类 . ”

“不，她只说了你的好话——至少，在她看来是好话。”

“ [əʊ] , [eɪ] ! ['evrɪbɒdi] [ɪz][kaɪnd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ **Oh** **,** **ay** **!** **everybody** **is** **kind** **after** **that** **fashion** **,** **I** **suppose** **.**
“ 哦 , 哎 ! 大家 是 种类 后 那 时尚 , 我 认为 .

“哦，是啊！我想大家都是这样友善的吧。”

[naʊ] , [ə'baʊt] ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ? ”
Now **,** **about** **holding** **your** **tongue** **?** **”**
现在 , 关于 保持 你的 舌头 ? ”

现在，关于保持沉默这件事?

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [aɪ] ['mʌsnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːnt] [ɑːm] ? ”
“ **Do** **you** **mean** **I** **mustn't** **say** **anything** **about** **your** **burnt** **arm** **?** **”**
“ 做 你 意思是 我 不得 说 任何事物 关于 你的 烧焦的 手臂 ? ”

“你的意思是说，我不能提你手臂烧伤的事吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][woʊnt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **I** **won't** **,** **if** **I** **can** **help** **it** **.** **”**
“ 我 惯于 , 如果 我 能 帮助 它 . ”

“如果可以的话，我不会这么做。”

“ [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **We** **know** **you** **can** **help** **it** **.**
“ 我们 知道 你 能 帮助 它 .

“我们知道你能帮上忙。”

[gʊd] [naɪt] .
Good **night** **.**
好的 夜晚 .

晚安。

” [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðeə(r)] [tuː; tə] [tel]
” **He** **let** **her** **go** **out** **,** **and** **she** **stole** **down** **to** **the** **kitchen** **,** **there** **to** **tell**
” 他 让 她 去 出去 , 和 她 偷窃 向下 到 这 厨房 , 那里 到 告诉
['mɪsɪz] . [grɑːnt] ,
Mrs **.** **Grant** **,**
太太 . 授予 ,

“他让她出去了，她偷偷溜到厨房，去告诉格兰特太太，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðæt]['ɒskə(r)][wɒz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə]
when she came in from the dining - room , that Oscar was in , and gone to
什么时候 她 来了 在 从 这 用餐 - 房间 , 那 奥斯卡 曾是 在 , 和 已消失 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

当她从餐厅进来时，奥斯卡已经在家，并且已经去睡觉了。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
without saying anything of what she had done .
没有 说 任何事物 的 什么 她 有 完毕 .

她没有透露自己做了什么。

“ [ai] [seɪ] , [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd][help][ˌem 'iː][ɒn] [wɪð] [maɪ]['dʒækɪt] , ” [kɔːld] ['ɒskə(r)] ,
“ I say , come up here , and help me on with my jacket , ” called Oscar ,
“ 我 说 , 来 向上 这里 , 和 帮助 我 在 和 我的 夹克 , ” 称为 奥斯卡 ,

“我说，上来帮我穿上外套，”奥斯卡喊道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [steəz] , [tuː; tə] ['ɪnə] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
the next morning , from above stairs , to Inna below in the hall .
这 下一个 早晨 , 从 多于 楼梯 , 到 伊娜 以下 在 这 大厅 .

第二天早上，从楼上到楼下大厅，伊娜正在那里。

[ʌp] [ʃiː; ʃi][ræn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] [ɪn] [niːd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] [bɔɪ] .
Up she ran , like a willing little friend in need , to the needy boy .
向上 她 跑 , 喜欢 一个 愿意的 小的 朋友 在 需要 , 到 这 贫困 男生 .

她像一个乐于助人的小伙伴一样，跑向那个需要帮助的男孩。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [best] ['dʒækɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ɑːm] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ɪts] [sliːv] .
“ This is my best jacket , ” said he , when the injured arm was safe in its sleeve .
“ 这 是 我的 最好的 夹克 , ” 说 他 , 什么时候 这 受伤 手臂 曾是 安全的 在 它是 袖子 .

“这是我最好的外套，”他一边说着，一边把受伤的手臂安全地放进了袖子里。

“ [naʊ] you52
“ Now you52
“ 现在 you52

“现在你52

[hɪə(r)] [wɒt] ['mʌðə(r)] ['pegɪ] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
hear what Mother Peggy will say when she sees me adorned with it . ”
听到 什么 母亲 佩吉 将要 说 什么时候 她 看到 我 装饰 和 它 . ”

听听佩吉妈妈看到我戴着它时会说什么。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːnd] ['ɪnə] ; “ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ Yes , ” returned Inna ; “ has it pained you to - night ? ”
“ 是的 , ” 返回 伊娜 ; “ 有 它 痛苦 你 到 - 夜晚 ? ”

“是的，”伊娜回答道，“今晚你感到痛苦吗？”

“ [wel] , [jes] ; [ai]['nevə(r)] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tɪl] - [twɒz] ['ɔːlməʊst] [get] - [ʌp] [taɪm] .
“ Well , yes ; I never slept a wink till ' twas almost get - up time .
“ 出色地 , 是的 ; 我 绝不 睡着了 一个 眨眼 直到 - 那是 几乎 得到 - 向上 时间 .

“嗯，是的；我从来不睡觉，直到快到起床时间才睡。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wɔːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld] .
” She looked at him ; his face was worn , his eyes wild .
” 她 看起来 在 他 ; 他的 脸 曾是 磨损 , 他的 眼睛 荒野 .

她看着他；他面容憔悴，眼神狂野。

“ [tel] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɒnəθən] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][let][ˌem 'iː] [tel] [hɪm] . ”
“ Tell Uncle Jonathan , and let him see to it , or let me tell him . ”
“ 告诉 叔叔 乔纳森 , 和 让 他 看 到 它 , 或者 让 我 告诉 他 . ”

“告诉乔纳森叔叔，让他去处理，或者让我来告诉他。”

“ [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ! ” [sed] [hiː; hi] , [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['despɒt] .

“	At	your	peril	,	if	you	do	!	”	said	he	,	like	a	very	despot	.
”	在	你的	危险	,	如果	你	做	!	”	说	他	,	喜欢	一个	非常	暴君	.

“你若这样做，后果自负！”他像个专横跋扈的暴君一样说道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , - [tɪz][mɔː(r)] [laɪk] ['bɪli] ['bɑrloʊz] [dʒɒb][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɒktəz] . ”

“	And	besides	,	'	tis	more	like	Billy	Barlow's	job	than	the	doctor's	.	”
”	和	除了	,	-	的	更多的	喜欢	比利	巴洛的	工作	比	这	医生的	.	”

“而且，这更像是比利·巴洛的工作，而不是医生的工作。”

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

“	Let	me	tell	Mr	.	Barlow	,	then	,	”	she	pleaded	.
”	让	我	告诉	先生	.	巴洛	,	然后	,	”	她	恳求	.

“那就让我告诉巴洛先生吧，”她恳求道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃænt] .

“	I	tell	you	,	you	shan't	.
”	我	告诉	你	,	你	不会	.

我告诉你，你不会的。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [mes] — [ʃiː; ʃi][woʊnt][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] . ”

That's	the	worst	of	having	a	girl	in	a	mess	—	she	won't	hold	her	tongue	.	”
那就是	这	最差	的	拥有	一个	女孩	在	一个	混乱	—	她	惯于	抓住	她	舌头	.	”

这就是女孩陷入困境时最糟糕的情况——她会喋喋不休。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Yes	,	I	will	,	if	they	don't	ask	me	about	it	,	”	said	the	child	.
”	是的	,	我	将要	,	如果	他们	不	问	我	关于	它	,	”	说	这	孩子	.

“是的，如果他们不问我的话，”孩子说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɒskə(r)] [rɪ'tɜːnd] “ [hʌm] ! ” [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'steəz] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

To	which	Oscar	returned	“	Hum	!	”	and	ran	downstairs	,	challenging	her	to	catch	him	.
到	哪个	奥斯卡	返回	“	哼	!	”	和	跑	楼下	,	具有挑战性的	她	到	抓住	他	.

奥斯卡哼了一声，跑下楼去，挑衅她来追他。

[wel] - [naɪ] ['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . [grɑːnt][hiː; hi] [went] , [ʃiː; ʃi] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜːn] , ['ɪnə] [laɪk][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [tɒm] - [tɪt][bɪ'haɪnd] .

Well	-	nigh	over	Mrs	.	Grant	he	went	,	she	carrying	in	the	urn	,	Inna	like	a	dancing	tom	-	tit	behind	.
出色地	-	夜	超过	太太	.	授予	他	去	,	她	携带	在	这	瓮	,	伊娜	喜欢	一个	跳舞	汤姆	-	山雀	在后面	.

他几乎从格兰特太太身边走过，她手里拿着骨灰瓮，伊娜像一只跳舞的野猫一样跟在后面。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , ['mɑːstə(r)]['ɒskə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] house53

“	Have	a	care	,	Master	Oscar	,	”	said	the	house53
”	有	一个	关心	,	掌握	奥斯卡	,	”	说	这	house53

“小心点，奥斯卡少爷，”房子说道。53

['kiːpə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] [tuː; tə] [let] [hɪm] [pɑːs] .

keeper	,	coming	to	a	full	stop	to	let	him	pass	.
守门员	,	未来	到	一个	满的	停止	到	让	他	经过	.

守门员完全停下，让他通过。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] [best] ['dʒækɪt][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	And	what's	that	best	jacket	on	for	?	”
”	和	是什么	那	最好的	夹克	在	为了	?	”

“你穿这件最好的外套是干什么用的？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɔː(r)] ['jestədeɪ] [ɪz][ɪn][həʊlz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['muːdi] [rɪ'plaɪ] ;

“	Because	the	one	I	wore	yesterday	is	in	holes	,	”	was	the	moody	reply	;
“	因为	这	一	我	穿着	昨天	是	在	孔	,	”	曾是	这	情绪化	回复	;

“因为我昨天穿的那件衣服破了洞，”她闷闷不乐地回答道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə][end][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	he	slipped	away	into	the	dining	-	room	,	to	end	the	discussion	.
和	他	滑倒了	离开	进入	这	用餐	-	房间	,	到	结尾	这	讨论	.

于是他悄悄溜进了餐厅，结束了这场讨论。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['saɪləns] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

There	must	be	silence	there	,	for	the	doctor	was	in	his	place	at	the
那里	必须	是	沉默	那里	,	为了	这	医生	曾是	在	他的	地方	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

那里一定很安静，因为医生正坐在桌旁。

['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒnts] .

buried	in	his	papers	,	waiting	for	someone	to	minister	to	his	wants	.
埋葬	在	他的	文件	,	等待	为了	某人	到	部长	到	他的	想要	.

他埋头于文件之中，等待着有人来满足他的需求。

“ [aɪ][kænt] , ” ['wɪspəd] ['ɒskə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] ;

“	I	can't	,	”	whispered	Oscar	,	after	a	vain	attempt	to	wield	the	carving	-	knife	;
“	我	不能	,	”	低声说道	奥斯卡	,	后	一个	徒劳	试图	到	挥	这	雕刻	-	刀	;

“我做不到，”奥斯卡低声说道，他徒劳地尝试挥动雕刻刀。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['ɪnə] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [laɪk] [tuː] ['ʃædəʊz] .

and	he	and	Inna	changed	places	like	two	shadows	.
和	他	和	伊娜	已更改	地方	喜欢	二	阴影	.

他和伊娜就像两个影子一样互换了位置。

[wel] , ['traɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [brɪŋz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [sək'ses] : [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] ['ɪnə] .

Well	,	trying	generally	brings	some	sort	of	success	:	it	did	to	Inna	.
出色地	,	尝试	一般来说	带来	一些	种类	的	成功	:	它	做过	到	伊娜	.

嗯，尝试通常会带来某种程度的成功：伊娜就是如此。

[kɑːrvd] ['veri] ['kredɪtəbli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['slaɪsɪz][ɒv; əv] [miːt] [ʃiː; ʃi][leɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [pleɪt] ;

Carved	very	creditably	were	the	slices	of	meat	she	laid	on	her	uncle's	plate	;
雕刻	非常	值得称赞地	是	这	切片	的	肉	她	铺设	在	她	叔叔的	盘子	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她放在叔叔盘子里的肉片切得非常漂亮；

['fɪrɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['deljuːdʒ][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði][ɜːn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət]

fearing	more	of	a	deluge	than	usual	at	the	urn	,	she	took	her	seat	at
害怕	更多的	的	一个	洪水	比	通常	在	这	瓮	,	她	采取	她	座位	在

[ðæt] ,

that	,
那	,

她担心骨灰瓮会比往常涌出更多的水，于是便在那里坐了下来。

[ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [miːl] [wɪð] ['deɪnti] ['dɪgnəti] .

and	presided	over	the	meal	with	dainty	dignity	.
和	主持	超过	这	一顿饭	和	纤巧	尊严	.

她以优雅的仪态主持了用餐。

“ [ai] [həʊp] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lesnz] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] , [æz; əz] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [gɒn] ,

| | | |

“ [truː] , ['dɪəri] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

“	True	,	dearie	;	you	have	a	tongue	in	your	head	.
”	真的	,	亲爱的	;	你	有	一个	舌头	在	你的	头	.

“没错，亲爱的；你脑子里长了一张嘴。”

” [səʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [faʊnd] ['ɪnə] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .

”	So	a	few	minutes	found	Inna	down	in	the	heart	of	Cherton	,	asking	for	Mrs	.
”	所以	一个	很少	分钟	成立	伊娜	向下	在	这	心	的	-	,	问	为了	太太	.

['dʒæksən] .

Jackson	.
杰克逊	.

“几分钟后，伊娜来到了切尔顿镇中心，四处寻找杰克逊太太。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['kɒtɪdʒ] ,

She	found	her	in	a	neat	cottage	,
她	成立	她	在	一个	整洁的	小屋	,

她在一间整洁的小屋里找到了她。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

and	helping	the	mistress	of	the	same	to	cook	a	monster	dinner	for	two
和	帮助	这	情妇	的	这	相同的	到	厨师	一个	怪物	晚餐	为了	二

['fæmɪlɪz] .

families	.
家庭	.

并帮助女主人为两家人烹制一顿丰盛的晚餐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] , [bʌt; bət] ['braitən] [æt; ət] ['ɪnəz] ['kaɪndli] ['mesɪdʒ] ,

She	looked	pale	and	sad	,	but	brightened	at	Inna's	kindly	message	,
她	看起来	苍白	和	伤心	,	但	明亮	在	伊娜的	亲切地	信息	,

她脸色苍白，神情悲伤，但听到伊娜的慰问信息后，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mɪsɪz] . [grɑːnt] [sent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	baskets	of	comforts	she	told	her	Mrs	.	Grant	sent	with	her
和	这	篮子	的	舒适	她	讲述	她	太太	.	授予	发送	和	她

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

and	the	doctor's	compliments	.
和	这	医生的	赞美	.

她告诉她，格兰特太太送来的慰问品和医生的问候也让她感到很温暖。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd][maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɪn] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrts]

“	Thank	you	,	dear	;	and	my	compliments	in	return	;	and	my	heart's
”	感谢	你	,	亲爱的	;	和	我的	赞美	在	返回	;	和	我的	心脏的

[best] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [breɪv] [bɔɪ] ,

best	thanks	to	that	brave	boy	,
最好的	谢谢	到	那	勇敢的	男生	,

“谢谢你，亲爱的；也请代我向你致以问候；我衷心地感谢那位勇敢的男孩，

[jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] — [wɒt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ?

your	—	your	—	what	is	he	to	you	,	miss	?
你的	—	你的	—	什么	是	他	到	你	,	错过	?

小姐，他——他——他跟你是什么关系？

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiːz] ['sʌmθɪŋ] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .

I	suppose	he's	something	?	”	said	Mrs	.	Jackson	.
我	认为	他是	某物	?	”	说	太太	.	杰克逊	.

“我猜他应该挺厉害的吧？”杰克逊太太说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['ɒskə(r)] ? ”

“	Do	you	mean	Oscar	?	”
”	做	你	意思是	奥斯卡	?	”

“你是说奥斯卡吗？”

“ [jes] — [hiː; hi] [huː] [seɪvd] [maɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [jʌŋ] [laɪf] .
“ Yes — he who saved my boy at the risk of his own young life .
“ 是的 — 他 WHO 已保存 我的 男生 在 这 风险 的 他的 自己的 年轻的 生活 .

“是的——他冒着生命危险救了我的孩子。”

” ['ɪnəz] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [swiːt] [laɪts] [stəʊl] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . -
” Inna's cheeks flushed , and sweet lights stole into her eyes . 55
” 伊娜的 脸颊 酡 , 和 甜的 灯 偷窃 进入 她 眼睛 . -

“伊娜的双颊泛起红晕，眼中闪过一丝柔和的光芒。”55

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — — ? ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
“ Do you mean — — ? ” she faltered .
“ 做 你 意思是 — — ? ” 她 犹豫不决 .

“你的意思是——？”她结结巴巴地说。

“ [ai] [miːn] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
“ I mean he rushed up the burning staircase , and brought down this little chap ,
“ 我 意思是 他 匆忙 向上 这 燃烧 楼梯 , 和 带来 向下 这 小的 小伙子 ,

“我的意思是，他冲上燃烧的楼梯，把这个小家伙救了下来，

” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [tuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
” returned Mrs . Jackson , drawing a sunbeam of a boy of two to her
” 返回 太太 . 杰克逊 , 绘画 一个 阳光 的 一个 男生 的 二 到 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

杰克逊太太说着，把一个两岁左右的小男孩拉到身边。

“ [wen] [strɒŋ] [men] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] .
“ when strong men hesitated and stood back .
“ 什么时候 强的 男人 犹豫了一下 和 站立 后退 .

“当强者犹豫不决，退缩时。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
Didn't you know ? ”
没有 你 知道 ? ”

你不知道吗?

“ [nəʊ] ; [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] . ”
“ No ; I know he burnt his arm . ”
“ 不 ; 我 知道 他 烧焦的 他的 手臂 . ”

“不，我知道他烧伤了手臂。”

“ [bɜːnt] , [mɪs] !
“ Burnt , miss !
“ 烧焦的 , 错过 !

“烧伤了，小姐！”

- [twɒz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi] ['wʌznt] [bɜːnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] .
' Twas a wonder he wasn't burnt to a cinder .
- 那是 一个 想知道 他 不是 烧焦的 到 一个 煤渣 .

他竟然没有被烧成灰烬，真是个奇迹。

[gɪv] [hɪm][maɪ] ['blesɪŋ] — [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['blesɪŋ] — [ænd; ənd] [tel] [hɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk]
Give him my blessing — a mother's blessing — and tell him he ought to make
给 他 我的 祝福 — 一个 母亲的 祝福 — 和 告诉 他 他 应该 到 制作
[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn] .
a noble man .
一个 高贵 男人 .

请代我祝福他——以母亲的名义——并告诉他，他应该成为一个高尚的人。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʒæksənz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['ɒskə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	This	was	Mrs	.	Jackson's	message	to	Oscar	as	she	stood	at	the	door	,
"	这	曾是	太太	.	杰克逊的	信息	到	奥斯卡	作为	她	站立	在	这	门	,

这是杰克逊夫人站在门口对奥斯卡说的话。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'weɪ] .

and	watched	the	little	girl	away	.
和	观看	这	小的	女孩	离开	.

然后目送小女孩离开。

" [wel] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ʃəʊz] - ['tɪzənt][waɪz][tuː; tə] [kən'dem] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [traɪd] ,

"	Well	,	dear	,	that	shows	'	tisn't	wise	to	condemn	people	before	they're	tried	,
"	出色地	,	亲爱的	,	那	演出	-	不是	明智的	到	谴责	人们	前	它们是	尝试	,

“嗯，亲爱的，这说明在审判之前就定罪是不明智的。”

" [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [grænts] ['kɒment] [wen] ['ɪnə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['ɑːskərz] [breɪv] [diːd] .

"	was	Mrs	.	Grant's	comment	when	Inna	told	her	of	Oscar's	brave	deed	.
"	曾是	太太	.	格兰特	评论	什么时候	伊娜	讲述	她	的	奥斯卡的	勇敢的	契据	.

“这是伊娜告诉格兰特太太奥斯卡英勇事迹时，格兰特太太说的话。”

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [wʊd] [daɪn] [leɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːl]

Dr	.	Willett	and	Mr	.	Barlow	would	dine	late	,	and	would	be	away	all
博士	.	威利特	和	先生	.	巴洛	会	用餐	晚的	,	和	会	是	离开	全部

[deɪ] .

day	.
天	.

威尔利特医生和巴洛先生经常很晚才吃饭，而且整天都不在家。

['ɒskə(r)]['ɔːlsəʊ] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,

Oscar	also	failed	to	put	in	an	appearance	at	dinner	-	time	,
奥斯卡	还	失败的	到	放	在	一个	外貌	在	晚餐	-	时间	,

奥斯卡也没有出席晚宴。

[səʊ] ['ɪnə] [daɪnd] [ɪn] ['sɒlətrɪ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

so	Inna	dined	in	solitary	state	in	the	great	dining	-	room	,
所以	伊娜	用餐	在	孤	状态	在	这	伟大的	用餐	-	房间	,

于是，伊娜独自一人在大餐厅里用餐。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]

and	had	a	pleasant	afternoon	in	the	orchard	,	where	a	man	or	two	were
和	有	一个	令人愉快的	下午	在	这	果园	,	在哪里	一个	男人	或者	二	是

['gæðərɪŋ] [ɪn] ['æplz] .

gathering	in	apples	.
采集	在	苹果	.

在果园里度过了一个愉快的下午，那里有一两个人正在采摘苹果。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [waɪ] ['ɒskə(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi]

Still	,	she	wished	she	knew	why	Oscar	did	not	come	to	dinner	,	and	where	he
仍然	,	她	希望	她	知道	为什么	奥斯卡	做过	不是	来	到	晚餐	,	和	在哪里	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

不过，她还是想知道奥斯卡为什么没来吃晚饭，以及他去了哪里。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] heart56

for	her	heart56
为了	她	heart56

为了她的心56

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [jɜːn] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪlfl] , ['nəʊb(ə)l] , [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [bɔɪ] .

was	beginning	to	yearn	already	over	the	wilful	,	noble	,	undisciplined	boy	.
曾是	开始	到	向往	已经	超过	这	故意	,	高贵	,	散漫	男生	.

她开始对那个任性、高尚、不守规矩的男孩心生眷恋。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] — [ə; eɪ][bɪg] [strɒŋ]

It	had	always	been	her	dream	to	have	a	brother	—	a	big	strong
它	有	总是	到过	她	梦	到	有	一个	兄弟	—	一个	大的	强的

[ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [liːn] [əˈpɒn] ,

brother	to	lean	upon	,
兄弟	到	倾斜	之上	,

她一直梦想着能有个哥哥——一个可以依靠的高大强壮的哥哥。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['gæðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	here	was	one	whom	she	would	like	to	gather	to	her	.
和	这里	曾是	一	谁	她	会	喜欢	到	收集	到	她	.

而她想把这个人聚集到她身边。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] ['dɪnə(r)] , [səʊ] [sɔː] [nəʊ][juːz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,

“	I	didn't	want	any	dinner	,	so	saw	no	use	in	coming	home	,
〃	我	没有	想	任何	晚餐	,	所以	锯	不	使用	在	未来	家	,

“我不想吃晚饭，所以觉得回家也没用。”

〃 [wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] ['ɒskə(r)] [geɪv] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] , [æt; ət] ['sʌndaʊn] , [hiː; hi]

〃	was	the	account	Oscar	gave	of	himself	that	evening	,	when	,	at	sundown	,	he
〃	曾是	这	帐户	奥斯卡	给予	的	他自己	那	晚上	,	什么时候	,	在	日落	,	他

[keɪm] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-][ɪn] .

came	sauntering	in	.
来了	闲逛	在	.

“那天晚上，日落时分，他悠闲地走了进来，奥斯卡就是这样描述自己的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [baɪ] ['duːɪŋ] ['wʌndər] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,

But	he	took	his	revenge	by	doing	wonders	at	tea	-	time	,
但	他	采取	他的	复仇	经过	正在做	奇迹	在	茶	-	时间	,

但他用下午茶时间的精彩表演报了仇。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [kept] [hɒt]

sitting	by	the	kitchen	fire	on	a	low	stool	,	and	eating	his	dinner	,	kept	hot
坐着	经过	这	厨房	火	在	一个	低的	凳子	,	和	吃	他的	晚餐	,	保留	热的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他坐在厨房火炉旁的矮凳上，吃着为他保温的晚餐。

['ɪnə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [prɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [miːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl]

Inna	was	in	the	dining	-	room	,	presiding	at	her	uncle's	meal	,	like	a	small
伊娜	曾是	在	这	用餐	-	房间	,	主持	在	她	叔叔的	一顿饭	,	喜欢	一个	小的

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

伊娜在餐厅里，像个小女王一样主持着她叔叔的用餐。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] , [dɪə(r)] [læd] ? 〃 [inˈkwaiə] ['mɪsɪz] . [grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Does	it	hurt	,	dear	lad	?	〃	inquired	Mrs	.	Grant	of	the	boy	.
〃	做	它	伤害	,	亲爱的	小伙子	?	〃	询问	太太	.	授予	的	这	男生	.

“疼吗，孩子？”格兰特太太问男孩。

“ [nəʊ] ; [wɒt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [skrætʃ] [laɪk] [ðæt] ? 〃 [rɪˈtɜːnd]

“	No	;	what	good	is	it	to	make	a	fuss	about	a	scratch	like	that	?	〃	returned
〃	不	;	什么	好的	是	它	到	制作	一个	大惊小怪	关于	一个	划痕	喜欢	那	?	〃	返回

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“不，小题大做有什么用呢？”他回答道。

['wiːldɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [naʊ] [wʌn] , [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left]
wielding **knife** **and** **fork** **as** **best** **he** **could** **,** **now** **one** **,** **now** **the** **other** **in** **his** **left**
挥舞 刀 和 叉 作为 最好的 他 可以 , 现在 一 , 现在 这 其他 在 他的 左边
[hænd] .
hand **.**
手 .

他左手不停地挥舞着刀叉，一会儿用左手拿一个，一会儿用左手拿另一个。

[bʌt; bət] [ləʊ] ! [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
But **lo** **!** **to** **the** **astonishment** **of** **all** **,**
但 洛 ! 到 这 惊讶 的 全部 ,

但是，令所有人惊讶的是，

[aʊt] [keɪm] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [huː] [səʊ] ['seldəm]
out **came** **Dr** **.** **Willett** **and** **Mr** **.** **Barlow** **into** **the** **kitchen** **—** **who** **so** **seldom**
出去 来了 博士 . 威利特 和 先生 . 巴洛 进入 这 厨房 — WHO 所以 很少
[keɪm] [ðeə(r)] — ['fɒləʊd] [baɪ] ['ɪnə] .
came **there** **—** **followed** **by** **Inna** **.**
来了 那里 — 随后 经过 伊娜 .

威尔利特医生和巴洛先生走进了厨房——他们很少来这里——随后是伊娜。

“ ['ɒskə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ **Oscar** **,** **let** **me** **see** **your** **arm** **,** **”** **said** **the** **doctor** **.**
“ 奥斯卡 , 让 我 看 你的 手臂 , ” 说 这 医生 .

“奥斯卡，让我看看你的胳膊，”医生说。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wel] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] — [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] . -
well **the** **thing** **was** **out** **—** **so** **much** **for** **a** **girl** **.** **57**
出色地 这 事物 曾是 出去 — 所以 很多 为了 一个 女孩 . -

那东西已经不见了——女孩子就这么没戏了。57

“ [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] , - [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sliːv] ,
“ **I** **hardly** **know** **that** **I** **can** **,** **'** **tis** **such** **a** **tight** **fit** **of** **a** **sleeve** **,**
“ 我 几乎 知道 那 我 能 , - 的 这样的 一个 紧的 合身 的 一个 袖子 ,

“我几乎不知道我能不能做到，袖子太紧了。”

” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [æt; ət] ['ɪnə] .
” **returned** **the** **boy** **,** **with** **a** **reproachful** **look** **at** **Inna** **.**
” 返回 这 男生 , 和 一个 责备的 看 在 伊娜 .

男孩回答道，同时责备地看了伊娜一眼。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ]
“ **Well** **,** **it** **went** **in** **,** **I** **suppose** **,** **and** **it** **must** **come** **out** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Barlow**
“ 出色地 , 它 去 在 , 我 认为 , 和 它 必须 来 出去 , ” 说 先生 . 巴洛
,
,
,

“嗯，既然进去了，我想也肯定会出来，”巴洛先生说。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
coming **to** **his** **side** **.**
未来 到 他的 边 .

来到他身边。

“ [əʊ] , [doʊnt] , [sɜː(r)] !
“ **Oh** **,** **don't** **,** **sir** **!**
“ 哦 , 不 , 先生 !

“哦，先生，请不要这样！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [pliːd] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

"	It	was	pitiful	to	hear	the	boy	plead	thus	at	the	very	thought	.
"	它	曾是	可怜	到	听到	这	男生	恳求	因此	在	这	非常	想法	.

"一想到这件事，听到男孩这样哀求，就让人觉得很可怜。"

" [kʌt] [ðə; ði] [sliːv] , " [spəʊk] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['dɒktə(r)] .

"	Cut	the	sleeve	,	"	spoke	the	decisive	doctor	.
"	切	这	袖子	,	"	辐	这	决定性	医生	.

"剪开袖子，"果断的医生说道。

" [əʊ] [doʊnt] , [sɜː(r)] , [duː; də] [ðæt] ! " — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [grænts] [tɜːn] [tuː; tə] [pliːd] [naʊ] — "

"	Oh	don't	,	sir	,	do	that	!	"	—	it	was	Mrs	.	Grant's	turn	to	plead	now	—	"
"	哦	不	,	先生	,	做	那	!	"	—	它	曾是	太太	.	格兰特	转动	到	恳求	现在	—	"

"哦，先生，千万别那样做！"——现在轮到格兰特太太恳求了——"

- [tɪz][hɪz; ɪz][best]['dʒækɪt] . "

'	tis	his	best	jacket	.	"
-	的	他的	最好的	夹克	.	"

这是他最好的外套。

" [jes] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [ɑːm] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ; ['betə(r)]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['dʒækɪt][ðæn; ðən][æn; ən]

"	Yes	,	and	his	best	arm	,	being	the	right	;	better	sacrifice	a	jacket	than	an
"	是的	,	和	他的	最好的	手臂	,	存在	这	正确的	;	更好的	牺牲	一个	夹克	比	一个

[ɑːm] " ;

arm	"	;
手臂	"	;

"是的，而且他最好的手臂是右臂；宁愿牺牲一件外套，也不愿牺牲一条手臂。"

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑrloʊz] ['sɪzəz] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][leɪd][beə(r)] ['ɪnəz] ['sɜːdʒɪkl] ['dresɪŋ]

and	Mr	.	Barlow's	scissors	did	the	work	,	and	laid	bare	Inna's	surgical	dressing
和	先生	.	巴洛的	剪刀	做过	这	工作	,	和	铺设	裸	伊娜的	外科	敷料

.

:
.

巴洛先生的剪刀发挥了作用，揭开了伊娜的手术敷料。

[ə; eɪ]['nɑːsti] [bɜːn] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌn'skɪlfʊli] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [jʌŋ] [hændz] , [ðeɪ] [sed] ;

A	nasty	burn	,	but	not	unskilfully	dressed	for	such	young	hands	,	they	said	;
一个	可恶的	烧伤	,	但	不是	笨拙地	穿着	为了	这样的	年轻的	双手	,	他们	说	;

他们说，虽然烧伤很严重，但对于这么年轻的手来说，处理得还算熟练；

[ðen] [ðeɪ] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] , [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [slɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːm] ,

then	they	dressed	it	their	own	way	,	prescribed	a	sling	for	the	arm	,
然后	他们	穿着	它	他们的	自己的	方式	,	规定	一个	吊索	为了	这	手臂	,

然后他们按照自己的想法处理伤口，给胳膊配了吊带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	a	good	night's	rest	for	the	boy	.
和	一个	好的	夜晚	休息	为了	这	男生	.

让孩子好好睡一觉。

" [ænd; ənd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪm'presɪvli] , " [aɪv] [hɜːd] [tuː] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ]

"	And	,	my	boy	,	"	said	the	doctor	impressively	,	"	I've	heard	two	reports	of	you
"	和	,	我的	男生	,	"	说	这	医生	令人印象深刻	,	"	我已经	听到	二	报告	的	你

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

in	the	village	,
在	这	村庄	,

"孩子，"医生语气坚定地说，"我在村里听到过两次关于你的消息，

[bəuθ][bæd][ænd; ənd] [gʊd] ;

both	bad	and	good	;
两个都	坏的	和	好的	;

既有好的一面，也有坏的一面；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][ðə; ðɪ] [gʊd] [pliːd] [wɪð] [ˌɛm ˈiː] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][bæd] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] [prɪˈveɪl] .

and	I	will	let	the	good	plead	with	me	against	the	bad	this	once	,	and	prevail	.
和	我	将要	让	这	好的	恳求	和	我	反对	这	坏的	这	一次	,	和	占上风	.

这一次，我将让正义战胜邪恶，并让正义最终获胜。

[bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] , [wʌn][ˈnəʊb(ə)l] [diːd] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪf] [wɜːk] : [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

But	remember	,	one	noble	deed	doesn't	make	a	life	work	:	there's	the	boy's
但	记住	,	一	高贵	契据	不	制作	一个	生活	工作	:	有	这	男孩们

['plɒdɪŋ] [ɒn] , learn58

plodding	on	,	learn58
缓慢地	在	,	learn58

但记住，一次高尚的行为并不能成就一生：就像这个男孩一直在默默努力学习一样。

[ɪŋ] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [bɪd] ,

ing	,	and	doing	as	you're	bid	,
ing	,	和	正在做	作为	你是	出价	,

听命行事，照办。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [ðə; ðɪ] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['juːsf(ə)l][laɪf] . ” “

and	a	hundred	other	things	—	the	very	foundation	of	a	good	useful	life	.	”	“
和	一个	百	其他	事物	—	这	非常	基础	的	一个	好的	有用	生活	.	”	“

以及其他上百件事——这些正是美好而有意义的生活的基础。“

- [tɪz] [sʌtʃ] ['hʌmdrʌm] [wɜːk] , ” ['grʌmbld] ['ɒskə(r)] .

'	Tis	such	humdrum	work	,	”	grumbled	Oscar	.
-	的	这样的	平淡无奇	工作	,	”	咕哝	奥斯卡	.

“这工作真枯燥乏味，”奥斯卡抱怨道。

“ [ænd; ənd][səʊ][ɪz]['aʊəz] — ['nəʊb(ə)l][ɑːt][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪts] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] — [eɪ] , ['mɪstə(r)]

“	And	so	is	ours	—	noble	art	of	healing	,	as	it's	sometimes	called	—	eh	,	Mr
“	和	所以	是	我们的	—	高贵	艺术	的	康复	,	作为	它是	有时	称为	—	嗯	,	先生

. ['bɑːləʊ] ? ”

.	Barlow	?	”
.	巴洛	?	”

“我们的也是如此——一种高尚的疗愈艺术，有时人们这样称呼它——是吗，巴洛先生？”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] [sælv] [tuː; tə] ['sʌmˌbɒdiz] [sɔː(r)] ;

“	Yes	,	it	would	be	,	if	we	weren't	applying	a	salve	to	somebody's	sore	;
“	是的	,	它	会	是	,	如果	我们	不是	申请	一个	药膏	到	某人的	疮	;

“是的，如果我们不是在给别人的伤口涂药膏的话，那确实是。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [wɒt] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [wɜːk] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] — [sælv] ['sʌmˌbɒdiz] [sɔː(r)] ,

and	I	suppose	that's	what	almost	all	work	amounts	to	—	salving	somebody's	sore	,
和	我	认为	那就是	什么	几乎	全部	工作	金额	到	—	缓解	某人的	疮	,

我想，几乎所有工作的最终目的都是如此——抚慰别人的伤痛。

['iːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɒv; əv][laɪf] ['sʌmweə(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [rɪˈplaɪ] .

easing	the	wheels	of	life	somewhere	,	”	was	that	gentleman's	reply	.
缓解	这	车轮	的	生活	某处	,	”	曾是	那	绅士的	回复	.

“在某个地方让生活之轮缓和一下，”那位先生回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hʌmdrʌm] ['drʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɜːnɪŋ] ,

“	And	the	humdrum	drudging	of	a	schoolboy	,	in	learning	and	unlearning	,
“	和	这	平淡无奇	疏浚	的	一个	男生	,	在	学习	和	摒弃旧观念	,

“而一个学童在学习和遗忘旧知识的过程中，日复一日地重复着枯燥乏味的苦差事，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['iːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt] [breɪn] .

is	but	the	easing	the	wheels	of	his	ignorant	brain	.
是	但	这	缓解	这	车轮	的	他的	无知	脑	.

这不过是缓解他无知的大脑运转不畅而已。

〞 [wel] , ['weðə(r)] ['ɒskə(r)] [leɪd] [ðɪs] [nju:] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɑ:t] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

〞	Well	,	whether	Oscar	laid	this	new	thought	to	heart	or	not	,
〞	出色地	,	无论	奥斯卡	铺设	这	新的	想法	到	心	或者	不是	,

“嗯，不管奥斯卡是否把这个新想法铭记于心，

['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [kept] ['zeləsli] [tu:; tə] ['lesnz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [feɪn] , [tʊk] ['kaɪndli] [tu:; tə] ['ɪnə] ,

certain	it	is	that	he	kept	zealously	to	lessons	and	Mr	.	Fane	,	took	kindly	to	Inna	,
肯定	它	是	那	他	保留	热忱地	到	课程	和	先生	.	范恩	,	采取	亲切地	到	伊娜	,

可以肯定的是，他一直认真上课，而且费恩先生也很喜欢伊娜。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪk] ,

and	called	her	“	a	little	brick	,
和	称为	她	“	一个	小的	砖	,

并称她为“一块小砖头”，

〞 [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meni] ['flætərɪŋ] [nems] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

〞	and	all	the	many	flattering	names	found	in	a	boy's	vocabulary	.
〞	和	全部	这	许多	奉承	姓名	成立	在	一个	男孩们	词汇	.

以及男孩词汇中所有那些讨人喜欢的称呼。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [wʊd] [nɒt] [hi:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [bleɪmd] ,

But	his	wound	would	not	heal	,	for	which	the	weather	was	blamed	,
但	他的	伤口	会	不是	愈合	,	为了	哪个	这	天气	曾是	被指责	,

但他的伤口一直不见好转，人们把原因归咎于天气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['frɪkʃ(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	constant	friction	he	gave	it	,
和	这	持续的	摩擦	他	给予	它	,

以及他不断施加的摩擦，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tu:] ['dɑ:ktərz] [əd'vaɪzd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [reɪs] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ;

until	his	two	doctors	advised	he	should	not	race	about	so	much	;
直到	他的	二	医生	建议	他	应该	不是	种族	关于	所以	很多	;

直到他的两位医生建议他不要再到处奔波劳碌；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [nəʊ'vembə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [ɪts] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [wel] ,

and	so	it	came	about	that	November	was	well	on	its	way	before	the	arm	was	well	,
和	所以	它	来了	关于	那	十一月	曾是	出色地	在	它是	方式	前	这	手臂	曾是	出色地	,

因此，到了十一月，手臂却还没完全康复。

[ænd; ənd] ['ɪnə] [sɔ:] [ðæt] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , -

and	Inna	saw	that	abyss	of	mystery	,	59
和	伊娜	锯	那	深渊	的	神秘	,	-

伊娜看到了那神秘的深渊，59

[ðə; ði] [blæk] [həʊl] .

the	Black	Hole	.
这	黑色的	洞	.

黑洞。

['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] — [ɔ:(r)] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'fæðəməbl] ,

Very	like	a	lake	,	with	an	unfathomable	hole	in	the	centre	—	or	said	to	be	unfathomable	,
非常	喜欢	一个	湖	,	和	一个	深不可测	洞	在	这	中心	—	或者	说	到	是	深不可测	,

就像一个湖泊，中心有一个深不见底的洞——或者说，据说深不见底。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd][nəʊ] ['bɒtəm] [faʊnd] — ['əʊvə(r)]

because	it	had	been	sounded	by	the	villagers	and	no	bottom	found	—	over
因为	它	有	到过	听起来	经过	这	村民们	和	不	底部	成立	—	超过

\- [spænd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

-	spanned	by	a	bridge	,
-	跨越	经过	一个	桥	,

因为村民们已经探测过，但没有找到底部——上面架起了一座桥。

[ɪts]['wɔːtə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['aʊtlet] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] [aʊlz] [nest]

its	water	having	some	hidden	outlet	,	and	lying	on	the	north	side	of	Owl's	Nest
它是	水	拥有	一些	隐	出路	,	和	说谎	在	这	北	边	的	猫头鹰的	巢

[pɑːk] ,

Park	,
公园	,

它的水流有一个隐蔽的出口，位于猫头鹰巢公园的北侧。

[ə'mʌŋ] ['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ['hɜːbɪdʒ] : [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [blæk] [həʊl] .

among	tangled	bushes	and	faded	herbage	:	such	was	Black	Hole	.
之中	纠缠不清	灌木丛	和	褪色	草本植物	:	这样的	曾是	黑色的	洞	.

在杂乱的灌木丛和枯萎的草丛中：这就是黑洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌnləs] ['heɪzi] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [peɪd] [ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi]

It	was	on	a	sunless	hazy	afternoon	when	they	paid	their	visit	to	the	gloomy
它	曾是	在	一个	无日光	朦胧	下午	什么时候	他们	有薪酬的	他们的	访问	到	这	阴沉

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在一个阴沉沉、不见阳光的下午，他们造访了这个阴森森的地方。

['ɒskə(r)] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [wɪð] [bɔɪ] - [laɪk] [zest][tuː; tə] ['testɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld]

Oscar	betook	himself	with	boy	-	like	zest	to	testing	the	depth	of	the	so	-	called
奥斯卡	贝托克	他自己	和	男生	-	喜欢	热情	到	测试	这	深度	的	这	所以	-	称为

[ʌn'fæðəməbl] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl][hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['liːpɪŋ] [wɪð] ,

unfathomable	hole	with	a	long	pole	he	used	for	leaping	with	,
深不可测	洞	和	一个	长的	极	他	用过的	为了	跳跃	和	,

奥斯卡像个孩子一样兴致勃勃地用他平时跳跃用的长杆去测试那个所谓的深不见底的洞的深度。

['ɪnə] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ['weðə(r)] [ðə; ði][həʊl] , [wɪð] [ɪts] ['dɑːkli]

Inna	watching	him	,	and	wondering	the	while	whether	the	hole	,	with	its	darkly
伊娜	观看	他	,	和	好奇	这	尽管	无论	这	洞	,	和	它是	黑暗

['swɜːrlɪŋ] ['wɔːtəz] ,

swirling	waters	,
旋转	水	,

伊娜看着他，心里琢磨着那个水流湍急、暗色翻腾的洞穴，

[wɜː(r); wə(r)] ['bɒtəmləs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .

were	bottomless	,	as	it	was	said	to	be	.
是	无底	,	作为	它	曾是	说	到	是	.

正如人们所说，它深不见底。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Have	a	care	,	”	her	companion	had	warned	her	.
“	有	一个	关心	,	”	她	伴侣	有	警告	她	.

“小心点，”她的同伴曾提醒她。

“ [dəʊnt] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz]['kreɪzi] .

“	Don't	lean	against	the	rails	of	the	bridge	;	the	old	thing	is	as	crazy	as	crazy	.
“	不	倾斜	反对	这	铁轨	的	这	桥	;	这	老的	事物	是	作为	疯狂的	作为	疯狂的	.

“不要倚靠桥的栏杆；那老桥已经疯了。”

" [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [niːdz] [fə'get] ; [ænd; ənd]

"	But	,	like	a	girl	,	as	he	said	afterwards	,	she	must	needs	forget	;	and
"	但	,	喜欢	一个	女孩	,	作为	他	说	然后	,	她	必须	需求	忘记	;	和

[ləʊ] !

lo	!
洛	!

“但是，就像女孩子一样，正如他后来所说，她必须忘记；瞧！

[æz; əz] [hiː; hi] [pəʊkt] [ænd; ənd] ['fæðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪd]

as	he	poked	and	fathomed	as	he	had	often	done	before	and	made
作为	他	戳	和	深邃	作为	他	有	经常	完毕	前	和	制成

[nəʊ] [njuː] [dɪ'skʌvəri] ,

no	new	discovery	,
不	新的	发现	,

他像以前经常做的那样，反复探究，却没有任何新的发现。

[ə; eɪ] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] ['ɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪl] [hæd; həd]

a	scream	rang	out	,	and	he	looked	up	to	find	Inna	and	the	rail	had
一个	尖叫	响铃	出去	,	和	他	看起来	向上	到	寻找	伊娜	和	这	轨	有

[bəuθ] ['vænɪʃd] .

both	vanished	.
两个都	消失了	.

一声尖叫响起，他抬头一看，发现伊娜和铁轨都消失了。

“ [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] [læd] [ɪn] [ə; eɪ] night60

“	I	told	you	so	,	"	said	he	,	like	a	lad	in	a	night60
"	我	讲述	你	所以	,	"	说	他	,	喜欢	一个	小伙子	在	一个	night60

“我早就告诉过你了，”他像个夜里的少年一样说道。60

[meə(r)] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [end] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hiː; hi] [spræŋ] ,

mare	,	his	hair	standing	on	end	;	and	then	in	he	sprang	,
母马	,	他的	头发	常设	在	结尾	;	和	然后	在	他	弹簧	,

那匹母马，毛发竖立；然后他跳了进去，

[wɪð] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

with	the	forlorn	hope	of	bringing	her	out	.
和	这	绝望	希望	的	带来	她	出去	.

怀着渺茫的希望，将她救出来。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['stɔːri] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌns] [sʌkt] [ɪn] [baɪ] [ðæt] ['jɔːnɪŋ] [maʊθ]

there	was	a	dark	story	told	of	the	victim	once	sucked	in	by	that	yawning	mouth
那里	曾是	一个	黑暗的	故事	讲述	的	这	受害者	一次	真烂	在	经过	那	打哈欠	嘴

.

:
.

曾有一个关于受害者被那张张开的大嘴吸入的黑暗故事。

Contents61

Contents61
Contents61

目录61

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['ɪnə] [æt; ət][ðə; ði] [aʊlz] [nest] — [mɔː(r)] [rɒŋ] [steps] .

INNA	AT	THE	OWL'S	NEST	—	MORE	WRONG	STEPS	.
伊娜	在	这	猫头鹰的	巢	—	更多的	错误的	步骤	.

猫头鹰巢穴里的伊娜——更多错误的举动。

[bʌt; bət] [ðæt] [strɒŋ] [ˌʌn'siːn] [hænd] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [stretʃt] [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] [iks'tremitis] , [wɒz; wəz]

But	that	strong	unseen	Hand	,	so	often	stretched	out	in	our	great	extremities	,	was
但	那	强的	看不见	手	,	所以	经常	拉伸	出去	在	我们的	伟大的	四肢	,	曾是

[stretʃt] [aʊt] [naʊ] ,

stretched	out	now	,
拉伸	出去	现在	,

但是，那只强大而无形的手，常常在我们四肢深处伸出，现在也伸出来了。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

although	only	for	the	saving	of	one	little	girl	.
虽然	仅有的	为了	这	保存	的	一	小的	女孩	.

虽然仅仅是为了拯救一个小女孩。

[ˌaɪ 'tiː] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['flaʊndərɪŋ] ['bʌnd(ə)l] [rəʊz]

It	guided	the	boy	to	the	spot	where	the	poor	little	floundering	bundle	rose
它	引导	这	男生	到	这	点	在哪里	这	贫穷的	小的	挣扎	捆	玫瑰

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

to	the	surface	,
到	这	表面	,

它指引男孩来到那可怜的小家伙浮出水面的地方。

[helpt] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['jɔːnɪŋ]

helped	him	to	play	the	hero	,	and	to	snatch	her	from	those	yawning
帮助	他	到	玩	这	英雄	,	和	到	抢夺	她	从	那些	打哈欠

['wɔːtəri] [dʒɔːz] ,

watery	jaws	,
水状的	下颚	,

帮助他扮演英雄，从那张张开水汪汪的大嘴里把她救出来。

[ðæt] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [sw'ɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃʌdə'rɪŋli] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

that	would	fain	have	swallowed	her	—	she	was	shudderingly	near	to	her
那	会	欣然	有	吞咽	她	—	她	曾是	颤抖着	靠近	到	她

[end] ,

end	,
结尾	,

那几乎要将她吞噬——她已濒临死亡，颤抖不已。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

but	after	a	time	he	grasped	her	tightly	,	and	drew	her	to
但	后	一个	时间	他	抓住	她	紧紧	,	和	画	她	到

[hɪm] .

him	.
他	.

但过了一会儿，他紧紧地抓住她，把她拉到自己身边。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lændɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] , [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

At	last	he	was	landing	after	such	a	brief	long	struggle	,	his	burden	in	his
在	最后的	他	曾是	降落	后	这样的	一个	简短的	长的	斗争	,	他的	负担	在	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

经过短暂而漫长的挣扎，他终于着陆了，怀里抱着他的重物。

[ɒn][ðə; ði] ['drɪəri] [bæŋk] , ['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðæt] ['eni] [spek'teɪtə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [pleɪ] [ðə; ði]

on	the	dreary	bank	,	little	dreaming	that	any	spectator	was	watching	him	play	the
在	这	凄凉	银行	,	小的	做梦	那	任何	旁观者	曾是	观看	他	玩	这

[mæn] .

man	.
男人	.

在阴冷的河岸上，他做梦也没想到会有旁观者在观看他扮演这个角色。

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] — ['mædəm] - , [hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [ænd; ənd] ['fɪl] , [hɜː(r); hə(r)][peɪdʒ] ;

Yet	there	were	four	—	Madame	Giche	,	her	nieces	,	and	Phil	,	her	page	;
然而	那里	是	四	—	夫人	-	,	她	侄女	,	和	菲尔	,	她	页	;

但实际上有四个人——吉什夫人、她的侄女们和她的侍童菲尔；

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r)] [keɪm] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , [tʃeə(r)][ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd] ['ɪnə]

and	all	four	came	bearing	down	upon	him	,	chair	and	all	,	as	he	laid	Inna
和	全部	四	来了	轴承	向下	之上	他	,	椅子	和	全部	,	作为	他	铺设	伊娜

[daʊn] among62

down	among62
向下	among62

四个人连同椅子一起向他扑来，当时他正把伊娜放在62号床边。

[ðə; ði] [rʌf] [grɑːs] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [tuː; tə][dʒʌst] [teɪk] [breθ] , [ʃeɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm]

the	rough	grass	a	moment	,	to	just	take	breath	,	shake	himself	,	and	then	home
这	粗糙的	草	一个	片刻	,	到	只是	拿	气息	,	摇	他自己	,	和	然后	家

,

,

,

在粗糙的草地上待了一会儿，喘了口气，抖了抖身子，然后回家了。

[ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [maɪt] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv][kəʊld] .

or	the	poor	mite	would	die	of	cold	.
或者	这	贫穷的	螨虫	会	死	的	寒冷的	.

否则这只可怜的小螨虫就会冻死。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [deθ] - [laɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Her	eyes	were	closed	,	and	she	looked	very	death	-	like	,	as	it	was	.
她	眼睛	是	关闭	,	和	她	看起来	非常	死亡	-	喜欢	,	作为	它	曾是	.

她双眼紧闭，看起来就像死了一样。

“ [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] [nest] , ” [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,

“	Take	her	to	the	house	,	to	the	Owl's	Nest	,	”	came	the	command	,
“	拿	她	到	这	房子	,	到	这	猫头鹰的	巢	,	”	来了	这	命令	,

命令传来：“把她带回房子，带回猫头鹰巢穴。”

[wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['mædəm] - [blæk] [hʊd] .

with	the	tone	of	authority	,	from	the	depths	of	Madame	Giche's	black	hood	.
和	这	语气	的	权威	,	从	这	深度	的	夫人	-	黑色的	兜帽	.

从吉什夫人黑色兜帽的深处，带着权威的语气说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , ” [rɪ'tɜːnd] ['ɒskə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] .

“	I	thought	of	taking	her	home	,	”	returned	Oscar	without	ceremony	.
“	我	想法	的	采取	她	家	,	”	返回	奥斯卡	没有	仪式	.

“我当时想把她带回家，”奥斯卡不加修饰地回答道。

“ [jes] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɒŋ] [θɔːts] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

“	Yes	,	young	people	think	a	great	many	wrong	thoughts	;	but	if	you	take	her
“	是的	,	年轻的	人们	思考	一个	伟大的	许多	错误的	想法	;	但	如果	你	拿	她

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

to	the	house	,
到	这	房子	,

“是的，年轻人会有很多错误的想法；但如果你带她回家，

[jʊl] [biː; bi][glæd][ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd][æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] ['bɪdɪŋ] ,

you'll	be	glad	in	an	hour's	time	you	did	an	old	woman's	bidding	,
你会	是	高兴的	在	一个	小时	时间	你	做过	一个	老的	女性的	投标	,

一个小时后，你就会庆幸自己听从了那位老妇人的吩咐。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	decisive	reply	.
"	曾是	这	决定性	回复	.

""是果断的回答。

['ɒskə(r)] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] ; [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

Oscar	caught	up	the	insensible	girl	in	his	arms	in	moody	silence	;	truth	to	tell	,
奥斯卡	捕捉	向上	这	麻木不仁	女孩	在	他的	武器	在	情绪化	沉默	;	真相	到	告诉	,

奥斯卡沉默地将昏迷不醒的女孩抱在怀里；说实话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [draɪ][ænd; ənd] [wɔːm] ; [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli]

he	would	be	glad	to	get	her	into	something	dry	and	warm	;	she	certainly
他	会	是	高兴的	到	得到	她	进入	某物	干燥	和	温暖的	;	她	当然

[dɪd] [lʊk] [deθ] - [laɪk] .

did	look	death	-	like	.
做过	看	死亡	-	喜欢	.

他很乐意让她穿上干燥温暖的衣服；她看起来确实像死了一样。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? " [in'kwaiə] ['mædəm] - .

"	Do	you	know	the	short	cut	to	the	house	?	"	inquired	Madame	Giche	.
"	做	你	知道	这	短的	切	到	这	房子	?	"	询问	夫人	-	.

"你知道回家的近路吗？"吉什夫人问道。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ai] [nəʊ] . "

"	Yes	,	thank	you	;	I	know	.	"
"	是的	,	感谢	你	;	我	知道	.	"

"是的，谢谢；我知道。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['fɪl] [help] [juː; jʊ] ?

"	Can	you	carry	her	,	or	shall	Phil	help	you	?
"	能	你	携带	她	,	或者	将	菲尔	帮助	你	?

"你能抱她吗？还是菲尔来帮你？"

" [æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['nɜːsəri] [teɪl] ,

"	At	this	,	he	might	have	been	the	giant	-	killer	in	the	old	nursery	tale	,
"	在	这	,	他	可能	有	到过	这	巨大的	-	杀手	在	这	老的	苗圃	故事	,

['kæriɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dʒæk] ,

carrying	poor	little	Jack	,
携带	贫穷的	小的	杰克	,

"这时，他或许就像古老童话故事里的巨人杀手，抱着可怜的小杰克。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv]

by	the	way	he	took	up	his	burden	,	and	struck	away	for	the	boundary	of
经过	这	方式	他	采取	向上	他的	负担	,	和	击	离开	为了	这	边界	的

[ðə; ði] [pɑːk] ;

the	park	;
这	公园	;

他背起担子，朝着公园的边界走去；

[ə; eɪ] curt63

a	curt63
一个	curt63

一个 curt63

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['rɪŋɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][skænt] ['kɜːtəsi] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

"	No	,	thank	you	,	"	ringing	back	over	his	shoulder	in	scant	courtesy	as	he	went	.
"	不	,	感谢	你	,	"	铃声	后退	超过	他的	肩膀	在	稀少	礼貌	作为	他	去	.

"不，谢谢，"他边走边回头冷冷地说道。

[ðen] ['mædəm] - ['pɑːti] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['həʊmwəd] [baɪ][ə; eɪ] [les] [də'rekt] [rəʊd] ,

Then	Madame	Giche's	party	turned	and	went	homeward	by	a	less	direct	road	,
然后	夫人	-	派对	转向	和	去	回家	经过	一个	较少的	直接的	路	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

because	of	her	chair	,
因为	的	她	椅子	,

然后，吉什夫人一行人转身，因为她的椅子占了先机，所以选择了一条不太直接的路回家。

[ænd; ənd] [blæk] [həʊl] [wɒz; wəz] [ə'gen] [dɪ'zɜːtɪd] .

and	Black	Hole	was	again	deserted	.
和	黑色的	洞	曾是	再次	荒凉的	.

黑洞再次空无一人。

['mædəm] - , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'spætʃ] ['fɪl] [tuː; tə] [rʌn] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

Madame	Giche	,	however	,	despatched	Phil	to	run	forward	with	her	message	to
夫人	-	,	然而	,	已派送	菲尔	到	跑步	向前	和	她	信息	到

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

the	servants	,
这	仆人	,

然而，吉什夫人却派菲尔去把她的消息带给仆人们。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ;

that	the	child	was	to	be	taken	in	and	attended	to	;
那	这	孩子	曾是	到	是	已采取	在	和	参加	到	;

必须将孩子带走并照料；

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] [prə'pelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] ['kæntə(r)] ,

her	nieces	propelling	her	along	at	a	brisk	canter	,
她	侄女	推进	她	沿着	在	一个	轻快	慢跑	,

她的侄女们推着她轻快地小跑前进，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː'self] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

because	she	wished	to	be	herself	early	on	the	spot	.
因为	她	希望	到	是	她自己	早期的	在	这	点	.

因为她希望一开始就能做回自己。

[səʊ] ['fɪl] [ænd; ənd] ['ɒskə(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [nɔːθ] ['terəs] [tə'geðə(r)] .

So	Phil	and	Oscar	mounted	the	north	terrace	together	.
所以	菲尔	和	奥斯卡	安装	这	北	阳台	一起	.

于是菲尔和奥斯卡一起登上了北侧的露台。

['fɪl] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] [flɒkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [mə'dæmz] [əʊn] [meɪd] ,

Phil	gave	the	alarm	,	the	servants	flocked	out	,	and	Long	,	Madame's	own	maid	,
菲尔	给予	这	警报	,	这	仆人	成群结队的	出去	,	和	长的	,	夫人的	自己的	女佣	,

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnə] ,

took	possession	of	Inna	,
采取	拥有	的	伊娜	,

菲尔发出警报，仆人们蜂拥而出，夫人自己的女仆朗接管了伊娜。

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz]

and	bore	her	away	to	her	own	little	room	,	next	to	her	mistress's
和	钻孔	她	离开	到	她	自己的	小的	房间	,	下一个	到	她	情妇的

['bedtʃeɪmbə(r)] ,

bedchamber	,
卧室	,

然后把她带到她自己的小房间，就在她女主人卧室旁边。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .

on	the	first	floor	.
在	这	第一的	地面	.

在一楼。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɒskə(r)] ['lɔitə] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [laɪk][ə; eɪ][læd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

Of	course	,	Oscar	loitered	about	outside	,	on	the	terrace	,	like	a	lad	in	a	book	,
的	课程	,	奥斯卡	徘徊	关于	外部	,	在	这	阳台	,	喜欢	一个	小伙子	在	一个	书	,

当然，奥斯卡像个书里的少年一样，在外面露台上闲逛。

[tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)]['taɪdɪŋz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] ['mædəm] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd]

to	wait	for	tidings	;	he	was	there	when	Madame	arrived	,	and	assisted
到	等待	为了	消息	;	他	曾是	那里	什么时候	夫人	到达的	,	和	协助

[hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði][steps] ,

her	up	the	steps	,
她	向上	这	步骤	,

他等候消息；夫人到达时，他就在那里，并扶她上了台阶。

[hiː; hi][ɒn][wʌn][saɪd] , ['fɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [brˈkəz; brˈkɒz][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [fɪt] , [brɔːt] [ɒn][baɪ][ðə; ði]

he	on	one	side	,	Phil	on	the	other	,	because	a	trembling	fit	,	brought	on	by	the
他	在	一	边	,	菲尔	在	这	其他	,	因为	一个	发抖	合身	,	带来	在	经过	这

[ʃɒk] ,

shock	,
震惊	,

他站在一边，菲尔站在另一边，因为受到惊吓后，他浑身颤抖。

[wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

was	upon	her	.
曾是	之上	她	.

压在她身上。

[ə; eɪ][freɪl]['lɪt(ə)l][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['stɜːdi] [lædz] ,

A	frail	little	mite	of	a	gentlewoman	was	she	between	the	two	sturdy	lads	,
一个	脆弱	小的	螨虫	的	一个	淑女	曾是	她	之间	这	二	结实的	小伙子们	,

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

her	nieces	,
她	侄女	,

她是一位娇小柔弱的淑女，站在两个健壮的小伙子——她的侄女们中间。

[laɪk] [miːk] ['lɪt(ə)l] ['hændmeɪd] , ['fɒləʊɪŋ] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] . -

like	meek	little	handmaids	,	following	behind	them	.	64
喜欢	温顺	小的	使女	,	下列的	在后面	他们	.	-

就像温顺的小使女，跟在他们身后。[64]

“ [naʊ] , [bɔɪ] , [ɪf] [jʊr; jər][mæd] , [aɪm][nɒt] .

“	Now	,	boy	,	if	you're	mad	,	I'm	not	.
“	现在	,	男生	,	如果	你是	疯狂的	,	我是	不是	.

“小子，如果你生气了，我可没生气。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðəʊz] [wet] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [fɪlz] .

Come	in	and	take	off	those	wet	garments	,	and	put	on	some	of	Phil's	.
来	在	和	拿	离开	那些	湿的	服装	,	和	放	在	一些	的	菲尔的	.

进来把湿衣服脱掉，换上菲尔的衣服。

” [səʊ][ʃiː; ʃi][hɑːf] [kə'mɑːnd] [hɑːf] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] , [stɪl] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

”	So	she	half	commanded	half	persuaded	him	,	still	grasping	his	arm	with	her
”	所以	她	一半	命令	一半	被说服	他	,	仍然	抓握	他的	手臂	和	她

['klɪŋɪŋ] ['fɪŋgəz] .

clinging	fingers	.
依恋	手指	.

于是她半命令半劝说地命令他，手指仍然紧紧地抓着他的胳膊。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði] [bɔɪ] [əu'bei] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪ'kwɪpt] ,

And	for	once	the	boy	obeyed	,	and	submitted	to	be	so	equipped	,
和	为了	一次	这	男生	服从	,	和	提交	到	是	所以	配备	,

而这一次，男孩竟然服从了命令，同意接受这样的装备。

['fɪl] ['teɪkɪŋ] [hɪm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [keə(r)][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

Phil	**taking**	**him**	**under**	**his**	**especial**	**care**	**and**	**leading**	**the**	**way**	**to**	**his**	**bedroom**	**.**
菲尔	采取	他	在下面	他的	特别的	关心	和	领导	这	方式	到	他的	卧室	.

菲尔对他格外照顾，并领着他去了卧室。

[ə'nɒn] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪnə] ,

Anon	**,**	**when**	**he**	**descended**	**the**	**stairs**	**,**	**longing**	**for**	**tidings**	**of**	**Inna**	**,**
匿名	,	什么时候	他	下降	这	楼梯	,	渴望	为了	消息	的	伊娜	,

阿农下楼时，渴望听到伊娜的消息，

['fɪl] ['grɪnɪŋ] ['slaɪli][bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['sekənd] [self] , [aʊt] [stept] [lɒŋ] [frɒm; frəm]

Phil	**grinning**	**slily**	**behind**	**him**	**at**	**his**	**second**	**self**	**,**	**out**	**stepped**	**Long**	**from**
菲尔	咧嘴笑	狡猾地	在后面	他	在	他的	第二	自己	,	出去	步	长的	从

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	**,**
某处	,

菲尔狡黠地笑着，身后的自己仿佛看到了另一个自己，这时，不知从哪里冒出了朗。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swuːn] ,

and	**told**	**him**	**the**	**little**	**lady**	**had**	**come**	**out**	**of**	**her**	**swoon**	**,**
和	讲述	他	这	小的	女士	有	来	出去	的	她	昏厥	,

然后告诉他，那位小女士已经醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmfətɪŋ] , [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]

and	**they**	**had**	**given**	**her**	**something**	**comforting**	**,**	**and**	**tucked**	**her**	**up**
和	他们	有	给定	她	某物	令人感到安慰	,	和	塞进去	她	向上

[ɪn][bed] .

in	**bed**	**.**
在	床	.

他们给了她一些安慰的东西，然后把她扶到床上。

“ ['mædəm] - ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

“	**Madame**	**Giche's**	**compliments**	**to**	**Dr**	**.**	**Willett**	**,**	**and**	**they**	**would**
“	夫人	-	赞美	到	博士	.	威利特	,	和	他们	会

[teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

take	**good**	**care**	**of**	**her**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
拿	好的	关心	的	她	直到	到	-	明天	.

“吉什夫人向威利特医生致以问候，他们会好好照顾她到明天。”

” [ðen] ['fɪl] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] , [wɪtʃ] [lɒŋ] [meɪd] [hɪm] [drɪŋk]

”	**Then**	**Phil**	**appeared**	**with**	**a**	**cup**	**of**	**steaming**	**coffee**	**,**	**which**	**Long**	**made**	**him**	**drink**
”	然后	菲尔	出现	和	一个	杯子	的	蒸煮	咖啡	,	哪个	长的	制成	他	喝

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ;

before	**he**	**left**	**;**
前	他	左边	;

“然后菲尔端着一杯热气腾腾的咖啡出现了，朗让他喝完后才离开；

[ðen] [hiː; hi][set] [fɔːθ] ['həʊmwəd] .

then	**he**	**set**	**forth**	**homeward**	**.**
然后	他	放	前进	回家	.

然后他启程回家。

['wɪlɪts] [fɑːm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['drɪəri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪəri]

Willett's	**Farm**	**was**	**more**	**dreary**	**that**	**evening**	**than**	**ever**	**before**	**,**	**with**	**little**	**cheery**
威利特的	农场	曾是	更多的	凄凉	那	晚上	比	曾经	前	,	和	小的	欢快的

['ɪnə] [ə'weɪ] ,

Inna	**away**	**,**
伊娜	离开	,

那晚，威尔利特农场比以往任何时候都更加阴沉，活泼可爱的小伊娜不在家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she	had	only	known	it	.
如果	她	有	仅有的	已知	它	.

如果她早知道就好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['swiːtli] ['sliːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

But	she	was	sweetly	sleeping	all	the	evening	,
但	她	曾是	甜蜜地	睡眠	全部	这	晚上	,

但她整个晚上都睡得很香甜。

[ɪn][ə; eɪ][bed] ['heɪstɪli] [wiːld] [ɪn][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [lɔŋz] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət]

in	a	bed	hastily	wheeled	in	to	keep	company	with	Long's	;	and	when	,	at
在	一个	床	草草	带轮子的	在	到	保持	公司	和	朗的	;	和	什么时候	,	在

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

躺在匆忙推来的床上，陪伴着朗；午夜时分，

[ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɜːˈself] [ðeə(r)] , -

she	awoke	to	find	herself	there	,	65
她	醒来	到	寻找	她自己	那里	,	-

她醒来发现自己身处那里，65

[lɒŋ] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)] - [laɪt] ['rəʊzi][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp]

Long	bending	over	her	,	the	fire	-	light	rosy	on	the	hearth	,	a	shaded	lamp
长的	弯曲	超过	她	,	这	火	-	光	红润	在	这	炉	,	一个	阴影	灯

['sʌmweə(r)] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

somewhere	behind	her	,
某处	在后面	她	,

他弯腰俯身看着她，壁炉里的火光泛着玫瑰色的光芒，她身后某处有一盏灯罩遮蔽着灯光。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] ['herəʊɪn] , [nɒt] [hɜːˈself] .

you	may	be	sure	she	felt	like	a	story	-	book	heroine	,	not	herself	.
你	可能	是	当然	她	毛毡	喜欢	一个	故事	-	书	女英雄	,	不是	她自己	.

你可以肯定，她觉得自己像个童话故事里的女主角，而不是她自己。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [suːp] ,

Still	she	was	herself	,	and	when	she	had	taken	some	soup	,
仍然	她	曾是	她自己	,	和	什么时候	她	有	已采取	一些	汤	,

她还是她自己，喝了点汤之后，

[biːn] [təʊld] [ðæt] ['ɒskə(r)][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [aʊlz] [nest] , [ʃiː; ʃi]

been	told	that	Oscar	had	gone	home	,	and	she	was	at	the	Owl's	Nest	,	she
到过	讲述	那	奥斯卡	有	已消失	家	,	和	她	曾是	在	这	猫头鹰的	巢	,	她

[fel] [əˈsliːp] ,

fell	asleep	,
跌倒	睡着了	,

她听说奥斯卡已经回家了，而她自己则在猫头鹰巢穴里睡着了。

[ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn][bed] .

and	woke	the	next	morning	to	breakfast	in	bed	.
和	觉醒	这	下一个	早晨	到	早餐	在	床	.

第二天早上醒来，发现床上摆着早餐。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːˈself] ,

After	this	she	dressed	herself	,
后	这	她	穿着	她自己	,

之后她穿好了衣服。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	went	down	to	form	the	acquaintance	of	Madame	Giche	and	her
和	去	向下	到	形式	这	熟人	的	夫人	-	和	她

[grænd] - [niːs] .

grand	-	nieces	.
盛大	-	侄女	.

于是他下楼去结识了吉什夫人和她的侄孙女们。

“ [ænd; ənd][səʊ] [jʊr; jər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈwetɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]

“	And	so	you're	none	the	worse	for	your	wetting	,	my	dear	?	”	said	her
“	和	所以	你是	没有任何	这	更糟	为了	你的	润湿	,	我的	亲爱的	?	”	说	她

[ˈhəʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

“所以你尿湿了衣服也没事吧，亲爱的？”女主人问道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd]

drawing	her	to	her	,	and	kissing	her	,	after	the	little	girl	had
绘画	她	到	她	,	和	接吻	她	,	后	这	小的	女孩	有

[gɒn] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

gone	up	to	her	,
已消失	向上	到	她	,

小女孩走到她身边后，她一把将她拉到自己身边，吻了她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][lɒg][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [sed] —

as	she	sat	by	the	log	fire	,	and	timidly	said	—
作为	她	卫星	经过	这	日志	火	,	和	胆怯地	说	—

她坐在壁炉旁，怯生生地说——

“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmædəm] - .

“	Good	morning	,	Madame	Giche	.
“	好的	早晨	,	夫人	-	.

“早上好，吉什夫人。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Thank	you	for	being	so	good	to	me	.
感谢	你	为了	存在	所以	好的	到	我	.

谢谢你对我这么好。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] , [hɜː(r); hə(r)][ˈrəʊzi] [feɪs]

”	The	child	assured	her	that	she	was	none	the	worse	,	her	rosy	face
”	这	孩子	保证	她	那	她	曾是	没有任何	这	更糟	,	她	红润	脸

[ˈtestifaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

testifying	to	the	same	.
作证	到	这	相同的	.

“孩子向她保证她没事，她红扑扑的脸也证明了这一点。”

“ [ðen] , [dɪə(r)] , [doʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [θæŋks] .

“	Then	,	dear	,	don't	think	about	thanks	.
“	然后	,	亲爱的	,	不	思考	关于	谢谢	.

“那么，亲爱的，就别想着谢谢了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [səˈpraɪz] [ˈvɪzɪtə(r)][tuː; tə][ˌjuː ˈes] — [ˈləʊnli] [ˈpiːp(ə)l] ;

You	are	quite	a	pleasant	surprise	visitor	to	us	—	lonely	people	;
你	是	相当	一个	令人愉快的	惊喜	游客	到	我们	—	孤独	人们	;

您的到来对我们这些孤独的人来说，真是一个令人惊喜的访客；

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] [niːs] ,

to	me	and	my	two	little	shy	nieces	,
到	我	和	我的	二	小的	害羞的	侄女	,

致我和我两个害羞的小侄女：

[huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [frend] .

who	will	be	the	better	for	having	a	little	girl	friend	.
WHO	将要	是	这	更好的	为了	拥有	一个	小的	女孩	朋友	.

有个女朋友对谁都有好处。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] ; ['ðer] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [tɪp] - [təʊ][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] . ″ -

Let	me	introduce	you	;	they're	on	the	very	tip	-	toe	of	waiting	.	″	66
让	我	介绍	你	;	它们是	在	这	非常	提示	-	脚趾	的	等待	.	″	-

让我来介绍一下；他们正翘首以盼。"66

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [wiː] ['meidnz] [keɪm] [raʊnd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðeə(r)][eɪdʒd] ['rɛlətɪvz] [tʃeə(r)] ,

Then	the	two	wee	maidens	came	round	from	behind	their	aged	relative's	chair	,
然后	这	二	哇	少女们	来了	圆形的	从	在后面	他们的	老年人	亲属	椅子	,

这时，两个小姑娘从她们年迈亲戚的椅子后面走了出来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['sɪbɪl] .

and	were	introduced	as	Olive	and	Sybil	.
和	是	介绍	作为	橄榄	和	西比尔	.

她们被介绍为奥利弗和西比尔。

[tuː] [dɑːk] - [heəd] , [braʊn] - [skɪnd] ['dæmzlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ɪn] ['kweɪntli] [kʌt] ['velvɪt] [frɒks] ,

Two	dark	-	haired	,	brown	-	skinned	damsels	were	they	,	in	quaintly	cut	velvet	frocks	,
二	黑暗的	-	头发	,	棕色的	-	去皮	少女们	是	他们	,	在	古雅地	切	天鹅绒	连衣裙	,

她们是两位黑发棕肤的少女，身穿剪裁别致的天鹅绒连衣裙。

[wɪð] ['frɪlɪŋ] [ɒv; əv] [leɪs] [æt; ət] [θrəʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] .

with	frillings	of	lace	at	throat	and	wrists	.
和	褶边	的	蕾丝	在	喉	和	手腕	.

领口和手腕处饰有蕾丝花边。

“ [naʊ] [siː] , [dɪə(r)] , [ɪts] ['pɔːrɪŋ] [wɪð] [reɪn] .

“	Now	see	,	dear	,	it's	pouring	with	rain	.
″	现在	看	,	亲爱的	,	它是	浇注	和	雨	.

“你看，亲爱的，外面下着倾盆大雨。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz]['aʊə(r)] [gest] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Do	you	think	you	could	be	happy	as	our	guest	to	-	day	,
做	你	思考	你	可以	是	快乐的	作为	我们的	客人	到	-	天	,

你觉得你今天能愉快地成为我们的客人吗?

[ɔː(r)][mʌst; məst][aɪ] [send] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? ″ ['kwestʃənd] ['mædəm] - .

or	must	I	send	you	home	in	the	carriage	?	″	questioned	Madame	Giche	.
或者	必须	我	发送	你	家	在	这	运输	?	″	被质问	夫人	-	.

“还是我得送你坐马车回家？”吉什夫人问道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['tæpəstrid] ['tʃeɪmbə(r)] , [ə; eɪ] [ruːm] [laɪnd] [wɪð]

They	were	in	what	was	called	the	tapestried	chamber	,	a	room	lined	with
他们	是	在	什么	曾是	称为	这	挂毯	房间	,	一个	房间	衬里	和

['niːd(ə)lwɜːk] ,

needlework	,
针线活	,

他们当时身处所谓的挂毯室，那是一个挂满刺绣作品的房间。

[dʌn] [baɪ] [ded] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :

done	by	dead	fingers	of	long	ago	:
完毕	经过	死的	手指	的	长的	前	:

由很久以前死去的手指所为：

[ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huːz] ['pɔːrtrəts] ['ɪnə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] -

those	of	some	of	the	ladies	whose	portraits	Inna	was	to	see	by	-	and	-
那些	的	一些	的	这	女士们	谁	肖像	伊娜	曾是	到	看	经过	-	和	-

[baɪ][ɪn][ðə; ði][grænd] ['steəkeɪs] ,

by	in	the	grand	staircase	,
经过	在	这	盛大	楼梯	,

其中一些女士的画像，伊娜不久后将在宏伟的楼梯间看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləri] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	the	gallery	running	round	the	hall	.
和	这	画廊	跑步	圆形的	这	大厅	.

还有环绕大厅的画廊。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [mæm] ? ” ['fɔːltəd] ['ɪnə] .

“	I	should	like	—	what	would	you	like	me	to	do	,	ma'am	?	”	faltered	Inna	.
“	我	应该	喜欢	—	什么	会	你	喜欢	我	到	做	,	女士	?	”	犹豫不决	伊娜	.

“我应该……您想让我做什么，夫人？”伊娜结结巴巴地问道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] , [dɪə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mædəm] - , [stɪl] ['həʊldɪŋ]

“	We	should	much	like	you	to	stay	,	dear	,	”	returned	Madame	Giche	,	still	holding
“	我们	应该	很多	喜欢	你	到	停留	,	亲爱的	,	”	返回	夫人	-	,	仍然	保持

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

“我们非常希望你留下来，亲爱的，”吉什夫人一边说着，一边仍然握着她的手。

“ [ðen] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] .

“	Then	,	thank	you	,	I	should	like	to	stay	.
“	然后	,	感谢	你	,	我	应该	喜欢	到	停留	.

“那么，谢谢，我愿意留下来。”

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] ['sɪbɪl] , [ðə; ði] [twɪn] ['sɪstəz] ,

”	So	it	was	decided	,	and	Olive	and	Sybil	,	the	twin	sisters	,
”	所以	它	曾是	决定	,	和	橄榄	和	西比尔	,	这	双	姐妹	,

于是就这么决定了，奥利弗和西比尔，这对双胞胎姐妹，

[druː] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [gest] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['prɪti] ['fɒrən] ['ɔːrnəmənts] , [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ɔːl] [ə'baʊt]

drew	away	their	guest	to	look	at	pretty	foreign	ornaments	,	in	profusion	all	about
画	离开	他们的	客人	到	看	在	漂亮的	外国的	装饰品	,	在	丰富	全部	关于

[ðə; ði] [ruːm] . -

the	room	.	67
这	房间	.	-

他们把客人引开，让他们去欣赏房间里琳琅满目的精美异国饰品。67

“ [ɔːl] [grænd] - ['æntiz] [əʊn] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , “ [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɔːt] [frɒm; frəm]

“	All	grand	-	auntie's	own	,	”	as	they	told	her	,	“	which	we	brought	from
“	全部	盛大	-	阿姨的	自己的	,	”	作为	他们	讲述	她	,	“	哪个	我们	带来	从

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

“都是姑婆自己的，”他们告诉她，“是我们从国外带来的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

You	see	,	this	isn't	our	own	home	,
你	看	,	这	不是	我们的	自己的	家	,

你看，这不是我们自己的家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞龙宫廷的继承人(The Heiress of Wyvern Court)
第3/6页

[bʌt; bət][grænd] - ['ɑːnti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [liːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wiː; wi][met] [ə'brɔːd] .

but	grand	-	auntie	took	it	on	lease	from	a	gentleman	we	met	abroad	.
但	盛大	-	阿姨	采取	它	在	租	从	一个	绅士	我们	遇见	国外	.

但是，我的姑婆是从我们在国外遇到的一位先生那里租来的。

[grænd] - ['ɑːnti] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , ['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]

Grand	-	auntie	has	lived	abroad	for	years	and	years	,	ever	since	her
盛大	-	阿姨	有	居住地	国外	为了	年	和	年	,	曾经	自从	她

[hɑːt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

heart	was	broken	.
心	曾是	破碎的	.

自从失恋后，我的姑婆就一直生活在国外，已经很多年了。

" [səʊ] [ðeɪ] ['tʃætɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪnə] .

"	So	they	chatted	,	and	enlightened	Inna	.
"	所以	他们	聊天	,	和	开明	伊娜	.

于是他们聊了起来，启发了伊娜。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [l'ʌntʃt] [wɪð] ['mædəm] - [ɪn][ðə; ði]

This	was	in	the	afternoon	,	after	they	had	lunched	with	Madame	Giche	in	the
这	曾是	在	这	下午	,	后	他们	有	午餐	和	夫人	-	在	这

['tæpəstrid] [ruːm] ,

tapestried	room	,
挂毯	房间	,

当时是下午，他们和吉什夫人一起在挂满挂毯的房间里共进午餐之后。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]

and	had	wandered	away	up	into	the	picture	-	gallery	,	to	look	at	some
和	有	漫步	离开	向上	进入	这	图片	-	画廊	,	到	看	在	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

of	the	pictures	.
的	这	图片	.

然后她漫步走到画廊里，去看一些画作。

“ [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz][grænd] - ['ɑːnti] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ?

“	There	,	that	is	grand	-	auntie	;	isn't	it	like	?
"	那里	,	那	是	盛大	-	阿姨	;	不是	它	喜欢	?

“看，那是姑婆；是不是？”

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'brɔːd] , " [sed] ['sɪbɪl] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɔːkə(r)] .

That	was	done	abroad	,	"	said	Sybil	,	who	was	the	talker	.
那	曾是	完毕	国外	,	"	说	西比尔	,	WHO	曾是	这	健谈者	.

“那是在国外完成的，”负责发言的西比尔说道。

['ɒlɪv] [wɒz; wəz] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['saɪlənt] .

Olive	was	sedate	and	somewhat	silent	.
橄榄	曾是	稳重	和	有些	沉默的	.

奥利弗性格沉稳，略显沉默寡言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [eɪdʒd] [feɪs] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

There	was	no	mistaking	the	sweet	aged	face	peering	down	at	them	from
那里	曾是	不	误会	这	甜的	老年人	脸	窥视	向下	在	他们	从

[ðə; ði]['kænvəs] ,

the	canvas	,
这	帆布	,

画布上那张慈祥苍老的脸庞，绝不会认错。

[ænd; ənd] ['ɪnə] [sed] [səʊ] .

and	Inna	said	so	.
和	伊娜	说	所以	.

伊娜也这么说过。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][grænd] - ['æntiz] [sʌn] — [hiː; hi] [huː] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	And	that	is	grand	-	auntie's	son	—	he	who	broke	her	heart	,	you	know	.
”	和	那	是	盛大	-	阿姨的	儿子	—	他	WHO	打破	她	心	,	你	知道	.

“那就是姑婆的儿子——你知道，就是他伤了她的心。”

[hiː; hi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [went] [əˈbrɔːd] , ['mærid] , [ænd; ənd] [daɪd] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [tʃaɪld]

He	disappointed	her	,	went	abroad	,	married	,	and	died	,	”	whispered	the	child
他	失望的	她	,	去	国外	,	已婚	,	和	死亡	,	”	低声说道	这	孩子

.

:

.

“他让她失望了，去了国外，结了婚，然后死了，”孩子低声说道。

“ [ɑː] ! ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [səʊ][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ][sæd] .

“	Ah	!	whisper	it	,	”	so	she	expressed	it	,	“	because	it	is	all	so	sad	.
”	啊	!	耳语	它	,	”	所以	她	表达	它	,	“	因为	它	是	全部	所以	伤心	.

“啊！小声点说吧，”她说道，“因为这一切都太令人难过了。”

[grænd] - ['ɑːnti] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪm] , [juː; jʊ] [siː] ,

Grand	-	auntie	was	never	reconciled	to	him	,	you	see	,
盛大	-	阿姨	曾是	绝不	和解	到	他	,	你	看	,

你看，姑婆始终没能和他和解。

[ænd; ənd][səʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

and	so	can	never	make	it	up	in	this	world	.
和	所以	能	绝不	制作	它	向上	在	这	世界	.

所以，在这个世界上，他永远无法弥补过去的遗憾。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] wife68

He	had	a	wife68
他	有	一个	wife68

他有个妻子68

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][grænd] - ['ɑːnti] [hæz; həz] [sɜːrtʃt] ['jʊərəp] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

and	a	little	boy	,	and	grand	-	auntie	has	searched	Europe	over	,	she	says	,
和	一个	小的	男生	,	和	盛大	-	阿姨	有	搜索	欧洲	超过	,	她	说道	,

[ænd; ənd] [kænt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

and	can't	find	them	.
和	不能	寻找	他们	.

还有一个小男孩，她的姑婆说，她已经找遍了整个欧洲，但还是找不到他们。

” [ə; eɪ] [dɑːk] , ['hænsəm] , ['wɪlfl] [jʌŋ] [feɪs] [hæd; həd] ['mædəm] - [sʌn] ,

”	A	dark	,	handsome	,	wilful	young	face	had	Madame	Giche's	son	,
”	一个	黑暗的	,	英俊的	,	故意	年轻的	脸	有	夫人	-	儿子	,

“吉什夫人的儿子长着一张黝黑、英俊、任性的年轻面孔，

[æz; əz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .

as	seen	in	his	portrait	—	a	young	man	just	on	the	threshold	of	manhood	.
作为	已见	在	他的	肖像	—	一个	年轻的	男人	只是	在	这	临界点	的	男子气概	.

从他的肖像画中可以看出——一个即将步入成年的年轻人。

['ɪnə] [stʊd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Inna	stood	to	gaze	at	it	,
伊娜	站立	到	目光	在	它	,

伊娜站在那里凝视着它，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ,

wondering	what	it	was	stirring	the	depths	of	her	sensitive	little	heart	,
好奇	什么	它	曾是	搅拌	这	深度	的	她	敏感的	小的	心	,

她好奇究竟是什么在触动她那颗敏感的小心脏深处。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [peɪn] .

and	filling	it	with	a	lingering	pain	.
和	填充	它	和	一个	挥之不去的	疼痛	.

并让它充满挥之不去的痛苦。

“ [grænd] - ['ɑːnti] [sez] [ðiːz] [tuː] ['pɪktʃəz] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðem; ðəm]['eɪliən]

“	Grand	-	auntie	says	these	two	pictures	have	no	right	here	,	and	calls	them	alien
“	盛大	-	阿姨	说道	这些	二	图片	有	不	正确的	这里	,	和	呼叫	他们	外星人

['pɪktʃəz] [ə'mʌŋ] ['eɪliənz] ,

pictures	among	aliens	,
图片	之中	外星人	,

“姑婆说这两张照片不应该出现在这里，称它们是外星人拍的外星人照片。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [haʊs] ['ɪz(ə)nt]['aʊəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [doʊnt] ['raɪtli] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] ;

because	the	house	isn't	ours	and	the	pictures	don't	rightly	belong	here	;
因为	这	房子	不是	我们的	和	这	图片	不	没错	属于	这里	;

因为房子不是我们的，这些照片也不应该放在这里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['pɔːtreɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['trævlz] ,

but	she	took	her	son's	portrait	with	her	in	all	her	travels	,
但	她	采取	她	儿子的	肖像	和	她	在	全部	她	旅行	,

但她无论去哪里旅行，都会带着儿子的画像。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm]

and	her	own	was	done	abroad	,	and	of	course	she	brought	them
和	她	自己的	曾是	完毕	国外	,	和	的	课程	她	带来	他们

[hɪə(r)] . ”

here	.	”
这里	.	”

她自己的作品是在国外完成的，当然她把它们带回来了。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

“	His	wife	wrote	the	letter	telling	of	his	death	,
“	他的	妻子	写道	这	信	讲述	的	他的	死亡	,

“他的妻子写了一封信，告知他去世的消息。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [grænd] - ['ɑːnti] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

and	that	he	asked	grand	-	auntie	to	forgive	him	—	and	that	was	all	.
和	那	他	问	盛大	-	阿姨	到	原谅	他	—	和	那	曾是	全部	.

他请求姑婆原谅他——仅此而已。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪf] [nɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] . ” “

She	has	never	been	able	to	find	the	wife	nor	the	son	.	”	“
她	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	这	妻子	也不	这	儿子	.	”	“

她始终没能找到妻子和儿子。

- [tɪz] [sæd] , ” [saɪd] ['ɪnə] ; “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . ”

'	Tis	sad	,	”	sighed	Inna	;	“	because	she	might	have	been	so	fond	of	the	son	.	”
-	的	伤心	,	”	叹了口气	伊娜	;	“	因为	她	可能	有	到过	所以	喜爱	的	这	儿子	.	”

“真可惜，”伊娜叹了口气，“因为她可能很喜欢这个儿子。”

“ ['pɑːpəz] ['pɔːtreɪt] [ɪz][æt; ət]['waɪvən; 'waɪvɜːn] [kɔːt] — [ðæts] [grænd] - ['æntiz] [əʊn] [pleɪs] , [juː; jʊ]

“	Papa's	portrait	is	at	Wyvern	Court	—	that's	grand	-	auntie's	own	place	,	you
“	爸爸的	肖像	是	在	飞龙	法庭	—	那就是	盛大	-	阿姨的	自己的	地方	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

“爸爸的画像挂在飞龙苑——那是姑婆自己的住处，你知道的。”

[grænd] - ['ɑːnti] [sez] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [twɪn] [eə'res; 'eərəs][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . ” -

Grand	-	auntie	says	we	shall	be	twin	heiresses	by	-	and	-	by	.	”	69
盛大	-	阿姨	说道	我们	将	是	双	女继承人	经过	-	和	-	经过	.	”	-

姑婆说，我们以后会成为双胞胎女继承人。”69

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ɪz] — ” [hɪə(r)] ['ɪnə] [flʌʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kwestʃən] .

“	And	your	papa	is	—	”	here	Inna	flushed	at	her	inquisitive	question	.
”	和	你的	爸爸	是	—	”	这里	伊娜	酡	在	她	好奇	问题	.

“那你爸爸是——”说到这里，伊娜因为自己好奇的问题而脸红了。

“ [ded] ; [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [tuː] , ” [sed] [greɪv] - [braʊd] ['ɒlɪv] .

“	Dead	;	and	mamma	too	,	”	said	grave	-	browed	Olive	.
”	死的	;	和	妈妈	也	,	”	说	严重	-	眉毛	橄榄	.

“死了；妈妈也死了，”奥利弗眉头紧锁地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? ” [ɪn'kwaiə] ['spraɪtlɪ] ['sɪbɪl] .

“	Do	you	like	living	at	the	farm	with	your	uncle	?	”	inquired	sprightly	Sybil	.
”	做	你	喜欢	活的	在	这	农场	和	你的	叔叔	?	”	询问	轻快的	西比尔	.

“你喜欢和叔叔一起住在农场吗？”活泼的西比尔问道。

“ [jes] ; ['əʊnli][aɪ] ['hævnt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] - ['ʌŋk(ə)l]['ɪz(ə)nt] [laɪk]

“	Yes	;	only	I	haven't	been	there	long	—	and	—	and	a	grand	-	uncle	isn't	like
”	是的	;	仅有的	我	还没有	到过	那里	长的	—	和	—	和	一个	盛大	-	叔叔	不是	喜欢

[ə; eɪ][grænd] - ['ɑːnti] , ” [sed] ['ɪnə] .

a	grand	-	auntie	,	”	said	Inna	.
一个	盛大	-	阿姨	,	”	说	伊娜	.

“是的；只是我在那里待的时间不长——而且——而且叔祖父和姑祖母不一样，”伊娜说。

“ [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] ['hæznt] [gɒt] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['sɪbɪl] ;

“	And	Dr	.	Willett	hasn't	got	a	broken	heart	,	”	returned	Sybil	;
”	和	博士	.	威利特	还没有	得到	一个	破碎的	心	,	”	返回	西比尔	;

“威尔莱特医生并没有伤心欲绝，”西比尔回答道；

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['dɑːktərz][doʊnt][hæv; həv]['brəʊkən] [hɑːts] .

“	I	suppose	doctors	don't	have	broken	hearts	.
”	我	认为	医生	不	有	破碎的	心	.

“我想医生们应该不会心碎吧。”

” [wel] , [ðə; ði] [θriː] [daɪnd] [ɪn] [steɪt] [æt; ət][sɪks] [wɪð] ['mædəm] - ;

”	Well	,	the	three	dined	in	state	at	six	with	Madame	Giche	;
”	出色地	,	这	三	用餐	在	状态	在	六	和	夫人	-	;

“嗯，三人六点与吉什夫人一起享用了国宴；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)]

the	children	were	having	a	rather	free	-	and	-	easy	time	of	it	,	for
这	孩子们	是	拥有	一个	相当	自由的	-	和	-	简单的	时间	的	它	,	为了

[ðeə(r)] ['gʌvənəs] , [mɪs] ['gɔːd(ə)n] ,

their	governess	,	Miss	Gordon	,
他们的	家庭教师	,	错过	戈登	,

孩子们过得相当自由自在，因为他们的家庭教师戈登小姐.....

[wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['nɜːsɪŋ] ['sʌmbədi] [ɪl] ,

was	away	nursing	somebody	ill	,
曾是	离开	护理	某人	患病的	,

当时在外照顾生病的人，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪstɪd] ,

and	so	they	did	very	much	as	they	listed	,
和	所以	他们	做过	非常	很多	作为	他们	列出	,

于是，他们基本上按照清单上的内容做了。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['wɪəri] [ðeə(r)][eɪdʒd] ['relətɪv] .

so	long	as	they	did	not	weary	their	aged	relative	.
所以	长的	作为	他们	做过	不是	厌倦	他们的	老年人	相对的	.

只要他们不让年迈的亲人感到疲惫。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ɪnə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [deɪz] [piːp] ,

What	a	charmed	life	was	that	into	which	Inna	took	her	one	day's	peep	,
什么	一个	迷住了	生活	曾是	那	进入	哪个	伊娜	采取	她	一	天	窥视	,

伊娜窥探的那一天，竟是如此令人艳羡的生活!

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [mɪs] ['gɔːd(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

and	the	outcome	of	it	all	was	that	when	Miss	Gordon	returned	she	was
和	这	结果	的	它	全部	曾是	那	什么时候	错过	戈登	返回	她	曾是

[tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] ,

to	go	up	to	the	Owl's	Nest	,
到	去	向上	到	这	猫头鹰的	巢	,

最终的结果是，戈登小姐回来后要去猫头鹰巢穴。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['lesnz] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] .

and	have	lessons	with	the	twins	.
和	有	课程	和	这	双胞胎	.

并和双胞胎一起上课。

['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [ɒv; əv] [æn; ən]

Meantime	,	she	often	spent	a	day	there	,	and	was	brought	home	of	an
与此同时	,	她	经常	花费	一个	天	那里	,	和	曾是	带来	家	的	一个

['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

evening	in	the	carriage	;
晚上	在	这	运输	;

与此同时，她经常在那里待上一整天，晚上再乘马车回家;

[ðen] ['sɪbɪl] and70

then	Sybil	and70
然后	西比尔	and70

然后是西比尔和70

['ɒlɪv] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] ,

Olive	came	for	tea	at	the	farm	,	and	,
橄榄	来了	为了	茶	在	这	农场	,	和	,

奥利弗来农场喝茶，然后，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn] ['rəʊstɪŋ] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

after	a	delightful	evening	spent	in	roasting	chestnuts	and	the	like	,
后	一个	愉快	晚上	花费	在	烘焙	栗子	和	这	喜欢	,

在度过了一个愉快的夜晚，烤栗子之类的食物之后，

[went] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] ['hæpɪst] [g'ɜːlz] , [pə'hæps] , [ə'laɪv] .

went	back	in	their	turn	in	the	carriage	,	the	happiest	girls	,	perhaps	,	alive	.
去	后退	在	他们的	转动	在	这	运输	,	这	最快乐	女孩们	,	也许	,	活	.

她们依次坐上马车返回，或许是世上最幸福的女孩们。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [went] ['merəli] [æz; əz] ['krɪsməs] [belz] ;

Thus	for	a	time	all	went	merrily	as	Christmas	bells	;
因此	为了	一个	时间	全部	去	兴高采烈地	作为	圣诞节	铃铛	;

于是，一切都像圣诞钟声一样欢快地进行着;

[bʌt; bət] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɒskə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [spel] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] ,

but	one	morning	Oscar	broke	the	pleasant	spell	by	announcing	,
但	一	早晨	奥斯卡	打破	这	令人愉快的	拼写	经过	宣布	,

但一天早晨，奥斯卡打破了这美好的氛围，宣布道:

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ I'm not going down to Mr . Fane's to - day ,
“ 我是 不是 去 向下 到 先生 . - 到 - 天 ,

“我今天不去费恩先生家了。”

” [æz; əz] ['ɪnə] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['rektəri]
” as Inna waited for him at the door to walk as far as the Rectory
” 作为 伊娜 等待 为了 他 在 这 门 到 走 作为 远的 作为 这 牧师住宅
['geɪts] [wɪð] [hɪm] ,
gates with him ,
大门 和 他 ,

“伊娜在门口等他，陪他一起走到教区长官邸的大门。”

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] , [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
on her way to the Owl's Nest , her seat of learning .
在 她 方式 到 这 猫头鹰的 巢 , 她 座位 的 学习 .

在前往猫头鹰巢穴的路上，那是她的学习中心。

“ [əʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] ['ɪnə] .
“ Oh ! I wish you were , ” said Inna .
“ 哦 ! 我 希望 你 是 , ” 说 伊娜 .

“哦！我希望你是，”伊娜说。

“ [waɪ] ? ” ['grʌflɪ] .
“ Why ? ” gruffly .
“ 为什么 ? ” 粗声粗气地 .

“为什么？”他粗声粗气地问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɔːt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tɪz] [raɪt] . ”
“ Because you ought ; because ' tis right . ”
“ 因为 你 应该 ; 因为 - 的 正确的 . ”

“因为你应该这样做；因为这是正确的。”

“ [əʊ] , ['bɒðə(r)] [raɪt] !
“ Oh , bother right !
“ 哦 , 打扰 正确的 !

“哦，真麻烦！”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ; [ɪn] [fækt] , [aɪ] [kænt] .
I'm not going ; in fact , I can't .
我是 不是 去 ; 在 事实 , 我 不能 .

我不去；事实上，我去不了。

[dɪk] ['grɛgəriz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] ; [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [stiːm] ['θreʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [nəʊ] [end]
Dick Gregory's coming over ; there's to be steam threshing in the yard , no end
迪克 格雷戈里的 未来 超过 ; 有 到 是 蒸汽 脱粒 在 这 院子 , 不 结尾
[ɒv; əv] [fʌn] ,
of fun ,
的 乐趣 ,

迪克·格雷戈里要过来；院子里要进行蒸汽脱粒，肯定乐趣无穷。

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] .
and I can't disappoint him .
和 我 不能 辜负 他 .

我不能让他失望。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [fɑː(r)] [rɒŋ] ; ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] ['ʌŋkəlz] ['veri] [nəʊz] ;
Besides , it can't be far wrong ; doing it under uncle's very nose ;
除了 , 它 不能 是 远的 错误的 ; 正在做 它 在下面 叔叔的 非常 鼻子 ;

此外，这样做应该不会错得太离谱；就在叔叔眼皮底下做这件事；

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪz] .

" and away went the boy , out of sight of his cousin's reproachful eyes .

" 和 离开 去 这 男生 , 出去 的 视线 的 他的 表亲 责备的 眼睛 .

于是，男孩跑开了，消失在表哥责备的目光中。

[wen] ['ɪnə] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [aʊlz] [nest] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] .

When Inna came home from the Owl's Nest in the evening , a drizzling rain had come on .

什么时候 伊娜 来了 家 从 这 猫头鹰的 巢 在 这 晚上 , 一个 毛毛雨 雨 有 来 在 .

傍晚时分，伊娜从猫头鹰巢穴回家时，下起了毛毛雨。

['ɒskə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsənt] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [dɪk] ['gregəri] , [ðə; ðɪ] [tu:] ['dʒentlmən] [stɪl] [aʊt] ;

Oscar was absent somewhere with Dick Gregory , the two gentlemen still out ;

奥斯卡 曾是 缺席的 某处 和 迪克 格雷戈里 , 这 二 先生们 仍然 出去 ;

奥斯卡和迪克·格雷戈里不知去向，这两位先生仍然外出；

[səʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ti:] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] somewhat71

so after tea the little girl sat down with her knitting somewhat71

所以 后 茶 这 小的 女孩 卫星 向下 和 她 针织 somewhat71

喝完茶后，小女孩坐下来继续织毛衣。

['drɪərəli] [baɪ] ['mɪsɪz] . [grænts] [saɪd] , [wɪð] [tɪəz] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

drearily by Mrs . Grant's side , with tears not far from her eyes ,

沉闷地 经过 太太 . 格兰特 边 , 和 眼泪 不是 远的 从 她 眼睛 ,

她神情沮丧地站在格兰特太太身边，眼泪几乎夺眶而出。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [pə'sɪst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ði:z] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['bækwəd] [steps] .

because her cousin would persist in taking these sudden and backward steps .

因为 她 表哥 会 坚持 在 采取 这些 突然 和 落后 步骤 .

因为她的表妹会坚持采取这些突然的倒退措施。

" [aɪ] [nəʊ] [hi:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɑ:mə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] , ['i:v(ə)n] ['fɑ:rmərz] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['blɔkhed] [ɒv; əv] [dʌns] ,

" I know he's to be a farmer , but there , even farmers mustn't be blockheads of dunces ,

" 我 知道 他是 到 是 一个 农民 , 但 那里 , 甚至 农民 不得 是 笨蛋 的 笨蛋 ,

我知道他要去当农民，但是，即使是农民，也不能是笨蛋或蠢货。

[æz; əz] - [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi] [doʊnt] ['ɔ:ltə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [grɑ:nt] .

as Oscar'll be if he don't alter , " said Mrs . Grant .

作为 - 是 如果 他 不 改变 , " 说 太太 . 授予 .

"如果奥斯卡不改变，他也会变成那样，"格兰特夫人说。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɑ:mə(r)] ? " [in'kwaiə] ['ɪnə] .

" To be a farmer ? " inquired Inna .

" 到 是 一个 农民 ? " 询问 伊娜 .

"想当农民吗？"伊娜问道。

" [jes] , ['dɪəri] , [ðæts] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɑ:m] .

" Yes , dearie , that's why his uncle is keeping on the farm .

" 是的 , 亲爱的 , 那就是 为什么 他的 叔叔 是 保持 在 这 农场 .

"是的，亲爱的，这就是他叔叔继续留在农场的原因。"

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ɔ:(r)] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] ['eəʃɪp] ,

He talked of selling or letting it years ago , when it fell to him by heirship ,

他 谈话 的 销售 或者 出租 它 年 前 , 什么时候 它 跌倒 到 他 经过 继承权 ,

多年前，当他继承这处房产时，他就曾谈到过要把它卖掉或出租。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ɔːf(ə)n]

but	he	didn't	,	but	kept	it	on	and	on	;	and	when	his	brother's	orphan
但	他	没有	,	但	保留	它	在	和	在	;	和	什么时候	他的	兄弟	孤儿

[keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

came	to	him	,
来了	到	他	,

但他没有，而是坚持不懈；当他哥哥的孤儿来到他家时，

[hiː; hi] [sed] [id] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

he	said	he'd	keep	it	for	him	,
他	说	他会	保持	它	为了	他	,

他说他会替他保管。

[ɪf] [aiˌ]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] ,

if	I	didn't	mind	seeing	to	it	a	few	years	longer	;	and	I	said	I	didn't	,
如果	我	没有	头脑	看到	到	它	一个	很少	年	更长	;	和	我	说	我	没有	,

如果我不介意再多做几年的话；我说我不介意，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] .

being	a	farmer's	daughter	.
存在	一个	农民的	女儿	.

身为农家女。

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)]['fɑːmə(r)][ðæn; ðən] — [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ” [lɑːft] [ðə; ði]

I	think	I've	made	a	better	farmer	than	—	than	your	uncle	,	”	laughed	the
我	思考	我已经	制成	一个	更好的	农民	比	—	比	你的	叔叔	,	”	笑了	这

[gʊd] ['wʊmən] .

good	woman	.
好的	女士	.

“我觉得我比你叔叔更擅长务农，”这位善良的妇人笑着说。

“ [səʊ][ðə; ði] [fɑːm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)]['ɒskə(r)] . ”

“	So	the	farm	is	for	Master	Oscar	.	”
”	所以	这	农场	是	为了	掌握	奥斯卡	.	”

“所以，这农场是给奥斯卡少爷的。”

“ [səʊ]['ɒskə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , ” [mjuːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['hɑːkən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

“	So	Oscar	is	to	be	a	farmer	,	”	mused	the	little	girl	,	hearkening	for	his
”	所以	奥斯卡	是	到	是	一个	农民	,	”	沉思	这	小的	女孩	,	倾听	为了	他的

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

“所以奥斯卡以后要当农民了，”小女孩沉思着，侧耳倾听他的脚步声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)] ,

as	she	sat	by	the	wood	fire	,
作为	她	卫星	经过	这	木头	火	,

她坐在柴火旁，

[waɪl] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [went] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['dɑːktərz] , [dʒʌst]

while	Mrs	.	Grant	went	presently	to	attend	to	the	two	hard	-	working	doctors	,	just
尽管	太太	.	授予	去	目前	到	出席	到	这	二	难的	-	在职的	医生	,	只是

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

格兰特夫人马上就去照顾两位辛勤工作的医生了，请进。

[ɪn][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

In	he	came	at	last	.
在	他	来了	在	最后的	.

他终于进来了。

“ [wel] , ['mɑːstə(r)]['ɒskə(r)] , [ai] [həʊp] [juːv] [hæd; həd] your72
“ Well , Master Oscar , I hope you've had your72
“ 出色地 , 掌握 奥斯卡 , 我 希望 你已经 有 your72

“好了，奥斯卡少爷，我希望您已经度过了您的72岁生日。”

[swɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ['miːtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
swing , ” said the housekeeper , meeting him in the passage .
摇摆 , ” 说 这 管家 , 会议 他 在 这 通道 .

“荡秋千，”管家在走廊里遇见他时说道。

“ [jes] , [ai] [hæv; həv] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [wɪð]
“ Yes , I have ; and now I am going at once to make it straight with
” 是的 , 我 有 ; 和 现在 我 是 去 在 一次 到 制作 它 直的 和
[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
the doctor ,
这 医生 ,

“是的，我已经有了；我现在就去跟医生把事情弄清楚。”

” [hiː; hi] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['ɪnə] .
” he peeped into the kitchen to say to Inna .
” 他 偷窥 进入 这 厨房 到 说 到 伊娜 .

他偷偷往厨房里看了一眼，对伊娜说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'fes] ; ” [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
“ That's a step in the right direction , you must confess ; ” and was gone .
“ 那就是 一个 步 在 这 正确的 方向 , 你 必须 承认 ; ” 和 曾是 已消失 .

“你必须承认，这是朝着正确方向迈出的一步；”说完便离开了。

Contents73
Contents73
Contents73

目录73

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ɪnəz] ['fɜːrstˌfruːts] — [ɒn] [ðə; ði] [tɔː(r)] .
INNA'S FIRSTFRUITS — ON THE TOR .
伊娜的 初熟的果实 — 在 这 TOR .

伊娜的初熟果实——在托尔山上。

[ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [baɪ] ['ɒskə(r)] , [ðæt]
The going in to make confession of his neglect of his lessons by Oscar , that
这 去 在 到 制作 忏悔 的 他的 忽视 的 他的 课程 经过 奥斯卡 , 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

当晚，奥斯卡进去向他坦白自己荒废了功课。

[wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['fɜːrstˌfruːts] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnə] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
was like a very firstfruits to loving little Inna , in her endeavour to
曾是 喜欢 一个 非常 初熟的果实 到 爱 小的 伊娜 , 在 她 努力 到
['ɪnfluəns] [ðɪs] [bɪg] ,
influence this big ,
影响 这 大的 ,

对于可爱的小伊娜来说，这就像是她努力影响这个大家庭时的第一个果实。

[strɒŋ] , ['wɪlfl] ['kʌz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
strong , wilful cousin for good .
强的 , 故意 表哥 为了 好的 .

坚强、任性的表亲，永远的好表亲。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃeɪmd] [hɪm] ['ɪntuː] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Nay	,	she	shamed	him	into	industry	and	painstaking	by	her	own	application	to
不	,	她	羞愧	他	进入	行业	和	费尽心力	经过	她	自己的	应用	到

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

不，是她用自己刻苦学习的努力，让他感到羞愧，从而促使他变得勤奋刻苦。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [aʊlz] [nest] , " [laɪk] ['klɒkwɜːk] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['graɪndə(r)] !

going	to	and	from	the	Owl's	Nest	,	"	like	clockwork	,	you	little	grinder	!
去	到	和	从	这	猫头鹰的	巢	,	"	喜欢	发条装置	,	你	小的	磨床	!

往返猫头鹰巢穴，"就像上了发条一样，你这小磨坊主！"

" [æz; əz] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn]

"	as	the	boy	expressed	it	,	making	his	awkward	admission	to	her	on
"	作为	这	男生	表达	它	,	制作	他的	尴尬的	入学	到	她	在

['krɪsməs] [iːv] ,

Christmas	Eve	,
圣诞节	前夕	,

正如男孩在圣诞夜尴尬地向她坦白的那样，

[ðə; ðiː] [tuː] ['riːðɪŋ] [ðə; ðiː] [haʊs] [wɪð] ['hɒli] [ænd; ənd] ['evərˌgriːn] .

the	two	wreathing	the	house	with	holly	and	evergreens	.
这	二	花环	这	房子	和	冬青	和	常绿植物	.

两人用冬青和常绿植物装饰房子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['kɑːləʊ] [ænd; ənd] [smʌt] [ðə; ðiː] [blæk] [kæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['djuːti]

This	was	something	which	Carlo	and	Smut	the	black	cat	thought	it	their	duty
这	曾是	某物	哪个	卡洛	和	黑穗病	这	黑色的	猫	想法	它	他们的	责任

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ,

to	look	into	,
到	看	进入	,

卡洛和黑猫斯穆特认为这是他们有责任调查的事情。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [weɪ] [ðeɪ] ['praɪɪŋli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðiː] ['mɒnstə(r)] [hiːp] [ɒv; əv] ['griːnəri] [ɪn]

to	judge	from	the	way	they	pryingly	inspected	the	monster	heap	of	greenery	in
到	法官	从	这	方式	他们	窥探地	检查	这	怪物	堆	的	绿植	在

[ðə; ðiː] [waɪd] ['pæsɪdʒ] ,

the	wide	passage	,
这	宽的	通道	,

从他们窥探地打量宽阔通道里那堆巨大的绿植的方式来看，

[weə(r)] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [wɜːkt] , ['meɪkɪŋ] ['ɪnə] [lɑːf] [ænd; ənd] [lɑːf] [ə'gen] ,

where	the	boy	and	girl	worked	,	making	Inna	laugh	and	laugh	again	,
在哪里	这	男生	和	女孩	工作	,	制作	伊娜	笑	和	笑	再次	,

男孩和女孩工作的地方，逗得伊娜哈哈大笑。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː]

till	her	uncle	peeped	out	of	his	study	door	to	inquire	what	was	the
直到	她	叔叔	偷窥	出去	的	他的	学习	门	到	查询	什么	曾是	这

['mætə(r)] . -

matter	.	74
事情	.	-

直到她叔叔从书房门口探出头来询问发生了什么事。74

" [aɪm] ['əʊnli] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['kɑːləʊ] [ænd; ənd] [smʌt] , ['ʌŋk(ə)l] , " [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʃeɪm'feɪst] [rɪ'plaɪ]

"	I'm	only	laughing	at	Carlo	and	Smut	,	uncle	,	"	was	her	shamefaced	reply
"	我是	仅有的	笑	在	卡洛	和	黑穗病	,	叔叔	,	"	曾是	她	羞愧	回复

.

:
.

"我只是在嘲笑卡洛和斯穆特，叔叔，"她羞愧地回答道。

“ [ɑː] ! [lɑːf] [ænd; ənd] [grəʊ] [fæt] .

“	Ah	!	laugh	and	grow	fat	.
”	啊	!	笑	和	生长	胖的	.

“啊！笑一笑，长胖一胖。”

” [wɪð] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	With	this	,	he	went	in	and	shut	the	door	.
”	和	这	,	他	去	在	和	关闭	这	门	.

说完，他走了进去，把门关上了。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , ” [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ,

“	Not	at	all	a	speech	to	address	to	a	lady	,	”	remarked	Mr	.	Barlow	,
”	不是	在	全部	一个	演讲	到	地址	到	一个	女士	,	”	评论	先生	.	巴洛	,

巴洛先生评论道：“这根本不是一篇适合对女士发表的演讲。”

['krɒsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

crossing	the	hall	at	the	moment	.
过境	这	大厅	在	这	片刻	.

此刻正在穿过大厅。

“ [bʌt; bət] ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['libətiz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv]

“	But	Christmas	is	the	time	for	liberties	of	all	sorts	and	unheard	-	of
”	但	圣诞节	是	这	时间	为了	自由	的	全部	排序	和	闻所未闻	-	的

[rɪ'kwests] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

requests	—	have	you	any	of	the	latter	,
请求	—	有	你	任何	的	这	后者	,

“但是圣诞节是各种放纵和提出前所未闻的要求的时刻——你有没有提出过后者呢？”

[feə(r)]['leɪdi] ?

fair	lady	?
公平的	女士	?

美丽的女士?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['hɔːltɪd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

”	and	the	surgeon	halted	behind	her	.
”	和	这	外科医生	停止	在后面	她	.

“外科医生在她身后停了下来。”

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn]['lɪt(ə)l] [wɪʃ] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][den] , ” ['ventʃəd] ['ɪnə] ,

“	I	have	one	little	wish	,	and	'	tis	about	uncle	and	his	den	,	”	ventured	Inna	,
”	我	有	一	小的	希望	,	和	-	的	关于	叔叔	和	他的	丹	,	”	冒险	伊娜	,

“我有一个小小的愿望，是关于我叔叔和他的小窝的，”伊娜试探着说道。

['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

blushing	a	little	.
脸红	一个	小的	.

脸颊微微泛红。

“ [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][ðə; ði][gəʊ] - [bɪ'twiːn] — [nəʊ]['enviəb(ə)l]

“	Well	,	suppose	you	tell	me	,	and	let	me	be	the	go	-	between	—	no	enviable
”	出色地	,	认为	你	告诉	我	,	和	让	我	是	这	去	-	之间	—	不	令人羡慕

[pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] ,

part	to	play	,
部分	到	玩	,

“好吧，假设你告诉我，让我做中间人——这可不是什么令人羡慕的角色。”

[rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn] ['ɛniˌbɑːdiz] [paɪ] ,

remember	,	to	put	a	finger	in	anybody's	pie	,
记住	,	到	放	一个	手指	在	任何人的	馅饼	,

记住，不要插手别人的事。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [kəm'baɪnd] . ”

much	more	in	that	of	a	doctor	and	a	young	lady	combined	.	”
很多	更多的	在	那	的	一个	医生	和	一个	年轻的	女士	合并	.	”

更像是医生和年轻女士的结合体。”

“ [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['hɒli] [ɪn] ['ʌŋkəlz] [den] ? ”

“	May	I	put	a	bit	of	holly	in	uncle's	den	?	”
”	可能	我	放	一个	少量	的	冬青	在	叔叔的	丹	?	”

我可以在叔叔的书房里放一小束冬青吗?

“ [meɪk] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] , [eɪ] , ['ɒskə(r)] !

“	Make	Christmas	in	the	lion's	den	,	eh	,	Oscar	!
”	制作	圣诞节	在	这	狮子的	丹	,	嗯	,	奥斯卡	!

“在狮子窝里过圣诞节，是吧，奥斯卡！”

[wel] , [aɪm] [ɒf] ; [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['erənd] .

Well	,	I'm	off	;	but	let	me	make	sure	of	my	errand	.
出色地	,	我是	离开	;	但	让	我	制作	当然	的	我的	差事	.

好了，我要走了；不过让我先确认一下我的差事是否办妥。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læm] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n]

I	go	to	prefer	a	petition	from	the	lamb	to	the	lion	for	permission
我	去	到	更喜欢	一个	请愿	从	这	羊肉	到	这	狮子	为了	允许

[tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz][den] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] .

to	enter	his	den	with	a	flag	of	truce	.
到	进入	他的	丹	和	一个	旗帜	的	休战	.

我宁愿看到羔羊向狮子请愿，请求允许它带着休战旗帜进入狮子的巢穴。

” [ɪn][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .

”	In	he	went	into	the	study	.
”	在	他	去	进入	这	学习	.

他走进了书房。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [aɪ] [seɪ] [gəʊ][ɪn] , little75

“	In	the	name	of	the	lion	,	I	say	go	in	,	little75
”	在	这	姓名	的	这	狮子	,	我	说	去	在	,	little75

“以狮子的名义，我说进去，little75”

[læm] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [seɪ] ,

lamb	,	and	at	once	,	”	he	came	out	almost	immediately	to	say	,
羊肉	,	和	在	一次	,	”	他	来了	出去	几乎	立即地	到	说	,

羔羊，他立刻说道：“

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ]['ɒskə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒli] [hiːp] , [waɪl] ['feəri] ['ɪnə] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	he	stood	by	Oscar	and	the	holly	heap	,	while	Fairy	Inna	went	on	her
和	他	站立	经过	奥斯卡	和	这	冬青	堆	,	尽管	仙女	伊娜	去	在	她

['mædʒɪk] ['mɪʃ(ə)n] .

magic	mission	.
魔法	使命	.

他站在奥斯卡和冬青树堆旁，而仙女伊娜则去执行她的魔法任务。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['stʌdi] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['ɪnə] [wʌns][ænd; ənd] [ə'gen]

After	that	evening	the	doctor's	study	doors	were	open	to	Inna	once	and	again	;
后	那	晚上	这	医生的	学习	门	是	打开	到	伊娜	一次	和	再次	;

;

那天晚上之后，医生的书房大门又一次向伊娜敞开了；

[ʃiː; ʃi] [tæpt] ['tɪmɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

she	tapped	timidly	for	permission	to	go	in	and	make	up	his	fire	on	the
她	轻敲	胆怯地	为了	允许	到	去	在	和	制作	向上	他的	火	在	这

[kəʊld] ['iːvnɪŋz] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,

cold	evenings	which	came	in	with	the	new	year	,
寒冷的	晚上	哪个	来了	在	和	这	新的	年	,

随着新年到来，寒冷的夜晚也随之而来，她怯生生地敲了敲门，请求允许她进去帮他生火。

[wen] [snəʊ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [grɑːnt][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [məʊst] ['laɪkli]

when	snow	lay	upon	the	ground	,	and	Mrs	.	Grant	told	her	that	most	likely
什么时候	雪	躺	之上	这	地面	,	和	太太	.	授予	讲述	她	那	最多	可能

[hɜː(r); hə(r)] ['stjuːdiəs] ,

her	studious	,
她	好学的	,

当雪覆盖着地面时，格兰特太太告诉她，很可能是她勤奋好学，

[əb'zɔːbd] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [gɒn] [aʊt] ,

absorbed	uncle	was	sitting	with	his	fire	gone	out	,
吸收	叔叔	曾是	坐着	和	他的	火	已消失	出去	,

那位全神贯注的叔叔坐在那里，炉火已经熄灭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [deəd] [nɒt] [ɪn'truːd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	herself	dared	not	intrude	to	replenish	it	.
和	她	她自己	敢于	不是	侵入	到	补充	它	.

她自己也不敢插手去补充。

“ [kʌm] [ɪn] , [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

“	Come	in	,	dear	,	”	he	would	say	at	such	times	.
“	来	在	,	亲爱的	,	”	他	会	说	在	这样的	时代	.

“进来吧，亲爱的，”他会在这种时候说道。

“ [jʊl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] .

“	You'll	not	disturb	me	.
“	你会	不是	打扰	我	.

“你别来打扰我。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [nemd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)l] ['sæləmændə(r)]

”	And	before	the	winter	was	over	he	named	her	his	“	Little	Salamander
”	和	前	这	冬天	曾是	超过	他	命名	她	他的	“	小的	蝾

;

;

;

“冬天还没结束，他就给她取名为‘小蝾螈’；

” [ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

”	and	once	or	twice	peeped	out	and	called	for	her	when	she	did	not
”	和	一次	或者	两次	偷窥	出去	和	称为	为了	她	什么时候	她	做过	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

“她没来的时候，我就偷偷地探出头去喊她一两次。”

[wel] , ['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɒn][ɪts] ['blʌstərɪŋ] [weɪ] ; [ðə; ði] [læmz] [ɪn]

Well	,	winter	was	over	at	last	,	and	March	on	its	blustering	way	;	the	lambs	in
出色地	,	冬天	曾是	超过	在	最后的	,	和	行进	在	它是	虚张声势	方式	;	这	羔羊	在

[ðə; ði] ['fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

冬天终于过去了，三月凛冽的寒风吹来；田野里的羔羊，

[ðə; ði][kəʊlts][ɪn][ðeə(r)] ['pædək] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪg'zʌltənt] [laɪf] ['evriweə(r)] .

the	colts	in	their	paddock	,	and	young	exultant	life	everywhere	.
这	小马驹	在	他们的	围场	,	和	年轻的	眉飞色舞	生活	到处	.

小马驹在围场里，到处都洋溢着年轻活力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒlədeɪ] [taɪm] [wɪð] ['ɪnə] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [ɪn'vælɪd]

It	was	holiday	time	with	Inna	,	for	Miss	Gordon	was	away	with	that	invalid
它	曾是	假期	时间	和	伊娜	,	为了	错过	戈登	曾是	离开	和	那	无效的

['sʌmbədi] [ə'gen] .

somebody	again	.
某人	再次	.

伊娜和她一起度过了假期，因为戈登小姐又和那个残疾人一起出去了。

[dɪk] ['gregəri] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['bænɪʃmənt] [frɒm; frəm] [skuːl] ; -

Dick	Gregory	was	still	running	wild	in	his	happy	banishment	from	school	;	76
迪克	格雷戈里	曾是	仍然	跑步	荒野	在	他的	快乐的	流放	从	学校	;	-

迪克·格雷戈里仍然沉浸在被学校驱逐的快乐时光中；76

['dʒeni] , ['eɪliəs] ['træpə(r)] ,

Jenny	,	alias	Trapper	,
珍妮	,	别名	捕兽人	,

珍妮，又名捕兽者

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [wɪð] [hɪm] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi] [huː]

was	running	wild	with	him	whenever	she	could	persuade	the	dear	old	lady	who
曾是	跑步	荒野	和	他	每当	她	可以	说服	这	亲爱的	老的	女士	WHO

[pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gʌvənəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [hɜː(r); hə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ɪl] -

played	the	part	of	governess	to	her	to	forego	her	tales	of	ill	-
玩	这	部分	的	家庭教师	到	她	到	放弃	她	故事	的	患病的	-

[lɜːnt] ['lesnz] .

learnt	lessons	.
学会了	课程	.

只要能说服扮演她家庭教师的那位慈祥老太太放弃讲述她学识浅薄的教训，她就会和他一起胡闹。

[ə; eɪ][sæd] [dʌns] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['mɪstə(r)] . ['gregəri] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]

A	sad	dunce	was	busy	Mr	.	Gregory	allowing	his	merry	little	daughter	to
一个	伤心	笨蛋	曾是	忙碌的	先生	.	格雷戈里	允许	他的	欢乐	小的	女儿	到

[grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] .

grow	up	to	be	.
生长	向上	到	是	.

可悲的笨蛋格雷戈里先生忙着看着他快乐的小女儿长大成人。

[wel] , [wɪð] [səʊ] ['meni] ['hɒlədeɪ] ['kiːpərz] , ['ɒskə(r)] [deəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hændz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

Well	,	with	so	many	holiday	keepers	,	Oscar	dared	to	join	hands	,	and	to	take
出色地	,	和	所以	许多	假期	守门员	,	奥斯卡	敢于	到	加入	双手	,	和	到	拿

[frentʃ] [liːv] ,

French	leave	,
法语	离开	,

好吧，面对这么多度假者，奥斯卡大胆地联合起来，一起请了假。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	called	it	,
作为	他	称为	它	,

正如他所说，

[ɪn] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n]

in	plotting	and	planning	an	expedition	to	the	Tor	without	asking	permission
在	绘制	和	规划	一个	远征	到	这	托尔	没有	问	允许

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

of	his	uncle	.
的	他的	叔叔	.

他未经叔叔许可，就密谋策划了一次前往托尔山的探险。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
Not that he anticipated a refusal ,
不是 那 他 预期 一个 拒绝 ,

他并没有预料到会被拒绝，

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['stəʊlən] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] —
but just because young people will persist in thinking stolen waters are sweet —
但 只是 因为 年轻的 人们 将要 坚持 在 思维 被盗 水 是 甜的 —
[s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wɔːtəz] .
sweeter than any other waters .
更甜 比 任何 其他 水 .

但仅仅因为年轻人会坚持认为偷来的水是甜的——比任何其他水都甜。

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] ;
we know what the wise man says about the bread of deceit ;
我们 知道 什么 这 明智的 男人 说道 关于 这 面包 的 欺骗 ;

我们知道智者对欺骗之粮的评价；

[ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [aʊt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɒrəl] .
it points out much the same moral .
它 积分 出去 很多 这 相同的 道德 .

它所表达的道理大同小异。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɔː(r)] .
But about the Tor .
但 关于 这 托尔 .

但是关于 Tor 的问题。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['maʊntən] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
This was a high elevation — almost a mountain compared with the surrounding
这 曾是 一个 高的 海拔 — 几乎 一个 山 比较的 和 这 周围
[hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] — [wens] [ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪd] ,
hills for miles — whence the sea could be descried ,
丘陵 为了 英里 — 何处 这 海 可以 是 描述 ,

这里地势很高——与周围数英里的山丘相比，几乎像一座山——从这里可以看到大海。

[ə; eɪ] ['mɪsti] ['mɪst(ə)ri] , [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)n] [fɔg] [riːð]
a misty mystery , not so far away ; and around which sudden fogs wreathed
一个 蒙蒙 神秘 , 不是 所以 远的 离开 ; 和 大约 哪个 突然 雾 花环
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

一个朦胧的谜团，并不遥远；四周突然弥漫起浓雾。

['ʃʌtɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ɪts] ['haɪts] [ɪn][ə; eɪ][reə(r)]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]
shutting in those unfortunate enough to be on its heights in a rare tangle of
关闭 在 那些 不幸 足够的 到 是 在 它是 高度 在 一个 稀有的 纠纷 的
[pə'pleksətɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ræp] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['sʌlən] [muːd] .
perplexity when it thus chose to wrap itself up in this sullen mood .
困惑 什么时候 它 因此 选择 到 裹 本身 向上 在 这 忧郁 情绪 .

它选择将自己包裹在这种阴郁的情绪中，这让那些不幸身处其巅峰的人陷入了一种罕见的困惑之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] [həʊlz] , ['pɪtfɔːlz] , and77
For there were ugly holes , pitfalls , and77
为了 那里 是 丑陋的 孔 , 陷阱 , and77

因为那里有丑陋的洞、陷阱，以及77

[ˈkrevis] [ɪn][ɪts] [ˈrægɪd] [saɪdz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [dɪˈsent] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [θɪŋ] ,
crevices **in** **its** **ragged** **sides** **,** **making** **its** **descent** **a** **serious** **thing** **,**
缝隙 在 它是 破烂不堪 侧面 , 制作 它是 下降 一个 严肃的 事物 ,

它参差不齐的侧面布满裂缝，使得它的下落变得十分危险。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [əˈdepts] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskræmblɪŋ] [daʊn] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][feə(r)] [laɪt] [ɒv; əv]
except **for** **adepts** **in** **climbing** **and** **scrambling** **down** **,** **even** **in** **the** **fair** **light** **of**
除了 为了 专家 在 攀登 和 争抢 向下 , 甚至 在 这 公平的 光 的
[deɪ] .
day **.**
天 .

除了擅长攀爬和向下攀爬的人之外，即使在光线充足的白天，他们也无法做到。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒn][wʌn] [saɪd][ə; eɪ][ˌdɪsˈjuːzd] [flɪnt] - [ˈkwɒri] ,
Moreover **,** **there** **was** **on** **one** **side** **a** **disused** **flint** **-** **quarry** **,**
而且 , 那里 曾是 在 一 边 一个 废弃的 燧石 - 采石场 ,

此外，旁边还有一处废弃的燧石采石场。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɒmɪnəs] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌgli] [liːp] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [wʌns][ɪn][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [pɑːst]
called **by** **the** **ominous** **name** **of** **the** **Ugly** **Leap** **,** **because** **,** **once** **in** **the** **remote** **past**
称为 经过 这 不祥的 姓名 的 这 丑陋的 飞跃 , 因为 , 一次 在 这 偏僻的 过去的
,
,
,

它被赋予了不祥的名字“丑陋的跳跃”，因为在遥远的过去，

[ə; eɪ] [ˈʃepəd] [bɔɪ] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [læm] , [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,
a **shepherd** **boy** **,** **seeking** **a** **wandering** **lamb** **,** **had** **lost** **his** **way** **in** **the** **fog** **,**
一个 牧羊人 男生 , 寻求 一个 漫游 羊肉 , 有 丢失的 他的 方式 在 这 多雾路段 ,

一个牧羊少年为了寻找走失的小羊羔，在雾中迷路了。

[ˈhævɪŋ] [ˈdʌbld] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ʌnˈnəʊɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
having **doubled** **and** **turned** **in** **his** **course** **unknowingly** **,** **and** **finally** **had** **fallen**
拥有 双倍 和 转向 在 他的 课程 不知不觉地 , 和 最后 有 倒下
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkwɒri] [saɪd] .
over **the** **quarry** **side** **.**
超过 这 采石场 边 .

他不知不觉地转了个弯，最后从采石场边摔了下来。

[ɑː] , [wel] !
Ah **,** **well** **!**
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz][sæd] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌgli] [liːp] ,
he **lost** **his** **life** **;** **and** **so** **his** **sad** **tale** **was** **told** **,** **and** **the** **Ugly** **Leap** **,**
他 丢失的 他的 生活 ; 和 所以 他的 伤心 故事 曾是 讲述 , 和 这 丑陋的 飞跃 ,

他失去了生命；于是，他的悲惨故事被传颂，丑陋的跳跃也由此而来。

[wɪð] [ɪts] [səˈdʒestɪv] [neɪm] , [bɔː(r)] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
with **its** **suggestive** **name** **,** **bore** **witness** **to** **the** **same** **.**
和 它是 暗示性的 姓名 , 钻孔 证人 到 这 相同的 .

它那引人遐想的名字也印证了这一点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siː] - [fɔg] [wɪtʃ] [swept] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][tɔː(r)][səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈmɪsɪz] .
There **were** **sea** **-** **fogs** **which** **swept** **up** **,** **and** **made** **the** **Tor** **so** **dangerous** **,** **Mrs** **.**
那里 是 海 - 雾 哪个 扫荡 向上 , 和 制成 这 托尔 所以 危险的 , 太太 .
[grɑːnt] [əˈfɜːrm] ;
Grant **affirmed** **;**
授予 确认 ;

格兰特夫人断言，当时海雾弥漫，使得托尔山变得非常危险；

[bʌt; bət]['bskə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] “ [fʌdʒ] ! ” [tuː; tə] [ðɪs] — [ə; eɪ] [pet] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

but	Oscar	always	said	“	Fudge	!	”	to	this	—	a	pet	word	of	his	,
但	奥斯卡	总是	说	“	做傻事	!	”	到	这	—	一个	宠物	单词	的	他的	,

但奥斯卡总是用“Fudge！”来回应——这是他的一个常用词。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒn] [ðæt] [feə(r)] [mɑːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ,

as	he	did	on	that	fair	March	morning	,
作为	他	做过	在	那	公平的	行进	早晨	,

就像他在那个晴朗的三月早晨所做的那样

[wen] [nɒt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɔː(r)][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] [fɒg] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniweə(r)] ,

when	not	a	cloud	or	an	atom	of	fog	was	to	be	seen	anywhere	,
什么时候	不是	一个	云	或者	一个	原子	的	多雾路段	曾是	到	是	已见	任何地方	,

当周围连一丝云彩或一丝雾气都看不到的时候

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['brɪliənt] , [æz; əz][sʌm; səm] [mɑːtʃ] ['mɔːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .

but	all	was	cold	and	brilliant	,	as	some	March	mornings	are	.
但	全部	曾是	寒冷的	和	杰出的	,	作为	一些	行进	早晨	是	.

但一切都寒冷而晴朗，就像三月的一些早晨一样。

“ [dʒʌst][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][tɔː(r)] , ” [ðə; ði] [læd] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] : “ [ðə; ði] [vˈjuːz]

“	Just	the	morning	for	the	old	Tor	,	”	the	lad	said	decisively	:	“	the	views
“	只是	这	早晨	为了	这	老的	托尔	,	”	这	小伙子	说	果断地	:	“	这	浏览

['splendɪd] ,

splendid	,
灿烂	,

“今天早上正好可以去老托尔山，”小伙子果断地说，“景色很美。”

[siː] [ænd; ənd][ɔːl] . ”

sea	and	all	.	”
海	和	全部	.	”

大海和一切。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [skuːl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? ” [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] . -

“	But	how	about	school	and	your	uncle	?	”	inquired	Mrs	.	Grant	.	78
“	但	如何	关于	学校	和	你的	叔叔	?	”	询问	太太	.	授予	.	-

“可是学校和你叔叔呢？”格兰特太太问道。78

“ [əʊ] , [ðel] [duː; də] ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [splɪt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

“	Oh	,	they'll	do	very	well	,	if	you	don't	split	upon	me	.
“	哦	,	他们会	做	非常	出色地	,	如果	你	不	分裂	之上	我	.

“哦，如果你不背叛我，他们会做得很好。”

[ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] ,

I	mean	to	go	,
我	意思是	到	去	,

我打算走，

[ænd; ənd] ['ɪnə] [woʊnt][biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pleɪ] [tel] - [teɪl] - [tɪt]

and	Inna	won't	be	mean	enough	to	go	with	me	and	play	tell	-	tale	-	tit
和	伊娜	惯于	是	意思是	足够的	到	去	和	我	和	玩	告诉	-	故事	-	山雀

['ɑːftəwədz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

afterwards	;	and	besides	,
然后	;	和	除了	,

伊娜不会那么坏，会跟我一起去，然后事后到处告密；而且，

['ʌŋk(ə)l] [ˌwʊdnt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] ['ɪnə] [ðə; ði][tɔː(r)] . ”

uncle	wouldn't	refuse	me	this	one	day	,	just	to	show	Inna	the	Tor	.	”
叔叔	不会	拒绝	我	这	一	天	,	只是	到	展示	伊娜	这	托尔	.	”

叔叔不会拒绝我这一天，就为了让伊娜看看托尔山。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ? ” [sə'dʒestid] ['ɪnə] .

“	But	suppose	we	were	to	wait	and	ask	him	?	”	suggested	Inna	.
”	但	认为	我们	是	到	等待	和	问	他	?	”	建议	伊娜	.

“但如果我们等等再问他呢？”伊娜建议道。

“ [aɪ] [kænt] [weɪt] .

“	I	can't	wait	.
”	我	不能	等待	.

我等不及了。

[dɪk] ['gregəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .

Dick	Gregory	and	his	sister	are	coming	over	.
迪克	格雷戈里	和	他的	姐姐	是	未来	超过	.

迪克·格雷戈里和他的妹妹要过来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['pɑːti] ,

We	shall	make	such	a	jolly	party	,
我们	将	制作	这样的	一个	快乐的	派对	,

我们将举办一场非常欢乐的派对，

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ə'pɒn] ['sʌmwʌn] : ” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːskərz] ['riːzənɪŋ] .

and	there'll	be	more	fun	to	steal	a	march	upon	someone	:	”	this	was	Oscar's	reasoning	.
和	将会	是	更多的	乐趣	到	偷	一个	行进	之上	某人	:	”	这	曾是	奥斯卡的	推理	.

奥斯卡认为，抢先一步会更有趣。

[pə'hæps] ['ɪnə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðɪs] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] ,

Perhaps	Inna	ought	to	have	stood	out	against	this	stealing	a	march	,
也许	伊娜	应该	到	有	站立	出去	反对	这	偷窃	一个	行进	,

或许伊娜应该挺身而出，反对这种抢先一步的行为。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [plænd] ,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

as	it	was	for	her	the	expedition	was	said	to	be	planned	,
作为	它	曾是	为了	她	这	远征	曾是	说	到	是	计划	,

but	she	said	nothing	;
但	她	说	没有什么	;

据说这次探险是为她而计划的，但她什么也没说；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][tɔː(r)] ,

she	had	set	her	heart	upon	seeing	the	Tor	,
她	有	放	她	心	之上	看到	这	托尔	,

她一心想亲眼看看托尔山，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ælpaɪn]['klaɪmə(r)] ;

and	realising	somewhat	of	the	thrilling	sensation	of	an	Alpine	climber	;
和	意识到	有些	的	这	惊险	感觉	的	一个	高山	登山者	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	she	was
和	她	曾是

她隐约体会到了登山者那种激动人心的感觉；她

[bʌt; bət][naɪn] — [nəʊ] [greɪt] [eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['wɪzdəm] .

but	nine	—	no	great	age	for	unerring	wisdom	.
但	九	—	不	伟大的	年龄	为了	毫无错误	智慧	.

但九岁——对于无所不知的智慧来说，这还算不上一个伟大的年纪。

“ [jʌŋ] ['piːpəlz] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒli] .

“	Young	people's	heads	are	renowned	for	folly	.
”	年轻的	人们的	头部	是	著名	为了	蠢事	.

“年轻人的头脑以愚蠢著称。”

" ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wen] [dɪk] [ænd; ənd] ['dʒeni] ['mʌstə] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts]

"	Mrs	.	Grant	said	something	like	this	when	Dick	and	Jenny	mustered	at	the	gates
"	太太	.	授予	说	某物	喜欢	这	什么时候	迪克	和	珍妮	集结	在	这	大门

,

,

,

“格兰特太太在迪克和珍妮在大门集合时说了类似这样的话。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [set] [ɒf] ,

and	the	four	set	off	,
和	这	四	放	离开	,

于是四人出发了。

['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['sætʃəl] ,

fortified	with	a	good	supply	of	sandwiches	and	other	nice	things	in	a	satchel	,
强化	和	一个	好的	供应	的	三明治	和	其他	好的	事物	在	一个	书包	,

挎包里装满了三明治和其他好吃的，

[wɪtʃ] ['ɒskə(r)] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['trævələ(r)] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

which	Oscar	swung	over	his	shoulder	,	traveller	fashion	;	and	so	they	started	.
哪个	奥斯卡	摇摆	超过	他的	肩膀	,	游客	时尚	;	和	所以	他们	开始	.

奥斯卡像旅行者一样把行李扛在肩上，他们就这样出发了。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dwelə(r)z] [æt; ət] the79

The	two	little	dwellers	at	the79
这	二	小的	居民	在	the79

79号楼的两个小住户

[aʊlz] [nest] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] ['geɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst]

Owl's	Nest	looked	out	at	them	longingly	at	the	park	gates	,	as	they	passed
猫头鹰的	巢	看起来	出去	在	他们	渴望地	在	这	公园	大门	,	作为	他们	通过了

[ðæt] [wei] ;

that	way	;
那	方式	;

猫头鹰巢穴望着公园大门，依依不舍地看着他们经过；

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [həʊl] , [wɪð] [ɪts] ['θrɪlɪŋ] ['meməriz] , [dɪd][ðeə(r)] [rəʊd] [liːd]

not	far	from	the	Black	Hole	,	with	its	thrilling	memories	,	did	their	road	lead
不是	远的	从	这	黑色的	洞	,	和	它是	惊险	回忆	,	做过	他们的	路	带领

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的道路通往离黑洞不远的地方，那里充满了令人兴奋的回忆。

[ðen] [ə'weɪ] [ɒn] [θruː] [jʌŋ] [kɔːn] ,

Then	away	on	through	young	corn	,
然后	离开	在	通过	年轻的	玉米	,

然后继续穿过嫩玉米地，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [krɒps] [ðæt] [deəd] [pʊt] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['griːnnəs] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [mɑːtʃ]

and	other	crops	that	dared	put	forth	their	greenness	in	the	cold	health	-	giving	March
和	其他	农作物	那	敢于	放	前进	他们的	绿色	在	这	寒冷的	健康	-	给予	行进

[eə(r)] ;

air	;
空气	;

以及其他敢于在三月寒冷而有益健康的空气中展现绿色的作物；

[ænd; ənd][ə'nɒn] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɔː(r)] .

and	anon	they	had	reached	the	Tor	.
和	匿名	他们	有	达到	这	托尔	.

不久，他们就到达了托尔山。

[ʌp] , [ʌp] , [stɪl] ['maʊntɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [went] , ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [best] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] ,

Up	,	up	,	still	mounting	up	,	they	went	,	putting	their	best	foot	before	,
向上	,	向上	,	仍然	安装	向上	,	他们	去	,	推杆	他们的	最好的	脚	前	,

他们向上，向上，继续向上攀登，一步一步地迈出最有力的一步。

[æz; əz][ðeə(r)] [tuː] [gaɪdz] [əd'mɔnɪʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ənd] ['meni]

as	their	two	guides	admonished	the	girls	,	giving	them	many	a	tug	and	many
作为	他们的	二	指南	告诫	这	女孩们	,	给予	他们	许多	一个	拖船	和	许多

[ə; eɪ] [pʊl] ;

a	pull	;
一个	拉	;

两位向导一边训斥女孩们，一边拉扯她们；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [wei] [ʌp] , [daʊn] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]

and	when	they	were	half	-	way	up	,	down	they	sat	in	the	sunshine	,	and
和	什么时候	他们	是	一半	-	方式	向上	,	向下	他们	卫星	在	这	阳光	,	和

[et; eɪt][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['pɪknɪk] ,

ate	a	lunch	picnic	,
吃	一个	午餐	野餐	,

当他们爬到半山腰时，他们坐在阳光下，享用了一顿野餐午餐。

['teɪkɪŋ] ['sʌndri] [sɪps][ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]['ɒskə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] ,

taking	sundry	sips	of	cold	water	from	a	bottle	Oscar	insisted	on	bringing	,
采取	杂项	啜饮	的	寒冷的	水	从	一个	瓶子	奥斯卡	坚持	在	带来	,

他时不时地从奥斯卡坚持要带来的瓶子里喝几口冷水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] ['klaɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['θɜːsti] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][kəʊld][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

because	he	said	climbing	was	such	thirsty	work	in	the	clear	cold	air	of	the
因为	他	说	攀登	曾是	这样的	渴	工作	在	这	清除	寒冷的	空气	的	这

[əʊld][tɔː(r)] .

old	Tor	.
老的	托尔	.

因为他说在古老的托尔山清冷的空气中攀登是一项非常耗费体力的体力劳动。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [went] ['maʊntɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , ['sʌmtaɪmz] , [laɪk] ['spaɪdə(r)z] , [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] .

Well	,	after	this	they	went	mounting	up	again	,	sometimes	,	like	spiders	,	on	all	fours	.
出色地	,	后	这	他们	去	安装	向上	再次	,	有时	,	喜欢	蜘蛛	,	在	全部	四	.

此后，它们又开始四处攀爬，有时像蜘蛛一样，四肢着地爬行。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] , ” [sed] [dɪk] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['træpə(r)] , [huː] ,

“	It	does	take	the	breath	out	of	one	,	”	said	Dick	,	tugging	at	Trapper	,	who	,
“	它	做	拿	这	气息	出去	的	一	,	”	说	迪克	,	拉扯	在	捕兽人	,	WHO	,

“这确实让人喘不过气来，”迪克说着，拉了拉特拉珀，特拉珀当时正……

[gɜːl] - [laɪk] , [kept] ['slɪpɪŋ] [bæk] , ['ɒskə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['ɪnə] .

girl	-	like	,	kept	slipping	back	,	Oscar	doing	the	same	with	Inna	.
女孩	-	喜欢	,	保留	滑倒	后退	,	奥斯卡	正在做	这	相同的	和	伊娜	.

像个女孩一样，不断地退缩，奥斯卡对伊娜也做了同样的事。

['ɪnə] , [ðə; ði] ['lʌndənə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['klaɪmə(r)] ; [bʌt; bət] [wʌns] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

Inna	,	the	Londoner	,	was	a	very	poor	climber	;	but	once	on	the	summit	,
伊娜	,	这	伦敦人	,	曾是	一个	非常	贫穷的	登山者	;	但	一次	在	这	首脑	,

来自伦敦的伊娜登山技术很差；但一旦登上山顶，

[wɒt] [ɪg'zʌltənt] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ! — [ðə; ði] [bluː] ['hevənz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ; -

what	exultant	delight	was	there	!	—	the	blue	heavens	above	their	heads	;	80
什么	眉飞色舞	喜	曾是	那里	!	—	这	蓝色的	天	多于	他们的	头部	;	-

那是何等的欣喜若狂！——头顶是蔚蓝的天空；80

[ðə; ði] ['sʌni] ['lændskeɪp] , [ɪn][ɪts] ['deɪnti] [sprɪŋ] [dres] , [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ;

the	sunny	landscape	,	in	its	dainty	spring	dress	,	at	their	feet	;
这	阳光明媚	景观	,	在	它是	纤巧	春天	裙子	,	在	他们的	脚	;

阳光明媚的春日景色，在他们脚下，宛如一袭娇艳的春装；

[ðə; ði] [aʊlz] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [siːn] [frɒm; frəm]

the	Owl's	Nest	in	the	distance	not	nearly	so	imposing	to	look	upon	seen	from
这	猫头鹰的	巢	在	这	距离	不是	几乎	所以	气势磅礴	到	看	之上	已见	从

[ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

that	elevation	;
那	海拔	;

从那个高度看，远处的猫头鹰巢穴看起来并不那么壮观；

[ðə; ði] [siː] — [ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'sɜːn] ['sʌmwʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['ʃɪmərɪŋ] [ʌp'hiːv] , [ɪn] [ðɪs]

the	sea	—	they	could	even	discern	somewhat	of	its	shimmering	upheaving	,	in	this
这	海	—	他们	可以	甚至	辨别	有些	的	它是	闪闪发光	剧变	,	在	这

[klɪrɪst] [ɒv; əv][klɪə(r)] [mɑːtʃ] ['mɔːnɪŋz] .

clearest	of	clear	March	mornings	.
最清晰	的	清除	行进	早晨	.

在三月这个晴朗无云的早晨，他们甚至能分辨出大海波光粼粼的波涛。

[dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [saɪt] , [ə'fɜːrm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][seɪlz]

Dick	,	who	was	gifted	with	far	-	reaching	sight	,	affirmed	he	could	see	the	sails
迪克	,	WHO	曾是	天才	和	远的	-	到达	视线	,	确认	他	可以	看	这	帆

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] ,

of	the	fishing	-	smacks	,
的	这	钓鱼	-	拍打	,

迪克拥有极佳的视力，他肯定地说自己能看到渔船的帆。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] ; [stɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] ,

but	none	of	the	others	could	;	still	they	all	clapped	their	hands	,
但	没有任何	的	这	其他的	可以	;	仍然	他们	全部	鼓掌	他们的	双手	,

但其他人都做不到；尽管如此，他们还是都拍起了手。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['kɔːrəs] :

and	sang	in	a	wild	chorus	:
和	唱	在	一个	荒野	合唱	:

他们齐声高唱：

“ [ðə; ði] [siː] !

“	The	sea	!
”	这	海	!

“大海！

[ðə; ði] [siː] !

the	sea	!
这	海	!

大海！

[ðə; ði]['əʊpən] [siː] !

the	open	sea	!
这	打开	海	!

茫茫大海！

[ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði] [freʃ] , [ðə; ði]['evə(r)] - [friː] ! ”

The	blue	,	the	fresh	,	the	ever	-	free	!	”
这	蓝色的	,	这	新鲜的	,	这	曾经	-	自由的	!	”

蓝色，清新，永远自由！

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , ” [sed] ['ɒskə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [endid] .

“	I	mean	to	be	a	sailor	,	”	said	Oscar	,	when	the	singing	ended	.
”	我	意思是	到	是	一个	水手	,	”	说	奥斯卡	,	什么时候	这	歌唱	结束	.

“我想当一名水手，”奥斯卡在歌声结束后说道。

['saɪləns] [rein] [ɒn][ðə; ði][əʊld][tɔː(r)] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [wɪnd] ,

Silence	reigned	on	the	old	Tor	,	save	for	the	blustering	wind	,
沉默	统治	在	这	老的	托尔	,	节省	为了	这	虚张声势	风	,

除了呼啸的风声，古老的托尔山上一片寂静。

[wɪtʃ] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [ðə; ðɪ][g'ɜ:lz] - [heə(r)] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ɔ:l][ðeə(r)][hæts] .

which	played	havoc	with	the	girls	'	hair	,	and	clutched	at	all	their	hats	.
哪个	玩	混乱	和	这	女孩们	-	头发	,	和	紧握	在	全部	他们的	帽子	.

这把女孩们的头发弄得乱七八糟，她们的帽子也被抓得乱七八糟。

“ [əʊ] , ['ɒskə(r)] ! [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'tendz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] !

“	Oh	,	Oscar	!	and	uncle	intends	you	to	be	a	farmer	!
”	哦	,	奥斯卡	!	和	叔叔	意图	你	到	是	一个	农民	!

“哦，奥斯卡！叔叔希望你成为一名农民！”

” [kraɪd] ['ɪnə] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

”	cried	Inna	,	her	tongue	running	away	with	her	better	judgment	,
”	哭	伊娜	,	她	舌头	跑步	离开	和	她	更好的	判断	,

“伊娜喊道，她的舌头完全不听使唤，完全违背了理智。”

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪspəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wʌns] .

which	would	have	whispered	her	to	think	twice	before	she	spoke	once	.
哪个	会	有	低声说道	她	到	思考	两次	前	她	辐	一次	.

那声音会悄悄告诉她，说话前要三思。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [stɜ:d] [wɪð] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)]['ɒskə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

But	her	heart	was	stirred	with	pity	for	Oscar	,	and	for	her
但	她	心	曾是	搅拌	和	遗憾	为了	奥斯卡	,	和	为了	她

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

但她心中充满了对奥斯卡和她叔叔的怜悯。

['nəʊɪŋ] [wɒt] ['mɪsɪz] . [grɑ:nt][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['fju:tʃə(r)] . -

knowing	what	Mrs	.	Grant	had	said	about	the	boy's	future	.	81	-
会心	什么	太太	.	授予	有	说	关于	这	男孩们	未来	.		

她知道格兰特太太曾说过关于那个男孩未来的事。81

“ [ænd; ənd][səʊ]['mʌðə(r)] ['pegɪ] [hæz; həz] [bi:n] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

“	And	so	Mother	Peggy	has	been	whispering	that	into	your	ear	,	”	was	the
”	和	所以	母亲	佩吉	有	到过	耳语	那	进入	你的	耳朵	,	”	曾是	这

[skɔf, skɔ:f][rɪ'plaɪ] .

scoffing	reply	.
嘲笑	回复	.

“所以佩吉妈妈一直在你耳边悄悄告诉你这些，”对方嗤之以鼻地回答道。

“ ['mɪsɪz] . [grɑ:nt][təʊld][ˌem 'i:][səʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt]

“	Mrs	.	Grant	told	me	so	;	but	I	don't	know	that	there	was	any	whispering	about
”	太太	.	授予	讲述	我	所以	;	但	我	不	知道	那	那里	曾是	任何	耳语	关于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“格兰特太太是这么跟我说的；但我不知道当时有没有人私下议论这件事。”

” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

”	returned	the	little	girl	.
”	返回	这	小的	女孩	.

“小女孩回答道。”

“ [wel] , [ʃi:; ʃi][təʊld][ju:; jʊ] ['hwʌtəl] ['nevə(r)][bi:; bi] .

“	Well	,	she	told	you	what'll	never	be	.
”	出色地	,	她	讲述	你	什么会	绝不	是	.

“好吧，她告诉你什么永远不会发生。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [səʊ][ðeə(r)] ! ”

I	mean	to	be	a	sailor	,	so	there	!	”
我	意思是	到	是	一个	水手	,	所以	那里	!	”

我的目标是当一名水手，就这么定了！

“ [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪz][nəʊ][bæd] [bɜːθ] , ” [sed] ['sensəb(ə)l] [dɪk] .

“	To	be	a	farmer	is	no	bad	berth	,	”	said	sensible	Dick	.
”	到	是	一个	农民	是	不	坏的	泊位	,	”	说	明智的	迪克	.

“当农民也不错，”理智的迪克说道。

“ [əʊ] [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [huː] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

“	Oh	yes	,	for	them	who	take	to	it	;
”	哦	是的	,	为了	他们	WHO	拿	到	它	;

“哦，是的，对于那些喜欢它的人来说；

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][aɪ] . [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [laɪk][maɪ]['fɑːðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] . ”

but	that's	not	I	.	I	mean	to	be	a	sailor	,	like	my	father	before	me	.	”
但	那就是	不是	我	.	我	意思是	到	是	一个	水手	,	喜欢	我的	父亲	前	我	.	”

但我不是那样的人。我想成为一名水手，就像我父亲一样。

“ [əʊ] ! [bʌt; bət] , ['ɒskə(r)] , [wɒt] [wɪl] ['ʌŋk(ə)l] [seɪ] ? ” [kraɪd] ['ɪnə] .

“	Oh	!	but	,	Oscar	,	what	will	uncle	say	?	”	cried	Inna	.
”	哦	!	但	,	奥斯卡	,	什么	将要	叔叔	说	?	”	哭	伊娜	.

“哦！可是，奥斯卡，叔叔会怎么说呢？”伊娜喊道。

“ [əʊ] , [hiːl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	he'll	get	over	it	.
”	哦	,	地狱	得到	超过	它	.

“哦，他会挺过去的。”

['evri] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'feʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Every	boy	has	a	right	to	choose	his	own	profession	,	and	he	knows	it	.	”
每一个	男生	有	一个	正确的	到	选择	他的	自己的	职业	,	和	他	知道	它	.	”

每个男孩都有权选择自己的职业，他自己也明白这一点。

“ [jes] ; [bʌt; bət] - ['tɪzənt][ə; eɪ] [raɪt] ['evri] [bɔɪ] [gəʊz][ɪn][fɔː(r); fə(r)] .

“	Yes	;	but	'	tisn't	a	right	every	boy	goes	in	for	.
”	是的	;	但	-	不是	一个	正确的	每一个	男生	去	在	为了	.

“是的；但这并不是每个男孩都应该追求的权利。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][set][hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'pɒn] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] ,

I	meant	to	be	a	farmer	,	and	my	father	set	his	heel	upon	that	notion	,
我	意思是	到	是	一个	农民	,	和	我的	父亲	放	他的	脚跟	之上	那	概念	,

我原本想当农民，但我父亲坚决反对我的想法。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ” [sed] [dɪk] .

and	said	I	must	be	a	doctor	,	”	said	Dick	.
和	说	我	必须	是	一个	医生	,	”	说	迪克	.

“他说我一定是医生，”迪克说道。

“ [wel] ? ” [ænd; ənd]['ɒskə(r)] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] .

“	Well	?	”	and	Oscar	waited	to	hear	more	.
”	出色地	?	”	和	奥斯卡	等待	到	听到	更多的	.

“怎么样？”奥斯卡等着听他继续说下去。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ;

“	I	shall	be	a	doctor	;
”	我	将	是	一个	医生	;

“我要成为一名医生；

[nəʊ] [gʊd] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['gəʊɪŋ][ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [weɪ] [ɔː(r)] [wɪl] .

no	good	comes	of	a	boy	going	on	trying	to	go	against	his	father's	way	or	will	.
不	好的	来	的	一个	男生	去	在	尝试	到	去	反对	他的	父亲的	方式	或者	将要	.

” -

”	82
”	-

男孩若执意违背父亲的意愿或方式，不会有好结果。”82

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] ; “ [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][æn; ən]
“ No , ” said the other , somewhat taken aback ; “ a father is different from an
” 不 , ” 说 这 其他 , 有些 已采取 背 ; “ 一个 父亲 是 不同的 从 一个
['ʌŋk(ə)l] . ”
uncle . ”
叔叔 . ”

“不，”另一个人有些吃惊地说，“父亲和叔叔不一样。”

“ [jes] , ” [wɒz; wəz] [dɪks] ['rɪtɔːt] .
“ Yes , ” was Dick's retort .
” 是的 , ” 曾是 迪克的 反驳 .

“是的，”迪克回答道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['jiːldɪŋ] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][wʌn][tuː; tə]
“ I suppose an uncle would expect a little more yielding of number one to
” 我 认为 一个 叔叔 会 预计 一个 小的 更多的 屈服 的 数字 一 到
['nʌmbə(r)] [tuː] . ”
number two . ”
数字 二 . ”

“我想叔叔大概会希望老大对老二多一些让步吧。”

“ [waɪ] ? ” [graul] ['ɒskə(r)] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [dɪks] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
“ Why ? ” growled Oscar , not liking Dick's views of the case .
” 为什么 ? ” 咆哮 奥斯卡 , 不是 喜欢 迪克的 浏览 的 这 案件 .

“为什么？”奥斯卡低声吼道，他不喜欢迪克对这起案件的看法。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
“ Because of gratitude .
” 因为 的 感激 .

“因为心怀感恩。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['grætɪtjuːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz]
I suppose gratitude ought to have a voice with a fellow about his father's
我 认为 感激 应该 到 有 一个 嗓音 和 一个 同伴 关于 他的 父亲的
['wɪʃɪz] ;
wishes ;
愿望 ;

我认为，对于父亲的遗愿，感恩之心应该占有一席之地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['vɔɪsɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]
but it ought to have two voices with those of an uncle playing a
但 它 应该 到 有 二 声音 和 那些 的 一个 叔叔 玩耍 一个
['fɑːðərz] [pɑːt] . ”
father's part . ”
父亲的 部分 . ”

但应该有两个声音，一个是叔叔扮演父亲的角色。”

“ [wel] , [æn; ən] ['ʌŋkəlz] [wɪʃ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rek] [wʌnz] [laɪf] ;
“ Well , an uncle's wish ought not to make one wreck one's life ;
” 出色地 , 一个 叔叔的 希望 应该 不是 到 制作 一 破坏 一个人的 生活 ;

“嗯，叔叔的愿望不应该毁掉一个人的一生；

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] . ”
and that's what I shall do if I am a farmer . ”
和 那就是 什么 我 将 做 如果 我 是 一个 农民 . ”

如果我是一名农民，我就会这么做。

“ [fjuː] ! [jʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rekt] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk]

“	**Phew**	**!**	**you'd**	**be**	**more**	**likely**	**to**	**be**	**wrecked**	**as**	**a**	**sailor**	**now**	**,**	**”**	**replied**	**Dick**
”	呼.....	!	你会	是	更多的	可能	到	是	损毁	作为	一个	水手	现在	,	”	回复	迪克

['lɒftɪli] .

loftily	**.**
傲慢地	.

“呼！你现在当水手更有可能出海遇难了。”迪克傲慢地回答道。

“ [wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [raɪts] , ” [kən'tend] ['ɒskə(r)] .

“	**Well**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**stand**	**up**	**for**	**my**	**rights**	**,**	**”**	**contended**	**Oscar**	**.**
”	出色地	,	我	意思是	到	站立	向上	为了	我的	权利	,	”	有争议	奥斯卡	.

“嗯，我的意思是维护我的权利，”奥斯卡辩解道。

“ ['betə(r)] [nɒt] , [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

“	**Better**	**not**	**,**	**if**	**you**	**value**	**your**	**peace**	**of**	**mind**	**.**
”	更好的	不是	,	如果	你	价值	你的	和平	的	头脑	.

“如果你珍惜内心的平静，最好不要这样做。”

[sɪns] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [juːθs] ['tʃɑːmɪŋ] [driːm] [ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] — [hɑː] !

Since	**I've**	**given**	**up**	**youth's**	**charming**	**dream**	**of**	**farming**	**—**	**ha**	**!**
自从	我已经	给定	向上	青年的	迷人	梦	的	农业	—	哈	!

因为我已经放弃了年轻时美好的务农梦想——哈！

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [raɪm] ! — [aɪv] [biːn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][peg] - [tɒp] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] .

how	**the**	**words**	**rhyme**	**!**	**—**	**I've**	**been**	**as**	**happy**	**as**	**a**	**peg**	**-**	**top**	**,**	**”**	**answered**	**Dick**	**.**
如何	这	字	韵	!	—	我已经	到过	作为	快乐的	作为	一个	钉子	-	顶部	,	”	回答	迪克	.

“这词儿押韵真好！——我高兴得像个陀螺，”迪克回答道。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [smaɪld] .

The	**girls**	**smiled**	**.**
这	女孩们	微笑	.

女孩们笑了。

“ [əʊ] [jes] , ” ['grʌmbld] ['ɒskə(r)] , “ [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɑːf] .

“	**Oh**	**yes**	**,**	**”**	**grumbled**	**Oscar**	**,**	**“**	**well**	**enough**	**for**	**you**	**to**	**laugh**	**.**
”	哦	是的	,	”	咕哝	奥斯卡	,	“	出色地	足够的	为了	你	到	笑	.

“哦，是的，”奥斯卡咕哝道，“足够让你笑了。”

[juː; jʊ][g'ɜːlz]['nevə(r)][hæv; həv] to83

You	**girls**	**never**	**have**	**to83**
你	女孩们	绝不	有	to83

你们女孩永远不必83

[tʃuːz] [ɔː(r)] [wɪʃ] — [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] . ”

choose	**or**	**wish**	**—**	**you**	**always**	**have**	**all**	**you**	**want**	**.** **”**
选择	或者	希望	—	你	总是	有	全部	你	想	. ”

选择或愿望——你总能得到你想要的一切。

“ [əʊ] , [kʌm] , ['wɪlɪt] ; ['lɪt(ə)l] [frend] [ðeə(r)][kʊd; kəd] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðæt] , [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [dɪk] .

“	**Oh**	**,**	**come**	**,**	**Willett**	**;**	**little**	**friend**	**there**	**could**	**contradict**	**that**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**.**
”	哦	,	来	,	威利特	;	小的	朋友	那里	可以	顶撞	那	,	我	知道	,	”	说	迪克	.

“哦，别这样，威尔利特；我知道，你那位小朋友可能会反驳你，”迪克说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['aʊə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] .

“	**But**	**we**	**didn't**	**come**	**up**	**here**	**to**	**discuss**	**our**	**wants**	**and**	**wishes**	**.**
”	但	我们	没有	来	向上	这里	到	讨论	我们的	想要	和	愿望	.

但我们来这里不是为了讨论我们的需求和愿望。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

Suppose	**we**	**look**	**about**	**a**	**bit**	**,**	**and**	**see**	**the**	**sights**	**.**
认为	我们	看	关于	一个	少量	,	和	看	这	景点	.

假设我们四处看看，欣赏一下风景。

[lʊk] , [mɪs] ['ɪnə] , [ðæt] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] ['jɒndə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ɪz] ['swɑːloʊz] [klɪf] ,

Look	,	Miss	Inna	,	that	jutting	rock	yonder	,	by	the	sea	,	is	Swallow's	Cliff	,
看	,	错过	伊娜	,	那	突出	岩石	远处	,	经过	这	海	,	是	燕子的	悬崖	,

伊娜小姐，你看，那边海边那块突出的岩石，就是燕子崖。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] ;

and	behind	it	is	a	little	bay	;
和	在后面	它	是	一个	小的	湾	;

后面是一个小海湾；

〃 [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌgli] [liːp] .

〃	and	then	he	drew	her	away	to	look	down	the	Ugly	Leap	.
〃	和	然后	他	画	她	离开	到	看	向下	这	丑陋的	飞跃	.

然后他拉着她往下看丑陋的跳崖。

[ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [gɔːdʒ] [æt; ət]

A	dizzy	height	it	was	to	gaze	down	from	above	,	with	a	deep	gorge	at
一个	晕眩的	高度	它	曾是	到	目光	向下	从	多于	,	和	一个	深的	峡谷	在

[ɪts] [fʊt] ,

its	foot	,
它是	脚	,

从高处向下望去，令人眩晕，山脚下是一道深邃的峡谷。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['gɜːg(ə)ld] , [sed] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nekʃn]

in	which	a	stream	of	water	gurgled	,	said	by	some	to	have	a	connection
在	哪个	一个	溪流	的	水	咕噜咕噜	,	说	经过	一些	到	有	一个	联系

[wɪð] [blæk] [həʊl] ,

with	Black	Hole	,
和	黑色的	洞	,

其中有一股汩汩流水，有人说这与黑洞有关。

[ðə; ði] [læd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ; ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['ɪnə] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

the	lad	told	her	;	over	which	Inna	shuddered	and	turned	away	.
这	小伙子	讲述	她	;	超过	哪个	伊娜	颤抖	和	转向	离开	.

那男孩告诉了她；伊娜听后浑身一颤，转过身去。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lʌntʃt] [ɪn] ['ɜːnɪst] — [ə; eɪ] [leɪt] [lʌntʃ] ,

Then	they	all	sat	down	,	and	lunched	in	earnest	—	a	late	lunch	,
然后	他们	全部	卫星	向下	,	和	午餐	在	认真	—	一个	晚的	午餐	,

然后他们都坐了下来，认真地吃了顿午饭——一顿迟来的午饭。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][fɑːst] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [tʊk] [mɔː(r)][sɪps][frɒm; frəm]

for	the	afternoon	was	fast	slipping	away	—	and	took	more	sips	from
为了	这	下午	曾是	快速地	滑倒	离开	—	和	采取	更多的	啜饮	从

['ɑːskərz] ['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l] .

Oscar's	water	-	bottle	.
奥斯卡的	水	-	瓶子	.

下午的时间飞逝而过——于是他又从奥斯卡的水瓶里喝了几口水。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['tʃætɪd] , [lɑːft] , [ænd; ənd] ['lɔitə] [ɒn] [fʊt] ,

And	while	they	chatted	,	laughed	,	and	loitered	on	foot	,
和	尽管	他们	聊天	,	笑了	,	和	徘徊	在	脚	,

他们边走边聊、说笑、闲逛，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['bɪtəli] [kəʊld][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['eni][lɒŋgə(r)] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði]

for	it	was	becoming	bitterly	cold	to	sit	down	any	longer	,	up	came	the
为了	它	曾是	成为	苦涩地	寒冷的	到	坐	向下	任何	更长	,	向上	来了	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

因为天气越来越冷，坐不住了，敌人来了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

from	the	sea	it	may	be	,	behind	their	backs	;	at	any	rate	,
从	这	海	它	可能	是	,	在后面	他们的	背部	;	在	任何	速度	,

或许是从海上来的，在他们背后；总之，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] — [eə(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɪst][wɒz; wəz] [kʌm] .

it	was	there	with	them	—	ere	they	realised	it	the	mist	was	come	.
它	曾是	那里	和	他们	—	埃雷	他们	意识到	它	这	薄雾	曾是	来	.

它就在那里——他们在这里意识到，雾来了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][əʊld][tɔː(r)] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['nɑːsti][ænd; ənd] [ɪl] - natured84

Surely	the	old	Tor	wasn't	going	to	turn	nasty	and	ill	-	natured84
一定	这	老的	托尔	不是	去	到	转动	可恶的	和	患病的	-	natured84

老托尔肯定不会变得刻薄无情吧？84

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] !

to	-	day	,	of	all	days	!
到	-	天	,	的	全部	天	!

偏偏是今天！

[ðeɪ] [sed] , [ɪn] ['stɑːtld] [dɪs'meɪ] ; [ænd; ənd]['ɒskə(r)] [ə'fɜːrm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fɒg] ['set(ə)l]

they	said	,	in	startled	dismay	;	and	Oscar	affirmed	he	had	seen	the	fog	settle
他们	说	,	在	惊慌	沮丧	;	和	奥斯卡	确认	他	有	已见	这	多雾路段	定居

[ænd; ənd][raɪz] ,

and	rise	,
和	上升	,

他们惊愕地说道；奥斯卡也肯定地说，他亲眼看到雾气聚集又升起。

['set(ə)l][ænd; ənd][raɪz] , [æz; əz] ['fɪk(ə)l] [æz; əz] ['eni] [gɜːrlz]['tempə(r)] . “

settle	and	rise	,	as	fickle	as	any	girl's	temper	.	“
定居	和	上升	,	作为	反复无常	作为	任何	女孩们	脾气	.	”

时而平静，时而高涨，就像女孩子喜怒无常一样。

- [twɒz] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪft] .

'	Twas	nothing	,	”	he	said	;	“	it	would	lift	.
-	那是	没有什么	,	”	他	说	;	“	它	会	举起	.

“没什么，”他说；“它会消失的。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][lɪft] ; [ɪn'sted] ,

”	But	it	was	something	,	and	it	did	not	lift	;	instead	,
”	但	它	曾是	某物	,	和	它	做过	不是	举起	;	反而	,

“但这总算是个结果，它并没有消失；相反，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['feɪsɪz] ; [ænd; ənd][əʊ] !

it	shut	them	in	so	that	they	could	not	see	one	another's	faces	;	and	oh	!
它	关闭	他们	在	所以	那	他们	可以	不是	看	一	另一个的	面孔	;	和	哦	!

它把他们关在里面，使他们无法看到彼此的脸；哦！

[ðə; ði][gˈɜːlz] - [tiːθ] ['tʃætə] [wɪð] [kəʊld] .

the	girls	'	teeth	chattered	with	cold	.
这	女孩们	-	牙齿	喋喋不休	和	寒冷的	.

女孩们冷得牙齿打颤。

[wɜːs] , [snəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] — ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] , [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][kwaɪt] .

Worse	,	snow	began	to	fall	—	blinding	snow	,	which	enveloped	them	quite	.
更糟	,	雪	开始	到	落下	—	失明	雪	,	哪个	被包裹	他们	相当	.

更糟糕的是，雪开始下了——大雪遮天蔽日，将他们完全淹没。

[wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [fɜː(r)] - [laɪnd] [kləʊk] [ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] ,

Well	for	them	that	they	had	put	on	fur	-	lined	cloaks	and	overcoats	,
出色地	为了	他们	那	他们	有	放	在	毛皮	-	衬里	斗篷	和	大衣	,

[bʌt; bət] — —

but	—	—
但	—	—

他们穿上了毛皮衬里的斗篷和大衣，但是——

" [aɪ] [seɪ] , [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	say	,	we're	in	for	it	!
"	我	说	,	是	在	为了	它	!

"我说，我们完蛋了！"

" [kraɪd] [dɪk] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [diːp] [ɪn] [snəʊ] ,

"	cried	Dick	;	that	was	when	they	stood	deep	in	snow	,
"	哭	迪克	;	那	曾是	什么时候	他们	站立	深的	在	雪	,

"迪克喊道；当时他们正站在厚厚的积雪里。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəʊld][wɒz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [bəʊn] .

and	the	cold	was	chilling	them	to	the	very	bone	.
和	这	寒冷的	曾是	令人不寒而栗	他们	到	这	非常	骨	.

寒冷刺骨。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɪə(r)][juː 'es] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , ['wɪlɪt] ?

"	Don't	you	think	you	could	steer	us	down	out	of	this	,	Willett	?
"	不	你	思考	你	可以	转向	我们	向下	出去	的	这	,	威利特	?

"威尔莱特，你不认为你能带领我们走出困境吗？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['vɪlən] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

You	know	the	old	villain	better	than	I	do	.
你	知道	这	老的	恶棍	更好的	比	我	做	.

你比我更了解那个老恶棍。

[wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [friːz] !

We	shall	freeze	!
我们	将	冻结	!

我们会冻僵的！

" [ænd; ənd]['ɒskə(r)] [sed] , " [nəʊ] ; ['betə(r)] [friːz] [ðæn; ðən] [luːz] [wʌnz] [weɪ] ,

"	And	Oscar	said	,	"	No	;	better	freeze	than	lose	one's	way	,
"	和	奥斯卡	说	,	"	不	;	更好的	冻结	比	失去	一个人的	方式	,

奥斯卡说："不，宁愿冻僵也不要迷失方向。"

[ænd; ənd] — — " [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃepəd] [læd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	—	—	"	They	knew	he	was	thinking	of	the	shepherd	lad	and	the
和	—	—	"	他们	知道	他	曾是	思维	的	这	牧羊人	小伙子	和	这

['ʌgli] [liːp] .

Ugly	Leap	.
丑陋的	飞跃	.

"而且——"他们知道他想到了那个牧羊少年和丑陋的跳跃。

" [stɪl] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [ɜːrdʒd] [dɪk] ;

"	Still	,	something	must	be	done	,	"	urged	Dick	;
"	仍然	,	某物	必须	是	完毕	,	"	敦促	迪克	;

"但是，总得做点什么吧，"迪克敦促道；

[ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [gˈɜːlz] [muːv] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

then	the	two	lads	made	the	shivering	girls	move	and	spring	up	and	down	,
然后	这	二	小伙子们	制成	这	瑟瑟发抖	女孩们	移动	和	春天	向上	和	向下	,

然后，那两个小伙子让瑟瑟发抖的女孩们动来动去，上下跳动。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [wʊd] [klɪə(r)] .

and	hoped	that	the	storm	would	clear	.
和	希望	那	这	风暴	会	清除	.

希望暴风雨能尽快过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] . -

But	it	did	not	.	85
但	它	做过	不是	.	-

但事实并非如此。85

[wʊd] ['eniwʌn] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ?

Would	anyone	come	to	find	them	?
会	任何人	来	到	寻找	他们	?

会有人来找他们吗?

[ðeɪ] [wˈʌndəd] .

they	wondered	.
他们	想知道	.

他们感到疑惑。

“ [wel] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [əˈtempt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['læntən] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

“	Well	,	I'll	make	the	attempt	to	go	down	and	get	a	lantern	,	and	bring
“	出色地	,	患病的	制作	这	试图	到	去	向下	和	得到	一个	灯笼	,	和	带来

[bæk] ['sʌmwʌn] ,

back	someone	,
后退	某人	,

“好吧，我会尝试下去取个灯笼，然后带个人回来。”

” [ˌvɔlənˈtiəd] ['ɒskə(r)][æt; ət][lɑːst] .

”	volunteered	Oscar	at	last	.
”	自愿	奥斯卡	在	最后的	.

“奥斯卡最后自告奋勇。”

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [pleɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)] — — ”

“	I	don't	mind	for	myself	,	but	I	can't	play	guide	for	—	—	”
“	我	不	头脑	为了	我	,	但	我	不能	玩	指导	为了	—	—	”

“我不介意自己玩，但我不能给别人当向导——”

“ [eɪ] , [aɪ] [nəʊ] , ” [əˈgriːd] [dɪk] ; “ [tuː; tə][biː; bi]['hæmpə(r)d] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz][ɪz][ə; eɪ]

“	Ay	,	I	know	,	”	agreed	Dick	;	“	to	be	hampered	with	other	people's	lives	is	a
“	哎	,	我	知道	,	”	同意	迪克	;	“	到	是	受阻	和	其他	人们的	生活	是	一个

[greɪt] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .

great	responsibility	.
伟大的	责任	.

“是啊，我知道，”迪克同意道；“受到他人生活的干扰是一项重大的责任。”

[wel] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ænd; ənd] [gəʊ] ,

Well	,	take	your	own	life	in	your	hands	and	go	,
出色地	,	拿	你的	自己的	生活	在	你的	双手	和	去	,

好吧，你还是自己承担生命危险，走吧。

[ænd; ənd][aɪˈd] [teɪk] [maɪn] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] — — ”

and	I'd	take	mine	and	go	with	you	;	but	—	—	”
和	ID	拿	矿	和	去	和	你	;	但	—	—	”

我会带上我的东西跟你一起走；但是——”

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] , ” [graul] ['ɒskə(r)] , [ænd; ənd] [grɪpt] [ðeə(r)][hændz] , [æz; əz][ɪn]

“	You	stay	there	with	the	girls	,	”	growled	Oscar	,	and	gripped	their	hands	,	as	in
”	你	停留	那里	和	这	女孩们	,	”	咆哮	奥斯卡	,	和	紧握	他们的	双手	,	作为	在

['pɑːtɪŋ] ,

parting	,
离别	,

“你们待在那儿陪那几个女孩子，”奥斯卡低声吼道，然后紧紧握住她们的手，仿佛要和她们道别。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [raʊnd] .
all the way round .
全部 这 方式 圆形的 .

全方位。

[ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃædəʊi] [fɔːm] [wɒz; wəz] [lɒst] .
They let him go a few steps away , and his shadowy form was lost .
他们 让 他 去 一个 很少 步骤 离开 , 和 他的 阴暗的 形式 曾是 丢失的 .

他们让他走了几步，他的身影就消失不见了。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [klʌŋ] [tuː; tə] [dɪk] , [tuː] [kəʊld] , [tuː] [skeəd] , [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [driːm] ,
The girls clung to Dick , too cold , too scared , too much as in a dreadful dream ,
这 女孩们 紧紧抓住 到 迪克 , 也 寒冷的 , 也 害怕的 , 也 很多 作为 在 一个 可怕 梦 ,

女孩们紧紧地抱着迪克，她们太冷了，太害怕了，就像身处一场可怕的噩梦中一样。

[tuː; tə][kraɪ] — [eɪ] , [tuː] [mʌtʃ] [bɪˈnʌmd] .
to cry — ay , too much benumbed .
到 哭 — 哎 , 也 很多 麻木 .

想哭——唉，太麻木了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈɒskə(r)] [rɪˈspɒndɪd] ; [wʌns] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ,
The boy shouted , Oscar responded ; once and again shouts were exchanged ,
这 男生 喊叫 , 奥斯卡 回应 ; 一次 和 再次 喊叫 是 交换 ,

男孩喊叫，奥斯卡回应；双方再次互相喊叫。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [skriːm] — [ə; eɪ] [skriːm] [səʊ] [ʃrɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kliːv] [ðeə(r)]
then came a scream — a scream so shrill that it seemed to cleave their
然后 来了 一个 尖叫 — 一个 尖叫 所以 尖锐 那 它 似乎 到 劈开 他们的
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeɪlɪŋ] [hɑːts] [ɪn] [tuː] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləns] ,
poor failing hearts in two — and then silence ,
贫穷的 失败 心 在 二 — 和 然后 沉默 ,

然后传来一声尖叫——一声尖锐刺耳的尖叫，仿佛要将他们可怜的、奄奄一息的心脏撕成两半——然后便是寂静。

[blæŋk] [ˈsaɪləns] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːl] [ðə; ði] [snəʊ] .
blank silence , save for the howl of the wind as it whirled the snow .
空白的 沉默 , 节省 为了 这 嗥 的 这 风 作为 它 旋转 这 雪 .

四周一片寂静，只有狂风呼啸着卷起雪花的声音。

[dɪk] [ˈʃaʊtɪd] [hɪmˈself] [hɔːs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
Dick shouted himself hoarse , but there came no answer .
迪克 喊叫 他自己 嘶哑 , 但 那里 来了 不 回答 .

迪克喊得嗓子都哑了，但没有人回应。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈɒskə(r)] .
Something terrible must have happened to Oscar .
某物 糟糕的 必须 有 发生 到 奥斯卡 .

奥斯卡一定遭遇了非常可怕的事情。

Contents86
Contents86
Contents86

内容86

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈɒskə(r)] [lɒst] — [ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [sɜːtʃ] .
OSCAR LOST — A FRUITLESS SEARCH .
奥斯卡 丢失的 — 一个 徒劳无功 搜索 .

奥斯卡遗失——徒劳的寻找。

[ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [wɒz; wəz]

The	dead	silence	that	followed	,	save	for	the	hooting	of	the	storm	,	was
这	死的	沉默	那	随后	,	节省	为了	这	倒彩	的	这	风暴	,	曾是

[mɔː(r)]['terəb(ə)l] ,

more	terrible	,
更多的	糟糕的	,

随之而来的是死一般的寂静，只有暴风雨的呼啸声，这更加可怕。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ðæn; ðən] ['ɑːskərz] [skriːm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv] [wɒt] ?

if	that	could	be	,	than	Oscar's	scream	,	for	it	told	of	what	?
如果	那	可以	是	,	比	奥斯卡的	尖叫	,	为了	它	讲述	的	什么	?

如果真是那样，那么奥斯卡的尖叫声又说明了什么呢?

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts] [θrɔb] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [fɪəd] .

They	did	not	say	,	but	their	hearts	throbbed	out	what	they	feared	.
他们	做过	不是	说	,	但	他们的	心	悸动	出去	什么	他们	害怕	.

他们没有说出口，但他们的内心却在悸动，诉说着他们的恐惧。

“ [əʊ] , [dɪk] !

“	Oh	,	Dick	!
”	哦	,	迪克	!

“哦，迪克！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

what	shall	we	do	?	”	cried	the	little	girls	,	clinging	to	him	.
什么	将	我们	做	?	”	哭	这	小的	女孩们	,	依恋	到	他	.

“我们该怎么办？”小女孩们哭着，紧紧地抱着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] [breɪv] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

He	was	a	boy	so	strong	,	so	brave	—	surely	he	could	think	of	something	.
他	曾是	一个	男生	所以	强的	,	所以	勇敢的	—	一定	他	可以	思考	的	某物	.

他是个如此强壮、如此勇敢的男孩——他肯定能想到办法。

[wel] , [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] “

Well	,	he	did	think	of	something	,	but	that	was	after	they	had	shouted	“
出色地	,	他	做过	思考	的	某物	,	但	那	曾是	后	他们	有	喊叫	”

['ɒskə(r)] ! ['ɒskə(r)] !

Oscar	!	Oscar	!
奥斯卡	!	奥斯卡	!

嗯，他确实想到了什么，但那是在他们喊完“奥斯卡！奥斯卡！”之后。

” [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪt'self] [siːmd] [ðə; ði] [neɪm] .

”	till	the	storm	itself	seemed	the	name	.
”	直到	这	风暴	本身	似乎	这	姓名	.

直到风暴本身似乎成了它的名字。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

This	is	what	he	thought	of	.
这	是	什么	他	想法	的	.

这是他想到的。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

“	There	is	nothing	to	be	done	but	for	me	to	go	and	look	for	him
”	那里	是	没有什么	到	是	完毕	但	为了	我	到	去	和	看	为了	他

.

:

.

“我别无选择，只能去找他。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪzrəbli] [fə'lɔːn] [həʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [θɔːt] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)]

"	It	sounded	like	a	miserably	forlorn	hope	,	and	the	girls	thought	so	;	for
"	它	听起来	喜欢	一个	惨痛地	绝望	希望	,	和	这	女孩们	想法	所以	;	为了

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

they	clung	to	him	,
他们	紧紧抓住	到	他	,

“这听起来像是一个极其渺茫的希望，女孩们也这么认为；因为她们紧紧地依偎着他，

['kraɪɪŋ] , “ [əʊ] , [dɪk] , [dɪk] ! ” [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ʌn'nəːvd] [hɪm] . -

crying	,	“	Oh	,	Dick	,	Dick	!	”	and	almost	unnerved	him	.	87
哭泣	,	“	哦	,	迪克	,	迪克	!	”	和	几乎	不安	他	.	-

她哭喊着：“哦，迪克，迪克！”，差点把他吓坏了。[87]

“ [wel] , [ai] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɑːtləs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt]

“	Well	,	I	can	do	no	good	up	here	,	and	it	seems	heartless	to	hear	that
“	出色地	,	我	能	做	不	好的	向上	这里	,	和	它	似乎	狠心	到	听到	那

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

“唉，我在这里也帮不上什么忙，听到这样的呼喊，感觉真是冷酷无情。”

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

and	not	to	go	a	step	to	see	what	can	be	done	.
和	不是	到	去	一个	步	到	看	什么	能	是	完毕	.

甚至连尝试一下看看能做些什么都不做。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['ventʃəd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] . ”

You	know	he	ventured	his	life	for	us	.	”
你	知道	他	冒险	他的	生活	为了	我们	.	”

你知道他为了我们冒了生命危险。

“ [jes] ; [bʌt; bət] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ˌwʊdnt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [lɒst] ,

“	Yes	;	but	throwing	away	your	life	wouldn't	save	his	if	—	if	it	isn't	lost	,
“	是的	;	但	投掷	离开	你的	生活	不会	节省	他的	如果	—	如果	它	不是	丢失的	,

“是的；但是即使你牺牲自己的生命，如果——如果他的生命还没有逝去，也救不了他，

" ['fɔːltəd] [fɒnd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] .

”	faltered	fond	little	Jenny	.
”	犹豫不决	喜爱	小的	珍妮	.

“小珍妮犹豫了一下。”

“ [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; “ [ænd; ənd] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] , [ai] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [θrəʊ]

“	No	,	”	returned	her	brother	;	“	and	,	God	willing	,	I	don't	mean	to	throw
“	不	,	”	返回	她	兄弟	;	“	和	,	上帝	愿意的	,	我	不	意思是	到	扔

[ə'weɪ] [maɪ] [laɪf] .

away	my	life	.
离开	我的	生活	.

“不，”她哥哥回答说；“而且，如果上帝保佑，我也不想白白浪费我的生命。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪvd] [ɒn] .

”	They	were	silent	for	a	moment	,	while	the	storm	raved	on	.
”	他们	是	沉默的	为了	一个	片刻	,	尽管	这	风暴	赞不绝口	在	.

“暴风雨肆虐之时，他们沉默了一会儿。”

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl] [briːðd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɜːdləs] [preə(r)] , [ðen] [dɪk] [spəʊk] .

I	think	they	all	breathed	a	sort	of	wordless	prayer	,	then	Dick	spoke	.
我	思考	他们	全部	呼吸	一个	种类	的	无言	祷告	,	然后	迪克	辐	.

我想他们都默默地祈祷了一番，然后迪克开口说话了。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][gˈɜːlz][mʌst; məst][stænd][baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ,

“	Now	,	you	girls	must	stand	by	each	other	,	and	comfort	each	other	;	and	,
”	现在	,	你	女孩们	必须	站立	经过	每个	其他	,	和	舒适	每个	其他	;	和	,

[wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][duː; də] ,

whatever	you	do	,
任何	你	做	,

“现在，你们女孩子要互相支持，互相安慰；而且，无论你们做什么，

[doʊnt][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [sliːp] .

don't	sit	down	and	give	in	to	sleep	.
不	坐	向下	和	给	在	到	睡觉	.

不要坐下来睡觉。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ;

”	There	was	no	wringing	of	hands	;
”	那里	曾是	不	拧干	的	双手	;

“没有人为此感到焦虑不安；

[ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðæt] [skriːm] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] .

the	three	could	not	bear	it	with	that	scream	of	Oscar	ringing	in	their	ears	.
这	三	可以	不是	熊	它	和	那	尖叫	的	奥斯卡	铃声	在	他们的	耳朵	.

三人无法忍受耳边回荡的奥斯卡的尖叫声。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əbˈskjʊərəti]['ɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] ,

He	went	away	,	his	shadowy	figure	vanishing	in	the	obscurity	almost	immediately	,
他	去	离开	,	他的	阴暗的	数字	消失	在	这	朦胧	几乎	立即地	,

[æz; əz] ['ɑːskərz] [hæd; həd] [dʌn] .

as	Oscar's	had	done	.
作为	奥斯卡的	有	完毕	.

他走了，他的身影几乎立刻消失在黑暗中，就像奥斯卡一样。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] .

Then	the	two	girls	were	alone	.
然后	这	二	女孩们	是	独自的	.

然后，就只剩下两个女孩了。

[ʃaʊt] ['ɑːftə(r)] [ʃaʊt] [ræŋ] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skriːmd] [bæk]

Shout	after	shout	rang	reassuringly	back	to	them	,	and	they	screamed	back
喊	后	喊	响铃	令人安心	后退	到	他们	,	和	他们	尖叫	后退

[ðeəz] [ɪn][rɪˈplaɪ] .

theirs	in	reply	.
他们的	在	回复	.

一阵又一阵的欢呼声传回他们耳中，让他们感到安心，他们也大声回应。

[truː] , [dɪks] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðə(r)] [əˈweɪ] [iːtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət][nəʊ] [skriːmz] ['fɒləʊd] ; [ðen]

True	,	Dick's	shouts	were	farther	away	each	time	,	but	no	screams	followed	;	then
真的	,	迪克的	喊叫	是	更远	离开	每个	时间	,	但	不	尖叫	随后	;	然后

[ðeə(r)] [keɪm] a88

there	came	a88
那里	来了	a88

没错，迪克的喊声一次比一次远，但之后却没有尖叫声；然后，88号出现了。

[breɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

break	,	and	they	heard	nothing	.
休息	,	和	他们	听到	没有什么	.

车子停了下来，他们什么也没听到。

['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] .

Very	,	very	much	alone	they	were	now	.
非常	,	非常	很多	独自的	他们	是	现在	.

他们现在非常非常孤独。

[wel] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [dɔːz] , ['kləʊzɪŋ] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd]

Well	,	down	in	the	village	people	were	shutting	doors	,	closing	shutters	,	and
出色地	,	向下	在	这	村庄	人们	是	关闭	门	,	结束	百叶窗	,	和

['hiːpɪŋ] [ʌp] ['faɪərz] ,

heaping	up	fires	,
堆积	向上	火灾	,

村子里的人们都在关门、关百叶窗、生火取暖。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][kəʊld] ['snəʊi] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] ,

and	saying	what	a	cold	snowy	ending	it	was	to	such	a	fair	day	,
和	说	什么	一个	寒冷的	下雪的	结束	它	曾是	到	这样的	一个	公平的	天	,

并感叹如此美好的日子竟以寒冷的雪天结尾。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kəʊzi] ,

as	they	made	themselves	cosy	,
作为	他们	制成	他们自己	舒适	,

他们舒舒服服地躺了下来，

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] ['wɔndərəz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [əʊld][tɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

little	dreaming	there	were	two	small	wanderers	up	on	the	old	Tor	in	the	storm	.
小的	做梦	那里	是	二	小的	流浪者	向上	在	这	老的	托尔	在	这	风暴	.

谁也没想到，暴风雨中，有两个小家伙在古老的托尔山上漫游。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	two	children	could	picture	it	all	,	and	wondered	what	was	doing	at	the
这	二	孩子们	可以	图片	它	全部	,	和	想知道	什么	曾是	正在做	在	这

[fɑːm] :

farm	:
农场	:

两个孩子能想象出这一切，他们想知道在农场里做什么：

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — ['mɪsɪz] . [grɑːnt] , ['dɑːktər; draɪv] .

whether	they	were	in	a	great	fright	about	them	—	Mrs	.	Grant	,	Dr	.
无论	他们	是	在	一个	伟大的	惊吓	关于	他们	—	太太	.	授予	,	博士	.

['wɪlɪt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] .

Willett	,	and	Mr	.	Barlow	.
威利特	,	和	先生	.	巴洛	.

格兰特夫人、威利特医生和巴洛先生是否对他们感到非常害怕。

['dʒeni] [θɔːt] [tuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

Jenny	thought	too	of	what	they	were	saying	and	doing	at	her	home	,
珍妮	想法	也	的	什么	他们	是	说	和	正在做	在	她	家	,

[bʌt; bət]

but
但

珍妮也想到了他们在她家里的言行，但是

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[weə(r)] [wɒz; wəz] [dɪk] , [weə(r)] [wɒz; wəz]['ɒskə(r)] ?

where	was	Dick	,	where	was	Oscar	?
在哪里	曾是	迪克	,	在哪里	曾是	奥斯卡	?

迪克在哪儿？奥斯卡在哪儿?

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['leŋθənd] ['ɪntuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði] ['wɪərinəs] , [eɪ] , ['iːv(ə)n]

How	the	minutes	lengthened	into	hours	in	the	cold	,	the	weariness	,	ay	,	even
如何	这	分钟	加长	进入	小时	在	这	寒冷的	,	这	疲劳	,	哎	,	甚至

['draʊzinəs] .

drowsiness	.
睡意	.

寒冷中，时间仿佛凝固，疲惫不堪，甚至昏昏欲睡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [sliːp] — [dɪk] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [ðɪs] ;

But	they	must	not	yield	to	sleep	—	Dick	had	warned	them	of	this	;
但	他们	必须	不是	屈服	到	睡觉	—	迪克	有	警告	他们	的	这	;

但他们绝不能睡着——迪克曾警告过他们这一点；

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [sliːp] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɪk'striːm] [kəʊld] [ment] [deθ] .

they	knew	that	sleep	up	there	in	that	extreme	cold	meant	death	.
他们	知道	那	睡觉	向上	那里	在	那	极端	寒冷的	意思是	死亡	.

他们知道在那种极度寒冷的环境下睡觉就等于死亡。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də] ?

What	should	they	do	?
什么	应该	他们	做	?

他们应该怎么做?

[əʊ] ! [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

Oh	!	what	was	that	?
哦	!	什么	曾是	那	?

哦！那是什么?

[æn; ən] ['ʌgli] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mɒnstə(r)] [biːst] ['luːmɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [aʊt] [ðæt]

An	ugly	shadow	of	some	monster	beast	looming	upon	them	from	out	that
一个	丑陋的	阴影	的	一些	怪物	兽	迫在眉睫	之上	他们	从	出去	那

[vɑːst] [hwɜːrl] [weɪst] [ɒv; əv] [snəʊ] .

vast	whirling	waste	of	snow	.
广阔的	旋转	浪费	的	雪	.

一团丑陋的影子，像是某种怪兽的影子，从那片广袤无垠、翻滚飞舞的雪原中逼近他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [həʊp] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ;

This	was	when	hope	was	very	low	in	their	hearts	;
这	曾是	什么时候	希望	曾是	非常	低的	在	他们的	心	;

那时，他们心中的希望非常渺茫；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [sɪns] Dick89

it	seemed	that	it	was	an	hour	or	two	since	Dick89
它	似乎	那	它	曾是	一个	小时	或者	二	自从	Dick89

似乎距离Dick89已经过去了一两个小时了。

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nəʊ] [help] [hæd; həd] [kʌm] — ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

had	left	them	,	and	no	help	had	come	—	nothing	;	and	they	had
有	左边	他们	,	和	不	帮助	有	来	—	没有什么	;	和	他们	有

['piktʃəd] [ðəm'selvz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] ,

pictured	themselves	two	little	maidens	,
如图所示	他们自己	二	小的	少女们	,

他们都离开了，没有一个人来帮忙——什么也没有；他们把自己想象成两个小女孩，

[stɪf] , [stɑːk] , [ded] , [ænd; ənd][kəʊld] , [faʊnd] [baɪ] ['sʌmwʌn] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] , [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl]

stiff	,	stark	,	dead	,	and	cold	,	found	by	someone	,	at	some	time	,	up	there	all
僵硬的	,	斯塔克	,	死的	,	和	寒冷的	,	成立	经过	某人	,	在	一些	时间	,	向上	那里	全部

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

僵硬、冰冷、死去，被某人在某个时候发现，孤零零地待在那里。

[naʊ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

Now	**here**	**was**	**this**	**apparition**	**bearing**	**down**	**upon**	**them**	**.**
现在	这里	曾是	这	幻影	轴承	向下	之上	他们	.

现在，这个幽灵正向他们逼近。

[ðeɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ;

They	**shrieked**	**and**	**clung**	**to**	**each**	**other**	**;**	**they**	**could**	**not**	**move**	**;**
他们	尖叫	和	紧紧抓住	到	每个	其他	;	他们	可以	不是	移动	;

他们尖叫着，紧紧地抱在一起；他们动弹不得；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [bɔɪ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

they	**had**	**no**	**boy**	**to**	**fight**	**for**	**them**	**.**
他们	有	不	男生	到	斗争	为了	他们	.

她们没有男孩为她们而战。

[faɪt] !

Fight	**!**
斗争	!

斗争！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪə(r)][əʊld]['kɑːləʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɑːm] .

Why	**,**	**it**	**was**	**dear**	**old**	**Carlo**	**from**	**the**	**farm**	**.**
为什么	,	它	曾是	亲爱的	老的	卡洛	从	这	农场	.

原来是农场里亲爱的老卡洛。

[haʊ] [hiː; hi] [bɑːkt] , [ænd; ənd] [hwain] , [ænd; ənd] [kə'res] [ðem; ðəm] !

How	**he**	**barked**	**,**	**and**	**whined**	**,**	**and**	**caressed**	**them**	**!**
如何	他	吠叫	,	和	抱怨	,	和	被爱抚	他们	!

他又是吠叫，又是呜咽，又是抚摸它们！

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [lɑːf] [ænd; ənd][kraɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['æntɪks] .

They	**could**	**but**	**laugh**	**and**	**cry**	**in**	**the**	**same**	**breath**	**at**	**his**	**funny**	**antics**	**.**
他们	可以	但	笑	和	哭	在	这	相同的	气息	在	他的	有趣的	滑稽动作	.

他的滑稽举动让他们又哭又笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

And	**this**	**laughter**	**and**	**crying**	**,**
和	这	笑声	和	哭泣	,

而这欢笑和哭泣，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['efəts] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][waɪld] [hʌgz] [ænd; ənd]

and	**the**	**efforts**	**they**	**made**	**to**	**keep**	**on**	**their**	**feet**	**under**	**his**	**wild**	**hugs**	**and**
和	这	努力	他们	制成	到	保持	在	他们的	脚	在下面	他的	荒野	拥抱	和

[liːps] ,

leaps	**,**
跳跃	,

他们努力在他疯狂的拥抱和跳跃下保持站立，

[stɜːd] [ðeə(r)] [blʌd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] , [həʊp] [liːpt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

stirred	**their**	**blood**	**;**	**and**	**with**	**this**	**,**	**hope**	**leaped**	**up**	**within**	**them**	**again**	**.**
搅拌	他们的	血	;	和	和	这	,	希望	跳跃	向上	之内	他们	再次	.

他们热血沸腾，希望再次在他们心中燃起。

“ [əʊ] , ['kɑːləʊ] !

“	**Oh**	**,**	**Carlo**	**!**
“	哦	,	卡洛	!

“哦，卡洛！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ? [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ?

where	**are**	**they**	**all**	**?**	**are**	**they**	**coming**	**?**
在哪里	是	他们	全部	?	是	他们	未来	?

他们都在哪里？他们会来吗？

" [kraɪd] ['ɪnə] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	cried	Inna	,	her	arms	about	his	neck	.
"	哭	伊娜	,	她	武器	关于	他的	脖子	.

“伊娜喊道，双臂环住他的脖子。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lik] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bɑːkt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['hɑːkən] , [æz; əz] [ɪf]

At	which	he	licked	her	face	,	barked	,	and	seemed	to	hearken	,	as	if
在	哪个	他	舔过	她	脸	,	吠叫	,	和	似乎	到	倾听	,	作为	如果

[hiː; hi] [tuː] ['wɒntɪd] ['sʌmwʌn] .

he	too	wanted	someone	.
他	也	通缉	某人	.

于是他舔了舔她的脸，吠了一声，似乎在倾听，好像他也想要什么似的。

[waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] : [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən]

Why	,	surely	the	storm	was	clearing	:	they	could	see	the	glimmer	of	a	lantern
为什么	,	一定	这	风暴	曾是	清理	:	他们	可以	看	这	微光	的	一个	灯笼

['bɒbɪŋ] ,

bobbing	,
上下摆动	,

暴风雨肯定已经停了：他们可以看到一盏灯笼在水面上摇曳，闪烁着微光。

[naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ;

now	here	,	now	there	,	as	if	someone	was	seeking	and	searching	;
现在	这里	,	现在	那里	,	作为	如果	某人	曾是	寻求	和	搜索	;

一会儿在这里，一会儿在那里，好像有人在寻找和搜寻；

[ænd; ənd] [wen] ['kɑːləʊ] [bɑːkt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] ,

and	when	Carlo	barked	a	shout	followed	,	and	the	dog	bounded	away	,
和	什么时候	卡洛	吠叫	一个	喊	随后	,	和	这	狗	有界	离开	,

卡洛吠叫一声，接着又是一声喊叫，然后那条狗就跳开了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['fɑːðə(r)] Christmas90

with	his	back	covered	with	snow	,	like	a	very	Father	Christmas90
和	他的	后退	涵盖	和	雪	,	喜欢	一个	非常	父亲	Christmas90

他背上覆盖着雪，就像个圣诞老人一样。

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

of	a	dog	.
的	一个	狗	.

一只狗。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] , [wɪð] [help] ['kʌmɪŋ] — [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] ,

They	did	not	think	of	what	they	were	like	,	with	help	coming	—	an	assurance	,
他们	做过	不是	思考	的	什么	他们	是	喜欢	,	和	帮助	未来	—	一个	保证	,

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	they	took	it	,
作为	他们	采取	它	,

他们没有想到自己会是什么样子，也没有想到会有帮助——他们接受了这份帮助，把它当作了一种保证。

[ðæt] [dɪks] [laɪf][hæd; həd][nɒt] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

that	Dick's	life	had	not	been	thrown	away	.
那	迪克的	生活	有	不是	到过	抛掷	离开	.

迪克的生命并没有白白浪费。

[bæk] [keɪm] ['kɑːləʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] , [ænd; ənd][sæm]

Back	came	Carlo	,	and	with	him	Dr	.	Willett	,	Mr	.	Barlow	,	and	Sam
后退	来了	卡洛	,	和	和	他	博士	.	威利特	,	先生	.	巴洛	,	和	山姆

[ðə; ði]['kɑːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] ,

the	carter	from	the	farm	,
这	卡特	从	这	农场	,

卡洛回来了，和他一起回来的还有威尔利特医生、巴洛先生和农场的车夫萨姆。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

and	—	and	that	was	all	.
和	—	和	那	曾是	全部	.

就这样，一切都结束了。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [dɪk] ?

Where	was	Dick	?
在哪里	曾是	迪克	?

迪克去哪儿了?

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] .

Both	children	rushed	into	the	arms	of	the	rescuers	.
两个都	孩子们	匆忙	进入	这	武器	的	这	救援人员	.

两个孩子都扑进了救援人员的怀里。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] ! ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] ['lɪt(ə)l] [niːs] [kləʊz] [tuː; tə]

“	Thank	Heaven	!	”	said	Dr	.	Willett	,	pressing	his	snowy	little	niece	close	to
“	感谢	天堂	!	”	说	博士	.	威利特	,	紧迫	他的	下雪的	小的	侄女	关闭	到

[hɪm] .

him	.
他	.

“感谢老天！”威尔莱特医生说着，把雪白的小侄女紧紧地搂在怀里。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] ! ” ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ['əʊvə(r)] ['dʒeni] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['snəʊbɔːl] .

“	Thank	Heaven	!	”	muttered	Mr	.	Barlow	over	Jenny	,	just	such	another	snowball	.
“	感谢	天堂	!	”	低声说道	先生	.	巴洛	超过	珍妮	,	只是	这样的	其他	雪球效应	.

“谢天谢地！”巴洛先生低声说道，珍妮又堆起了雪球。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [dɪk] — [weə(r)] [ɪz]['ɒskə(r)] ? ”

“	But	where	is	Dick	—	where	is	Oscar	?	”
“	但	在哪里	是	迪克	—	在哪里	是	奥斯卡	?	”

“可是迪克在哪儿？奥斯卡在哪儿？”

“ [lɒst] , [bəuθ] [lɒst] ! ” [sɔb] [ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [hɑːts] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔː]

“	Lost	,	both	lost	!	”	sobbed	the	two	poor	little	troubled	hearts	,	as	they	poured
“	丢失的	,	两个都	丢失的	!	”	啜泣	这	二	贫穷的	小的	麻烦	心	,	作为	他们	倾倒

[aʊt] [ðeə(r)] ['stɔːri] .

out	their	story	.
出去	他们的	故事	.

“都迷路了，都迷路了！”两个可怜的小家伙哭着倾诉着他们的遭遇。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [lɒst] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ,

“	No	,	no	;	boys	are	not	so	easily	lost	,	”	said	Mr	.	Barlow	,
“	不	,	不	;	男孩们	是	不是	所以	容易地	丢失的	,	”	说	先生	.	巴洛	,

“不，不；男孩没那么容易走失，”巴洛先生说。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tuː] [smɔːl]

he	and	the	doctor	shaking	the	snow	from	the	cloaks	of	their	two	small
他	和	这	医生	摇晃	这	雪	从	这	斗篷	的	他们的	二	小的

['tʃɑːd͡ʒɪz] ,

charges	,
收费	,

他和医生抖掉两个小孩斗篷上的雪，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][bɪd] “ [gʊd] [naɪt] ” [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][tɔː(r)] . “

and	preparing	to	bid	“	Good	night	”	to	the	old	Tor	.	“
和	准备	到	出价	“	好的	夜晚	”	到	这	老的	托尔	.	“

准备向老托尔道晚安。

- [tɪz] [truː] [wɪv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

'	Tis	true	we've	seen	nothing	of	them	,
-	的	真的	我们已经	已见	没有什么	的	他们	,

的确，我们什么也没见到。

[bʌt; bət] [ðæt] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] — [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [ɪn] [bed] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

but	that	proves	nothing	—	they	may	be	at	the	farm	and	in	bed	by	this	time	.
但	那	证明	没有什么	—	他们	可能	是	在	这	农场	和	在	床	经过	这	时间	.

但这并不能证明什么——他们这时可能已经在农场睡觉了。

" [bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪd] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [aɪ] [doʊnt] [laɪk] ['ɑːskərz] [skriːm] ,

"	But	in	an	aside	he	whispered	to	the	doctor	,	"	I	don't	like	Oscar's	scream	,
"	但	在	一个	旁边	他	低声说道	到	这	医生	,	"	我	不	喜欢	奥斯卡的	尖叫	,

[ðəʊ] ;

though	;
尽管	;

但他私下里悄悄对医生说："不过，我不喜欢奥斯卡的尖叫声；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] over91

"	and	the	doctor	shook	his	head	,	as	over91
"	和	这	医生	摇晃	他的	头	,	作为	over91

医生摇了摇头，因为91岁以上的人

[æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['peɪʃ(ə)nt] , [wen] [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] .

an	obstinate	patient	,	when	he	scarcely	knew	what	to	do	with	him	.
一个	顽固	病人	,	什么时候	他	几乎	知道	什么	到	做	和	他	.

面对一个固执的病人，他几乎不知所措。

" [duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['læntən] , [sæm] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtə(r)] ,

"	Do	you	take	the	lantern	,	Sam	,	"	went	on	the	surgeon	to	the	carter	,
"	做	你	拿	这	灯笼	,	山姆	,	"	去	在	这	外科医生	到	这	卡特	,

"萨姆，你拿着灯笼吗？"外科医生继续对搬运工说。

" [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

"	and	search	about	for	them	.
"	和	搜索	关于	为了	他们	.

"然后四处寻找他们。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['iːv(ə)n] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌgli] [liːp] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;

Of	course	,	even	give	the	Ugly	Leap	a	call	,	and	make	inquiry	for	them	;
的	课程	,	甚至	给	这	丑陋的	飞跃	一个	称呼	,	和	制作	询问	为了	他们	;

当然，你甚至可以给丑陋的飞跃公司打个电话，帮他们询问一下；

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [pleɪd] [ðə; ði] [pə'laɪt] [mæn] ,

and	when	I've	played	the	polite	man	,
和	什么时候	我已经	玩	这	有礼貌的	男人	,

当我扮演彬彬有礼的人时，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ðiːz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

and	seen	the	doctor	well	on	his	way	with	these	young	ladies	,
和	已见	这	医生	出色地	在	他的	方式	和	这些	年轻的	女士们	,

看到医生和这些年轻女士们相处得很好，

[aɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] — [tuː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

I'll	join	you	—	two	heads	are	better	than	one	even	in	the	matter	of	looking
患病的	加入	你	—	二	头部	是	更好的	比	一	甚至	在	这	事情	的	寻找

[ʌp] [tuː] [bɔɪz] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [[ʃʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɒn] [ə; eɪ] ['snəʊi] [naɪt] .

up	two	boys	that	we're	not	sure	are	lost	on	a	snowy	night	.
向上	二	男孩们	那	是	不是	当然	是	丢失的	在	一个	下雪的	夜晚	.

我加入你们——两个人的智慧总比一个人强，即使是在寻找两个我们不确定是否在雪夜里走失的男孩这件事上也是如此。

" [wɪð] [ðɪs] , [sæm] ['mɑːtʃt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd] ['kɑːləʊ] [wɪð] [hɪm] ,

"	With	this	,	Sam	marched	off	with	the	lantern	,	and	Carlo	with	him	,
"	和	这	,	山姆	行军	离开	和	这	灯笼	,	和	卡洛	和	他	,

"说完，萨姆提着灯笼走了，卡洛跟在他身后。"

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)]

as	if	he	understood	the	plan	of	operation	,	and	that	the	lads	were
作为	如果	他	理解	这	计划	的	手术	,	和	那	这	小伙子们	是

['mɪsɪŋ] ,

missing	,
丢失的	,

仿佛他明白了行动计划，也知道那些小伙子们失踪了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	must	play	his	part	in	finding	them	.
和	他	必须	玩	他的	部分	在	寻找	他们	.

他必须在寻找他们的过程中尽自己的一份力。

“ ['betə(r)] [wɔːk] , [dɪəz] ; - [twɪl] [stɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ]

“	Better	walk	,	dears	;	'	twill	stir	your	blood	,	”	said	Dr	.	Willett	at	starting
“	更好的	走	,	亲爱的们	;	-	斜纹布	搅拌	你的	血	,	”	说	博士	.	威利特	在	开始

;

;
;

“亲爱的们，最好走走，这样能振奋精神，”威尔莱特医生边说边开始走动；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

and	so	they	did	for	a	time	,
和	所以	他们	做过	为了	一个	时间	,

他们就这样做了一段时间。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ,

but	before	they	reached	the	farm	they	were	glad	to	be	carried	,
但	前	他们	达到	这	农场	他们	是	高兴的	到	是	携带	,

但还没到农场，他们就很高兴有人背着他们走了。

[laɪk] [tuː] [smɔːl] ['əʊvə(r)] - [dʌn] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

like	two	small	over	-	done	children	as	they	were	.
喜欢	二	小的	超过	-	完毕	孩子们	作为	他们	是	.

他们就像两个娇生惯养的小孩。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː(r)][ðə; ði] [snəʊ] [klaʊdz] [hæd; həd]

By	the	time	they	had	reached	the	foot	of	the	Tor	the	snow	clouds	had
经过	这	时间	他们	有	达到	这	脚	的	这	托尔	这	雪	云	有

[kwaɪt] [klɪəd] ,

quite	cleared	,
相当	已清除	,

当他们到达托尔山脚时，雪云已经完全散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] .

and	the	moon	shone	.
和	这	月亮	闪耀	.

月光皎洁。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ə'pɒn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [peɪl] [biːmz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] ['snəʊi] ['haɪts] ?

upon	what	were	those	pale	beams	falling	on	those	snowy	heights	?
之上	什么	是	那些	苍白	光束	坠落	在	那些	下雪的	高度	?

那些照射在白雪皑皑的山峰上的苍白光束，究竟落在了什么上面?

[nɒt] [ə'pɒn] [dɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] farm92

Not	upon	Dick	,	for	when	the	party	reached	the	farm92
不是	之上	迪克	,	为了	什么时候	这	派对	达到	这	farm92

不是迪克，因为当一行人到达农场时92

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [seɪf] [ɪn][bed] ,
they found that he was there , safe in bed ,
他们 成立 那 他 曾是 那里 , 安全的 在 床 ,

他们发现他就在那里，安然无恙地躺在床上。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [held] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ]['mɪsɪz] . [grɑːnt] .
after being held almost a prisoner by Mrs . Grant .
后 存在 握住 几乎 一个 囚犯 经过 太太 . 授予 .

在被格兰特夫人几乎囚禁之后。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [mæd][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ə'gen] ,
“ You see , sir , he was that mad to be off again ,
“ 你 看 , 先生 , 他 曾是 那 疯狂的 到 是 离开 再次 ,

“您看，先生，他当时气疯了，又要走了。”

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɔː(r)] ,
when he heard you and Mr . Barlow had started for the Tor ,
什么时候 他 听到 你 和 先生 . 巴洛 有 开始 为了 这 托尔 ,

当他听说你和巴洛先生已经启程前往托尔山时，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː][hɪm] ,
that I had to shake some sense into him ,
那 我 有 到 摇 一些 感觉 进入 他 ,

我不得不摇醒他，让他清醒过来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] — [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
and put him to bed — the best place for him , too , for he was
和 放 他 到 床 — 这 最好的 地方 为了 他 , 也 , 为了 他 曾是
['redi] [tuː; tə][drɒp] ,
ready to drop ,
准备好 到 降低 ,

然后把他扶到床上——对他来说，那也是最好的地方，因为他已经快要睡着了。

” [səʊ][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .
” so the housekeeper told her master .
” 所以 这 管家 讲述 她 掌握 .

于是管家把这件事告诉了主人。

['mɪstə(r)] . ['gregəri] , [tuː] , [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tuː]
Mr . Gregory , too , had just arrived to make inquiries for his two
先生 . 格雷戈里 , 也 , 有 只是 到达的 到 制作 查询 为了 他的 二
['mɪsɪŋ] [wʌnz] ,
missing ones ,
丢失的 一个 ,

格雷戈里先生也刚到，想打听他那两个失踪的孩子的情况。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] ['dɑːktərz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['snəʊi] [naɪt] [ə'gen] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [sæmz] [ænd; ənd]
so the three doctors turned into the snowy night again , to follow in Sam's and
所以 这 三 医生 转向 进入 这 下雪的 夜晚 再次 , 到 跟随 在 山姆的 和
['kɑːrloʊz] [weɪk] ,
Carlo's wake ,
卡洛的 唤醒 ,

于是，三位医生再次融入雪夜，追随着萨姆和卡洛的脚步。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [sək'ses] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [wɪð] [ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] .
and hear of what success they had met with in their search .
和 听到 的 什么 成功 他们 有 遇见 和 在 他们的 搜索 .

并听听他们在寻找过程中取得了哪些成功。

[nʌn] ; ['nʌθɪŋ] ; ['nəʊbədi] :
None ; nothing ; nobody :
没有任何 ; 没有什么 ; 无人 :

无；空无一物；无人：

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sæmz] [θriː] - ['wɜːdɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feɪljə(r)]

this	was	Sam's	three	-	worded	account	of	his	failure	—	for	it	was	failure
这	曾是	山姆的	三	-	措辞	帐户	的	他的	失败	—	为了	它	曾是	失败

— [waɪl] ['kɑːləʊ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

—	while	Carlo	hung	his	head	,
—	尽管	卡洛	悬挂	他的	头	,

这是山姆对他的失败——因为那确实是一次失败——的三字描述，而卡洛则低下了头。

[drɒpt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [fə'lɔːnli] , [ænd; ənd] [hwain] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ['bæfld] .

dropped	his	tail	forlornly	,	and	whined	like	a	dog	baffled	.
掉落	他的	尾巴	凄凉地	,	和	抱怨	喜欢	一个	狗	困惑	.

它垂下尾巴，像一只困惑的狗一样呜咽起来。

[hiː; hi] , [sæm] , [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌgli] [liːp] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] [hiː; hi]

He	,	Sam	,	had	been	to	the	Ugly	Leap	,	and	beat	about	everywhere	he
他	,	山姆	,	有	到过	到	这	丑陋的	飞跃	,	和	打	关于	到处	他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

could	think	of	,
可以	思考	的	,

他，萨姆，去过丑陋的跳跃点，把他能想到的所有地方都打了个遍。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

but	could	find	no	trace	of	the	boy	.
但	可以	寻找	不	痕迹	的	这	男生	.

但始终找不到男孩的踪迹。

[ɔːl] [ðə; ði] ['drɪəri] [raʊnd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːktərz] [went] [ə'gen] ;

All	the	dreary	round	he	and	the	two	doctors	went	again	;
全部	这	凄凉	圆形的	他	和	这	二	医生	去	再次	;

他和两位医生又走了一遍那条令人沮丧的路线；

[ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ;

all	the	long	night	they	were	out	in	the	snow	;
全部	这	长的	夜晚	他们	是	出去	在	这	雪	;

他们整夜都在雪地里待着；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [kwest] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði]

but	it	was	a	fruitless	quest	—	they	were	fain	to	return	home	in	the
但	它	曾是	一个	徒劳无功	寻求	—	他们	是	欣然	到	返回	家	在	这

[greɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

grey	light	of	the	morning	,
灰色的	光	的	这	早晨	,

但这趟探寻毫无结果——他们只想在清晨灰蒙蒙的光线下回家。

[wɪð] ['əʊnli] [ðɪs] [beə(r)] ['sɜːt(ə)nti] , [ðæt] ['ɒskə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] — [tuː; tə] them93

with	only	this	bare	certainty	,	that	Oscar	was	lost	—	to	them93
和	仅有的	这	裸	肯定	,	那	奥斯卡	曾是	丢失的	—	到	them93

他们唯一能确定的，只有奥斯卡已经离他们而去——93

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)] [æt; ət] [hɑːt] ,

Dr	.	Willett	was	very	sore	at	heart	,
博士	.	威利特	曾是	非常	疮	在	心	,

威尔莱特医生内心非常痛苦。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['kɑːləʊ] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ]

as	he	and	Carlo	walked	a	little	apart	from	the	others	of	the	returning
作为	他	和	卡洛	步行	一个	小的	除	从	这	其他的	的	这	返回

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

他和卡洛走得和返回队伍中的其他人稍稍远了一点。

[ðə; ði][dɒg]['æbdʒekt][ænd; ənd] [dɪ'prest] [ɪn] ['ætɪtjuːd] [æz; əz][hiː; hi] [trɔt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

the	dog	abject	and	depressed	in	attitude	as	he	trotted	by	his	side	,
这	狗	卑贱	和	郁闷	在	态度	作为	他	小跑	经过	他的	边	,

那条狗神情沮丧，垂头丧气地跟在他身边小跑着。

[æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

as	if	conscious	of	what	his	master	was	feeling	.
作为	如果	有意识的	的	什么	他的	掌握	曾是	感觉	.

仿佛能感受到主人此刻的感受。

['mɪstə(r)] . ['gregəri] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ;

Mr	.	Gregory	looked	upon	his	sleeping	children	and	returned	home	;
先生	.	格雷戈里	看起来	之上	他的	睡眠	孩子们	和	返回	家	;

格雷戈里先生看了看熟睡的孩子们，然后回家了；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðeə(r)] [sɪk] ['peɪʃ(ə)nts] .

the	others	retired	for	an	hour's	rest	before	going	out	to	their	sick	patients	.
这	其他的	退休	为了	一个	小时	休息	前	去	出去	到	他们的	生病的	患者	.

其他人则休息了一个小时，然后再去照顾他们的病人。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː] [sɜːtʃ] ['pɑːtiz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] .

Besides	,	there	were	new	search	parties	to	be	organised	.
除了	,	那里	是	新的	搜索	各方	到	是	有组织的	.

此外，还需要组织新的搜寻队。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌgli] [liːp] [went] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn] ;

To	the	Ugly	Leap	went	the	doctor	again	as	the	day	wore	on	;
到	这	丑陋的	飞跃	去	这	医生	再次	作为	这	天	穿着	在	;

随着时间推移，医生又去了丑陋的跳跃点；

[ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] ,

the	dark	waters	of	the	gorge	were	searched	,
这	黑暗的	水	的	这	峡谷	是	搜索	,

他们搜寻了峡谷幽暗的水域，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [striːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːrtʃt] , [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

so	far	as	such	a	mysterious	stream	could	be	searched	,	emerging	from	the
所以	远的	作为	这样的	一个	神秘	溪流	可以	是	搜索	,	新兴	从	这

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

heart	of	the	earth	,
心	的	这	地球	,

就目前所能找到的这条神秘溪流而言，它源自地球深处。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['fləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,

and	only	flowing	a	few	yards	,	it	may	be	,	in	the	light	of	day	,
和	仅有的	流动	一个	很少	码	,	它	可能	是	,	在	这	光	的	天	,

在白天，它可能只流淌几码远。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['siːkrəsi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]

ere	it	dived	away	into	the	darkness	and	secrecy	from	which	it	had	come
埃雷	它	潜水	离开	进入	这	黑暗	和	保密	从	哪个	它	有	来

.

:
.

在它消失于它所来自的黑暗和秘密之中之前。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [saɪn] [nɔː(r)] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] , [ðeə(r)] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .
there was neither sign nor token of the missing boy , there or elsewhere .
那里 曾是 两者都不 符号 也不 令牌 的 这 丢失的 男生 , 那里 或者 别处 .

无论是在那里还是其他地方，都没有找到失踪男孩的任何踪迹或线索。

['nʌθɪŋ] , ['nəʊweə(r)] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] - , [wɪð]
Nothing , nowhere — these were the words that went the round of Cherton , with
没有什么 , 无处 — 这些 是 这 字 那 去 这 圆形的 的 - , 和
[ðeə(r)] ['drɪəri] ['həʊpləsnəs] ,
their dreary hopelessness ,
他们的 凄凉 绝望 ,

“什么都没有，哪儿也没有”——这些话语在切尔顿城里流传，充满了令人沮丧的绝望。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [fləʊd] [ɒn] , [ænd; ənd] ['taɪdɪŋz] [went] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [bɔɪ] ,
as the days flowed on , and tidings went here and there of the lost boy ,
作为 这 天 流动 在 , 和 消息 去 这里 和 那里 的 这 丢失的 男生 ,

随着时间推移，关于失踪男孩的消息不时传开。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .
while his description was sent to the police authorities , far and wide .
尽管 他的 描述 曾是 发送 到 这 警察 当局 , 远的 和 宽的 .

同时，他的体貌特征被广泛发送给了各地的警方。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [deɪ] succeeded94
But there came no answer as day succeeded94
但 那里 来了 不 回答 作为 天 succeeded94

但随着白昼的到来，仍然没有得到答复94

[deɪ] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['blʌstə] [ɪt'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [swiːt] ['fɪk(ə)l] ['eɪprəl] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ; [ɔːl]
day , and March blustered itself away , and sweet fickle April took its place ; all
天 , 和 行进 虚张声势 本身 离开 , 和 甜的 反复无常 四月 采取 它是 地方 ; 全部
[wɒz; wəz] ['saɪləns] ,
was silence ,
曾是 沉默 ,

白昼，三月的狂风呼啸而过，变幻莫测的四月取而代之；一切都归于沉寂。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] .
as if the lad had indeed vanished from the earth .
作为 如果 这 小伙子 有 的确 消失了 从 这 地球 .

仿佛那个男孩真的从地球上消失了一样。

[hæd; həd] [hiː; hi] ?
Had he ?
有 他 ?

是吗?

['ɪnə] [went] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] .
Inna went daily for lessons to the Owl's Nest .
伊娜 去 日常的 为了 课程 到 这 猫头鹰的 巢 .

伊娜每天都去猫头鹰巢穴上课。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [sed] ,
It was well to get away from the house , Mrs . Grant said ,
它 曾是 出色地 到 得到 离开 从 这 房子 , 太太 . 授予 说 ,

格兰特太太说，离开家出去走走是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ['məʊped][ænd; ənd] [gruː] [peɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

for	the	child	moped	and	grew	pale	under	the	suspense	and	mystery	of
为了	这	孩子	轻便摩托车	和	生长	苍白	在下面	这	悬念	和	神秘	的

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðɪs] [strɒŋ] ,

what	had	befallen	this	strong	,
什么	有	发生	这	强的	,

孩子闷闷不乐，脸色苍白，心中充满了对这位坚强之人究竟遭遇了什么的忐忑和困惑。

['wɪlfl] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

wilful	,	good	-	natured	cousin	of	hers	,
故意	,	好的	-	自然	表哥	的	她的	,

她那任性又善良的表弟

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ]

whom	she	had	been	gathering	to	her	as	the	brother	she	had	long
谁	她	有	到过	采集	到	她	作为	这	兄弟	她	有	长的

[saɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

sighed	for	.
叹了口气	为了	.

她一直渴望拥有的哥哥，就是她一直以来梦寐以求的哥哥。

[truː] , ['dʒeni] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] ,

True	,	Jenny	came	over	to	see	her	,	for	she	too	was	lonely	,
真的	,	珍妮	来了	超过	到	看	她	,	为了	她	也	曾是	孤独	,

没错，珍妮过来看她，因为她也很孤独。

[wɪð] [dɪk] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] ['dʒeni] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

with	Dick	gone	back	to	school	;	but	what	could	Jenny	understand	about	her
和	迪克	已消失	后退	到	学校	;	但	什么	可以	珍妮	理解	关于	她

['hɑːteɪk] ?

heartache	?
心痛	?

迪克已经重返校园；但珍妮又怎能理解她的心痛呢?

— [ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [seɪf] [æt; ət] [skuːl] , [waɪl] ['ɒskə(r)] , ['ɪnəz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['brʌðə(r)] ,

—	she	with	her	brother	safe	at	school	,	while	Oscar	,	Inna's	all	but	brother	,
—	她	和	她	兄弟	安全的	在	学校	,	尽管	奥斯卡	,	伊娜的	全部	但	兄弟	,

[wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] .

was	nobody	knew	where	.
曾是	无人	知道	在哪里	.

—她和哥哥在学校很安全，而奥斯卡，伊娜的亲兄弟，却不知身在何处。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [pleɪd] ['truːənt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [let] [hɪm] :

“	I	wish	he	hadn't	played	truant	that	day	,	and	I	wish	I	hadn't	let	him	:
“	我	希望	他	之前没有	玩	逃学	那	天	,	和	我	希望	我	之前没有	让	他	:

“我真希望他那天没有逃学，也真希望我当时没有让他逃学：”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bəːdnd] ['lɪt(ə)l] [pleɪnt] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ] ['hevi] ,

”	this	was	the	burdened	little	plaint	,	making	her	heart	so	heavy	,
”	这	曾是	这	负担	小的	感叹	,	制作	她	心	所以	重的	,

这是她心中沉重的哀叹，让她感到无比压抑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [wʌn] [deɪ] .

and	which	she	ventured	to	pour	out	to	Mr	.	Barlow	one	day	.
和	哪个	她	冒险	到	倒	出去	到	先生	.	巴洛	一	天	.

有一天，她鼓起勇气把这些话告诉了巴洛先生。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] ['hæpənd] [keɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ['truːənt]

“	Oh	,	my	dear	little	lady	,	don't	think	that	what	happened	came	of	his	playing	truant
”	哦	,	我的	亲爱的	小的	女士	,	不	思考	那	什么	发生	来了	的	他的	玩耍	逃学

.

:

.

“哦，我亲爱的小姑娘，别以为他逃学是导致这件事发生的原因。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] was95

I	know	it	isn't	a	pleasant	thought	that	there	was95
我	知道	它	不是	一个	令人愉快的	想法	那	那里	was95

我知道想到有95人

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'hænd] [' duː ɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [id] ['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

that	little	hitch	of	underhand	doings	;	and	if	he'd	only	mentioned	the	going	to
那	小的	拴住	的	暗中	行为	;	和	如果	他会	仅有的	提及	这	去	到

[ðə; ði][tɔː(r)] ,

the	Tor	,
这	托尔	,

那点小小的阴谋诡计；如果他当时提一下要去托尔山，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] .

we	could	have	told	you	all	snow	was	coming	,	thanks	to	the	glass	.
我们	可以	有	讲述	你	全部	雪	曾是	未来	,	谢谢	到	这	玻璃	.

多亏了这块玻璃，我们才能提前预知到会下雪。

[bʌt; bət] , [maɪnd][ˌem 'iː] , [wiː; wi][doʊnt][get]['aʊə(r)] [dɪ'zɜːts] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

But	,	mind	me	,	we	don't	get	our	deserts	in	that	way	,
但	,	头脑	我	,	我们	不	得到	我们的	沙漠	在	那	方式	,

但是，请注意，我们可不是那样得到沙漠的。

[ɔː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .

or	we	should	be	always	having	a	whipping	.
或者	我们	应该	是	总是	拥有	一个	鞭打	.

或者我们应该一直挨鞭子。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [həʊp] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['remədi] [hæz; həz] [biːn] [traɪd]

And	I	never	give	up	hope	with	a	patient	till	the	last	remedy	has	been	tried
和	我	绝不	给	向上	希望	和	一个	病人	直到	这	最后的	补救	有	到过	尝试

[ænd; ənd] [feɪlz] ;

and	fails	;
和	失败	;

对于病人，不到最后一丝治疗方法都无效，我绝不会放弃希望；

[ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɑːst] ['remədi] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['prɒvɪdəns] .

and	,	remember	,	there	is	no	last	remedy	with	a	wise	unfailing	Providence	.
和	,	记住	,	那里	是	不	最后的	补救	和	一个	明智的	永不失败	普罗维登斯	.

记住，在睿智而永不失信的上帝面前，没有最后的补救办法。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [rɪ'plaɪ] .

”	This	was	the	surgeon's	reply	.
”	这	曾是	这	外科医生的	回复	.

这是外科医生的回答。

“ [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [wɒz; wəz] [kɪld] ,

But	suppose	he	is	dead	,	was	killed	,
但	认为	他	是	死的	,	曾是	被杀	,

但假设他已经死了，被杀了，

[wɒʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tɔː(r)][baɪ][ðə; ði][dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] [liːp] ,

washed	under	the	Tor	by	the	dark	waters	of	the	brook	at	the	Ugly	Leap	,
洗过	在下面	这	托尔	经过	这	黑暗的	水	的	这	溪	在	这	丑陋的	飞跃	,

在丑陋跳跃处，被小溪的暗水冲刷到托尔山下。

" [saɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	sighed	the	child	.
"	叹了口气	这	孩子	.

"孩子叹了口气。"

" [əʊ] , [wel] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [wiː; wi][kæn; kən] [sə'pəʊz] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] — [æt; ət] [liːst]

"	Oh	,	well	,	"	was	the	answer	,	"	we	can	suppose	almost	anything	—	at	least
"	哦	,	出色地	,	"	曾是	这	回答	,	"	我们	能	认为	几乎	任何事物	—	在	至少

, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [gɜːl][kæn; kən] ;

,	a	little	imaginative	girl	can	;
,	一个	小的	富有想象力的	女孩	能	;

"哦，好吧，"回答说，"我们可以假设几乎任何事情——至少，一个富有想象力的小女孩可以；

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] [ded] — [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] — [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][gɑːdz] [gʊd]

but	suppose	he	is	dead	—	which	I	do	not	—	dead	or	alive	,	he	is	in	God's	good
但	认为	他	是	死的	—	哪个	我	做	不是	—	死的	或者	活	,	他	是	在	神的	好的

['kiːpɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

但假设他死了——虽然我并不这么认为——无论生死，他都在上帝的庇佑之下。

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

""这是对方的回答。

Contents96

Contents96

Contents96

内容96

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æt; ət][ðə; ði] [aʊlz] [nest] — [ðə; ði] [sɒŋ] — [ðə; ði] [sə'praɪz] .

AT	THE	OWL'S	NEST	—	THE	SONG	—	THE	SURPRISE	.
在	这	猫头鹰的	巢	—	这	歌曲	—	这	惊喜	.

在猫头鹰的巢穴——歌声——惊喜。

['ɪnə] [naʊ] [hæd; həd] [tuː] [njuː] [θɔːts] [tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)] .

Inna	now	had	two	new	thoughts	to	ponder	over	.
伊娜	现在	有	二	新的	想法	到	思考	超过	.

伊娜现在有了两个新的想法需要仔细思考。

" [rɪ'membə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɑːst] ['remədi] [wɪð] [ə; eɪ][waɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['prɒvɪdəns] ; "

"	Remember	,	there	is	no	last	remedy	with	a	wise	unfailing	Providence	;	"
"	记住	,	那里	是	不	最后的	补救	和	一个	明智的	永不失败	普罗维登斯	;	"

"记住，在睿智而永不失信的上帝面前，没有最后的补救办法；"

" ['ɒskə(r)][ɪn][gɑːdz] [gʊd] ['kiːpɪŋ] .

"	Oscar	in	God's	good	keeping	.
"	奥斯卡	在	神的	好的	保持	.

"奥斯卡在上帝的庇佑下。"

〃 [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] ['freʃnəs] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] [aʊlz] [nest]

〃 They came to her with thrilling freshness one day in the gallery at Owl's Nest

〃 他们 来了 到 她 和 惊险 新鲜 一 天 在 这 画廊 在 猫头鹰的 巢

，

，

，

“有一天，他们在猫头鹰巢画廊里，带着令人兴奋的新鲜感来到了她面前。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [frɒm; frəm]['pɪktʃə(r)][tuː; tə]['pɪktʃə(r)] , ['mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] .

as she wandered from picture to picture , musing and dreaming .

作为 她 漫步 从 图片 到 图片 , 沉思 和 做梦 .

她漫步在一幅幅画作之间，沉思冥想，做着白日梦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [aʊlz] [nest] .

She was often at the Owl's Nest .

她 曾是 经常 在 这 猫头鹰的 巢 .

她经常去猫头鹰巢穴。

[bɪ'saɪdz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][tuː; tə] ['lesnz] , ['mædəm] - [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ]

Besides going to and fro to lessons , Madame Giche invited her to stay

除了 去 到 和 弗 到 课程 , 夫人 - 受邀 她 到 停留

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] ;

there for days together ;

那里 为了 天 一起 ;

除了往返上课，吉什夫人还邀请她一起在她家住上几天；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞龙宫廷的继承人(The Heiress of Wyvern Court)
第4/6页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [kəm'pænjən] ,

it	was	good	for	her	little	nieces	to	have	a	child	companion	,
它	曾是	好的	为了	她	小的	侄女	到	有	一个	孩子	伴侣	,

这对她的小侄女们来说是件好事，能有个小伙伴一起玩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn]

and	it	was	good	for	the	little	girl	herself	,	for	,	as	has	been
和	它	曾是	好的	为了	这	小的	女孩	她自己	,	为了	,	作为	有	到过

[sed] ,

said	,
说	,

这对小女孩本人也有好处，因为，正如前面所说，

[ʃiː; ʃi]['məʊped][ænd; ənd] [gruː] [peɪl] ['əʊvə(r)] ['ɑːskərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

she	moped	and	grew	pale	over	Oscar's	disappearance	.
她	轻便摩托车	和	生长	苍白	超过	奥斯卡的	消失	.

奥斯卡失踪后，她闷闷不乐，脸色苍白。

[səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [send]

So	,	although	they	missed	her	at	the	farm	,	they	were	glad	to	send
所以	,	虽然	他们	错过	她	在	这	农场	,	他们	是	高兴的	到	发送

[hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] .

her	there	.
她	那里	.

所以，虽然他们很想念在农场的她，但他们很高兴把她送到那里去。

['dʒeni] ['gregəri] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]['ɔːlsəʊ] : [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd][ðə; ði][fɔː(r)] [meɪk]

Jenny	Gregory	was	invited	also	:	quite	a	bevy	of	young	people	did	the	four	make
珍妮	格雷戈里	曾是	受邀	还	:	相当	一个	一群	的	年轻的	人们	做过	这	四	制作

,

,
,

珍妮·格雷戈里也受邀参加：这四个人凑成了一大群年轻人。

['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [nɒt] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][ɪts][eɪdʒd] ['mɪstrəs] , [seɪv] [æt; ət]

wandering	through	the	old	house	,	not	intruding	upon	its	aged	mistress	,	save	at
漫游	通过	这	老的	房子	,	不是	入侵	之上	它是	老年人	情妇	,	节省	在

stated97

stated97
stated97

在老房子里闲逛，不打扰年迈的女主人，除非在97号所述的地方。

[taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

times	and	seasons	,	but	making	a	pleasant	holiday	of	it	;	notwithstanding
时代	和	季节	,	但	制作	一个	令人愉快的	假期	的	它	;	虽然

['lesnz] [wɪð] [mɪs] ['gɔːd(ə)n] [ə'gen] ,

lessons	with	Miss	Gordon	again	,
课程	和	错过	戈登	再次	,

虽然时间季节各异，但还是度过了一个愉快的假期；尽管又要和戈登小姐一起上课了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌmɪŋ] [θruː] [ɒv; əv] ['meni] [skeɪlz] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .

and	the	strumming	through	of	many	scales	and	exercises	on	the	piano	.
和	这	拨弦	通过	的	许多	秤	和	练习	在	这	钢琴	.

以及在钢琴上弹奏许多音阶和练习曲。

[ðeɪ] ['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] ['terəsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['piːˌkɔks] [aɪd] [ðem; ðəm] [ə'skæns] ,

They	never	tired	of	roaming	the	terraces	,	where	the	peacocks	eyed	them	askance	,
他们	绝不	疲劳的	的	漫游	这	露台	,	在哪里	这	孔雀	眼睛	他们	斜视	,

他们百玩不厌地在露台上漫步，孔雀们斜眼打量着他们。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪlz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn] [praʊd] [dɪs'deɪn] — [ðəʊz]

and	spread	out	their	beautiful	tails	at	them	as	in	proud	disdain	—	those
和	传播	出去	他们的	美丽的	尾巴	在	他们	作为	在	自豪的	蔑视	—	那些

['wɔːkɪŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ,

walking	flowers	of	girls	,
步行	花朵	的	女孩们	,

她们骄傲地、不屑地向她们张开美丽的尾巴——这些行走的少女之花，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [vaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɪti] [braɪt] [sprɪŋ]

who	seemed	to	vie	with	them	and	their	plumage	in	their	pretty	bright	spring
WHO	似乎	到	争夺	和	他们	和	他们的	羽毛	在	他们的	漂亮的	明亮的	春天

[dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

她们身着漂亮明亮的春装，似乎在与她们和她们的羽毛争奇斗艳。

['glɔːriəs] ['weðə(r)] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['ɑːskərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

Glorious	weather	had	followed	Oscar's	disappearance	.
辉煌	天气	有	随后	奥斯卡的	消失	.

奥斯卡失踪后，天气一直晴朗宜人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

It	was	May	now	,	and	the	other	little	girls	were	out	in	the	park	,
它	曾是	可能	现在	,	和	这	其他	小的	女孩们	是	出去	在	这	公园	,

['gæðərɪŋ] ['deɪziz] ,

gathering	daisies	,
采集	雏菊	,

现在是五月，其他小女孩都在公园里采雏菊。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɒmp] [wɪð] ['kɑːləʊ] , [huː] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [self] - [ɪn'vaɪtɪd] [wen] ['ɪnə]

and	having	a	romp	with	Carlo	,	who	would	often	come	self	-	invited	when	Inna
和	拥有	一个	欢蹦乱跳	和	卡洛	,	WHO	会	经常	来	自己	-	受邀	什么时候	伊娜

[wɒz; wəz][ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

并且和卡洛寻欢作乐，卡洛经常在伊娜在场的时候不请自来。

[bʌt; bət] , ['ɪnə] [hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reə(r)] [triːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

But	,	Inna	had	stolen	away	from	them	,	for	the	rare	treat	of	being
但	,	伊娜	有	被盗	离开	从	他们	,	为了	这	稀有的	对待	的	存在

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

alone	in	the	gallery	,
独自的	在	这	画廊	,

但是，伊娜偷偷溜走了，享受着难得的独自待在画廊里的时光。

[tuː; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

to	admire	and	think	about	the	pictures	.
到	钦佩	和	思考	关于	这	图片	.

欣赏并思考这些图片。

[ðæt] [ɒv; əv] ['mædəm] - [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

That	of	Madame	Giche's	son	had	a	strange	interest	for	her	,
那	的	夫人	-	儿子	有	一个	奇怪的	兴趣	为了	她	,

吉什夫人的儿子对她表现出一种奇怪的兴趣，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kiːpɪŋ]

a	stranger	picture	in	a	strange	house	,	save	for	that	of	his	mother	keeping
一个	陌生人	图片	在	一个	奇怪的	房子	,	节省	为了	那	的	他的	母亲	保持

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] ,

it	company	,
它	公司	,

一张陌生房子里的陌生照片，只有他母亲的照片陪伴着它。

[laɪk] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

like	loving	hearts	that	could	not	be	separated	.
喜欢	爱	心	那	可以	不是	是	分开	.

就像一对形影不离、无法分离的恋人。

[ðəʊz] [dɑːk] , ['smaɪlɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ;

Those	dark	,	smiling	,	beautiful	eyes	of	his	thrilled	her	through	;
那些	黑暗的	,	微笑	,	美丽的	眼睛	的	他的	激动不已	她	通过	;

他那双深邃、带着微笑、美丽的眼睛让她心动不已；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [waɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

she	could	not	say	why	they	always	made	her	think	of	her	father	and
她	可以	不是	说	为什么	他们	总是	制成	她	思考	的	她	父亲	和

['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] , -

mother	;	but	then	,	98
母亲	;	但	然后	,	-

她无法解释为什么这些事总是让她想起父母；但是，98

[pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

perhaps	,	it	was	because	they	were	strangers	in	the	land	of	beautiful
也许	,	它	曾是	因为	他们	是	陌生人	在	这	土地	的	美丽的

['pɪktʃəz] .

pictures	.
图片	.

或许是因为他们是这片美丽画卷之地的陌生人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

At	any	rate	,	the	eyes	seemed	to	belong	to	her	,	to	follow	her	,
在	任何	速度	,	这	眼睛	似乎	到	属于	到	她	,	到	跟随	她	,

[æz; əz]['pɪktʃə(r)] [aɪz] [wɪl] ,

as	picture	eyes	will	,
作为	图片	眼睛	将要	,

总之，那双眼睛似乎是属于她的，会像画中人的眼睛一样注视着她。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪstflnəs] ;

with	a	strange	wistfulness	;
和	一个	奇怪的	怅惘	;

带着一种奇特的惆怅；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [kʊd; kəd]['evə(r)] [gɪv]

she	could	but	wonder	that	the	possessor	of	such	beautiful	eyes	could	ever	give
她	可以	但	想知道	那	这	拥有者	的	这样的	美丽的	眼睛	可以	曾经	给

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [peɪn] ,

his	mother	pain	,
他的	母亲	疼痛	,

她不禁纳闷，拥有如此美丽双眸的人，怎么会让自己的母亲承受痛苦呢?

[pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

part	from	her	in	anger	,	and	break	her	heart	.
部分	从	她	在	愤怒	,	和	休息	她	心	.

愤怒地与她分手，伤透了她的心。

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] ; [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Of	this	last	he	never	knew	;	he	sent	her	a	loving	message	at	the	end	,
的	这	最后的	他	绝不	知道	;	他	发送	她	一个	爱	信息	在	这	结尾	,

对于这最后一点，他始终毫不知情；临终前，他给她发了一条充满爱意的信息。

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

begging	her	forgiveness	;	and	she	gave	it	to	him	,
乞讨	她	饶恕	;	和	她	给予	它	到	他	,

他恳求她的原谅；她原谅了他。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['æbsənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] — [bʌt; bət]

so	far	as	it	can	be	accorded	to	the	absent	and	the	dead	—	but
所以	远的	作为	它	能	是	同意	到	这	缺席的	和	这	死的	—	但

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

it	broke	her	heart	.
它	打破	她	心	.

就对缺席者和死者而言，这或许情有可原——但这让她心碎。

[ðen] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] .

Then	followed	her	search	for	his	little	son	,	whom	she	had	never	found	.
然后	随后	她	搜索	为了	他的	小的	儿子	,	谁	她	有	绝不	成立	.

然后，她开始寻找他年幼的儿子，但她始终没有找到。

[ɪf] [laɪf][hæd; həd][nəʊ] ['lɒsɪz] , [nəʊ] [mɪ'steɪks] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðɪs] ['mɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌn]

If	life	had	no	losses	,	no	mistakes	,	she	wondered	where	this	missing	little	one
如果	生活	有	不	损失	,	不	错误	,	她	想知道	在哪里	这	丢失的	小的	一

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果人生没有失去，没有错误，她想知道这个失踪的小家伙在哪里。

[ɪn] [ðæt] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['ʃædəʊi] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [weə(r)] ['ɒskə(r)][wɒz; wəz] .

in	that	indistinct	shadowy	uncertainty	where	Oscar	was	.
在	那	模糊	阴暗的	不确定	在哪里	奥斯卡	曾是	.

在奥斯卡所在之处那模糊不清的阴影里。

[wʊd] ['aɪðə(r)]['evə(r)][biː; bi] [faʊnd] ?

Would	either	ever	be	found	?
会	任何一个	曾经	是	成立	?

他们俩最终会被找到吗?

[ˌaʊt'saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [pɑːk] , [beɪðd] [ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm]

Outside	lay	the	park	,	bathed	in	afternoon	sunshine	;	she	could	see	it	all	from
外部	躺	这	公园	,	洗澡	在	下午	阳光	;	她	可以	看	它	全部	从

[ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] ,

the	side	window	,
这	边	窗户	,

窗外是沐浴在午后阳光下的公园；她从侧窗可以把这一切尽收眼底。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ['aɪdlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [məʊt] ,

and	her	young	companion	idling	by	the	moat	,
和	她	年轻的	伴侣	怠速	经过	这	护城河	,

她年轻的同伴则在护城河边闲逛。

[weə(r)] [ðə; ði] [mɑːʃ] ['mærɪgəʊld][wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

where	the	marsh	marigolds	were	blooming	bright	and	yellow	in	the	sunshine	.
在哪里	这	沼泽	万寿菊	是	盛开	明亮的	和	黄色的	在	这	阳光	.

阳光下，沼泽金盏花盛开，金灿灿的。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] ['mædəm] - , ['liːnɪŋ] [ɒn]

There	came	a	rustle	as	of	a	garment	,	and	Madame	Giche	,	leaning	on
那里	来了	一个	沙沙	作为	的	一个	服装	,	和	夫人	-	,	倾斜	在

[hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,

her	gold	-	headed	cane	,
她	金子	-	标题	甘蔗	,

一阵窸窣声传来，像是衣物摩擦的声音，吉什夫人倚着她的金头手杖，

[ə'pɪəd] , ['trævəlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] . -

appeared	,	travelling	towards	her	.	99
出现	,	旅行	向	她	.	-

出现了，朝她走来。99

“ [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [weɪ] ,

“	You	here	,	my	dear	?	”	said	she	,	in	her	gentle	way	,
“	你	这里	,	我的	亲爱的	?	”	说	她	,	在	她	温和的	方式	,

“亲爱的，你在这里吗？”她温柔地问道。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [braɪt] [hed] .

laying	her	hand	on	the	little	girl's	bright	head	.
躺下	她	手	在	这	小的	女孩们	明亮的	头	.

她将手放在小女孩明亮的头发上。

“ [jes] , ['mædəm] - . ”

“	Yes	,	Madame	Giche	.	”
“	是的	,	夫人	-	.	”

“是的，吉什夫人。”

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['betə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ʌp] [hɪə(r)]

“	Wouldn't	you	be	better	out	in	the	sunshine	with	the	rest	,	rather	than	up	here
“	不会	你	是	更好的	出去	在	这	阳光	和	这	休息	,	相当	比	向上	这里

[məup] ? ”

moping	?	”
忧郁	?	”

“你为什么不和其他人一起出去晒晒太阳，而不是待在这里闷闷不乐呢？”

“ [ai] ['wʌznt] [məup] , [dɪə(r)] ['mædəm] - .

“	I	wasn't	moping	,	dear	Madame	Giche	.
“	我	不是	忧郁	,	亲爱的	夫人	-	.

“我并没有闷闷不乐，亲爱的吉什夫人。”

[ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

I	was	looking	at	the	pictures	,	and	thinking	about	them	;
我	曾是	寻找	在	这	图片	,	和	思维	关于	他们	;

我看着这些照片，思考着它们；

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːst] [lɑːf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .

”	and	the	child	gave	a	little	forced	laugh	over	her	confession	.
”	和	这	孩子	给予	一个	小的	强制	笑	超过	她	忏悔	.

孩子对自己的坦白勉强笑了笑。

“ [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

“	Well	,	what	do	you	think	of	them	all	?
“	出色地	,	什么	做	你	思考	的	他们	全部	?

“那么，你觉得他们怎么样？”

[naʊ] , [wɪtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] ['hænsə(r)m] [feɪs] [hɪə(r)] ?

Now	,	which	do	you	think	is	the	handsomest	face	here	?
现在	,	哪个	做	你	思考	是	这	最英俊的	脸	这里	?

那么，你觉得这里谁的脸最帅?

" [ænd; ənd] ['mædəm] - [geɪv] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [glɑ:ns] [raʊnd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɒn]
" And Madame Giche gave a sweeping glance round , as she stood leaning on
" 和 夫人 - 给予 一个 扫荡 瞥一眼 圆形的 , 作为 她 站立 倾斜 在
[hɜ:(r); hə(r)] [stɪk] .
her stick .
她 戳 .

"吉什夫人拄着拐杖，环顾四周。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ai] [laɪk] [best] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'plaɪ] ,
" This is the face I like best , " was the child's reply ,
" 这 是 这 脸 我 喜欢 最好的 , " 曾是 这 孩子的 回复 ,

"我最喜欢这张脸，"孩子回答道。

['glɑ:nsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] [feɪs] , " [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . "
glancing up at that stranger face , " save for that of his mother . "
瞥了一眼 向上 在 那 陌生人 脸 , " 节省 为了 那 的 他的 母亲 . "

他抬头望向那张陌生的脸，"除了他母亲的脸以外。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ai] [laɪk] [best] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [brəʊk] [maɪ] [hɑ:t] .
" This is the face I like best , my dear , but he broke my heart .
" 这 是 这 脸 我 喜欢 最好的 , 我的 亲爱的 , 但 他 打破 我的 心 .

"亲爱的，这是我最喜欢的脸，但他伤透了我的心。"

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
Do you know who it is ? " inquired the mother , a thrill in her voice .
做 你 知道 WHO 它 是 ? " 询问 这 母亲 , 一个 刺激 在 她 嗓音 .

"你知道他是谁吗？"母亲问道，语气中带着一丝激动。

" [jes] , [dɪə(r)] ['mædəm] - — [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] , " [rɪ'tɜ:nd] ['ɪnə] ,
" Yes , dear Madame Giche — your son , " returned Inna ,
" 是的 , 亲爱的 夫人 - — 你的 儿子 , " 返回 伊娜 ,

"是的，亲爱的吉什夫人——是您的儿子，"伊娜回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['sensətɪv] [ʃeɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tu:; tə][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['sɪbɪl] .
with a child's sensitive shame at having listened to so much from Sybil .
和 一个 孩子的 敏感的 耻辱 在 拥有 听着 到 所以 很多 从 西比尔 .

带着孩子般的敏感羞愧，因为听了西比尔的太多话。

" [ðen] — [ðen] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ? "
" Then — then , you know his story ? "
" 然后 — 然后 , 你 知道 他的 故事 ? "

"那么——那么，你知道他的故事吗？"

" [jes] ; ['sɪbɪl] [təʊld][ˌem 'i:] .
" Yes ; Sybil told me .
" 是的 ; 西比尔 讲述 我 .

"是的，西比尔告诉我的。"

[fə'gɪv] [ˌem 'i:] , dear100
Forgive me , dear100
原谅 我 , dear100

请原谅我，亲爱的100

['mædəm] - , [ɪf] [ai] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .
Madame Giche , if I ought not to have heard it .
夫人 - , 如果 我 应该 不是 到 有 听到 它 .

吉什夫人，如果我不该听到的话。

['sɪbɪl] [sed] [ai] [mait] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] ['si:krət] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Sybil said I might ; it was no secret , when we were talking of it .
西比尔 说 我 可能 ; 它 曾是 不 秘密 , 什么时候 我们 是 说 的 它 .

西比尔说我可能会这么做；我们谈论这件事的时候，这并不是什么秘密。

" ['ɪnəz] [smɔːl] ['fɪŋgəz] [grɑːsp, græsp] ['mædəm] - [θɪn] [wʌnz] .
" **Inna's small fingers grasped Madame Giche's thin ones .**
" 伊娜的 小的 手指 抓住 夫人 - 薄的 一个 .

"伊娜的小手指紧紧抓住了吉什夫人的细手指。"

" [jes] , [dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['siːkrət] .
" **Yes , dear ; it is no secret .**
" 是的 , 亲爱的 ; 它 是 不 秘密 .

"是的，亲爱的；这不是秘密。"

" [ðə; ði][tʃaɪld] [strəʊkt] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][held] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ][nekst] ,
" **The child stroked the hand she held , wondering what she ought to say next ,**
" 这 孩子 抚摸 这 手 她 握住 , 好奇 什么 她 应该 到 说 下一个 ,

孩子抚摸着握着的手，想着接下来该说什么。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ; [ænd; ənd] ['mædəm] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
a tear trickling down her cheek ; and Madame Giche saw it .
一个 撕 涓涓细流 向下 她 脸颊 ; 和 夫人 - 锯 它 .

一滴眼泪顺着她的脸颊滑落；吉什夫人看到了。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['ɪnə] ?
" **Are those tears for me , little Inna ?**
" 是 那些 眼泪 为了 我 , 小的 伊娜 ?

"小伊娜，这些眼泪是为我流的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .
" **she asked gently .**
" 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

" [ə; eɪ] [ʃaɪ] " [jes] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" **A shy " Yes " it was .**
" 一个 害羞的 " 是的 " 它 曾是 .

那是一个羞涩的"是"。

" [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] — [jʌŋ] ['piːpəlz] ['sʌnʃaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]
" **My dear , that will never do — young people's sunshine should not be**
" 我的 亲爱的 , 那 将要 绝不 做 — 年轻的 人们的 阳光 应该 不是 是
[ˌəʊvə'ʃædəu] [baɪ][əʊld] ['piːpəlz] [klaʊdz] .
overshadowed by old people's clouds .
黯然失色 经过 老的 人们的 云 .

"亲爱的，这绝对不行——年轻人的阳光不应该被老年人的阴霾所掩盖。"

[nəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ? "
Now , do you know what I want you to do ? "
现在 , 做 你 知道 什么 我 想 你 到 做 ? "

现在，你知道我想让你做什么吗?

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ['mædəm] - . "
" **No , dear Madame Giche . "**
" 不 , 亲爱的 夫人 - . "

"不，亲爱的吉什夫人。"

" [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **To come down and sing to me .**
" 到 来 向下 和 唱歌 到 我 .

"下来为我唱歌。"

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meləʊ] - [təʊnd] [piˈænəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd]

"	The	beautiful	mellow	-	toned	piano	from	the	drawing	-	room	had	been	removed
"	这	美丽的	醇厚	-	色调	钢琴	从	这	绘画	-	房间	有	到过	已移除

[tuː; tə][ðə; ði] ['tæpəstrid] ['tʃeɪmbə(r)] ,

to	the	tapestried	chamber	,
到	这	挂毯	房间	,

“客厅里那架音色优美柔和的钢琴被搬到了挂着挂毯的房间里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [sent] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [fɪl] [ɪts] [pleɪs] .

and	a	new	one	sent	from	London	to	fill	its	place	.
和	一个	新的	一	发送	从	伦敦	到	充满	它是	地方	.

同时，伦敦还送来了一个新的来填补空缺。

[kwaɪt] ['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [dɪd][ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi][hæv; həv] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv][æn; ən]

Quite	little	musical	parties	did	the	aged	lady	have	,	now	and	then	,	of	an
相当	小的	音乐	各方	做过	这	老年人	女士	有	,	现在	和	然后	,	的	一个

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

这位老太太偶尔会在晚上举办一些小型音乐聚会。

[ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] , [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

in	the	gloaming	,	the	four	children	,	with	lights	at	the	piano	,
在	这	黄昏	,	这	四	孩子们	,	和	灯	在	这	钢琴	,

暮色降临，四个孩子在钢琴旁，灯光亮着。

['trɪlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][bɜːd] - [laɪk] ['vɔɪsɪz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [snætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] [spŋ] , [djuˈet] , ['triːəʊ]

trilling	in	their	bird	-	like	voices	some	little	snatch	of	a	juvenile	song	,	duet	,	trio
颤音	在	他们的	鸟	-	喜欢	声音	一些	小的	抢夺	的	一个	少年	歌曲	,	二重唱	,	三人组

, and101

,	and101
,	and101

他们用鸟儿般清脆的嗓音唱着一小段幼童的歌谣，二重唱、三重唱，还有101

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kwɔːˈtet] , [ðeə(r)]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] ['wɒndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn]

sometimes	a	quartette	,	their	nimble	fingers	wandering	among	the	keys	the	while	in
有时	一个	四重奏	,	他们的	灵活	手指	漫游	之中	这	钥匙	这	尽管	在

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['meləʊdi] .

a	tangle	of	melody	.
一个	纠纷	的	旋律	.

有时是四重奏，他们灵巧的手指在琴键间游走，奏出一曲交织的旋律。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] , [ðeə(r)][eɪdʒd]['lɪsənə(r)] [lʌvd] [best][tuː; tə][hɪə(r)] ['ɪnə] [sɪŋ] :

But	of	all	the	four	,	their	aged	listener	loved	best	to	hear	Inna	sing	:
但	的	全部	这	四	,	他们的	老年人	听众	喜爱	最好的	到	听到	伊娜	唱歌	:

但在这四位歌手中，那位年长的听众最喜欢听伊娜唱歌：

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['pleɪntɪv] , [səʊ] [ɪkˈspresɪv] .

her	voice	was	so	plaintive	,	so	expressive	.
她	嗓音	曾是	所以	哀怨	,	所以	富有表现力的	.

她的声音如此哀婉动人，如此富有表现力。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] : [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ]

The	charm	lay	in	this	:	that	she	was	always	thinking	of	her	mother	at	such
这	魅力	躺	在	这	:	那	她	曾是	总是	思维	的	她	母亲	在	这样的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

她的魅力就在于此：在这样的时刻，她总是会想起她的母亲。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

and	her	heart	seemed	to	speak	in	her	voice	.
和	她	心	似乎	到	说话	在	她	嗓音	.

她的声音仿佛在诉说着她的内心。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

It	did	to	-	night	,	when	she	sat	down	to	the	piano	,
它	做过	到	-	夜晚	,	什么时候	她	卫星	向下	到	这	钢琴	,

今晚，当她坐在钢琴前时，确实如此。

[hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l][əʊld] [frend] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [lɒg][ˈfaɪə(r)] .

her	gentle	old	friend	on	the	hearth	by	the	smouldering	log	fire	.
她	温和的	老的	朋友	在	这	炉	经过	这	闷烧	日志	火	.

她温柔的老朋友躺在壁炉旁，依偎在冒着烟的柴火边。

“ [sɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [ˈpræktɪsɪŋ] [səʊ] [ˈnaɪsli] [ˈjestədeɪ] ,

“	Sing	that	little	thing	I	heard	you	practising	so	nicely	yesterday	,
“	唱歌	那	小的	事物	我	听到	你	练习	所以	很好	昨天	,

“唱一下我昨天听到你练习的那首小曲子，唱得特别好听。”

” [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

”	came	to	her	across	the	room	.
”	来了	到	她	穿过	这	房间	.

“从房间另一头朝她走来。”

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpreljuːd] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] —

So	,	with	a	tinkling	little	prelude	,	she	began	—
所以	,	和	一个	叮叮当当	小的	序幕	,	她	开始	—

于是，伴随着一阵清脆悦耳的前奏，她开始了——

“ [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [wept] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [peɪl] ,

“	A	daisy	wept	in	the	moonlight	pale	,
“	一个	雏菊	哭泣	在	这	月光	苍白	,

“一朵雏菊在月光下苍白地哭泣，

[ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hed] ,

And	bowed	her	beautiful	head	,
和	鞠躬	她	美丽的	头	,

她低下了美丽的头颅，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [mɒθ] [keɪm] [ˈdɑːnsɪŋ] [baɪ] —

And	a	little	white	moth	came	dancing	by	—
和	一个	小的	白色的	蛾	来了	跳舞	经过	—

一只小白蛾翩翩飞过——

- [waɪ] [wiːp] , [swiːt] [ˈdeɪzi] ?

'	Why	weep	,	sweet	daisy	?
-	为什么	哭泣	,	甜的	雏菊	?

“甜美的雏菊，为何哭泣？”

- [ˌaɪ ˈtiː] [sed] . “

'	it	said	.	“
-	它	说	.	”

“它说。”

- [ai] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] ,

'	I	weep	for	that	which	can	never	be	,
-	我	哭泣	为了	那	哪个	能	绝不	是	,

我为那些永远无法实现的事物而哭泣，

[ai] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [sfɪə(r)] —

I	sigh	for	a	wider	sphere	—
我	叹	为了	一个	更广泛	领域	—

我叹息着，渴望一个更广阔的领域——

[wʊd] , ['lɪt(ə)l] [mɒθ] , [ai][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ðaɪn] !
Would , little moth , I had wings like thine !
会 , 小的 蛾 , 我 有 翅膀 喜欢 你的 !

小飞蛾，但愿我也有像你一样的翅膀！

[ɪn'sted] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ruːtɪd] [hɪə(r)] . - “
Instead , I am rooted here . ' “
反而 , 我 是 根 这里 . - ”

相反，我扎根于此。

- [ə; eɪ] [mɒθ] , [maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['kɒntent] ,
' A moth , my life is a sweet content ,
- 一个 蛾 , 我的 生活 是 一个 甜的 内容 ,

“飞蛾，我的生命是甜蜜的满足。”

[bʌt; bət][nəʊ] ['wɜːðɪ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . -
But no worthy life for thee . '
但 不 值得 生活 为了 你 . -

但你却没有值得过的生活。

- [tʃeɪndʒ] !
' Change !
- 改变 !

'改变！

- [kraɪd][ðə; ði]['deɪzi] ; - [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ;
' cried the daisy ; ' take my place ;
- 哭 这 雏菊 ; - 拿 我的 地方 ;

雏菊哭了起来；“代替我吧；”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [mɒθ] [aɪ'd][biː; bi] . -
A little white moth I'd be . '
一个 小的 白色的 蛾 ID 是 . -

我愿做一只小白蛾。

“ [ænd; ənd][ləʊ] !
“ And lo !
” 和 洛 !

“瞧！

[ðə; ði] ['deɪzi] [tʊk] ['sɪlvə(r)] [wɪŋz] ,
the daisy took silver wings ,
这 雏菊 采取 银 翅膀 ,

雏菊长出了银色的翅膀，

[ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] [fluː] ;
And forth from the meadow flew ;
和 前进 从 这 草地 飞翔 ;

于是，它从草地上飞了出去；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [mɒθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
The little white moth became a flower ,
这 小的 白色的 蛾 成为 一个 花 ,

那只小白蛾变成了一朵花，

[ə; eɪ] ['deɪzi] - [kʌp] [dæʃdt] [wɪð] [djuː] . -
A daisy - cup dash'd with dew . 102
一个 雏菊 - 杯子 冲刺 和 露 . -

沾满露珠的雏菊杯。102

“ [ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
“ The wide earth blessed the changeling flower ,
” 这 宽的 地球 蒙福 这 换子 花 ,

广袤的大地祝福了变色的花朵，

[ðə; ði] ['hevənz] [smaɪld] [daʊn] [ə'bʌv] ;
The heavens smil'd down above ;
这 天 微笑 向下 多于 ;

苍穹仿佛在微笑;

[ə; eɪ] ['baʊndləs] [laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] ['deɪziz] [laɪf] ,
A boundless life was the daisy's life ,
一个 无边无际 生活 曾是 这 雏菊的 生活 ,

雏菊的生命是无限的，

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['ləʊli] [lʌv] .
Her mission , a lowly love .
她 使命 , 一个 卑微的 爱 .

她的使命，是一份卑微的爱。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [mɒθ] , [wɪð] ['brəʊkən] [wɪŋz] ,
“ A little white moth , with broken wings ,
“ 一个 小的 白色的 蛾 , 和 破碎的 翅膀 ,

一只翅膀残缺的小白蛾

[keɪm] [həʊm] , [wen] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][drɪə(r)] ,
Came home , when nights were drear ,
来 家 , 什么时候 夜晚 是 凄凉 ,

回到家，夜色凄凉。

[tuː; tə] [briːð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][ɒn][ðə; ði] ['deɪziz] [brest] .
To breathe her last on the daisy's breast .
到 呼吸 她 最后的 在 这 雏菊的 胸部 .

她将咽下最后一口气，安息在雏菊的胸膛上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] [sfɪə(r)] . ”
She had missed her rightful sphere . ”
她 有 错过 她 正当的 领域 . ”

她错过了自己应有的领域。

“ [jes] , [dɪə(r)] ; [ɪts] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt]
“ Yes , dear ; it's not so much what we are , or where we are , but what
“ 是的 , 亲爱的 ; 它是 不是 所以 很多 什么 我们 是 , 或者 在哪里 我们 是 , 但 什么
[wɪr] ['duːɪŋ] ,
we're doing ,
是 正在做 ,

“是的，亲爱的；重要的不是我们是什么，或者我们在哪里，而是我们在做什么。”

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] , ” [sed] ['mædəm] - ,
that makes a life of usefulness and fulness , ” said Madame Giche ,
那 制作 一个 生活 的 用处 和 充满 , ” 说 夫人 - ,

“这样才能过上充实而有意义的生活，”吉什夫人说道。

[wen] [ðə; ði] ['dɪti] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
when the ditty came to an end .
什么时候 这 小调 来了 到 一个 结尾 .

当小调结束的时候。

“ [jes] ; [ɪn] ['fɪlɪŋ] ['ʌðə(r)z] - [laɪvz; lɪvz][wiː; wi] [fɪl] ['aʊə(r)] [əʊn] .
“ Yes ; in filling others ' - lives we fill our own .
“ 是的 ; 在 填充 其他的 - 生活 我们 充满 我们的 自己的 .

“是的；充实他人的生活，就是充实我们自己的生活。”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mædəm] - ? ” [in'kwaiə] ['ɪnə] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ] ,
Is that what you mean , Madame Giche ? ” inquired Inna , leaving the piano ,
是 那 什么 你 意思是 , 夫人 - ? ” 询问 伊娜 , 离开 这 钢琴 ,

“吉什夫人，您是这个意思吗？”伊娜说着，离开了钢琴。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [niːl] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

and	coming	to	kneel	on	the	hearth	.
和	来	到	下跪	在	这	炉	.

然后跪在壁炉旁。

“ [jes] .

“ Yes	.
” 是的	.

“是的。

[ðə; ði] ['deɪzi] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ;

The	daisy	wasn't	thinking	of	what	she	was	doing	,	but	rather	of	herself	;
这	雏菊	不是	思维	的	什么	她	曾是	正在做	,	但	相当	的	她自己	;

雏菊并没有想着自己正在做什么，而是想着自己；

[siːkɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [nɒt] ['siːɪŋ] — [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

seeking	great	things	for	herself	,	not	seeing	—	poor	little	thing	!
寻求	伟大的	事物	为了	她自己	,	不是	看到	—	贫穷的	小的	事物	!

她一心想成就一番大事业，却看不到希望——可怜的小姑娘！

— [ðæt] [ɪn][dʒʌst] ['bluːmɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['blesɪŋ] ['hev(ə)n]

—	that	in	just	blooming	where	she	was	placed	she	was	in	a	way	blessing	heaven
—	那	在	只是	盛开	在哪里	她	曾是	放置	她	曾是	在	一个	方式	祝福	天堂

[ænd; ənd] [ɜːθ] ,

and	earth	,
和	地球	,

——她仅仅在她所处的地方绽放，就以某种方式祝福了天地。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kraʊn] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ðæt] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	making	her	own	crown	;	and	missing	that	,	her	life	was	a
和	制作	她	自己的	王冠	;	和	丢失的	那	,	她	生活	曾是	一个

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

她还亲手打造了自己的王冠；如果错过了这一点，她的一生就是失败的。

” [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːk] , [mɪs] ['gɔːd(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

” Just	then	in	came	the	three	little	girls	from	the	park	,	Miss	Gordon	with	them	.
” 只是	然后	在	来了	这	三	小的	女孩们	从	这	公园	,	错过	戈登	和	他们	.

“这时，公园里的三个小女孩走了进来，戈登小姐也和她们在一起。”

“ [əʊ] , [grænd] - ['ɑːnti] , [wɪv] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [mɑːʃ] ['mærɪgəʊld] , ” [kraɪd]

“ Oh	,	grand	-	auntie	,	we've	brought	such	a	lovely	bunch	of	marsh	marigolds	,	”	cried
“ 哦	,	盛大	-	阿姨	,	我们已经	带来	这样的	一个	迷人的	束	的	沼泽	万寿菊	,	”	哭

['sɪbɪl] . -

Sybil	.	103
西比尔	.	-

“哦，姑婆，我们带来了好漂亮的一束沼泽金盏花！”西比尔喊道。[103]

“ ['dʒeni] [hæz; həz][ðem; ðəm] ; ” [ænd; ənd] ['dʒeni] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['drɒpɪŋ] [ɒn][wʌn] [niː] [tuː; tə]

“ Jenny	has	them	;	”	and	Jenny	came	forward	,	dropping	on	one	knee	to
” 珍妮	有	他们	;	”	和	珍妮	来了	向前	,	下降	在	一	膝盖	到

['prez(ə)nt][ðem; ðəm] ,

present	them	,
展示	他们	,

“珍妮拿着它们；”说着，珍妮走上前，单膝跪地，把它们递了过来。

[ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	tossing	her	hat	on	the	floor	.
和	抛掷	她	帽子	在	这	地面	.

然后把帽子扔到地上。

[ðə; ði] ['kaındli] [əʊld] ['leɪdi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] ['flʌfi] [hed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm]

The	kindly	old	lady	patted	the	yellow	-	haired	fluffy	head	,	taking	the	flowers	from
这	亲切地	老的	女士	轻拍	这	黄色的	-	头发	蓬松的	头	,	采取	这	花朵	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

慈祥的老太太轻轻拍了拍那只金发蓬松的小家伙，从它手中接过鲜花。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)][pet(ə)lz][æz; əz][ɪn][fɒnd] ['revərəns] .

and	touching	their	petals	as	in	fond	reverence	.
和	接触	他们的	花瓣	作为	在	喜爱	尊敬	.

并像怀着崇敬之心轻抚它们的花瓣。

“ ['tʃɪldrən] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['flaʊəz] [aɪ]['ɔːlweɪz] [siː] [maɪ'self][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] , ” [sed]

“	Children	,	at	the	sight	of	these	flowers	I	always	see	myself	a	child	again	,	”	said
“	孩子们	,	在	这	视线	的	这些	花朵	我	总是	看	我	一个	孩子	再次	,	”	说

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

“孩子们，每次看到这些花，我都会觉得自己又回到了童年，”她说。

[ə; eɪ] [swiːt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] .

a	sweet	far	-	away	light	in	her	dark	eyes	.
一个	甜的	远的	-	离开	光	在	她	黑暗的	眼睛	.

她深邃的眼眸中闪烁着遥远而甜美的光芒。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [grænd] - ['ɑːnti] — [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [laɪk] ? ” [in'kwaiə]

“	And	what	do	you	see	,	grand	-	auntie	—	what	were	you	like	?	”	inquired
“	和	什么	做	你	看	,	盛大	-	阿姨	—	什么	是	你	喜欢	?	”	询问

['nɪmb(ə)l] - [tʌŋd] ['sɪbɪl] .

nimble	-	tongued	Sybil	.
灵活	-	舌头	西比尔	.

“那么，姑婆，您看到了什么？您是怎样的人呢？”伶牙俐齿的西比尔问道。

“ [jes] , [dɪə(r)] ['mædəm] - , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [laɪk] ? ” ['ekəud] ['dʒeni] .

“	Yes	,	dear	Madame	Giche	,	what	were	you	like	?	”	echoed	Jenny	.
“	是的	,	亲爱的	夫人	-	,	什么	是	你	喜欢	?	”	回声	珍妮	.

“是的，亲爱的吉什夫人，您是怎样的人呢？”珍妮附和道。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['sɪbɪl] [ɪz] [naʊ] .

“	My	dear	,	I	was	just	what	Sybil	is	now	.
“	我的	亲爱的	,	我	曾是	只是	什么	西比尔	是	现在	.

“亲爱的，我曾经就像现在的西比尔一样。”

[aɪ][hɑːf] ['fænsi] , ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ'self] ,

I	half	fancy	,	sometimes	,	that	it	must	be	myself	,
我	一半	想要	,	有时	,	那	它	必须	是	我	,

我有时甚至会想，那一定是我自己。

[wen] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəsɪz] . ”

when	I	see	her	running	about	on	the	terraces	.	”
什么时候	我	看	她	跑步	关于	在	这	露台	.	”

当我看到她在看台上跑来跑去时。”

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['wʌznt] [hɪə(r)] , [grænd] - ['ɑːnti] , ” [sed] ['ɒlɪv] , [sə'praɪzd] [aʊt] [ɒv; əv]

“	But	your	home	wasn't	here	,	grand	-	auntie	,	”	said	Olive	,	surprised	out	of
“	但	你的	家	不是	这里	,	盛大	-	阿姨	,	”	说	橄榄	,	惊讶	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] .

her	silence	.
她	沉默	.

“但是您的家不在这里，姑婆，”奥利弗打破沉默，惊讶地说道。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] ; - [tɪz][ðə; ði] [haʊs] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ'self] .

“	No	,	dear	;	'	tis	the	house	recalls	me	to	myself	.
”	不	,	亲爱的	;	-	的	这	房子	召回	我	到	我	.

“不，亲爱的；是这房子让我想起了我自己。”

['waɪvən; 'waɪvɜ:n] [kɔ:t] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] . ”

Wyvern	Court	was	very	different	from	this	.	”
飞龙	法庭	曾是	非常	不同的	从	这	.	”

飞龙苑和这里截然不同。”

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] , ['mædəm] - ? ” [in'kwaiə] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] -

“	Was	that	the	name	of	your	home	,	Madame	Giche	?	”	inquired	matter	-	of	-
”	曾是	那	这	姓名	的	你的	家	,	夫人	-	?	”	询问	事情	-	的	-

[fækt] ['dʒeni] ,

fact	Jenny	,
事实	珍妮	,

“吉什夫人，那是您家的名字吗？”珍妮一本正经地问道。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] .

out	of	the	silence	that	followed	.
出去	的	这	沉默	那	随后	.

随后是一阵沉默。

“ [ðə; ði] ['dɪərɪst] [spɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , [grænd] - ['ɑ:nti] ? ” ['prætl] ['sɪbɪl] .

“	The	dearest	spot	on	earth	to	you	—	wasn't	it	,	grand	-	auntie	?	”	prattled	Sybil	.
”	这	亲爱的	点	在	地球	到	你	—	不是	它	,	盛大	-	阿姨	?	”	喋喋不休	西比尔	.

-

104

-

“对您来说，那是世界上最美好的地方——对吧，姑婆？”西比尔喋喋不休地说。[104]

“ [jes] ; ['aʊə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] [həʊm] [ɪz] [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] ,

“	Yes	;	our	childhood's	home	is	that	,	I	suppose	,	be	it	a	cottage	or	a	castle	,
”	是的	;	我们的	童年的	家	是	那	,	我	认为	,	是	它	一个	小屋	或者	一个	城堡	,

“是的；我想，我们童年的家就是那样，无论是小屋还是城堡。”

[ˌri:'vizit] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [laɪfs] [kləʊz] , ” [saɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

revisited	in	imagination	at	life's	close	,	”	sighed	the	old	lady	.
重访	在	想像力	在	生活的	关闭	,	”	叹了口气	这	老的	女士	.

“在生命尽头，只能在想象中重温，”老太太叹了口气。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] — [jɔ:(r); jə(r)] - [həʊm] — [æz; əz] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪbɪl]

“	And	that	was	your	—	your	womanhood's	home	—	as	well	,	”	replied	Sybil
”	和	那	曾是	你的	—	你的	-	家	—	作为	出色地	,	”	回复	西比尔

,

,

,

“那也是你——你女性身份的归宿，”西比尔回答道。

['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [wɜ:d] .

hesitating	a	little	to	find	a	suitable	word	.
犹豫不决	一个	小的	到	寻找	一个	合适的	单词	.

略作犹豫，寻找合适的词语。

“ [jes] , [dɪə(r)] ; [ðeə(r)][aɪ][hæd; həd][ɔ:l][maɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['spɹəʊz] . ”

“	Yes	,	dear	;	there	I	had	all	my	joys	and	sorrows	.	”
”	是的	,	亲爱的	;	那里	我	有	全部	我的	喜悦	和	悲伤	.	”

“是的，亲爱的；我在那里经历了所有的快乐和悲伤。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] ? ” ['wɪspəd] ['ɪnə] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

“	And	now	?	”	whispered	Inna	,	who	was	kneeling	by	her	side	,
”	和	现在	?	”	低声说道	伊娜	,	WHO	曾是	跪着	经过	她	边	,

“现在呢？”跪在她身边的伊娜低声问道。

['strəʊkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] ['rɪŋkld] [hændz] .

stroking	one	of	her	soft	wrinkled	hands	.
抚摸	一	的	她	柔软的	皱	双手	.

轻轻抚摸着她柔软而布满皱纹的手。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪfs] [swi:t] ['ɑ:ftə(r)] - [gləʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [pi:s] ['ɑ:ftə(r)][peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

“	It	is	life's	sweet	after	-	glow	with	me	;	peace	after	pain	and	sorrow	,
”	它	是	生活的	甜的	后	-	辉光	和	我	;	和平	后	疼痛	和	悲哀	,

“对我而言，这是人生甜蜜的余晖；是痛苦和悲伤之后的平静。”

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] . ”

like	the	light	in	the	sky	after	sunset	.	”
喜欢	这	光	在	这	天空	后	日落	.	”

就像日落后天空中的光芒一样。

“ [əʊ] , [grænd] - ['ɑ:nti] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [laɪk]

“	Oh	,	grand	-	auntie	,	how	beautiful	that	must	be	to	you	if	it	is	at	all	like
”	哦	,	盛大	-	阿姨	,	如何	美丽的	那	必须	是	到	你	如果	它	是	在	全部	喜欢

[ðæt] !

that	!
那	!

“哦，姑婆，如果真是那样的话，对您来说该是多么美好啊！”

” [kraɪd] ['sɪbɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪndəʊ] .

”	cried	Sybil	,	pointing	at	a	distant	window	.
”	哭	西比尔	,	指向	在	一个	遥远	窗户	.

“西比尔指着远处的一扇窗户喊道。”

[ˌaʊt'saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [pɑ:k] , [ðə; ði] [kɒps] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] ,

Outside	lay	the	park	,	the	copse	,	and	surrounding	landscape	,
外部	躺	这	公园	,	这	矮林	,	和	周围	景观	,

外面是公园、小树林和周围的景色。

[ɔ:l] [ə'gləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] [tɪnts] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][feə(r)] [sʌn] - ['setɪŋ] .

all	aglow	with	the	changeful	tints	which	follow	a	fair	sun	-	setting	.
全部	闪耀	和	这	变化	色调	哪个	跟随	一个	公平的	太阳	-	环境	.

夕阳西下，万物都泛着变幻莫测的色彩。

“ [jes] , [dɪə(r)] ; [ænd; ənd] [laɪfs] ['ɑ:ftə(r)] - [gləʊ] [ɪz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

“	Yes	,	dear	;	and	life's	after	-	glow	is	even	more	beautiful	than	that	;
”	是的	,	亲爱的	;	和	生活的	后	-	辉光	是	甚至	更多的	美丽的	比	那	;

“是的，亲爱的；而且生活的余晖比那还要美好；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tə'geðə(r)] ,

for	instead	of	being	the	blending	of	day	and	night	together	,
为了	反而	的	存在	这	混合	的	天	和	夜晚	一起	,

因为它不是昼夜交融的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] [deɪ] . ”

it	is	the	blending	of	day	with	day	.	”
它	是	这	混合	的	天	和	天	.	”

这是日复一日的融合。

“ [deɪ] [wɪð] [deɪ] ? ” [lisp] ['θɔ:tf(ə)l] ['ɒlɪv] . -

“	Day	with	day	?	”	lisped	thoughtful	Olive	.	105
”	天	和	天	?	”	口齿不清	周到	橄榄	.	-

“日复一日？”若有所思的奥利弗轻声问道。105

“ [jes] ; [laɪfs] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [hɪə(r)] [wɪð] [laɪfs] [lɒŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mædəm]
“ **Yes ; life's beautiful days here with life's long beautiful day hereafter , ”** **returned** **Madame**
” 是的 ; 生活的 美丽的 天 这里 和 生活的 长的 美丽的 天 此后 , ” 返回 夫人
- ,
Giche ,
- ,

“是的，今生美好，来世也美好，”吉什夫人回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [θɔːts] .
her eyes glistening with her own sweet thoughts .
她 眼睛 闪闪发光 和 她 自己的 甜的 想法 .

她眼中闪烁着甜蜜的光芒。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [dɪəz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]
“ But come , dears , the present time is the day with which you have to do
” 但 来 , 亲爱的们 , 这 展示 时间 是 这 天 和 哪个 你 有 到 做
,
,
,

“但是，亲爱的们，现在就是你们必须面对的时刻，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [həʊps] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
with all its hopes and opportunities .
和 全部它是 希望 和 机会 .

以及它所蕴含的所有希望和机遇。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [jʌŋ] [lɑːk] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kwɔː'tet] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
I want you young larks to sing me the quartette we were talking of the
我 想 你 年轻的 云雀 到 唱歌 我 这 四重奏 我们 是 说 的 这
['ʌðə(r)] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

我想让你们这些小家伙唱首我们前几天聊到的那首四重唱。

[weə(r)] [ɪz] [mɪs] ['gɔːd(ə)n] ? ”
Where is Miss Gordon ? ”
在哪里 是 错过 戈登 ? ”

戈登小姐在哪里?

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['mædəm] - , ” [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪndəʊ] .
“ I am here , Madame Giche , ” came from a distant window .
” 我 是 这里 , 夫人 - , ” 来了 从 一个 遥远 窗户 .

“我在这里，吉什夫人，”从远处的一扇窗户传来声音。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ? ”
“ Do you require my services ? ”
” 做 你 要求 我的 服务 ? ”

您需要我的服务吗?

“ [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['fænsi] [maɪ'self] — [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai]
“ Do you play the accompaniment , and let me fancy myself — where shall I
” 做 你 玩 这 伴奏 , 和 让 我 想要 我 — 在哪里 将 我
[seɪ] , ['sɪbɪl] ? ”
say , Sybil ? ”
说 , 西比尔 ? ”

“你来伴奏吗？让我假装一下——我该怎么说呢，西比尔？”

“ ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,
“ Sailing down the river in the park by moonlight ,
” 帆船 向下 这 河 在 这 公园 经过 月光 ,

“在月光下乘船游览公园里的河流，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][ænd; ənd] [mɪs] ['gɔːd(ə)n][dɪd][lɑːst] ['sʌmə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] ['ɑːnsə(r)]

the	same	as	we	and	Miss	Gordon	did	last	summer	,	"	was	the	ready	answer
这	相同的	作为	我们	和	错过	戈登	做过	最后的	夏天	,	"	曾是	这	准备好	回答

.

:

.

"就像我们和戈登小姐去年夏天做的那样，"对方脱口而出。

['mædəm] - [lɑːft] .

Madame	Giche	laughed	.
夫人	-	笑了	.

吉什夫人笑了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [rəʊ'mæntɪk] .

"	But	that	would	be	too	romantic	.
"	但	那	会	是	也	浪漫的	.

但那样就太浪漫了。

['fænsi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['feərilænd] [' duː ɪŋz][tuː; tə][faɪnd]

Fancy	what	it	would	be	to	come	back	from	such	fairyland	doings	to	find
想要	什么	它	会	是	到	来	后退	从	这样的	仙境	行为	到	寻找

[maɪ'self][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

myself	an	old	woman	,
我	一个	老的	女士	,

想象一下，如果我从这种如梦似幻的旅程中回来，却发现自己已经变成了一个老妇人，那会是怎样一番景象。

['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːθ] , [wɪð] [fɔː(r)]['mægpaɪz] ['tʃætərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːskɪŋ]

sitting	on	her	hearth	,	with	four	magpies	chattering	around	her	,	asking
坐着	在	她	炉	,	和	四	喜鹊	喋喋不休	大约	她	,	问

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [rɪ'dɪkjələs] . "

her	to	make	herself	ridiculous	.	"
她	到	制作	她自己	荒谬的	.	"

她坐在壁炉旁，四只喜鹊在她周围叽叽喳喳地叫着，怂恿她做些滑稽的事。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] , " [sed] ['flætərɪŋ] ['dʒeni] .

"	I	don't	think	you	could	be	that	,	"	said	flattering	Jenny	.
"	我	不	思考	你	可以	是	那	,	"	说	奉承	珍妮	.

"我不认为你会是那样的人，"奉承的珍妮说道。

[ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] [swept] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [sprɪŋ]

Then	the	four	swept	away	to	the	piano	,	like	a	breath	of	a	sweet	spring
然后	这	四	扫荡	离开	到	这	钢琴	,	喜欢	一个	气息	的	一个	甜的	春天

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

然后，四人像一阵清爽的春风，轻快地走向了钢琴。

[weə(r)] Miss106

where	Miss106
在哪里	Miss106

Miss106

['gɔːd(ə)n] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɔː'tet] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['feəli] [wel] , ['mædəm] - ['sɪtɪŋ] ,

Gordon	played	,	and	the	quartette	was	rendered	fairly	well	,	Madame	Giche	sitting	,
戈登	玩	,	和	这	四重奏	曾是	渲染	相当	出色地	,	夫人	-	坐着	,

[ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ʃædəʊ] ,

a	listening	shadow	,
一个	聆听	阴影	,

戈登演奏着，四重奏也演绎得相当不错，吉什夫人坐在那里，像个旁观者的影子。

[ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

on	the	hearth	.
在	这	炉	.

在壁炉旁。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪəz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt]

“	Thank	you	,	dears	,	”	said	she	,	when	it	came	to	an	end	,	and	a	servant
“	感谢	你	,	亲爱的们	,	”	说	她	,	什么时候	它	来了	到	一个	结尾	,	和	一个	仆人

[əˈnaʊnst] ,

announced	,
宣布	,

“谢谢你们，亲爱的们，”她说完，一切就绪，一个仆人宣布道。

“ [ˈmeəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] [ɪz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ['mædəm] . ”

“	Mary	from	the	farm	is	come	for	the	two	young	ladies	,	Madame	.	”
“	玛丽	从	这	农场	是	来	为了	这	二	年轻的	女士们	,	夫人	.	”

“农场的玛丽来接那两位小姐了，夫人。”

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ” [ɑːskt] ['sɪbɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl]

“	Was	it	anything	like	sailing	down	the	river	?	”	asked	Sybil	,	as	they	all
“	曾是	它	任何事物	喜欢	帆船	向下	这	河	?	”	问	西比尔	,	作为	他们	全部

['klʌstəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

clustered	round	her	.
聚类	圆形的	她	.

“感觉像乘船顺流而下吗？”西比尔问道，大家都围了过来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]['kaɪndli] ;

“	It	was	very	sweet	and	beautiful	,	”	said	the	old	lady	kindly	;
“	它	曾是	非常	甜的	和	美丽的	,	”	说	这	老的	女士	亲切地	;

“它非常可爱，非常漂亮，”老太太和蔼地说；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [gests] “ [gʊd] [naɪt] , ” [ænd; ənd] [sed] , “ [nəʊ] ; [nɒt][səʊ] [leɪt] ,

then	she	kissed	her	two	guests	“	good	night	,	”	and	said	,	“	No	;	not	so	late	,
然后	她	亲吻	她	二	客人	“	好的	夜晚	,	”	和	说	,	“	不	;	不是	所以	晚的	,

然后她吻别了两位客人，道了声“晚安”，并说：“不，还没那么晚呢。”

” [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [niːs] , [wen] [ðeɪ] ['pliːdɪd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

”	to	her	two	nieces	,	when	they	pleaded	to	accompany	them	as	far	as
”	到	她	二	侄女	,	什么时候	他们	恳求	到	陪伴	他们	作为	远的	作为

[ðə; ði] [faɪv] - [bɑːd] [geɪt] .

the	five	-	barred	gate	.
这	五	-	禁止	门	.

“对她的两个侄女说，当她们恳求陪她们走到五栏门那里时。”

['dʒeni] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['sliːpɪŋ] [wɪð] ['ɪnə] ,

Jenny	was	really	a	guest	at	the	farm	for	a	few	days	,	sleeping	with	Inna	,
珍妮	曾是	真的	一个	客人	在	这	农场	为了	一个	很少	天	,	睡眠	和	伊娜	,

珍妮其实只是农场的客人，住了几天，和伊娜睡在一起。

[bʌt; bət] ['spendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [aʊlz] [nest] .

but	spending	most	of	her	time	at	the	Owl's	Nest	.
但	开支	最多	的	她	时间	在	这	猫头鹰的	巢	.

但她大部分时间都待在猫头鹰巢穴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['ɪnə] ['niːdɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɑːt] .

It	was	just	what	Inna	needed	,	with	her	pale	cheeks	and	troubled	heart	.
它	曾是	只是	什么	伊娜	需要	,	和	她	苍白	脸颊	和	麻烦	心	.

这正是伊娜所需要的，她脸色苍白，内心忧虑重重。

“ [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [njuː] [weə(r)] ['ɒskə(r)][wɒz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)] ,

“	If	I	only	knew	where	Oscar	was	,	I	think	I	could	bear	it	better	,
“	如果	我	仅有的	知道	在哪里	奥斯卡	曾是	,	我	思考	我	可以	熊	它	更好的	,

“如果我知道奥斯卡在哪里，我想我会更容易忍受的。”

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] .

"	was	her	cry	.
"	曾是	她	哭	.

“她哭喊着。”

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] [hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz][ɪfs][ænd; ənd] [rɪ'grets] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz]

But	Dr	.	Willett	had	to	bear	his	ifs	and	regrets	in	silence	,	as
但	博士	.	威利特	有	到	熊	他的	如果	和	遗憾	在	沉默	,	作为

[best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

best	he	could	,
最好的	他	可以	,

但威尔莱特医生只能尽可能地默默承受着这些遗憾和后悔。

[wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] , [seɪv] [ðə; ðɪ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ]

without	change	or	comfort	from	anything	or	anybody	,	save	the	going	out	among
没有	改变	或者	舒适	从	任何事物	或者	任何人	,	节省	这	去	出去	之中

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] .

his	patients	.
他的	患者	.

除了外出探望病人之外，他没有从任何人和任何事中获得任何改变或安慰。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [gruː] ['veri] grave107

His	fine	face	grew	very	grave107
他的	美好的	脸	生长	非常	grave107

他原本俊美的脸庞变得非常严肃。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['waɪtənɪŋ] [tuː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [glaidid] [ɒn]['ɪntuː]

and	sorrowful	,	his	hair	was	whitening	too	,	as	the	days	glided	on	into
和	悲伤	,	他的	头发	曾是	美白	也	,	作为	这	天	滑翔	在	进入

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

随着时间流逝，日子一天天过去，他的头发也渐渐变白了，脸上也充满了悲伤。

[ænd; ənd][nəʊ] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] .

and	no	tidings	came	of	the	missing	boy	.
和	不	消息	来了	的	这	丢失的	男生	.

失踪男孩的消息杳无音讯。

[daʊn] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['ʃædəʊi] [draɪv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [aʊlz] [nest] [went] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz]

Down	the	quiet	shadowy	drive	from	the	Owl's	Nest	went	the	two	little	girls
向下	这	安静的	阴暗的	驾驶	从	这	猫头鹰的	巢	去	这	二	小的	女孩们

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendənt] .

and	their	attendant	.
和	他们的	服务员	.

两个小女孩和她们的侍从沿着猫头鹰巢穴旁幽静幽暗的小路走了下去。

['ɪnə] ['lɪt(ə)l] [njuː] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , ['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeni] .

Inna	little	knew	to	what	she	was	going	,	tripping	along	and	talking	to	Jenny	.
伊娜	小的	知道	到	什么	她	曾是	去	,	绊倒	沿着	和	说	到	珍妮	.

伊娜几乎不知道自己要去哪里，她跌跌撞撞地走着，和珍妮说着话。

[klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [draɪv] , [ðeə(r)] [pɑːθ] [həʊm] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ,

Clear	of	the	drive	,	their	path	home	lay	in	the	moonlight	,
清除	的	这	驾驶	,	他们的	小路	家	躺	在	这	月光	,

驶离车道后，他们的回家之路沐浴在月光下。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['weɪlɪŋ] [mjuː] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

and	not	far	had	they	gone	when	a	little	wailing	mew	came	to	them
和	不是	远的	有	他们	已消失	什么时候	一个	小的	哀嚎	喵	来了	到	他们

[frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [hedʒ] ,

from	behind	a	hedge	,
从	在后面	一个	对冲	,

他们没走多远，就听到树篱后面传来一声凄厉的猫叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['kɪt(ə)n] [ɪ'mɜːdʒd] [ˌðeə'frɒm] ,

and	then	a	small	white	and	black	kitten	emerged	therefrom	,
和	然后	一个	小的	白色的	和	黑色的	小猫	出现	由此	,

然后，一只黑白相间的小猫从里面走了出来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː'self] [raʊnd] ['ɪnəz] [fiːt] .

and	came	and	rubbed	herself	round	Inna's	feet	.
和	来了	和	摩擦	她自己	圆形的	伊娜的	脚	.

然后她走过来，在伊娜的脚边蹭来蹭去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['plidər] [mjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She	caught	it	up	and	fondled	it	,	the	knowing	little	pleader	mewing	such	a
她	捕捉	它	向上	和	抚摸	它	,	这	会心	小的	辩护人	舌尖轻触	这样的	一个

[pliːzd] [mjuː] [ðen] ,

pleased	mew	then	,
高兴	喵	然后	,

她把它抓住，抚摸着，那只懂事的小家伙发出满足的喵喵声。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [hɑːt] .

that	you	may	be	sure	it	went	straight	to	the	little	girl's	heart	.
那	你	可能	是	当然	它	去	直的	到	这	小的	女孩们	心	.

你可以肯定，它直击小女孩的心灵。

“ [əʊ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [maɪ] ['veri] [əʊn] !

“	Oh	,	if	I	might	keep	it	as	my	very	own	!
“	哦	,	如果	我	可能	保持	它	作为	我的	非常	自己的	!

“哦，如果我能把它据为己有就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [smʌt] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

”	she	cried	;	“	but	I'm	afraid	that	Smut	wouldn't	like	it	.	”
”	她	哭	;	“	但	我是	害怕的	那	黑穗病	不会	喜欢	它	.	”

她哭着说：“但我恐怕斯穆特不会喜欢的。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['meəri] , [æz; əz] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

“	I'm	afraid	Mrs	.	Grant	wouldn't	like	it	,	”	said	Mary	,	as	a	stronger	objection	.
“	我是	害怕的	太太	.	授予	不会	喜欢	它	,	”	说	玛丽	,	作为	一个	更强	异议	.

“恐怕格兰特太太不会喜欢，”玛丽更强烈地反对道。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [həʊm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] , ” [əd'vaɪzd] ['dʒeni] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] - [nəʊ] ,

“	Take	the	kitten	home	and	ask	her	,	”	advised	Jenny	;	“	and	if	she	says	'	No	,
“	拿	这	小猫	家	和	问	她	,	”	建议	珍妮	;	“	和	如果	她	说道	-	不	,

“把小猫带回家问问她，”珍妮建议道；“如果她说‘不’，

- [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] - [jes] ,

'	you	could	but	ask	your	uncle	,	and	if	he	says	'	Yes	,
-	你	可以	但	问	你的	叔叔	,	和	如果	他	说道	-	是的	,

你只要问问你叔叔，如果他说“是的”，

- [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] . - ” -

'	she	wouldn't	dare	to	say	'	No	.	'	”	108
-	她	不会	敢	到	说	-	不	.	-	”	-

她不敢说“不”。”108

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] - [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd]

“	I	don't	think	she	would	wish	to	say	'	No	'	to	anything	that	she	thought	would
”	我	不	思考	她	会	希望	到	说	-	不	-	到	任何事物	那	她	想法	会

[meɪk] ['ʌŋk(ə)l][ɔː(r)][ˌem 'iː] ['hæpi] ,

make	uncle	or	me	happy	,
制作	叔叔	或者	我	快乐的	,

“我觉得只要她觉得能让叔叔或我开心，她都不会拒绝。”

” [mjuːzd] ['ɪnə] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['kɒnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [tuː; tə]

”	mused	Inna	aloud	,	and	in	this	happy	confidence	she	hugged	the	foundling	to
”	沉思	伊娜	大声	,	和	在	这	快乐的	信心	她	拥抱	这	弃儿	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“嗯，”伊娜喃喃自语，带着这份喜悦和自信，她将弃婴紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

and	went	on	her	way	through	the	moonlight	,
和	去	在	她	方式	通过	这	月光	,

她继续沿着月光走去。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ,

just	as	if	she	was	not	going	home	to	the	unlooked	-	for	,
只是	作为	如果	她	曾是	不是	去	家	到	这	未曾注意的	-	为了	,

就好像她回家后遇到的不是预想中的那个人一样，

[ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə][ɪts]['sentə(r)] .

that	which	would	stir	her	poor	little	heart	to	its	centre	.
那	哪个	会	搅拌	她	贫穷的	小的	心	到	它是	中心	.

那能深深触动她那颗脆弱小心灵的事物。

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

How	would	she	bear	it	?
如何	会	她	熊	它	?

她该如何承受?

Contents109

Contents109

Contents109

目录109

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['ɑːskərz] [rɪ'tɜːn] — [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [klɪəd] — [ɒn] [ðə; ði][tɔː(r)] [ə'gen] .

OSCAR'S	RETURN	—	THE	MYSTERY	CLEARED	—	ON	THE	TOR	AGAIN	.
奥斯卡的	返回	—	这	神秘	已清除	—	在	这	TOR	再次	.

奥斯卡回归——谜团解开——再次登上 TOR。

[haʊ] [dɪd] ['ɪnə] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	Inna	bear	it	?
如何	做过	伊娜	熊	它	?

伊娜是怎么忍受的?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] - [lɪt] ['kɪtʃɪn] , [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

As	she	bounded	into	the	fire	-	lit	kitchen	,	to	prefer	her	request	to	Mrs	.
作为	她	有界	进入	这	火	-	点燃	厨房	,	到	更喜欢	她	要求	到	太太	.

[grɑːnt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] ,

Grant	about	her	kitten	,
授予	关于	她	小猫	,

她蹦蹦跳跳地走进炉火熊熊的厨房，向格兰特太太提出她关于小猫的请求。

[ðeə(r)] [sæt] ['ɒskə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'speʃl] [tʃeə(r)] ,

there	sat	Oscar	by	the	fire	,	in	his	own	especial	chair	,
那里	卫星	奥斯卡	经过	这	火	,	在	他的	自己的	特别的	椅子	,

奥斯卡坐在火炉旁，坐在他专属的椅子上。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [ðeə(r)] ['naɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [wiːks] : [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

just	as	if	he	had	sat	there	nightly	for	the	last	six	weeks	:	save	for	this	,
只是	作为	如果	他	有	卫星	那里	每晚	为了	这	最后的	六	周	:	节省	为了	这	,

就好像他过去六周每晚都坐在那里一样：除了这一点，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌgli] [skɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['skeəsli] [hiːld] ,

that	he	had	an	ugly	scar	on	his	forehead	scarcely	healed	,
那	他	有	一个	丑陋的	瘢痕	在	他的	前额	几乎	已治愈	,

他额头上有一道难看的疤痕，几乎还没愈合。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [wɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔː(r)] ['sʌmˌbɒdiz] [kləʊðz] ,

that	his	face	was	thin	and	wan	,	and	that	he	wore	somebody's	clothes	,
那	他的	脸	曾是	薄的	和	万	,	和	那	他	穿着	某人的	衣服	,

他脸色消瘦苍白，穿着别人的衣服。

[nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

not	his	own	—	those	in	which	he	had	vanished	.
不是	他的	自己的	—	那些	在	哪个	他	有	消失了	.

不是他自己的——而是他消失的那些地方。

“ ['ɒskə(r)] !

“	Oscar	!
”	奥斯卡	!

“奥斯卡！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ,

”	she	cried	,	and	sat	down	and	wept	over	her	joy	as	if	it	were	a	sorrow	,
”	她	哭	,	和	卫星	向下	和	哭泣	超过	她	喜悦	作为	如果	它	是	一个	悲哀	,

她哭了起来，然后坐了下来，为自己的喜悦而哭泣，仿佛那是悲伤一般。

[laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] — [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .

like	a	very	excited	little	maiden	—	that	is	how	she	bore	her	surprise	.
喜欢	一个	非常	兴奋的	小的	少女	—	那	是	如何	她	钻孔	她	惊喜	.

她像个非常兴奋的小女孩一样——她就是这样表达她的惊讶的。

['meəri] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ;

Mary	knew	nothing	of	his	arrival	;
玛丽	知道	没有什么	的	他的	到达	;

玛丽对他的到来一无所知；

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [həʊm] .

he	had	come	after	she	had	left	to	bring	the	little	girls	home	.
他	有	来	后	她	有	左边	到	带来	这	小的	女孩们	家	.

她离开后，他才来接小女孩们回家。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪt(ə)n] [went] ['flaɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] ,

The	poor	kitten	went	flying	somewhere	,
这	贫穷的	小猫	去	飞行	某处	,

可怜的小猫咪不知被飞到哪里去了。

['eniweə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɒbz][ænd; ənd] [tɪəz] . -

anywhere	to	be	out	of	the	way	of	such	sobs	and	tears	.	110
任何地方	到	是	出去	的	这	方式	的	这样的	啜泣	和	眼泪	.	-

想方设法躲开这些啜泣和泪水。110

" ['mɑ:stə(r)] — ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪlɪt] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]

"	Master	—	Dr	.	Willett	,	"	called	the	housekeeper	from	out	of	the	open
"	掌握	—	博士	.	威利特	,	"	称为	这	管家	从	出去	的	这	打开

['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] ,

kitchen	door	,
厨房	门	,

"主人——威尔莱特医生，"管家从敞开的厨房门里喊道。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɒn][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:ktərz] ,

wondering	what	effect	the	sight	of	Oscar	would	have	upon	the	two	doctors	,
好奇	什么	影响	这	视线	的	奥斯卡	会	有	之上	这	二	医生	,

想知道奥斯卡的出现会对两位医生产生什么影响。

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] .

who	had	to	bear	the	sight	of	so	much	.
WHO	有	到	熊	这	视线	的	所以	很多	.

谁不得不目睹那么多景象。

" [jes] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [keɪm] ['wɒndərɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	Yes	—	what	is	it	?	"	came	wandering	back	up	the	passage	.
"	是的	—	什么	是	它	?	"	来了	漫游	后退	向上	这	通道	.

"是的——是什么事？"他沿着通道走回来。

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] ['fɒləʊd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , ['mɪstə(r)] . ['bɑ:ləʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

The	speaker	followed	close	behind	,	Mr	.	Barlow	behind	him	.
这	扬声器	随后	关闭	在后面	,	先生	.	巴洛	在后面	他	.

演讲者紧随其后，巴洛先生在他身后。

['ɒskə(r)] [kʌm] [bæk] , ['ɪnə] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Oscar	come	back	,	Inna	crying	over	it	.
奥斯卡	来	后退	,	伊娜	哭泣	超过	它	.

奥斯卡回来了，伊娜为此哭泣。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['dɑ:ktərz][ʃi:; ʃi] [su:n] [draɪd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə]

with	the	coming	of	the	two	doctors	she	soon	dried	her	eyes	and	inquired
和	这	未来	的	这	二	医生	她	很快	干燥	她	眼睛	和	询问

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] .

for	her	kitten	.
为了	她	小猫	.

两位医生到来后，她很快擦干了眼泪，询问她的小猫在哪里。

" ['kɪt(ə)n] , [dɪə(r)] ?

"	Kitten	,	dear	?
"	小猫	,	亲爱的	?

"小猫咪，亲爱的？"

" ['mɪsɪz] . [grɑ:nt] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [stɪl] ,

"	Mrs	.	Grant	thought	there	was	something	a	little	wrong	with	her	head	still	,
"	太太	.	授予	想法	那里	曾是	某物	一个	小的	错误的	和	她	头	仍然	,

格兰特太太觉得自己的头还是有点儿不对劲儿。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒbweb] [nɒt] [klɪəd] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [səʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

just	a	cobweb	not	cleared	away	,	because	of	her	crying	so	,	you	know	.
只是	一个	蛛网	不是	已清除	离开	,	因为	的	她	哭泣	所以	,	你	知道	.

只是因为她哭闹，所以没清理掉蜘蛛网而已，你知道的。

[nɒt] [səʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [prə'lɒŋd] [mju:] , [ænd; ənd][ʌp]

Not	so	the	doctor	,	for	there	came	a	piteous	prolonged	mew	,	and	up
不是	所以	这	医生	,	为了	那里	来了	一个	可怜的	延长	喵	,	和	向上

['skræmb(ə)ld][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

scrambled	the	kitten	,
打乱	这	小猫	,

医生却不这么认为，因为这时传来一声凄惨而悠长的喵叫，小猫慌忙爬了起来。

[ˌɪn'saɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['traʊzəz] .

inside	one	of	the	legs	of	the	doctor's	trousers	.
里面	一	的	这	腿	的	这	医生的	裤子	.

在医生的一条裤腿里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [frend] [nekst][best]

She	had	missed	her	way	,	you	see	,	but	had	chosen	a	friend	next	best
她	有	错过	她	方式	,	你	看	,	但	有	选定	一个	朋友	下一个	最好的

[tu:; tə] ['ɪnə] .

to	Inna	.
到	伊娜	.

你看，她误打误撞地找到了自己的路，但她选择了一个仅次于伊娜的朋友。

“ [wel] , [jʊr; jər] [nəʊ] ['bju:ti] , ” [kwəʊθ][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm]

“	Well	,	you're	no	beauty	,	”	quoth	the	doctor	,	drawing	her	down	from
“	出色地	,	你是	不	美丽	,	”	引用	这	医生	,	绘画	她	向下	从

[hɜ:(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

her	hiding	-	place	,
她	隐藏	-	地方	,

“嗯，你长得并不漂亮，”医生说着，把她从藏身之处拉了出来。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [tu:; tə] [strəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ; “ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ]

and	holding	her	on	his	arm	to	stroke	her	;	“	and	you're	nothing
和	保持	她	在	他的	手臂	到	中风	她	;	“	和	你是	没有什么

[tu:; tə][kraɪ]['əʊvə(r)] ,

to	cry	over	,
到	哭	超过	,

他搂着她的胳膊，轻轻抚摸着她；“你没什么好哭的，

[lɒst] [ɔ:(r)] [faʊnd] .

lost	or	found	.
丢失的	或者	成立	.

失物招领。

” ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪlɪt] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] ['ɪnəz] [ɑ:mz] , where111

”	Dr	.	Willett	put	her	into	Inna's	arms	,	where111
”	博士	.	威利特	放	她	进入	伊娜的	武器	,	where111

威尔利特医生把她放在伊娜的怀里，然后111

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['nesld] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɔ:l'redi] .

the	little	thing	nestled	,	as	if	she	knew	her	rightful	place	already	.
这	小的	事物	依偎	,	作为	如果	她	知道	她	正当的	地方	已经	.

小家伙蜷缩着身子，仿佛早已知道自己该待的地方。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][kraɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] ; [aɪ][kraɪd]['əʊvə(r)]['ɒskə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

“	I	didn't	cry	over	the	kitten	,	uncle	;	I	cried	over	Oscar	,	”	said	the	little	girl	.
“	我	没有	哭	超过	这	小猫	,	叔叔	;	我	哭	超过	奥斯卡	,	”	说	这	小的	女孩	.

“叔叔，我不是为小猫哭的，我是为奥斯卡哭的，”小女孩说。

['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [hæd; həd] [drɔːn] ['ɒskə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hɪm'self] [steɪd] [wɪð] [hɪm]

Mr	.	Barlow	had	drawn	Oscar	from	the	room	and	himself	stayed	with	him
先生	.	巴洛	有	绘制	奥斯卡	从	这	房间	和	他自己	入住	和	他

, [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] .

,	to	keep	him	there	.
,	到	保持	他	那里	.

巴洛先生把奥斯卡从房间里带了出来，自己留下来陪着他，不让他离开。

“ [weə(r)] [ɪz]['ɒskə(r)] ? — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [driːm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	is	Oscar	?	—	it	isn't	a	dream	,	is	it	?
”	在哪里	是	奥斯卡	?	—	它	不是	一个	梦	,	是	它	?

“奥斯卡在哪里？——这不是梦吧？”

” [ænd; ənd] ['ɪnəz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [ruːm] .

”	and	Inna's	eyes	swept	the	room	.
”	和	伊娜的	眼睛	扫荡	这	房间	.

“伊娜的目光扫视了整个房间。”

“ [driːm] ?

“	Dream	?
”	梦	?

“梦?

[nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

no	,	my	dear	;	he	was	here	just	now	.
不	,	我的	亲爱的	;	他	曾是	这里	只是	现在	.

不，亲爱的；他刚才还在这里。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] ? ” [spəʊk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['draɪli] .

Isn't	it	his	rightful	place	?	”	spoke	the	doctor	drily	.
不是	它	他的	正当的	地方	?	”	辐	这	医生	干巴巴地	.

“那难道不是他应有的位置吗？”医生冷冷地说。

“ [jes] , ['əʊnli] — ['əʊnli] — — ”

“	Yes	,	only	—	only	—	—	”
”	是的	,	仅有的	—	仅有的	—	—	”

“是的，只有——只有——”

“ [ɑː] ! [jes] , ['əʊnli][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] , [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

“	Ah	!	yes	,	only	you	want	to	know	where	he	has	been	,	what	he	has	been
”	啊	!	是的	,	仅有的	你	想	到	知道	在哪里	他	有	到过	,	什么	他	有	到过

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

“啊！是的，只有你想知道他去了哪里，做了什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [raɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] ,

and	what	right	he	had	to	come	back	in	this	matter	-	of	-	fact	way	,
和	什么	正确的	他	有	到	来	后退	在	这	事情	-	的	-	事实	方式	,

他有什么权利用这种轻描淡写的方式回来?

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ;

when	you	had	been	imagining	all	sorts	of	unlikely	things	about	him	;
什么时候	你	有	到过	想象	全部	排序	的	不太可能	事物	关于	他	;

当你一直在想象关于他的各种各样不太可能的事情时；

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [kraɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] - [laɪk] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	so	you	cried	over	it	,	to	give	the	whole	thing	the	girl	-	like	touch	it
和	所以	你	哭	超过	它	,	到	给	这	所有的	事物	这	女孩	-	喜欢	触碰	它

[lækt] .

lacked	.
缺乏	.

所以你为此哭泣，为整件事增添了它所缺乏的少女气息。

[hɑː] — [hɑː] !

Ha	—	ha	!
哈	—	哈	!

哈哈!

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['bɑrloʊz] [spiːtʃ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

"	This	was	Mr	.	Barlow's	speech	,	putting	his	head	in	at	the	kitchen	door	,
"	这	曾是	先生	.	巴洛的	演讲	,	推杆	他的	头	在	在	这	厨房	门	,

"这是巴洛先生说的话，他把头探进厨房门口。"

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] .

to	see	how	they	were	getting	on	.
到	看	如何	他们	是	获得	在	.

看看他们进展如何。

" [jes] , [kʌm] [ɪn] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	Yes	,	come	in	,	both	of	you	,	"	said	the	doctor	,
"	是的	,	来	在	,	两个都	的	你	,	"	说	这	医生	,

"好的，你们两个进来吧，"医生说。

[ðæt] ['sɒrəʊfl] ['grævəti] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl'redi] .

that	sorrowful	gravity	lifted	from	his	face	already	.
那	悲伤	重力	抬起	从	他的	脸	已经	.

他脸上那悲伤的神情已经消散了。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] heavy112

"	Well	,	my	boy	,	you	have	taken	a	heavy112
"	出色地	,	我的	男生	,	你	有	已采取	一个	heavy112

"好吧，我的孩子，你承受了巨大的打击。"

[weɪt] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [j'iəz] [tuː; tə][maɪ][laɪf][baɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

weight	from	my	heart	and	added	years	to	my	life	by	coming	back	,
重量	从	我的	心	和	额外	年	到	我的	生活	经过	未来	后退	,

回来后，我卸下了心中的重担，也延长了我的寿命。

" [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]

"	was	what	he	said	,	drawing	the	lad	to	him	,	and	laying	his	hand	on	his
"	曾是	什么	他	说	,	绘画	这	小伙子	到	他	,	和	躺下	他的	手	在	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

"就这样，"他一边说着，一边把男孩拉到身边，把手放在他的肩膀上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑːskt] ['ɒskə(r)] .

"	Have	you	missed	me	so	much	,	uncle	?	"	asked	Oscar	.
"	有	你	错过	我	所以	很多	,	叔叔	?	"	问	奥斯卡	.

"叔叔，您这么想我吗？"奥斯卡问道。

" [mɪst] !

"	Missed	!
"	错过	!

"错过了！"

" [ə; eɪ] [lʊk] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪts] [feɪs] , [wɪtʃ] ['ɪnə] , ['wɒtʃɪŋ] ,

"	A	look	passed	over	Dr	.	Willett's	face	,	which	Inna	,	watching	,
"	一个	看	通过了	超过	博士	.	威利特的	脸	,	哪个	伊娜	,	观看	,

"威尔莱特医生的脸上掠过一丝神色，伊娜看着这一切，

[θɔːt] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] " [gʊd] - [baɪ] ,

thought	very	like	that	on	her	father's	face	when	he	kissed	her	"	Good	-	bye	,
想法	非常	喜欢	那	在	她	父亲的	脸	什么时候	他	亲吻	她	"	好的	-	再见	,

她当时的想法和她父亲吻她时脸上的表情非常相似。"再见，

〞 [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .
〞 before she came down to the farm .
〞 前 她 来了 向下 到 这 农场 .

在她来到农场之前。

“ [mɪst] [juː; jʊ] , [ˈmɑːstə(r)][ˈɒskə(r)] !
“ Missed you , Master Oscar !
〞 错过 你 , 掌握 奥斯卡 !

“想念您，奥斯卡大师！”

[jes] , [wɪr] [ɔːl] [mɪst] , [ˈiːv(ə)n] [wen] - [tɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪr] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ,
yes , we're all missed , even when ' tis a boy we're keeping the farm for ,
是的 , 是 全部 错过 , 甚至 什么时候 - 的 一个 男生 是 保持 这 农场 为了 ,

是的，我们都很想念彼此，即使我们是为了一个男孩而守护农场。

〞 [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [grænts] [ʌnˈlʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmɑːk] .
〞 was Mrs . Grant's unlooked - for remark .
〞 曾是 太太 . 格兰特 未曾注意的 - 为了 评论 .

这是格兰特夫人出人意料的一句话。

“ [ˈveri] [ˈsɪli] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [grɑːnt] ,
“ Very silly of Mrs . Grant ,
〞 非常 愚蠢的 的 太太 . 授予 ,

“格兰特太太真是太愚蠢了，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtɜːn] ,
to bring up that question of the farm on the first night of the boy's return ,
到 带来 向上 那 问题 的 这 农场 在 这 第一的 夜晚 的 这 男孩们 返回 ,

在男孩回来的第一晚就提起农场的事，

〞 [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪpɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkɒfi]
〞 observed the doctor , when he and his friend were sipping their coffee
〞 观察到 这 医生 , 什么时候 他 和 他的 朋友 是 啜饮 他们的 咖啡
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

“医生一边和朋友喝咖啡一边观察着，”

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [ɒv; əv] [ˈɑːskərz] [ədˈventʃəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈəʊpənd]
the young folk gone to bed , the budget of Oscar's adventures to be opened
这 年轻的 民间 已消失 到 床 , 这 预算 的 奥斯卡的 冒险 到 是 打开
[ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] .
on the morrow .
在 这 明天 .

年轻人都已入睡，奥斯卡的冒险预算将在明天公布。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , 〞 [sed] [ðæt] [ˈleɪdi][tuː; tə] [ˈɪnə] , [ˈɑːftə(r)] [ˈdʒeni] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] ;
“ You see , dear , 〞 said that lady to Inna , after Jenny was asleep ;
〞 你 看 , 亲爱的 , 〞 说 那 女士 到 伊娜 , 后 珍妮 曾是 睡着了 ;

“你看，亲爱的，”珍妮睡着后，那位女士对伊娜说；

[ænd; ənd] [ˈɪnəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsædli] [ˈweɪkfl] .
and Inna's eyes were sadly wakeful .
和 伊娜的 眼睛 是 令人遗憾的是 清醒 .

伊娜的眼睛悲伤地睁着。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , [aɪ] [ˈwɒntɪd] [ˈmɑːstə(r)][ˈɒskə(r)][tuː; tə] [siː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ˈtendə(r)] ,
“ You see , dear , I wanted Master Oscar to see , while his heart was tender ,
〞 你 看 , 亲爱的 , 我 通缉 掌握 奥斯卡 到 看 , 尽管 他的 心 曾是 投标 ,

“你看，亲爱的，我想让奥斯卡少爷看到，在他心地善良的时候，

[ɒn] [ðɪs] [fɜːst] [naɪt] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɪst] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

on	this	first	night	,	that	as	he	had	been	missed	and	wanted	by	his	uncle	,
在	这	第一的	夜晚	,	那	作为	他	有	到过	错过	和	通缉	经过	他的	叔叔	,

在第一晚，因为他的叔叔非常想念他，盼望着他，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] - [wɪð] [hɪm] , [wen] [ai] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] . ”

it	ought	to	be	'	give	and	take	'	with	him	,	when	I	spoke	about	the	farm	.	”
它	应该	到	是	-	给	和	拿	-	和	他	,	什么时候	我	辐	关于	这	农场	.	”

-

113

-

当我和他谈起农场的事时，我们应该是“有来有往”的。113

“ [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ? ”

“	Give	and	take	?	”
“	给	和	拿	?	”

“有来有往？”

“ [jes] , [mɪs] ['ɪnə] , [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ; [ɪts] [ðæt] [æz; əz] [smuːð] [laɪfs] [rʌf] ['pleɪsɪz] .

“	Yes	,	Miss	Inna	,	give	and	take	;	it's	that	as	smooths	life's	rough	places	.
“	是的	,	错过	伊娜	,	给	和	拿	;	它是	那	作为	平滑	生活的	粗糙的	地方	.

“是的，伊娜小姐，有来有往；正是如此才能抚平生活中的坎坷。”

['mɑːstə(r)]['ɒskə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hiːz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Master	Oscar	has	nothing	to	give	his	uncle	for	all	he's	doing	for	him	,
掌握	奥斯卡	有	没有什么	到	给	他的	叔叔	为了	全部	他是	正在做	为了	他	,

奥斯卡少爷没有什么可以回报他叔叔为他所做的一切。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] — ['letɪŋ] [gəʊ] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] .

but	his	will	—	letting	go	that	foolish	nonsense	about	the	sea	.
但	他的	将要	—	出租	去	那	愚蠢	废话	关于	这	海	.

但他的意志——放弃了那些关于大海的愚蠢胡言。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]

He	ought	to	give	up	the	sea	and	take	to	the	farm	—	that	would	be	his
他	应该	到	给	向上	这	海	和	拿	到	这	农场	—	那	会	是	他的

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ;

giving	and	taking	;
给予	和	采取	;

他应该放弃航海，去务农——那才是他的付出与收获；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

and	his	uncle	would	give	him	the	farm	,	and	take	his	—	his	obedience	to
和	他的	叔叔	会	给	他	这	农场	,	和	拿	他的	—	他的	服从	到

[hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,

his	wishes	,
他的	愿望	,

他的叔叔会把农场给他，并让他——让他服从叔叔的意愿。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [lʌv] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] . ”

as	a	sort	of	harvest	of	love	after	all	the	years	of	sowing	.	”
作为	一个	种类	的	收成	的	爱	后	全部	这	年	的	播种	.	”

就像多年播种后收获的爱的果实一样。

“ ['səʊɪŋ] ? ” [sed] ['ɪnə] .

“	Sowing	?	”	said	Inna	.
“	播种	?	”	说	伊娜	.

“播种？”伊娜问道。

“ [jes] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [səʊn] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [θɔːt] ,

“	Yes	,	the	doctor	has	sown	a	deal	of	trouble	,	thought	,
“	是的	,	这	医生	有	播种	一个	交易	的	麻烦	,	想法	,

“是的，医生确实惹出了很多麻烦，”他心想。

[ænd; ənd][ænˈzaɪəti][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [æt; ət][lɑːst] [lɒst] [æt; ət] [siː] — [ðæts]

and	anxiety	over	this	young	brother	of	his	,	at	last	lost	at	sea	—	that's
和	焦虑	超过	这	年轻的	兄弟	的	他的	,	在	最后的	丢失的	在	海	—	那就是

[ˈɑːskərz] [ˈfɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Oscar's	father	,	you	know	.
奥斯卡的	父亲	,	你	知道	.

还有他那最终在海上失踪的弟弟的担忧——你知道，那是奥斯卡的父亲。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [weɪ] , [hiːz] [set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] [rɪˈtɜːn] ,

I	think	,	in	his	quiet	way	,	he's	set	his	heart	on	the	boy	making	him	some	return	,
我	思考	,	在	他的	安静的	方式	,	他是	放	他的	心	在	这	男生	制作	他	一些	返回	,

我认为，他虽然不张扬，但心里却一直盼着这个男孩能给他带来一些回报。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtjuːd] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [sez] ,

in	the	way	of	love	and	gratitude	;	and	besides	,	he	says	,
在	这	方式	的	爱	和	感激	;	和	除了	,	他	说道	,

以爱和感恩的方式；此外，他还说，

[ˈpʊtɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][fɑːm] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

putting	him	into	the	farm	is	the	best	thing	he	can	do	for	him	,
推杆	他	进入	这	农场	是	这	最好的	事物	他	能	做	为了	他	,

把他送到农场是他能为他做的最好的事。

[ˈliːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [lʌv] , [əˈbiːdiəns] , [ænd; ənd][ˈgrætɪtjuːd] , [ænd; ənd] — — ” [bʌt; bət] [ˈɪnə] [wɒz; wəz]

leaving	out	the	love	,	obedience	,	and	gratitude	,	and	—	—	”	But	Inna	was
离开	出去	这	爱	,	服从	,	和	感激	,	和	—	—	”	但	伊娜	曾是

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

撇开爱、服从和感恩不谈，还有——”但伊娜睡着了。

[wel] , [ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋz] [tiː] - [drɪŋkɪŋ] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˈɪnə] [prɪˈzaɪdɪd] ,

Well	,	the	next	evening's	tea	-	drinking	,	over	which	Inna	presided	,
出色地	,	这	下一个	晚上	茶	-	喝	,	超过	哪个	伊娜	主持	,

第二天晚上，伊娜主持了喝茶聚会。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [steɪt] [tiː] - [drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɪlɪt] [sæt] [daʊn] ,

was	a	sort	of	state	tea	-	drinking	at	which	Dr	.	Willett	sat	down	,
曾是	一个	种类	的	状态	茶	-	喝	在	哪个	博士	.	威利特	卫星	向下	,

那是一次正式的饮茶会，威尔利特博士也参加了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də] [bɪˈfɔː(r)] . -

a	thing	he	had	scarcely	ever	been	known	to	do	before	.	114
一个	事物	他	有	几乎	曾经	到过	已知	到	做	前	.	-

这是他以前几乎从未做过的事情。[114]

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈɒskə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ˈdjʊərɪŋ] [tiː] ; [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [θɪn] ,

But	then	,	Oscar	was	to	tell	his	adventures	during	tea	;	a	poor	,	thin	,
但	然后	,	奥斯卡	曾是	到	告诉	他的	冒险	期间	茶	;	一个	贫穷的	,	薄的	,

[ˈhɒləʊ] - [aɪd] [nəˈreɪtə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ,

hollow	-	eyed	narrator	was	he	,
空洞的	-	眼睛	旁白	曾是	他	,

但是，奥斯卡却要在喝茶的时候讲述他的冒险经历；他是一个瘦弱、眼神空洞的叙述者。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [wel] - [naɪ] [tuː; tə] [dɛθs] [dɔː(r)] .

who	had	been	down	well	-	nigh	to	death's	door	.
WHO	有	到过	向下	出色地	-	夜	到	死亡人数	门	.

他曾一度濒临死亡。

[ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [sprɪŋ] [ˈflaʊəz] ,

The	tea	-	table	was	gay	with	spring	flowers	,
这	茶	-	桌子	曾是	同性恋	和	春天	花朵	,

茶桌上摆满了明媚的春花。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [swiːt] [saʊndz] ,

and	through	the	open	window	came	a	chorus	of	sweet	sounds	,
和	通过	这	打开	窗户	来了	一个	合唱	的	甜的	声音	,

透过敞开的窗户，传来一阵悦耳的歌声。

[ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [læmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] ,

the	bleating	of	lambs	from	the	meadows	,
这	咩咩叫	的	羔羊	从	这	草地	,

草地上传来羔羊的咩咩声。

[ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɪlkɪŋ] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,

the	lowing	of	the	cows	being	driven	home	to	their	milking	,	the	song	of	birds	,
这	低	的	这	牛	存在	驱动	家	到	他们的	挤奶	,	这	歌曲	的	鸟类	,

赶着回家挤奶的奶牛的哞叫声，鸟儿的鸣叫声，

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] — ['biːz] [ænd; ənd] [næts] — [ðə; ði][wʌn] [tɔil] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn]

the	hum	of	insects	—	bees	and	gnats	—	the	one	toiling	,	the	others	dancing	in
这	哼	的	昆虫	—	蜜蜂	和	小飞虫	—	这	一	辛勤劳作	,	这	其他的	跳舞	在

['aɪdlnəs] :

idleness	:
懒惰	:

昆虫的嗡嗡声——蜜蜂和蚊蚋——一只辛勤劳作，另一只则悠闲自在地跳舞：

[taɪps] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [ri'mɑːk] .

types	and	shadows	of	the	human	race	,	as	Mr	.	Barlow	remarked	.
类型	和	阴影	的	这	人类	种族	,	作为	先生	.	巴洛	评论	.

正如巴洛先生所说，这是人类的各种类型和影子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒeni] ['ædɪd] , “ [jes] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] — [ðə; ði][g'ɜːlz] ['wɜːkɪŋ] ,

To	which	Jenny	added	,	“	Yes	;	and	of	boys	and	girls	—	the	girls	working	,
到	哪个	珍妮	额外	,	“	是的	;	和	的	男孩们	和	女孩们	—	这	女孩们	在职的	,

[ðə; ði] [bɔɪz] ['aɪd(ə)l] .

the	boys	idle	.
这	男孩们	闲置的	.

珍妮补充道：“是的；还有男孩和女孩——女孩们在工作，男孩们却无所事事。”

” [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,

”	But	to	this	there	was	no	time	to	make	reply	,
”	但	到	这	那里	曾是	不	时间	到	制作	回复	,

但这时已来不及作答。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnə] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [tiː] ,

for	Inna	had	supplied	them	all	with	tea	,
为了	伊娜	有	供应	他们	全部	和	茶	,

因为伊娜给他们都提供了茶。

[ænd; ənd]['ɒskə(r)][hæd; həd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd]

and	Oscar	had	cleared	his	throat	like	a	story	-	teller	in	a	book	,	and
和	奥斯卡	有	已清除	他的	喉	喜欢	一个	故事	-	出纳员	在	一个	书	,	和

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

was	waiting	to	begin	.
曾是	等待	到	开始	.

奥斯卡清了清嗓子，就像书里的故事讲述者一样，准备开始讲故事。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , ”

“	Well	,	you	know	when	I	started	,	and	you	shouted	,	and	I	shouted	back	,	”
“	出色地	,	你	知道	什么时候	我	开始	,	和	你	喊叫	,	和	我	喊叫	后退	,	”

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

“你知道，我刚开始的时候，你大喊大叫，我也大声回应，”他说。

“ [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] — ['hʌri] [ʌp] !
“ Yes , we know — hurry up !
” 是的 , 我们 知道 — 匆忙 向上 !

“是的，我们知道——快点！”

” [spəʊk] ['dʒeni] , [laɪk] [æn; ən] [ʌn'mænəli] [bɔɪ] .
” spoke Jenny , like an unmannerly boy .
” 辐 珍妮 , 喜欢 一个 没礼貌 男生 .

珍妮说话的语气像个没教养的男孩。

“ [aɪ] [went] [ɒn] [fɜːst] - [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] ,
“ I went on first - rate for a time , then I came to a full stop ,
” 我 去 在 第一的 - 速度 为了 一个 时间 , 然后 我 来了 到 一个 满的 停止 ,

“我曾经一度非常出色，但后来就彻底停滞不前了。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌgli] [liːp] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] . ”
for I was at the Ugly Leap ; and before I knew it I was over . ”
为了 我 曾是 在 这 丑陋的 飞跃 ; 和 前 我 知道 它 我 曾是 超过 . ”

因为我当时正站在丑陋的跳台上；还没反应过来，我就跳下去了。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] a115
“ Not much of a full stop ; I should say a115
” 不是 很多 的 一个 满的 停止 ; 我 应该 说 a115

“算不上一个完整的句号；我应该说a115

[nəʊt] [ɒv; əv] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dæʃt] [ɪn] [ðeə(r)] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] .
note of exclamation was dashed in there , ” remarked Mr . Barlow .
笔记 的 感叹 曾是 虚线 在 那里 , ” 评论 先生 . 巴洛 .

巴洛先生评论道：“那里面夹杂着一个感叹号。”

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['hɒrɪfaɪd] — [ðæt] [ɪz] [æz; əz]
“ I don't think I uttered a sound ; I think I was too horrified — that is as
” 我 不 思考 我 说出 一个 声音 ; 我 思考 我 曾是 也 惊恐万分 — 那 是 作为
['gɜːlɪʃ] ,
girlish ,
少女 ,

“我想我当时一声都没发出；我想我当时太害怕了——这很像女孩子的反应。”

[aɪ] [nəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [skriːmd] ! ”
I know , as if I'd screamed ! ”
我 知道 , 作为 如果 ID 尖叫 ! ”

我知道，就好像我尖叫过一样！

“ [əʊ] ! ['ɒskə(r)] , [juː; jʊ] [dɪd] [skriːm] : - [twɒz] [ðæt] [wɪtʃ] [təʊld] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
“ Oh ! Oscar , you did scream : ' twas that which told us something was wrong ,
” 哦 ! 奥斯卡 , 你 做过 尖叫 : - 那是 那 哪个 讲述 我们 某物 曾是 错误的 ,

“哦！奥斯卡，你当时尖叫了一声：正是那声尖叫告诉我们出了什么事，

” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['dæmzl] ['dʒeni] .
” put in the interrupting damsel Jenny .
” 放 在 这 打断 闺女 珍妮 .

这时，打断她说话的珍妮出现了。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] .
“ And no wonder .
” 和 不 想知道 .

“难怪如此。”

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [skriːmd] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['mɔːt(ə)l] ,

I'm	not	sure	I	shouldn't	have	screamed	myself	;	and	boys	are	but	mortal	,
我是	不是	当然	我	不应该	有	尖叫	我	;	和	男孩们	是	但	凡人	,

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dɑːktərz] ,

the	same	as	doctors	,
这	相同的	作为	医生	,

我不确定自己当时是否不该尖叫；而且男孩子终究是凡人，和医生一样。

" [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] .

"	remarked	Mr	.	Barlow	.
"	评论	先生	.	巴洛	.

巴洛先生说道。

" [bʌt; bət] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [waɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒeni] [ə'gen] .

"	But	not	nearly	so	wise	,	"	interrupted	Jenny	again	.
"	但	不是	几乎	所以	明智的	,	"	中断	珍妮	再次	.

"但远没有那么明智，"珍妮再次打断道。

" [nɔː(r)] [jet] [səʊ] ['tɔːkətɪv] [æz; əz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ,

"	Nor	yet	so	talkative	as	young	ladies	;	and	if	present	company	will	excuse	me	,
"	也不	然而	所以	健谈	作为	年轻的	女士们	;	和	如果	展示	公司	将要	原谅	我	,

"我还没有像年轻女士那样健谈；如果各位不介意的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , " [sed] ['ɒskə(r)] .

I	should	like	some	of	them	to	be	quiet	,	"	said	Oscar	.
我	应该	喜欢	一些	的	他们	到	是	安静的	,	"	说	奥斯卡	.

"我希望他们中的一些人能安静下来，"奥斯卡说。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [skriːm] — — " ['prɒmptɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] .

"	Well	,	my	boy	,	after	the	scream	—	—	"	prompted	Mr	.	Barlow	.
"	出色地	,	我的	男生	,	后	这	尖叫	—	—	"	提示	先生	.	巴洛	.

"嗯，孩子，尖叫声之后——"巴洛先生提示道。

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [skriːm] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [stɒp] ,

"	Well	,	if	I	did	scream	,	after	that	there	was	a	silence	and	the	full	stop	,
"	出色地	,	如果	我	做过	尖叫	,	后	那	那里	曾是	一个	沉默	和	这	满的	停止	,

"嗯，如果我尖叫了一声，之后便是一片寂静，然后就结束了。"

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ;

for	I	fell	to	the	bottom	;
为了	我	跌倒	到	这	底部	;

因为我跌到了谷底；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['sensɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['dʒəʊltɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærəvæn] — [sʌtʃ]

and	when	I	came	to	my	senses	I	was	jolting	along	in	a	caravan	—	such
和	什么时候	我	来了	到	我的	感官	我	曾是	剧烈震动	沿着	在	一个	大篷车	—	这样的

['dʒəʊltɪŋ] ,

jolting	,
剧烈震动	,

当我回过神来时，我正坐在一辆颠簸的篷车里——颠簸得厉害。

[ænd; ənd] [aɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['dɪzɪnəs] .

and	I	full	of	pain	and	dizziness	.
和	我	满的	的	疼痛	和	头晕	.

我浑身疼痛，头晕目眩。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] — - , [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]

That	was	a	ride	to	town	,	and	no	mistake	—	Bulverton	,	the	town	was
那	曾是	一个	骑	到	镇	,	和	不	错误	—	-	,	这	镇	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

那是一次进城之旅，没错——那座城镇名叫布尔弗顿。

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] . ” -

where	they	took	me	to	a	hospital	.	”	116
在哪里	他们	采取	我	到	一个	医院	.	”	-

他们把我送到了医院。”116

“ [huː] ? ” [in'kwaiə] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['dʒeni] .

“	Who	?	”	inquired	irrepressible	Jenny	.
”	WHO	?	”	询问	不可抑制的	珍妮	.

“谁？”活泼好动的珍妮问道。

“ [ðə; ði] ['dʒɪpsi] — [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪpsi]['kærəvæn] ;

“	The	gipsies	—	I	was	in	a	gipsy	caravan	;
”	这	吉普赛人	—	我	曾是	在	一个	吉普赛人	大篷车	;

“吉普赛人——我当时在一个吉普赛人的篷车里；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːp] ,

they	were	passing	the	road	at	the	bottom	of	the	Leap	,
他们	是	通过	这	路	在	这	底部	的	这	飞跃	,

他们正经过利普山脚下的公路，

['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [məʊn] ,

hurrying	away	from	justice	of	some	sort	,	I	should	say	,	and	,	hearing	me	moan	,
匆忙	离开	从	正义	的	一些	种类	,	我	应该	说	,	和	,	听力	我	呻吟	,

应该说，他是在逃避某种正义，而且，听到我的呻吟声，

[wɜː(r); wə(r)][hjuː'meɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['snəʊi] [bed] ,

were	humane	enough	to	pick	me	up	out	of	my	snowy	bed	,
是	人道	足够的	到	挑选	我	向上	出去	的	我的	下雪的	床	,

他们人道到把我从雪床上抱起来，

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	carry	me	along	with	them	.
和	携带	我	沿着	和	他们	.

他们还要带上我。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] - [ai][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] ,

By	the	time	they	reached	Bulverton	I	was	unconscious	,	in	a	high	fever	,
经过	这	时间	他们	达到	-	我	曾是	无意识	,	在	一个	高的	发烧	,

当他们到达布尔弗顿时，我已经昏迷不醒，高烧不退。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .

and	I	don't	know	what	.
和	我	不	知道	什么	.

我不知道是什么。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['sʌmhaʊ] ,

They	made	it	all	right	with	the	hospital	people	,	somehow	,
他们	制成	它	全部	正确的	和	这	医院	人们	,	不知何故	,

他们不知怎么地和医院方面解决了所有问题。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] .

that	they	had	no	hand	in	bringing	me	to	the	state	I	was	in	.
那	他们	有	不	手	在	带来	我	到	这	状态	我	曾是	在	.

他们与我如今的处境没有任何关系。

[ai][wɒz; wəz] ['terəbli] [nɒkt] [ə'baʊt] — [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][maɪ] [hed] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

I	was	terribly	knocked	about	—	a	blow	on	my	head	,	besides	this	on	my	forehead	,
我	曾是	可怕	敲门	关于	—	一个	吹	在	我的	头	,	除了	这	在	我的	前额	,

[ə; eɪ]['brəʊkən] [ɑːm] ,

a	broken	arm	,
一个	破碎的	手臂	,

我被打得遍体鳞伤——头部挨了一拳，额头上也受了伤，胳膊也骨折了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] .

and	a	good	shaking	generally	.
和	一个	好的	摇晃	一般来说	.

还要好好摇晃一下。

- [twɒz] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [maɪ][laɪf] , [ðə; ðɪ]['dɑːktərz][təʊld][ˌem 'iː] ,

'	Twas	a	wonder	I	escaped	with	my	life	,	the	doctors	told	me	,
-	那是	一个	想知道	我	逃脱	和	我的	生活	,	这	医生	讲述	我	,

医生告诉我："我能活下来简直是个奇迹。"

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][bæd] [tɜːn] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [dɒdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] ;

when	I	came	out	of	my	bad	turn	—	you	know	the	dodge	,	Mr	.	Barlow	;
什么时候	我	来了	出去	的	我的	坏的	转动	—	你	知道	这	躲闪	,	先生	.	巴洛	;

当我摆脱困境时——你知道我说的躲避，巴洛先生；

[juː; jʊ][ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [sɪk] ['piːp(ə)l] .

you	all	make	a	miracle	of	what	you	do	for	sick	people	.
你	全部	制作	一个	奇迹	的	什么	你	做	为了	生病的	人们	.

你们为病人所做的一切，都创造了奇迹。

" ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪm] .

"	Mr	.	Barlow	shook	his	fist	at	him	.
"	先生	.	巴洛	摇晃	他的	拳头	在	他	.

巴洛先生朝他挥了挥拳头。

" [aɪ] [kept] [huː] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [tel] [maɪ] [neɪm] .

"	I	kept	who	I	was	a	secret	,	though	,	and	wouldn't	tell	my	name	.
"	我	保留	WHO	我	曾是	一个	秘密	,	尽管	,	和	不会	告诉	我的	姓名	.

"但我一直保守着自己的身份秘密，不肯透露我的姓名。"

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	didn't	want	to	make	a	fuss	here	,	you	know	,
我	没有	想	到	制作	一个	大惊小怪	这里	,	你	知道	,

你知道，我不想在这里闹事。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] .

but	on	the	last	morning	it	all	came	out	.
但	在	这	最后的	早晨	它	全部	来了	出去	.

但到了最后一天早上，一切都真相大白了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɑːktərz] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ,

One	of	the	doctors	saw	your	description	of	me	,	uncle	,
一	的	这	医生	锯	你的	描述	的	我	,	叔叔	,

叔叔，其中一位医生看到了你对我的描述。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [keɪm] ['ferit] [ˌem 'iː][aʊt][æz; əz] [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd][səʊ][aɪ'd]

and	the	police	came	ferreting	me	out	as	well	,	I	believe	;	and	so	I'd
和	这	警察	来了	雪貂捕猎	我	出去	作为	出色地	,	我	相信	;	和	所以	ID

nothing117

nothing117

nothing117

我相信，警察也来搜捕我了；所以我什么也没得到117

[tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [θrəʊ] [ɒf] [maɪ] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] ['peni] .

to	do	but	throw	off	my	disguise	,	and	come	home	like	a	bad	penny	.
到	做	但	扔	离开	我的	伪装	,	和	来	家	喜欢	一个	坏的	一分钱	.

我只能卸下伪装，像个不速之客一样回家。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪl] , ['ʌŋk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)][ænd; ənd][səʊ][ɒn] . ”

I	daresay	you'll	have	a	bill	,	uncle	,	for	sticking	-	plaster	and	so	on	.	”
我	敢说	你会	有	一个	账单	,	叔叔	,	为了	粘性	-	石膏	和	所以	在	.	”

我敢说，叔叔，你还得付一笔账单，包括创可贴之类的东西。”

“ [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [peɪ] , ['ɒskə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪv] ['dɒktə(r)] .

“	Which	I	shall	be	happy	to	pay	,	Oscar	,	”	said	the	grave	doctor	.
“	哪个	我	将	是	快乐的	到	支付	,	奥斯卡	,	”	说	这	严重	医生	.

“我很乐意支付这笔费用，奥斯卡，”神情严肃的医生说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːskərz] ['stɔːri] .

This	was	Oscar's	story	.
这	曾是	奥斯卡的	故事	.

这是奥斯卡的故事。

[wel] , [ðə; ði] [bɪl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['djuːli]['set(ə)ld][baɪ]

Well	,	the	bill	came	from	the	Bulverton	hospital	,	and	was	duly	settled	by
出色地	,	这	账单	来了	从	这	-	医院	,	和	曾是	正式地	定居	经过

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] ,

Dr	.	Willett	,
博士	.	威利特	,

账单来自布尔弗顿医院，威尔利特医生已按规定结清。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)]['juːʒuəl] [treɪn] , [seɪv] [ðæt] ['ɒskə(r)] , ['biːɪŋ] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ,

and	all	things	fell	into	their	usual	train	,	save	that	Oscar	,	being	unfit	for	study	,
和	全部	事物	跌倒	进入	他们的	通常	火车	,	节省	那	奥斯卡	,	存在	不合格	为了	学习	,

一切都按部就班地进行着，除了奥斯卡因为不适合学习而无法继续学业。

[ænd; ənd] [dɪk] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] , [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Dick	away	at	school	,	had	rather	a	dull	time	of	it	.
和	迪克	离开	在	学校	,	有	相当	一个	乏味的	时间	的	它	.

迪克去上学了，日子过得相当无聊。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [rəum] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [went]

The	weather	was	glorious	,	and	of	course	he	roamed	about	,	and	went
这	天气	曾是	辉煌	,	和	的	课程	他	漫游	关于	,	和	去

[sʌm; səm] [ɪk'skɜːrʒən] [wɪð] ['ɪnə] ,

some	excursions	with	Inna	,
一些	短途旅行	和	伊娜	,

天气晴朗，他当然也四处游玩，还和伊娜一起去了一些地方。

['dʒeni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [kɑːt] , [ðə; ði] [twɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊlz] [nest] ['sʌmtaɪmz]

Jenny	,	and	the	donkey	and	cart	,	the	twins	from	the	Owl's	Nest	sometimes
珍妮	,	和	这	驴	和	大车	,	这	双胞胎	从	这	猫头鹰的	巢	有时

['swelɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ;

swelling	the	number	;
肿胀	这	数字	;

珍妮，还有驴车，以及猫头鹰巢穴里的双胞胎，有时会增加人数；

[bʌt; bət][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri]

but	an	outing	with	a	pack	of	girls	,	as	he	said	,	was	but	a	very
但	一个	外出	和	一个	盒	的	女孩们	,	作为	他	说	,	曾是	但	一个	非常

[teɪm] [ə'feə(r)] ,

tame	affair	,
驯服	事务	,

但正如他所说，和一群女孩外出只不过是一件非常平淡的事情。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ænd; ənd] [dɪk] .

and	often	he	sighed	for	midsummer	and	Dick	.
和	经常	他	叹了口气	为了	盛夏	和	迪克	.

他常常叹息着，想念仲夏节和迪克。

[bəuθ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌnz] ,

Both	came	at	last	,	as	all	good	things	are	said	to	do	to	the	waiting	ones	,
两个都	来了	在	最后的	,	作为	全部	好的	事物	是	说	到	做	到	这	等待	一个	,

一切最终都如人们常说的那样，好事总会降临到等待的人身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪkli] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [æz; əz] [dɪk] [spræŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

and	the	meeting	on	the	Lakely	platform	was	almost	overwhelming	as	Dick	sprang	out	among	them	all	;
和	这	会议	在	这	莱克利	平台	曾是	几乎	压倒	作为	迪克	弹簧	出去	之中	他们	全部	;

当迪克突然出现在众人中间时，莱克利平台上的会议气氛几乎达到了高潮；

['ɒskə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][gˈɜːlz] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [laɪk] ['biːz] , [waɪl] ['ræmisiːz] ,

Oscar	and	the	four	girls	clustering	round	him	like	bees	,	while	Rameses	,
奥斯卡	和	这	四	女孩们	聚类	圆形的	他	喜欢	蜜蜂	,	尽管	拉美西斯	,

奥斯卡和四个女孩像蜜蜂一样围着他，而拉美西斯，

[wɪð] [ðə; ði][kɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [breɪd]

with	the	cart	at	a	respectful	distance	,	stretched	out	his	neck	,	and	brayed
和	这	大车	在	一个	尊重	距离	,	拉伸	出去	他的	脖子	,	和	嘶鸣

such118

such118
such118

马车与它保持着一段适当的距离，它伸长脖子，发出这样的嘶鸣声。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['welkəm] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['pɔːtə(r)] [lɑːft] [tɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

a	note	of	welcome	,	that	the	attendant	porter	laughed	till	he	held	his	sides	.
一个	笔记	的	欢迎	,	那	这	服务员	搬运工	笑了	直到	他	握住	他的	侧面	.

一句欢迎的话语，让门房笑得捂着肚子。

[wɪð] [dɪks] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [lʊkt] [ʌp] — [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [went] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

With	Dick's	coming	,	the	state	of	affairs	looked	up	—	here	,	there	,	and	everywhere	went	the	two	boys	,
和	迪克的	未来	,	这	状态	的	事务	看起来	向上	—	这里	,	那里	,	和	到处	去	这	二	男孩们	,

迪克一来，情况就好转了——这两个男孩到处乱跑，

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][gˈɜːlz]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] [dɪk] ['slaɪtɪŋli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

not	always	with	a	string	of	girls	after	them	,	as	Dick	slightingly	expressed	it	.
不是	总是	和	一个	细绳	的	女孩们	后	他们	,	作为	迪克	略微地	表达	它	.

:

迪克轻蔑地表示，他们身边并不总是跟着一群女孩。

[wʌns] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , [ðeɪ] [tʊk] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][tɔː(r)] ,

Once	,	according	to	their	own	words	,	they	took	revenge	upon	the	old	Tor	,
一次	,	根据	到	他们的	自己的	字	,	他们	采取	复仇	之上	这	老的	托尔	,

据他们自己所说，他们曾对老托尔进行过报复。

[ænd; ənd][hæd; həd]['pɪknɪks][ə'pɒn][ɪts][wɪnd] - [swept] ['haɪts] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] ;

and	had	picnics	upon	its	wind	-	swept	heights	in	a	body	;
和	有	野餐	之上	它是	风	-	扫荡	高度	在	一个	身体	;

他们结伴在风吹拂的山顶上野餐；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [leɪ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [best] [nju:] .

but	where	the	revenge	lay	they	themselves	best	knew	.
但	在哪里	这	复仇	躺	他们	他们自己	最好的	知道	.

但复仇的真谛究竟在哪里，他们自己最清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌgli] [li:p] [wɪð] [ɔ:] , ['ɒskə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [skɑ:d]

But	the	girls	looked	down	the	Ugly	Leap	with	awe	,	Oscar	,	with	his	scarred
但	这	女孩们	看起来	向下	这	丑陋的	飞跃	和	敬畏	,	奥斯卡	,	和	他的	疤痕

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

但女孩们敬畏地向下望去，看到了奥斯卡那丑陋的跳台，奥斯卡额头上有一道疤痕。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

looking	down	with	the	rest	.
寻找	向下	和	这	休息	.

和其他人一起俯视着。

[ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [klɪə(r)] [vju:] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑ:loʊz] [klɪf] .

A	wonderfully	clear	view	they	had	of	the	sea	and	the	Swallow's	Cliff	.
一个	太棒了	清除	看法	他们	有	的	这	海	和	这	燕子的	悬崖	.

他们拥有绝佳的视野，可以清晰地看到大海和燕子崖。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [kraɪd] [dɪk] , [ðə; ði] ['hæpi] [θɔ:t] ['straɪkɪŋ] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ,

“	I	say	,	”	cried	Dick	,	the	happy	thought	striking	him	as	he	gazed	,
“	我	说	,	”	哭	迪克	,	这	快乐的	想法	引人注目	他	作为	他	凝视	,

“我说，”迪克喊道，他凝视着，一个快乐的想法涌上心头。

“ ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜ:lz]['əʊvə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ?

“	couldn't	we	take	the	girls	over	as	far	as	the	cliffs	and	the	sea	?
“	不能	我们	拿	这	女孩们	超过	作为	远的	作为	这	悬崖	和	这	海	?

“我们能不能带女孩们到悬崖边和海边去？”

[ðev] ['nevə(r)] [bi:n] [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['wɪlɪt] , [ænd; ənd] - - [bi:; bi] [tu:] [fɑ:(r)] ,

They've	never	been	there	,	you	know	,	Willett	,	and	'	twouldn't	be	too	far	,
他们有	绝不	到过	那里	,	你	知道	,	威利特	,	和	-	-	是	也	远的	,

你知道，威尔利特，他们从来没去过那里，而且也不会太远。

[ɪf] [wi:; wi] [tʊk] [əʊld] ['ræmisi:z] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:t] . ”

if	we	took	old	Rameses	and	the	cart	.	”
如果	我们	采取	老的	拉美西斯	和	这	大车	.	”

如果我们带上老拉美西斯和那辆马车的话。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] , ” [ə'gri:d] ['ɒskə(r)] ;

“	Just	a	nice	little	outing	,	”	agreed	Oscar	;
“	只是	一个	好的	小的	外出	,	”	同意	奥斯卡	;

“只是一次愉快的郊游，”奥斯卡同意道；

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [sketʃ] [aʊt][ðə; ði] ['prəʊgræm] , [tu:; tə][ju:z][ðeə(r)]

and	down	they	all	sat	in	council	to	sketch	out	the	programme	,	to	use	their
和	向下	他们	全部	卫星	在	理事会	到	草图	出去	这	程序	,	到	使用	他们的

[əʊn] [wɜ:dz] .

own	words	.
自己的	字	.

于是，他们坐下来开会，用他们自己的话说，制定了方案。

Contents119
Contents119

目录119

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['swɑːloʊz] [klɪf] — [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] .
THE EXPEDITION TO SWALLOW'S CLIFF — CAUGHT BY THE TIDE .
这 远征 到 燕子的 悬崖 — 捕捉 经过 这 潮 .

燕子崖探险——被潮水困住。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [wɒz; wəz] ['ɪnəz] ['liːdɪŋ] ['kwestʃən] .
“ How far is it ? ” was Inna's leading question .
“ 如何 远的 是 它 ? ” 曾是 伊娜的 领导 问题 .

“还有多远？”伊娜提出了一个引导性的问题。

“ [θriː] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] , ” [rɪ'tɜːnd] [dɪk] .
“ Three miles as the crow flies , ” returned Dick .
“ 三 英里 作为 这 乌鸦 苍蝇 , ” 返回 迪克 .

“直线距离三英里，”迪克回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” [smaɪld] [ʃiː; ʃi] .
“ It would be delightful , ” smiled she .
“ 它 会 是 愉快 , ” 微笑 她 .

“那真是太好了，”她笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒɒli] , ” [sed] ['dʒeni] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [dɪks] .
“ It would be jolly , ” said Jenny , using a word of Dick's .
“ 它 会 是 快乐的 , ” 说 珍妮 , 使用 一个 单词 的 迪克的 .

“那会很有趣，”珍妮说，她用了迪克的一个词。

“ [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [grænd] - ['ɑːnti] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , ” [saɪd] ['sɪbɪl] .
“ And I hope grand - auntie will let us go , ” sighed Sybil .
“ 和 我 希望 盛大 - 阿姨 将要 让 我们 去 , ” 叹了口气 西比尔 .

“我希望姑婆能放我们走，”西比尔叹了口气。

“ [əʊ] , [ʃɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪf] [aɪ][stænd] ['ʃʊərəti] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]
“ Oh , she'll be sure to if I stand surety for your safety , like a good old
“ 哦 , 壳 是 当然 到 如果 我 站立 保证 为了 你的 安全 , 喜欢 一个 好的 老的
['grænfɑːðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ,

“哦，如果我像个慈祥的老爷爷一样为你作保，她肯定会这么做的。”

” [dɪk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] .
” Dick assured them .
” 迪克 保证 他们 .

迪克向他们保证。

“ [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['wɪlɪt] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
“ And , I say , it ought to be to - morrow , Willett , ” he suggested .
“ 和 , 我 说 , 它 应该 到 是 到 - 明天 , 威利特 , ” 他 建议 .

“而且，我认为应该就在明天，威尔利特，”他建议道。

“ [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] . ”
“ Short notice . ”
“ 短的 注意 . ”

“时间紧迫。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
“ Yes ; but it can be done .
“ 是的 ; 但 它 能 是 完毕 .

“是的，但这可以做到。”

[aɪl] [siː] [ˈmædəm] - [ɒn][ˈaʊə(r)] [weɪ] [həʊm] .
I'll see Madame Giche on our way home .
患病的 看 夫人 - 在 我们的 方式 家 .

回家的路上我会见到吉什夫人。

” [səʊ] [wen] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈmɪŋg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [pɑːk] [triːz] ,
” So when the gold was intermingling with the grey under the park trees ,
” 所以 什么时候 这 金子 曾是 混合 和 这 灰色的 在下面 这 公园 树木 ,

“所以当金色的阳光与公园树下的灰色阳光交织在一起时，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [əˈpɒn] [ˈsʌndaʊn] ,
and it was hard upon sundown ,
和 它 曾是 难的 之上 日落 ,

日落时分，天气变得很艰难。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [went] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈævənjuː][æt; ət][ðə; ði] [aʊlz] [nest] , [ðə; ði] [rʊks] [ˈəʊvə(r)]
the whole party went bounding up the avenue at the Owl's Nest , the rooks over
这 所有的 派对 去 边界 向上 这 大街 在 这 猫头鹰的 巢 , 这 车 超过
their120
their120
their120

整个队伍沿着猫头鹰巢穴的大道蹦蹦跳跳地跑去，乌鸦们在它们的120上方盘旋。

[hedz] [kɔː] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] “ [gʊd] [naɪt] ” [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
heads cawing a noisy “ good night ” to them and the world in general .
头部 嘎嘎叫 一个 嘈杂 “ 好的 夜晚 ” 到 他们 和 这 世界 在 一般的 .

一个个脑袋发出嘈杂的“晚安”声，向他们和整个世界道别。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈmædəm] - [ˈpeɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpiːˌkɔks] .
They found Madame Giche pacing to and fro on the terrace with the peacocks .
他们 成立 夫人 - 踱步 到 和 弗 在 这 阳台 和 这 孔雀 .

他们发现吉什夫人正和孔雀们在露台上来回踱步。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][eɪdʒd][ˈleɪdi][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] : [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
At first the aged lady was hard to manage : if her nieces were of
在 第一的 这 老年人 女士 曾是 难的 到 管理 : 如果 她 侄女 是 的
[ðə; ði] [ˈpɑːti] ,
the party ,
这 派对 ,

起初，这位老太太很难应付：如果她的侄女们也在聚会上，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [rɑːns] , [ðeə(r)] [nɜːs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [dɪk] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,
they must take Rance , their nurse , she said ; but , as Dick assured her ,
他们 必须 拿 兰斯 , 他们的 护士 , 她 说 ; 但 , 作为 迪克 保证 她 ,
[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] .
there was no need .
那里 曾是 不 需要 .

她说，他们必须带上他们的护士兰斯；但是，迪克向她保证，没有必要。

“ [ðel] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [seɪf] , [dɪə(r)] [ˈmædəm] - , ” [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
“ They'll be as safe as safe , dear Madame Giche , ” were his words ,
“ 他们会 是 作为 安全的 作为 安全的 , 亲爱的 夫人 - , ” 是 他的 字 ,

“他们会非常安全的，吉什夫人，”他这样说道。

['spəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [smaɪl] ['ɪntuː]

spoken	with	the	persuasive	grace	of	a	courtier	,	smiling	his	boyish	smile	into
说	和	这	有说服力的	优雅	的	一个	朝臣	,	微笑	他的	男孩气	微笑	进入

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

他说话时带着朝臣般的优雅和劝服，脸上挂着孩子气的笑容。

“ [wɪð] [tuː] [sʌtʃ] ['seɪfgɑːrdz] [æz; əz] ['wɪlɪt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] —

“	With	two	such	safeguards	as	Willett	and	me	,	they	can't	come	to	any	harm	—
”	和	二	这样的	保障措施	作为	威利特	和	我	,	他们	不能	来	到	任何	伤害	—

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

“有了我和威尔利特这两位保镖，他们就不会受到任何伤害——事实上，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] [ɪn] — - [tɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ʃɔː(r)] ,

there's	nothing	they	can	come	to	harm	in	—	'	tis	a	safe	shore	,
有	没有什么	他们	能	来	到	伤害	在	—	-	的	一个	安全的	支撑	,

他们在这里不会受到任何伤害——这是一个安全的海岸。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [beɪð] , [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] ,

even	if	they	took	into	their	heads	to	bathe	,	which	none	of	the	young	ladies	will	,
甚至	如果	他们	采取	进入	他们的	头部	到	洗澡	,	哪个	没有任何	的	这	年轻的	女士们	将要	,

即使她们真的想洗澡，而年轻的女士们都不会这么做。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] . ”

I	daresay	.	”
我	敢说	.	”

我敢说。

“ [nəʊ] , [grænd] - ['ɑːnti] ; [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [beɪð] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , ”

“	No	,	grand	-	auntie	;	we	don't	want	to	bathe	or	do	anything	dangerous	,	”
”	不	,	盛大	-	阿姨	;	我们	不	想	到	洗澡	或者	做	任何事物	危险的	,	”

['pliːdɪd] ['sɪbɪl] .

pleaded	Sybil	.
恳求	西比尔	.

“不，姑婆；我们不想洗澡，也不想做任何危险的事情，”西比尔恳求道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [nɜːs] , ”

“	And	we	don't	want	to	be	babies	,	and	take	our	nurse	,	”
”	和	我们	不	想	到	是	婴儿	,	和	拿	我们的	护士	,	”

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['ɒlɪv] .

objected	Olive	.
反对	橄榄	.

“我们不想像小孩子一样，需要保姆，”奥利弗反对道。

“ [wel] , [dɪəz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wei] , ” ['prɒmɪst] ['əʊvə(r)] - [pə'sweɪdɪd] [grænd] -

“	Well	,	dears	,	you	shall	have	your	way	,	”	promised	over	-	persuaded	grand	-
”	出色地	,	亲爱的们	,	你	将	有	你的	方式	,	”	承诺	超过	-	被说服	盛大	-

['ɑːnti] ; [ænd; ənd][səʊ] “ [ðə; ði] [mɪdʒ] ,

auntie	;	and	so	“	the	midges	,
阿姨	;	和	所以	“	这	小飞虫	,

“好吧，亲爱的们，你们如愿以偿了，”被说服过度的姑婆承诺道；于是，“小虫们，

” [tuː; tə][juːz] [dɪks] [wɜːdz] , “ [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

”	to	use	Dick's	words	,	“	won	the	day	.
”	到	使用	迪克的	字	,	“	韩元	这	天	.

用迪克的话来说，“赢得了胜利”。

〞 [əʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] long121

〞	Oh	,	the	joy	of	waking	with	a	whole	long121
〞	哦	,	这	喜悦	的	醒来	和	一个	所有的	long121

“哦，醒来时感觉神清气爽的喜悦121

['sʌmərz] [deɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][stɔː(r)] !

summer's	day	of	pleasure	in	store	!
夏季	天	的	乐趣	在	店铺	!

夏日欢乐时光即将到来!

[æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt]

An	excursion	to	the	beautiful	sea	—	she	had	scarcely	seen	it	in	her	short
一个	短途旅行	到	这	美丽的	海	—	她	有	几乎	已见	它	在	她	短的

[laɪf] .

life	.
生活	.

去美丽的海边旅行——在她短暂的一生中，她几乎没有见过大海。

['ɪnə] [wɒz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] ,

Inna	was	up	,	and	dressed	and	looking	out	of	her	chamber	window	,
伊娜	曾是	向上	,	和	穿着	和	寻找	出去	的	她	房间	窗户	,

伊娜已经起床，穿戴整齐，正从房间的窗户向外望去。

[wen] ['ɒskə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædək] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] [læmz] .

when	Oscar	came	into	the	paddock	below	to	attend	to	some	lambs	.
什么时候	奥斯卡	来了	进入	这	围场	以下	到	出席	到	一些	羔羊	.

奥斯卡来到下面的围场照看一些小羊羔。

“ ['hʌri] [ʌp] , [əʊld]['leɪdi] ! - [tɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] , 〞 [kraɪd] [hiː; hi] ,

“	Hurry	up	,	old	lady	!	'	tis	a	glorious	morning	,	〞	cried	he	,
〞	匆忙	向上	,	老的	女士	!	-	的	一个	辉煌	早晨	,	〞	哭	他	,

“快点，老太太！今天是个阳光明媚的早晨！”他喊道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

looking	up	and	catching	sight	of	her	at	the	window	.
寻找	向上	和	捕捉	视线	的	她	在	这	窗户	.

抬头望去，看到她正站在窗边。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

She	waved	her	hand	and	was	gone	.
她	挥手	她	手	和	曾是	已消失	.

她挥了挥手，就走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [vɑːzɪs] [wɪð] ['flaʊəz] ; [wʌn][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz]

She	had	to	fill	the	vases	with	flowers	;	one	she	always	placed	in	her	uncle's
她	有	到	充满	这	花瓶	和	花朵	;	一	她	总是	放置	在	她	叔叔的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

她得把花瓶插满鲜花；其中一个花瓶她总是放在她叔叔的书房里。

[sɪns] ['krɪsməs] [iːv] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kærɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɒli] [spreɪ] ,

Since	Christmas	Eve	,	when	she	carried	in	her	holly	spray	,
自从	圣诞节	前夕	,	什么时候	她	携带	在	她	冬青	喷	,

自从圣诞前夜她带着冬青花束进来之后，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

she	always	contrived	some	sort	of	a	nosegay	for	him	.
她	总是	人为的	一些	种类	的	一个	花束	为了	他	.

她总是会精心准备一些花束送给他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['trɪpɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [vɔɪs]

It	was	pleasant	to	hear	her	tripping	feet	,	and	her	young	voice
它	曾是	令人愉快的	到	听到	她	绊倒	脚	,	和	她	年轻的	嗓音

['sɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] ['diti] ,

singing	little	snatches	of	ditties	,
歌唱	小的	抢夺	的	小调	,

听着她轻快的脚步声，还有她稚嫩的嗓音哼唱着一小段一小段的小调，真是令人愉悦。

[θruː] [ðə; ði] [haʊs] ; [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][stænd][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

through	the	house	;	to	see	her	stand	and	feed	the	chickens	in	the	morning
通过	这	房子	;	到	看	她	站立	和	喂养	这	鸡	在	这	早晨

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

穿过房子，看到她站在晨光中喂鸡。

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hændmeɪd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] ['niːdɪd]

A	willing	little	handmaid	was	she	anywhere	,	and	to	anybody	who	needed
一个	愿意的	小的	使女	曾是	她	任何地方	,	和	到	任何人	WHO	需要

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她甘愿做个贴心的小帮手，无论走到哪里，无论谁需要她，她都会尽力帮忙。

“ [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːl] , ” ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	know	she	begins	to	save	me	a	deal	,	”	Mrs	.	Grant	said	of	her	.
“	我	知道	她	开始	到	节省	我	一个	交易	,	”	太太	.	授予	说	的	她	.

“我知道她开始帮我省钱了，”格兰特夫人这样评价她。

“ [wel] , ['sʌnbiːm] , [wɒt] [duː; də][aɪ] [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ]

“	Well	,	Sunbeam	,	what	do	I	read	in	your	eyes	this	morning	?	”	said	Mr	.	Barlow
“	出色地	,	阳光	,	什么	做	我	读	在	你的	眼睛	这	早晨	?	”	说	先生	.	巴洛

,

,
,

“嗯，阳光，我今天早上从你的眼神里读出了什么呢？”巴洛先生问道。

['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . -

meeting	her	in	the	passage	.	122
会议	她	在	这	通道	.	-

在走廊里遇见了她。122

“ [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] — [tuː; tə] ['swɑːloʊz] [klɪf] . ” “

“	An	excursion	to	the	sea	—	to	Swallow's	Cliff	.	”	“
“	一个	短途旅行	到	这	海	—	到	燕子的	悬崖	.	”	“

“去海边——去燕子崖——的短途旅行。”

- [tɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['leʒə(r)] .

'	Tis	well	to	be	a	young	lady	of	leisure	.
-	的	出色地	到	是	一个	年轻的	女士	的	闲暇	.

做个悠闲自在的年轻女士真好。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Are	you	going	to	foot	it	?	”
是	你	去	到	脚	它	?	”

你打算自己掏钱吗?

“ [nəʊ] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ][ɪn] [dɪk] ['grɛgəriz] ['dɒŋki] - [kɑːt] . ”

“	No	;	we're	going	in	Dick	Gregory's	donkey	-	cart	.	”
“	不	;	是	去	在	迪克	格雷戈里的	驴	-	大车	.	”

“不，我们要坐迪克·格雷戈里的驴车去。”

“ [ɑː] ! [ænd; ənd] - [tɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [tuː; tə][beə(r)] [sʌtʃ] ['dʒəʊltɪŋ] .

“	Ah	!	and	'	tis	well	to	be	young	to	bear	such	jolting	.
“	啊	!	和	-	的	出色地	到	是	年轻的	到	熊	这样的	剧烈震动	.

“啊！年轻真好，能承受这样的颠簸。”

” [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] .

”	He	passed	on	.
”	他	通过了	在	.

他去世了。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

The	two	young	people	waited	for	the	doctor	at	the	breakfast	-	table	,
这	二	年轻的	人们	等待	为了	这	医生	在	这	早餐	-	桌子	,

两个年轻人坐在餐桌旁等医生。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [lɒŋ] ; [ðen] [pɑːst] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['saɪlənt] [miːl]

but	Mr	.	Barlow	did	not	keep	him	long	;	then	passed	the	usually	silent	meal
但	先生	.	巴洛	做过	不是	保持	他	长的	;	然后	通过了	这	通常	沉默的	一顿饭

[tuː; tə][ɪts] [kləʊz] ,

to	its	close	,
到	它是	关闭	,

但巴洛先生并没有让他久留，然后便结束了这顿通常很安静的晚餐。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [dɪk] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][rəʊz] - [riːð] ['wɪndəʊ] ,

but	not	before	Dick	peeped	in	at	the	rose	-	wreathed	window	,
但	不是	前	迪克	偷窥	在	在	这	玫瑰	-	花环	窗户	,

但在此之前，迪克已经偷偷地瞥了一眼那扇被玫瑰花环装饰的窗户。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [baɪ] ['sʌndri] [nɒdz] [ðæt] ['dʒeni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [kɑːt] [wɜː(r); wə(r)]

and	intimated	by	sundry	nods	that	Jenny	and	the	donkey	and	cart	were
和	暗示	经过	杂项	点头	那	珍妮	和	这	驴	和	大车	是

['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

waiting	outside	in	the	lane	.
等待	外部	在	这	车道	.

他们频频点头，暗示珍妮和驴车正在外面的小路上等着。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['bɪzi] ['dɒktə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz] ['ɪnə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] —

Away	went	the	busy	doctor	into	the	passage	,	just	as	Inna	was	saying	—
离开	去	这	忙碌的	医生	进入	这	通道	,	只是	作为	伊娜	曾是	说	—

忙碌的医生正走进走廊，伊娜也正说着话——

“ ['ɒskə(r)] , [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld]['ʌŋk(ə)l] — [juː; jʊ] [ɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Oscar	,	you	haven't	told	uncle	—	you	ought	,	you	know	.
“	奥斯卡	,	你	还没有	讲述	叔叔	—	你	应该	,	你	知道	.

“奥斯卡，你还没告诉叔叔——你应该告诉叔叔，你知道的。”

” [səʊ]['ɒskə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ['fɒləʊd] [hɪm] .

”	So	Oscar	,	in	the	spirit	of	obedience	for	once	,	followed	him	.
”	所以	奥斯卡	,	在	这	精神	的	服从	为了	一次	,	随后	他	.

“于是，奥斯卡破天荒地听从了他的命令，跟着他走了。”

“ ['ʌŋk(ə)l] , [meɪ] [aɪ][ænd; ənd] ['ɪnə] [gəʊ] [wɪð] [dɪk] ['gregəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] ['swɑːloʊz]

“	Uncle	,	may	I	and	Inna	go	with	Dick	Gregory	and	his	sister	to	Swallow's
“	叔叔	,	可能	我	和	伊娜	去	和	迪克	格雷戈里	和	他的	姐姐	到	燕子的

[klɪf] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Cliff	to	-	day	?
悬崖	到	-	天	?

“叔叔，今天我可以和伊娜跟迪克·格雷戈里和他的妹妹一起去燕子崖吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['swɑːloʊz] [klɪf] — [ðæts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . ” -

“	**Swallow's**	**Cliff**	**—**	**that's**	**rather**	**a**	**long**	**walk**	**for**	**a**	**young**	**lady**	**.**	**”**	**123**
”	燕子的	悬崖	—	那就是	相当	一个	长的	走	为了	一个	年轻的	女士	.	”	-

“燕子崖——对一位年轻女士来说，那可真是一段漫长的路程。”123

“ ['əʊnli] [θriː] [maɪlz] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] , ” [pʊt] [ɪn] [dɪk] , [ə'piərɪŋ] [frɒm; frəm]

“	**Only**	**three**	**miles**	**,**	**sir**	**,**	**as**	**the**	**crow**	**flies**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Dick**
”	仅有的	三	英里	,	先生	,	作为	这	乌鸦	苍蝇	,	”	放	在	迪克

,	**appearing**	**from**	['sʌmweə(r)]	.											
,	出现	从													
somewhere	**.**														
某处	.														

“先生，直线距离只有三英里，”迪克不知从哪里冒了出来，插话道。

“ [jes] ; [bʌt; bət][æz; əz] [jʊr; jər] [nɒt] [krəʊz] , [ænd; ənd] [kænt] [flaɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ,

“	**Yes**	**;**	**but**	**as**	**you're**	**not**	**crows**	**,**	**and**	**can't**	**fly**	**,**	**into**	**the**	**bargain**
”	是的	;	但	作为	你是	不是	乌鸦	,	和	不能	飞	,	进入	这	便宜货

,															
,															

“是的；但你们又不是乌鸦，也不会飞，所以，顺便一提，

- [twʊd] [miːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , - [tɪz] ['ɪnə] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,

'	**twould**	**mean**	**more**	**than**	**that**	**to**	**you**	**—**	**or**	**rather**	**,**	**'**	**tis**	**Inna**	**I'm**
-	特沃德	意思是	更多的	比	那	到	你	—	或者	相当	,	-	的	伊娜	我是

thinking	**of**	**,**													
思维	的	,													

对你来说意义远不止这些——或者更确切地说，我想到的是伊娜。

” [stɪl] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

”	**still**	**objected**	**the**	**doctor**	**.**
”	仍然	反对	这	医生	.

医生仍然反对。

“ [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] ['dɒŋki] - [kɑːt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [raɪd] — [ɔːl]

“	**You**	**forget**	**the**	**donkey**	**-**	**cart**	**,**	**Dr**	**.**	**Willett**	**;**	**the**	**young**	**ladies**	**will**
”	你	忘记	这	驴	-	大车	,	博士	.	威利特	;	这	年轻的	女士们	将要

ride	**—**	**all**	[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,	”	[əb'zɜːvd]	[dɪk]	.								
骑	—	全部		”											

of	**them**	**,**	**”**	**observed**	**Dick**	**.**									
的	他们	,	”	观察到	迪克	.									

“威尔莱特医生，您就别用驴车了；年轻的女士们会骑马——她们都会骑，”迪克说道。

“ [ɔːl] ?

“	**All**	**?**
”	全部	?

“全部?

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

”	**the**	**doctor**	**stood**	**ready**	**to**	**start**	**.**
”	这	医生	站立	准备好	到	开始	.

医生准备开始。

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] : [ðə; ði][mɪd] — — , ['mædəm] - [niːs] ,

“	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**there**	**are**	**four**	**of**	**them**	**:**	**the**	**mid**	**—**	**—**	**,**
”	是的	,	先生	;	那里	是	四	的	他们	:	这	中	—	—	,

Madame	**Giche's**	**nieces**	**,**	[mɪs]	['ɪnə]	,									
夫人	-	侄女	,												

Miss	**Inna**	**,**													
错过	伊娜	,													

“是的，先生；她们有四个：中间的——，吉什夫人的侄女们，伊娜小姐，

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ['dʒeni] . ”

and	**my**	**sister**	**Jenny**	**.**	**”**
和	我的	姐姐	珍妮	.	”

还有我的妹妹珍妮。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi][ə; eɪ][beə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ] .

“	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**I**	**mustn't**	**be**	**a**	**bear**	**,**	**and**	**say**	**no**	**.**	
”	出色地	,	我	认为	我	不得	是	一个	熊	,	和	说	不	.	

“好吧，我想我不能像熊一样，说不。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] [wiːld] [raʊnd] [ə'pɒn] ['ɒskə(r)] .

"	Dr	.	Willett	wheeled	round	upon	Oscar	.
"	博士	.	威利特	带轮子的	圆形的	之上	奥斯卡	.

威尔利特医生猛地转向奥斯卡。

" [jes] , [aɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ; ['əʊnli] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

"	Yes	,	I've	no	objection	;	only	take	good	care	of	the	little	girls	.
"	是的	,	我已经	不	异议	;	仅有的	拿	好的	关心	的	这	小的	女孩们	.

"是的，我没有异议；只要好好照顾这些小女孩就行。"

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

A	pleasant	day	to	you	.
一个	令人愉快的	天	到	你	.

祝您今天愉快。

" [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	The	busy	physician	was	gone	.
"	这	忙碌的	医生	曾是	已消失	.

那位忙碌的医生已经离开了。

[naʊ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [swept] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

Now	a	tempest	of	preparation	swept	through	the	house	for	a	few	minutes	;
现在	一个	暴风雨	的	准备	扫荡	通过	这	房子	为了	一个	很少	分钟	;

几分钟内，屋子里顿时充满了忙碌的准备气氛；

[ðen] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [steps] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

then	Mrs	.	Grant	stood	on	the	steps	at	the	front	door	to	watch	them	off	.
然后	太太	.	授予	站立	在	这	步骤	在	这	正面	门	到	手表	他们	离开	.

然后格兰特太太站在前门台阶上目送他们离开。

[dɪk] [tʌtʃt] [ʌp][əʊld] ['ræmisiːz] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [leɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .

Dick	touched	up	old	Rameses	,	and	drove	along	the	lane	with	a	flourish	.
迪克	感动	向上	老的	拉美西斯	,	和	驾驶	沿着	这	车道	和	一个	繁荣	.

迪克修缮了老拉美西斯，然后潇洒地驾车沿着小路行驶。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [mɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [aʊlz] [nest] ['geɪts] ,

Picking	up	the	midges	at	the	Owl's	Nest	gates	,
挑选	向上	这	小飞虫	在	这	猫头鹰的	巢	大门	,

在猫头鹰巢穴门口捡起小飞虫，

[wɪð] ['meni] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [frɒm; frəm] [rɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

with	many	injunctions	from	Rance	to	take	good	care	of	her	charges	,
和	许多	禁令	从	兰斯	到	拿	好的	关心	的	她	收费	,

兰斯多次下令，要求她妥善照顾她的监护对象。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] way124

they	made	the	best	of	their	way124
他们	制成	这	最好的	的	他们的	way124

他们尽力做到最好124

['ɒnwəd] , [nɒt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ðɪ] [krəʊ] [flaɪz] ,

onward	,	not	exactly	as	the	crow	flies	,
向前	,	不是	确切地	作为	这	乌鸦	苍蝇	,

继续前进，但并非完全按照直线飞行。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [kʌts] [əd'ventʃərəs] [wiːlz] [kʊd; kəd][rəʊl]['əʊvə(r)] :

but	taking	all	the	short	cuts	adventurous	wheels	could	roll	over	:
但	采取	全部	这	短的	削减	冒险的	车轮	可以	卷	超过	:

但走捷径可能会让冒险的车轮翻滚：

[ðə; ði][mɔː(r)][dʒəʊlts][ænd; ənd] [bʌmps] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['merimənt] ; ['dʒeni] ['draivɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn] [fʊt] .

the	more	jolts	and	bumps	the	more	the	merriment	;	Jenny	driving	,	the	boys	on	foot	.
这	更多的	震动	和	颠簸	这	更多的	这	欢乐	;	珍妮	驾驶	,	这	男孩们	在	脚	.

颠簸越多，欢乐越多；珍妮开车，男孩们步行。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [hɪtʃ] [ɔː(r)] ['hɪndrəns] , [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

So	,	without	hitch	or	hindrance	,	the	sea	was	reached	.
所以	,	没有	拴住	或者	障碍	,	这	海	曾是	达到	.

于是，一路顺风顺水，顺利抵达了大海。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] : [nɒt] [smuːð] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

A	glorious	sight	it	was	:	not	smooth	,	calm	,	and	still	,
一个	辉煌	视线	它	曾是	:	不是	光滑的	,	冷静的	,	和	仍然	,

那真是一幅壮丽的景象：并非平静、安宁、静止，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪp(ə)l] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	with	a	beautiful	ripple	breaking	over	it	,
但	和	一个	美丽的	波纹	打破	超过	它	,

但上面却泛起了美丽的涟漪，

[wɪð] [glæd]['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — [dʒʌst][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

with	glad	little	waves	running	here	and	there	—	just	the	mood	to	please	the	children	.
和	高兴的	小的	波浪	跑步	这里	和	那里	—	只是	这	情绪	到	请	这	孩子们	.

欢快的小波浪四处飘荡——正是孩子们喜欢的氛围。

[ðeɪ] [ɔːl] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri] - [laɪn][ɒv; əv] [ʃɔː(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['bəʊtɪŋ] , [nəʊ] ['beɪðɪŋ] :

They	all	kept	to	the	boundary	-	line	of	shore	;	there	was	to	be	no	boating	,	no	bathing	:
他们	全部	保留	到	这	边界	-	线	的	支撑	;	那里	曾是	到	是	不	划船	,	不	洗澡	:

他们都待在岸边的边界线上；不允许划船，不允许游泳：

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [grɑːnt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['siːsaɪd] [præŋks][ɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [' duː ɪŋz] .

the	boys	had	bound	themselves	by	promise	to	Mrs	.	Grant	that	there	were	to	be	no	seaside	pranks	or	dangerous	doings	.
这	男孩们	有	边界	他们自己	经过	承诺	到	太太	.	授予	那	那里	是	到	是	不	海滨	恶作剧	或者	危险的	行为	.

男孩们向格兰特太太保证，不会在海边恶作剧或做任何危险的事情。

“ [nəʊ] ; [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [ɔː(r)][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] ,

“	No	;	no	one	shall	come	to	a	watery	grave	or	an	untimely	end	,
”	不	;	不	一	将	来	到	一个	水状的	严重	或者	一个	不合时宜	结尾	,

“不；没有人会葬身水底或英年早逝，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] : ” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪks] [lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ,

if	I	can	help	it	—	I	promise	that	:	”	these	were	Dick's	last	words	to	the	housekeeper	,
如果	我	能	帮助	它	—	我	承诺	那	:	”	这些	是	迪克的	最后的	字	到	这	管家	,

如果我能帮上忙——我保证：”这是迪克对管家说的最后一句话，

['gɪvɪŋ] ['ræmisi:z] [ðə; ði] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [set] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊlt] .

giving	Rameses	the	touch	which	set	him	off	with	a	bolt	.
给予	拉美西斯	这	触碰	哪个	放	他	离开	和	一个	螺栓	.

给了拉美西斯一个触碰，这让他勃然大怒，拔出了闪电。

[səʊ] [naʊ] [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ʃelz] , [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:ˌmeɪdz] ,

So	now	he	bade	the	little	girls	to	pick	up	shells	,	look	out	for	mermaids	,
所以	现在	他	巴德	这	小的	女孩们	到	挑选	向上	贝壳	,	看	出去	为了	美人鱼	,

于是他吩咐小女孩们去捡贝壳，留意美人鱼。

[ænd; ənd] [dɪ'spɔ:t] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hɑ:mləs] ['leɪdi] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd]['ɒskə(r)] [went]

and	disport	themselves	in	harmless	lady	-	like	fashion	,	while	he	and	Oscar	went
和	玩耍	他们自己	在	无害	女士	-	喜欢	时尚	,	尽管	他	和	奥斯卡	去

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

她们以无害的淑女方式嬉戏玩耍，而他和奥斯卡则四处游荡。

[skeɪld] ['haɪts] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [glɑ:ns] ['si:wəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɑ:loʊz]

scaled	heights	,	and	took	a	glance	seaward	from	the	height	of	the	Swallow's
缩放	高度	,	和	采取	一个	瞥一眼	向海	从	这	高度	的	这	燕子的

[klɪf] . -

Cliff	.	125
悬崖	.	-

攀登到高处，从燕子崖顶向大海眺望。125

“ [bʌt; bət] [fɜ:st] [wi:l; wil] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['hæmpə(r)] , ” [sə'dʒestid] [hi:; hi] : [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ;

“	But	first	we'll	consult	the	luncheon	hamper	,	”	suggested	he	:	which	they	did	;
“	但	第一的	出色地	咨询	这	午餐	阻碍	,	”	建议	他	:	哪个	他们	做过	;

“但首先我们要看看午餐篮里有什么，”他建议道；于是他们照做了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [spred] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][leɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn]

and	a	very	neat	spread	it	was	which	the	girls	laid	out	for	them	on
和	一个	非常	整洁的	传播	它	曾是	哪个	这	女孩们	铺设	出去	为了	他们	在

[ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [bi:tʃ] .

the	unfrequented	beach	.
这	冷落	海滩	.

女孩们在人迹罕至的海滩上为他们摆放了非常整齐的餐点。

[ðɪs] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd] “ [gʊd] - [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ”

This	over	,	with	a	lifting	of	the	hat	,	and	“	Good	-	bye	for	the	present	,	”
这	超过	,	和	一个	举重	的	这	帽子	,	和	“	好的	-	再见	为了	这	展示	,	”

[frɒm; frəm] [dɪk] ,

from	Dick	,
从	迪克	,

迪克脱帽致意，说道：“暂别了。”

[ænd; ənd] “ [maɪnd] , ['ɪnə] , [ðə; ði] [mɪdʒ] [doʊnt][get]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] , ” [frɒm; frəm]['ɒskə(r)] , [ðə; ði] [tu:]

and	“	Mind	,	Inna	,	the	midges	don't	get	into	mischief	,	”	from	Oscar	,	the	two
和	“	头脑	,	伊娜	,	这	小飞虫	不	得到	进入	恶作剧	,	”	从	奥斯卡	,	这	二

[went] [strei] [ə'weɪ] ;

went	straying	away	;
去	迷途	离开	;

奥斯卡叮嘱道：“伊娜，小心小虫子，别惹麻烦。”说完，两人便开始四处闲逛。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] , ['hævɪŋ] [klɪəd] [ə'weɪ] ['lʌntʃən] , [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

and	the	girls	,	having	cleared	away	luncheon	,	began	to	enjoy	themselves	.
和	这	女孩们	,	拥有	已清除	离开	午餐	,	开始	到	享受	他们自己	.

女孩们吃完午饭后，开始玩得开心起来。

[sʌtʃ] ['prɪti] [ʃelz] [ðeɪ] [pɪkt] , [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprez] [ɒv; əv] ['siːwiːd] , [ænd; ənd] , [əʊ] ,

Such	pretty	shells	they	picked	,	such	beautiful	sprays	of	seaweed	,	and	,	oh	,
这样的	漂亮的	贝壳	他们	挑选	,	这样的	美丽的	喷雾	的	海藻	,	和	,	哦	,

他们捡到的贝壳真漂亮，海藻也真美丽，哦，

[haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [kɜːld] [ænd; ənd][ræn]['reɪsɪz] [tə'geðə(r)] !

how	the	waves	curled	and	ran	races	together	!
如何	这	波浪	卷曲	和	跑	种族	一起	!

海浪翻滚着，竞相奔涌!

[wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɪp] [seɪl] [pɑːst] ,

Once	and	again	they	saw	a	distant	ship	sail	past	,
一次	和	再次	他们	锯	一个	遥远	船	帆	过去的	,

他们一次又一次地看到远处有船只驶过，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞龙宫廷的继承人(The Heiress of Wyvern Court)
第5/6页

[ænd; ənd] ['ɪnə] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wʊd]
and **Inna** **thought** **of** **the** **happy** **days** **when** **her** **father** **and** **mother** **would**
和 伊娜 想法 的 这 快乐的 天 什么时候 她 父亲 和 母亲 会
[kʌm] ['seɪlɪŋ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðæt] .
come **sailing** **home** **in** **a** **ship** **like** **that** **.**
来 帆船 家 在 一个 船 喜欢 那 .

伊娜想起了那些快乐的日子，那时她的父母会乘着那样的船回家。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][ræn]['reɪsɪz][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [waɪl] ['dʒeni] [sæŋ] [wʌn][ɒv; əv] [dɪks] [sɔːŋz] ,
Then **they** **all** **ran** **races** **and** **sat** **in** **the** **sun** **,** **while** **Jenny** **sang** **one** **of** **Dick's** **songs** **,**
然后 他们 全部 跑 种族 和 卫星 在 这 太阳 , 尽管 珍妮 唱 一 的 迪克的 歌曲 ,

然后他们一起赛跑，坐在阳光下，珍妮唱了一首迪克的歌。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] —
with **the** **refrain** **—**
和 这 避免 —

副歌部分——

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['braɪni] - [həʊ] !
“ **Three** **cheers** **for** **the** **briny** **-** **ho** **!**
“ 三 干杯 为了 这 咸的 - 何 !

“为咸水欢呼三声！”

” [ænd; ənd] ['ɪnə] [sæŋ] [wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [grænts] , [wɪð] [ðɪs] ['kɔːrəs] —
” **and** **Inna** **sang** **one** **of** **Mrs** **.** **Grant's** **,** **with** **this** **chorus** **—**
” 和 伊娜 唱 一 的 太太 . 格兰特 , 和 这 合唱 —

“伊娜唱了格兰特夫人的一首歌，副歌是这样的——

“ [həʊ] - [həʊ] !
“ **Ho** **-** **ho** **!**
“ 何 - 何 !

“嚯嚯！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [tʃaɪld][tuː; tə] - [naɪt] ,
for **the** **fisherman's** **child** **to** **-** **night** **,**
为了 这 渔民的 孩子 到 - 夜晚 ,

今晚，为了渔夫的孩子，

[həʊ] - [həʊ] !
Ho **-** **ho** **!**
何 - 何 !

嚯嚯！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [waɪf] ;
for **the** **fisherman's** **wife** **;**
为了 这 渔民的 妻子 ;

给渔夫的妻子；

[həʊ] - [həʊ] !
Ho **-** **ho** **!**
何 - 何 !

嚯嚯！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [bɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
for **the** **fisherman's** **bark** **to** **-** **night** **,**
为了 这 渔民的 吠 到 - 夜晚 ,

今晚，为了渔夫的树皮，

[həʊ] - [həʊ] !
Ho - ho !
何 - 何 !

嚄嚄!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [laɪf] .
for the fisherman's life .
为了 这 渔民的 生活 .

为了渔夫的生命。

〞 [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['hæmpə(r)] [ə'gen] — ['nʌθɪŋ] [laɪk]
〞 By - and - by the boys came back to consult the hamper again — nothing like
〞 经过 - 和 - 经过 这 男孩们 来了 后退 到 咨询 这 阻碍 再次 — 没有什么 喜欢
[ðə; ði] [siː] [tuː; tə] make126
the sea to make126
这 海 到 make126

过了一会儿，男孩们又回来查看篮子——没有什么比大海更能让人兴奋的了。126

['piːp(ə)l] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
people hungry , and nothing like the sea to steal away the time .
人们 饥饿的 , 和 没有什么 喜欢 这 海 到 偷 离开 这 时间 .

人们饥肠辘辘，而大海则是消磨时光的最佳去处。

[səʊ] [daʊn] [ðeɪ] [sæt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [pɔːk] - [paɪ] , ['sænwɪtʃz] , [tɑːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
So down they sat to the delights of pork - pie , sandwiches , tarts , and the
所以 向下 他们 卫星 到 这 美味 的 猪肉 - 馅饼 , 三明治 , 蛋挞 , 和 这
[laɪk] ; [ænd; ənd] ,
like ; and ,
喜欢 ; 和 ,

于是，他们坐下来享用猪肉馅饼、三明治、馅饼等等美味佳肴；

[æt; ət][lɑːst] , [ɔːl][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌlemə'neɪd] ,
at last , all had vanished , save a little lemonade ,
在 最后的 , 全部 有 消失了 , 节省 一个 小的 柠檬水 ,

最后，一切都消失了，只剩下一点柠檬水。

['rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɜːsti] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] .
reserved for fear they should be thirsty at starting .
预订的 为了 害怕 他们 应该 是 渴 在 开始 .

预留时间，以免它们在开始时感到口渴。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ræmisiːz] , [hiː; hi] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz][wʌn][dʒɑː(r)][ɒv; əv]
As for Rameses , he munched his hay and drank his one jar of
作为 为了 拉美西斯 , 他 咀嚼 他的 干草 和 喝 他的 一 罐 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

至于拉美西斯，他嚼着干草，喝着他那一罐水。

[pɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɑːt] .
poured into a bucket which Dick had hung on under the cart .
倾倒 进入 一个 桶 哪个 迪克 有 悬挂 在 在下面 这 大车 .

倒入迪克挂在手推车下的水桶里。

“ [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪni] ,
“ The old chap won't be able to drink of the briny ,
“ 这 老的 小伙子 惯于 是 有能力的 到 喝 的 这 咸的 ,

“这老家伙喝不了咸水了，

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːθɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

"	he	had	said	in	the	morning	,	drawing	attention	to	his	forethought	for
"	他	有	说	在	这	早晨	,	绘画	注意力	到	他的	深思熟虑	为了

[ðə; ði] ['ænɪməlz] ['kʌmfət] .

the	animal's	comfort	.
这	动物	舒适	.

"他早上就说过，这体现了他为动物的舒适着想。"

" [naʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wɪsk] [raʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['həʊmwəd] ,

"	Now	,	just	a	whisk	round	,	and	we	shall	have	to	be	moving	homeward	,
"	现在	,	只是	一个	拂	圆形的	,	和	我们	将	有	到	是	移动	回家	,

" [sed] [dɪk] ,

"	said	Dick	,
"	说	迪克	,

"现在，再绕一圈，我们就得回家了，"迪克说道。

[kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] .

consulting	his	watch	as	they	sat	together	.
咨询	他的	手表	作为	他们	卫星	一起	.

他们并肩而坐时，他时不时地看看手表。

" [aɪ] ['prɒmɪst] ['mædəm] - [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,

"	I	promised	Madame	Giche	not	to	be	after	sunset	,
"	我	承诺	夫人	-	不是	到	是	后	日落	,

"我答应过吉什夫人日落之后不会再来了。"

[ænd; ənd] [wɪr] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] ['aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [wɪð] ['aʊə(r)] [leɪt] ['dɪnə(r)] .

and	we're	keeping	company	hours	with	a	vengeance	with	our	late	dinner	.
和	是	保持	公司	小时	和	一个	复仇	和	我们的	晚的	晚餐	.

我们严格遵守公司营业时间，晚餐吃得非常晚。

[waɪ] , - [tɪz] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ! "

Why	,	'	tis	between	six	and	seven	o'clock	!	"
为什么	,	-	的	之间	六	和	七	点钟	!	"

现在正是六点到七点之间!

" [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [muːn] , " [rɪ'mɑːk] ['ɒskə(r)] .

"	There'll	be	a	moon	,	"	remarked	Oscar	.
"	将会	是	一个	月亮	,	"	评论	奥斯卡	.

"会有月亮的，"奥斯卡说道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][sʌn] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Yes	;	but	that's	not	a	sun	,	"	returned	Dick	,	with	a	laugh	.
"	是的	;	但	那就是	不是	一个	太阳	,	"	返回	迪克	,	和	一个	笑	.

"是啊，但那不是太阳，"迪克笑着回答道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] , [səʊ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] .

Then	they	all	laughed	—	they	were	so	happy	,	so	light	-	hearted	and	gay	.
然后	他们	全部	笑了	—	他们	是	所以	快乐的	,	所以	光	-	心地	和	同性恋	.

然后他们都笑了——他们是如此快乐，如此轻松愉快。

" [naʊ] , [juː; jʊ][gˈɜːlz] , [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] next127

"	Now	,	you	girls	,	make	the	most	of	the	next127
"	现在	,	你	女孩们	,	制作	这	最多	的	这	next127

"现在，你们这些女孩，好好享受接下来的127分钟吧。"

[hɑːf] - ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] - [twɪl] [biː; bi] , - ['brɪt(ə)nz] , [straɪk] [həʊm] ! -

half	-	hour	or	so	,	and	then	'	twill	be	,	'	Britons	,	strike	home	!	'
一半	-	小时	或者	所以	,	和	然后	-	斜纹布	是	,	-	英国人	,	罢工	家	!	-

大约半小时后，就会响起"英国人，进攻！"的口号。

" [səʊ] [dɪk] [ədˈmɔnɪʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['ɒskə(r)] [went] ['strəʊlɪŋ] [əˈweɪ]

"	So	Dick	admonished	them	;	and	then	he	and	Oscar	went	strolling	away
"	所以	迪克	告诫	他们	;	和	然后	他	和	奥斯卡	去	漫步	离开

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][lɑːst] [baʊt] ,

for	their	last	bout	,
为了	他们的	最后的	回合	,

于是迪克训斥了他们；然后他和奥斯卡漫步离开，开始了他们的最后一场比赛。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	called	it	.
作为	他们	称为	它	.

正如他们所称呼的那样。

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['swɪftli] [ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] [hwəːl]

Who	does	not	know	how	swiftly	the	last	half	-	hour	of	a	very	enjoyable	time	whirls
WHO	做	不是	知道	如何	迅速地	这	最后的	一半	-	小时	的	一个	非常	令人愉悦	时间	旋转

[əˈweɪ] ?

away	?
离开	?

谁不知道一段美好时光的最后半小时是如何转瞬即逝的呢?

[ðə; ði][fɔː(r)][gˈɜːlz][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [sɔːt] [ðeə(r)] [ʃelz] ,

The	four	girls	sat	down	in	the	glory	of	it	all	to	sort	their	shells	,
这	四	女孩们	卫星	向下	在	这	荣耀	的	它	全部	到	种类	他们的	贝壳	,

四个女孩坐在一起，沉浸在这美好的氛围中，开始整理她们的贝壳。

[əˈreɪndʒ] [ðeə(r)] ['siːwiːd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [rest] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [daɪˈdʒest][ðə; ði]

arrange	their	seaweed	,	and	just	rest	and	,	as	it	were	,	digest	the
安排	他们的	海藻	,	和	只是	休息	和	,	作为	它	是	,	消化	这

[deɪz] ['pleʒə(r)] .

day's	pleasure	.
天	乐趣	.

他们摆好海藻，然后休息片刻，仿佛在回味一天的快乐。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd][nəʊ] ['eniθɪŋ] , " [riˈmɑːk]

“	And	there	has	been	no	coming	to	grief	,	and	no	anything	,	”	remarked
“	和	那里	有	到过	不	未来	到	悲伤	,	和	不	任何事物	,	”	评论

['sɪbɪl] :

Sybil	:
西比尔	:

“而且没有发生任何不幸，什么事也没有，”西比尔说道：

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] ['mædəm] - , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]

a	speech	which	doubtless	would	have	shocked	Madame	Giche	,	had	she	heard	it
一个	演讲	哪个	毫无疑问	会	有	震惊	夫人	-	,	有	她	听到	它

.

:
.

如果吉什夫人听到这段演讲，无疑会感到震惊。

[nəʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [θɔːt] — [stɪl] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [blaɪnd][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [fəʊ]

No	,	so	they	thought	—	still	,	they	must	have	been	blind	not	to	see	that	foe
不	,	所以	他们	想法	—	仍然	,	他们	必须	有	到过	瞎的	不是	到	看	那	敌人

[ɒv; əv][fəʊz] ,

of	foes	,
的	敌人	,

不，他们是这么想的——然而，他们一定是瞎了眼，才没看到敌人中的敌人。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [riˈpʌls] [nɔː(r)] [steɪd] , [ˈstiːlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈhemɪŋ]

which	will	not	be	repulsed	nor	stayed	,	stealing	up	and	up	,	and	hemming
哪个	将要	不是	是	反感	也不	入住	,	偷窃	向上	和	向上	,	和	缝边

[ðem; ðəm] [ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

它不会被击退也不会停止，它会悄悄地向上蔓延，将他们包围。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [blaɪnd] , [æz; əz] [dɪk] [sed] , [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

They	must	have	been	blind	,	as	Dick	said	,	shouting	out	to	them	from
他们	必须	有	到过	瞎的	,	作为	迪克	说	,	喊叫	出去	到	他们	从

[əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

above	their	heads	.
多于	他们的	头部	.

正如迪克所说，他们一定是瞎了，从他们头顶上方大声喊叫。

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ðə; ði] [taɪd] — [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] [tuː; tə] - [naɪt] — [hæd; həd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɪn] ; [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)]

The	tide	—	a	high	one	to	-	night	—	had	shut	them	in	;	the	waters	were
这	潮	—	一个	高的	一	到	-	夜晚	—	有	关闭	他们	在	;	这	水	是

[ɔːlˈredi] [biːt] - [ˈbiːtɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [rɒk] ,

already	beat	-	beating	against	a	jutting	rock	,
已经	打	-	殴打	反对	一个	突出	岩石	,

今晚潮水很高，把他们困住了；海水已经猛烈地拍打着一块突出的岩石。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wʌn] [saɪd] ;

which	made	a	bend	in	the	shore	on	their	one	side	;
哪个	制成	一个	弯曲	在	这	支撑	在	他们的	一	边	;

这使得他们一侧的海岸线弯曲;

[ɒn] [ðeə(r)] [ˈʌðə(r)] [ðə; ði] [siː] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [weɪst] of128

on	their	other	the	sea	lay	a	wide	waste	of128
在	他们的	其他	这	海	躺	一个	宽的	浪费	of128

在它们的另一边，大海是一片广阔的荒地，面积为128。

[ˈwɔːtə(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪˈtriːtɪŋ] [ɔː(r)] [ˈfliːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðem; ðəm]

water	;	there	was	no	retreating	or	fleeing	,	for	the	tide	had	shut	them
水	;	那里	曾是	不	撤退	或者	逃离	,	为了	这	潮	有	关闭	他们

[ɪn] .

in	.
在	.

水；他们无路可退，也无法逃跑，因为潮水已经将他们困住了。

[ʌp] [ðə; ði] [rɒks] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] , [ɔː(r)] — — [ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ðeə(r)] [breθ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Up	the	rocks	they	must	go	,	or	—	—	the	boys	held	their	breath	at	this	point	,
向上	这	岩石	他们	必须	去	,	或者	—	—	这	男孩们	握住	他们的	气息	在	这	观点	,

[ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [əˈbʌv] ,

talking	together	above	,
说	一起	多于	,

他们必须爬上岩石，否则——男孩们屏住呼吸，在上面交谈着。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [stɪl] [glint] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

where	the	sunlight	still	glinted	about	them	,
在哪里	这	阳光	仍然	闪闪发光	关于	他们	,

阳光依然在他们周围闪耀，

[ðəʊ] [ðə; ði] [greɪ] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] ['meidnz] ,

though	the	grey	evening	shadows	were	upon	the	little	band	of	terrified	maidens	,
尽管	这	灰色的	晚上	阴影	是	之上	这	小的	乐队	的	恐惧	少女们	,

['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] ,

wringing	their	hands	,
拧干	他们的	双手	,

尽管灰蒙蒙的夜色笼罩着这群惊恐万分、双手紧握的少女，

[peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ]

pale	-	faced	and	with	startled	eyes	,	looking	this	way	and	that	,	and	seeing	no
苍白	-	面对	和	和	惊慌	眼睛	,	寻找	这	方式	和	那	,	和	看到	不

[wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

way	of	escape	.
方式	的	逃脱	.

他脸色苍白，眼神惊恐，四处张望，却找不到任何逃脱的办法。

“ [əʊ] , [dɪk] !

“	Oh	,	Dick	!
”	哦	,	迪克	!

“哦，迪克！”

[wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ?

what	can	we	do	?
什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

[juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [juː 'es] [ə'weɪ] ? ” [kraɪd] ['dʒeni] .

You	surely	know	some	way	to	get	us	away	?	”	cried	Jenny	.
你	一定	知道	一些	方式	到	得到	我们	离开	?	”	哭	珍妮	.

“你肯定有办法带我们离开吧？”珍妮喊道。

[bʌt; bət] [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Dick	shook	his	head	.
但	迪克	摇晃	他的	头	.

但迪克摇了摇头。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [rɒks] ,

“	There	is	but	one	way	:	and	that	is	,	you	must	come	up	the	rocks	,
”	那里	是	但	一	方式	:	和	那	是	,	你	必须	来	向上	这	岩石	,

只有一条路：那就是，你必须爬上岩石。

[ænd; ənd] [ɪn] ['prɪti] [kwɪk] [taɪm] [tuː] — [siː] [ðæt] !

and	in	pretty	quick	time	too	—	see	that	!
和	在	漂亮的	快的	时间	也	—	看	那	!

而且速度也很快——你看！

” [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [weɪv] [brəʊk] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪts] [spreɪ] ['əʊvə(r)]

”	A	defiant	wave	broke	not	far	from	them	,	and	dashed	its	spray	over
”	一个	桀骜不驯	海浪	打破	不是	远的	从	他们	,	和	虚线	它是	喷	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“不远处，一个汹涌的巨浪拍打过来，浪花溅到他们身上。

“ [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['ræmisiːz] , [hiːz] [seɪf] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ;

“	As	for	old	Rameses	,	he's	safe	round	the	corner	,	where	you	ought	to	be	;
”	作为	为了	老的	拉美西斯	,	他是	安全的	圆形的	这	角落	,	在哪里	你	应该	到	是	;

“至于老拉美西斯，他很安全，就在拐角处，你也应该在那里；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [weɪd] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][hɪz; ɪz]

but	if	we	were	to	go	down	and	try	to	wade	in	to	you	on	his
但	如果	我们	是	到	去	向下	和	尝试	到	涉水	在	到	你	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

但如果我们下去，试图踩着他的背靠近你，

[id] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

he'd	never	do	it	.
他会	绝不	做	它	.

他绝不会这么做。

[hiːz] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [kæn; kən][duː; də] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He's	game	for	anything	a	donkey	can	do	,	but	not	for	that	.
他是	游戏	为了	任何事物	一个	驴	能	做	,	但	不是	为了	那	.

他什么都愿意做，只要是驴能做的，他都愿意尝试，唯独这件事他不愿意。

" [səʊ] [ðæt] [fə'lɔːn] [həʊp][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

"	So	that	forlorn	hope	had	to	be	given	up	.
"	所以	那	绝望	希望	有	到	是	给定	向上	.

"所以，那渺茫的希望只能放弃了。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] : [ðæts] [ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] , " [sed] ['ɒskə(r)] . -

"	They	must	come	up	here	:	that's	their	only	chance	,	"	said	Oscar	.	129
"	他们	必须	来	向上	这里	:	那就是	他们的	仅有的	机会	,	"	说	奥斯卡	.	-

"他们必须上来：这是他们唯一的机会，"奥斯卡说道。[129]

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [wɒz; wəz] [dɪks] ['ɑːnsə(r)] .

"	But	how	?	"	was	Dick's	answer	.
"	但	如何	?	"	曾是	迪克的	回答	.

"可是怎么做呢？"迪克回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm][ʌp] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	must	try	to	go	down	and	fetch	them	up	,	"	was	the	other's	reply	,
"	我	必须	尝试	到	去	向下	和	拿来	他们	向上	,	"	曾是	这	其他的	回复	,

"我必须下去把他们弄上来，"另一个人回答道。

[wɪð] ['peɪlɪŋ] [tʃiːks] [bʌt; bət] ['rezəluːt] [aɪz] .

with	paling	cheeks	but	resolute	eyes	.
和	苍白	脸颊	但	坚决	眼睛	.

她双颊苍白，但眼神坚定。

" [jes] , " [sed] [dɪk] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] ;

"	Yes	,	"	said	Dick	,	peering	down	;
"	是的	,	"	说	迪克	,	窥视	向下	;

"是的，"迪克低头看着说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][lænd][ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [daʊn] [ðeə(r)] , - [twʊd]

"	and	if	we	could	land	them	on	that	ledge	of	rock	down	there	,	'	twould
"	和	如果	我们	可以	土地	他们	在	那	壁架	的	岩石	向下	那里	,	-	特沃德

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ;

be	something	;
是	某物	;

"如果我们能让他们降落在那下面的岩石边缘，那就太好了；

[ðə; ði][taɪd] [meɪ] [nɒt] [riːtʃ] [ðæt] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [jet] .

the	tide	may	not	reach	that	—	at	least	,	not	yet	.
这	潮	可能	不是	抵达	那	—	在	至少	,	不是	然而	.

潮水可能不会涨到那里——至少现在还不会。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] , [nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [weə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz] [stʊd] .

"	There	was	a	friendly	ledge	of	rock	,	not	so	far	above	where	the	girls	stood	.
"	那里	曾是	一个	友好的	壁架	的	岩石	,	不是	所以	远的	多于	在哪里	这	女孩们	站立	.

"在女孩们站立的地方上方不远处，有一处友好的岩石平台。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] ?

"	But	why	should	you	go	down	?
"	但	为什么	应该	你	去	向下	?

"但是你为什么要下去呢？"

[let] [ˌem 'iː] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['redi] [dɪk] .

Let	me	,	"	volunteered	ready	Dick	.
让	我	,	"	自愿	准备好	迪克	.

"让我来吧，"迪克自告奋勇地说。

" [nəʊ] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]['ɒskə(r)] ; " [let][ˌem 'iː][gəʊ] .

"	No	,	"	objected	Oscar	;	"	let	me	go	.
"	不	,	"	反对	奥斯卡	;	"	让	我	去	.

"不，"奥斯卡反对道，"放我走。"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	ought	to	be	game	for	that	.
我	应该	到	是	游戏	为了	那	.

我应该会欣然接受。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .

"	And	he	laughed	.
"	和	他	笑了	.

他笑了。

" [wel] , [jes] , [hɑːf]['seɪlə(r)][ænd; ənd][ɔːl] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [best] .

"	Well	,	yes	,	half	sailor	and	all	,	you	ought	to	know	best	.
"	出色地	,	是的	,	一半	水手	和	全部	,	你	应该	到	知道	最好的	.

"嗯，是啊，你半个水手，应该最清楚才对。"

" [haʊ] ['laɪtli] [ðəʊz] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

"	How	lightly	those	boys	could	speak	,
"	如何	轻轻	那些	男孩们	可以	说话	,

"那些男孩说话多么轻松自在啊，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [θrɒbɪŋ] ['kwɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] ['hæpən]

though	their	hearts	were	throbbing	quickly	with	the	thought	of	what	might	happen
尽管	他们的	心	是	悸动	迅速地	和	这	想法	的	什么	可能	发生

.

:
.

尽管想到可能发生的事情，他们的心跳都加速加快。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][rəʊp] , [aɪ'd][let][juː; jʊ] [daʊn] ; [ðen] [ɪf] [jʊd] [lænd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] ,

"	If	I	had	a	rope	,	I'd	let	you	down	;	then	if	you'd	land	them	on	the	ledge	,
"	如果	我	有	一个	绳索	,	ID	让	你	向下	;	然后	如果	你会	土地	他们	在	这	壁架	,

"如果我有根绳子，我会把你放下去；然后如果你能把他们送到悬崖边上，

[aɪ'd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [tʌg] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪə(r)][baɪ] [ɑː'selvz] . "

I'd	run	for	help	,	for	we	should	never	tug	them	up	here	by	ourselves	.	"
ID	跑步	为了	帮助	,	为了	我们	应该	绝不	拖船	他们	向上	这里	经过	我们自己	.	"

我会赶紧去求救，因为我们绝不能独自把他们拉到这里来。

" [nəʊ] , " [mjuːzd] ['ɒskə(r)] .

"	No	,	"	mused	Oscar	.
"	不	,	"	沉思	奥斯卡	.

"不，"奥斯卡沉思道。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒŋki] - [kɑ:t] — [ə; eɪ] ['strɒŋɪʃ] [wʌn] , [ai] [θɪŋk] .

“	**And**	**there**	**is**	**a**	**rope**	**in**	**the**	**donkey**	**-**	**cart**	**—**	**a**	**strongish**	**one**	**,**	**I**	**think**	**.**
”	和	那里	是	一个	绳索	在	这	驴	-	大车	—	一个	较强	一	,	我	思考	.

“驴车上有一根绳子——我想，这根绳子还算结实。”

” [ə'weɪ] [went] [dɪk] [æz; əz] [wɪð] [wɪŋd] [fi:t] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stʊd] [kraʊnd] [wɪð] [red]

”	**Away**	**went**	**Dick**	**as**	**with**	**winged**	**feet**	**,**	**while**	**the**	**other**	**stood**	**crowned**	**with**	**red**	
”	离开	去	迪克	作为	和	有翅膀的	脚	,	尽管	这	其他	站立	加冕	和	红色的	

['sʌnbi:m] ,

sunbeams	**,**
阳光	,

“迪克像长了翅膀的脚一样飞走了，而另一个人则头顶着红色的阳光，站在那里。”

[ænd; ənd] [vju:] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**viewed**	**their**	**position**	**.**
和	已查看	他们的	位置	.

并观察了他们的位置。

[bæk] [keɪm] [dɪk] . - “

Back	**came**	**Dick**	**.**	**130**	**“**
后退	来了	迪克	.	-	“

迪克回来了。130“

- [twʊd] ['nevə(r)] [beə(r)] [maɪ] [weɪt] , ” [əb'zɜ:vd] ['ɒskə(r)] ,

'	**Twould**	**never**	**bear**	**my**	**weight**	**,**	**”**	**observed**	**Oscar**	**,**
-	特沃德	绝不	熊	我的	重量	,	”	观察到	奥斯卡	,

“它永远承受不了我的重量，”奥斯卡说道。

['tɒsɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

tossing	**off**	**his**	**jacket**	**and**	**tightening**	**his**	**belt**	**for**	**action**	**.**
抛掷	离开	他的	夹克	和	收紧	他的	腰带	为了	行动	.

他脱下外套，系紧腰带，准备行动。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['stedi] [ju:; jʊ] , [ɪf] [jʊl] ['skræmb(ə)l] [daʊn] ; [ɔ:(r)] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] [daʊn] ,

“	**No**	**,**	**but**	**it**	**would**	**steady**	**you**	**,**	**if**	**you'll**	**scramble**	**down**	**;**	**or**	**let**	**me**	**go**	**down**	**,**
”	不	,	但	它	会	稳定的	你	,	如果	你会	争夺	向下	;	或者	让	我	去	向下	,

“不，但如果你往下爬，它能让你站稳；或者让我下去。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [həʊld] [ðə; ði] [rəʊp] — [aɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] . ”

and	**you**	**hold**	**the**	**rope**	**—**	**I'm**	**your**	**man**	**for**	**either**	**.** **”**
和	你	抓住	这	绳索	—	我是	你的	男人	为了	任何一个	. ”

你拿着绳子——无论哪种情况，我都愿意为你效劳。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] .

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**I**	**must**	**go**	**down**	**.**
”	不	,	不	,	我	必须	去	向下	.

“不，不，我必须下去。”

[si:] [ðeə(r)] , [ai] [kænt] [rɪ'zɪst] [ðæt] , ” ['wɪspəd] ['ɒskə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

See	**there**	**,**	**I**	**can't**	**resist**	**that**	**,**	**”**	**whispered**	**Oscar**	**,**	**pointing**	**below**	**.**
看	那里	,	我	不能	抵抗	那	,	”	低声说道	奥斯卡	,	指向	以下	.

“你看，我忍不住想吃那个，”奥斯卡指着下方低声说道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəz] [peɪl] ['pli:dɪŋ] [feɪs] [ˌʌp'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

It	**was**	**poor**	**little**	**Inna's**	**pale**	**pleading**	**face**	**upturned**	**to**	**him**	**in**	**silence**	**.**
它	曾是	贫穷的	小的	伊娜的	苍白	恳求	脸	翻转	到	他	在	沉默	.

可怜的小伊娜面色苍白，默默地仰起脸，满脸哀求。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ; [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [fɑːst] [raʊnd] ['ɑːskərz] [weɪst] :

The	boys	had	been	talking	and	doing	;	the	rope	was	fast	round	Oscar's	waist	:
这	男孩们	有	到过	说	和	正在做	;	这	绳索	曾是	快速地	圆形的	奥斯卡的	腰部	:

[ə; eɪ] [strɒŋ] - ['lʊkɪŋ] [rəʊp] ,

a	strong	-	looking	rope	,
一个	强的	-	寻找	绳索	,

男孩们一直在边说边做；绳子紧紧地缠在奥斯卡的腰上：一根看起来很结实的绳子。

[bʌt; bət] [wiːk] ,

but	weak	,
但	虚弱的	,

但很弱，

[wen] [wʌn] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ɪts] ['kiːpɪŋ] .

when	one	considered	that	it	was	in	a	sense	to	hold	a	life	in	its	keeping	.
什么时候	一	经过考虑的	那	它	曾是	在	一个	感觉	到	抓住	一个	生活	在	它是	保持	.

人们会想到，从某种意义上说，它是在守护一条生命。

“ [əʊ] , [dɪk] ! ” [kraɪd] ['dʒeni] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , “ [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fiːt] !

“	Oh	,	Dick	!	”	cried	Jenny	from	below	,	“	the	water	is	dashing	up	to	our	feet	!
“	哦	,	迪克	!	”	哭	珍妮	从	以下	,	“	这	水	是	帅气	向上	到	我们的	脚	!

“哦，迪克！”珍妮从下面喊道，“水都快淹到我们脚边了！”

” [jes] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] — [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

”	Yes	,	the	boys	could	see	it	was	so	—	the	twins	were	clinging	together	,
”	是的	,	这	男孩们	可以	看	它	曾是	所以	—	这	双胞胎	是	依恋	一起	,

“是的，男孩们看得出来确实如此——这对双胞胎紧紧地抱在一起。”

[ænd; ənd] ['ɪnə] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [θrəʊn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

and	Inna	stood	with	her	arms	thrown	about	them	both	.
和	伊娜	站立	和	她	武器	抛掷	关于	他们	两个都	.

伊娜张开双臂，环抱着他们俩站在那里。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] !

“	I'm	coming	!
“	我是	未来	!

“我来了！”

” [kraɪd] ['ɒskə(r)] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , [ænd; ənd] [stept] ['əʊvə(r)] .

”	cried	Oscar	reassuringly	,	and	stepped	over	.
”	哭	奥斯卡	令人安心	,	和	步	超过	.

“奥斯卡安慰地喊了一声，然后走了过去。”

“ ['stedi] , [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] , ” ['wɪspəd] [dɪk] ,

“	Steady	,	old	man	,	and	the	thing	is	done	,	”	whispered	Dick	,
“	稳定的	,	老的	男人	,	和	这	事物	是	完毕	,	”	低声说道	迪克	,

“稳住，老家伙，事情就办完了。”迪克低声说道。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [jʌŋ] [hændz] .

gripping	the	rope	with	his	strong	young	hands	.
扣人心弦	这	绳索	和	他的	强的	年轻的	双手	.

他用强壮的年轻双手紧紧抓住绳子。

130a

130a
130a

130a

“ [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

“	IT	SNAPPED	AND	HE	WAS	GONE	.
“	它	啪啪	和	他	曾是	已消失	.

“突然间，他就消失了。”

〃 [lɪst] [ɒv; əv] Illustrations131

〃	List	of	Illustrations131
〃	列表	的	Illustrations131

插图列表131

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][hə'rəʊɪk] [fiːt] ,

It	was	an	heroic	feat	,
它	曾是	一个	英勇	特技	,

这是一项英勇的壮举。

[jet] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][bəʊld] ['ventʃəsəm] [lædz] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

yet	no	more	than	bold	venturesome	lads	of	their	age	have	done	before	and
然而	不	更多的	比	大胆的	冒险	小伙子们	的	他们的	年龄	有	完毕	前	和

[sɪns] .

since	.
自从	.

然而，这并没有比他们这个年龄段那些大胆冒险的年轻人做得更多，无论过去还是现在。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ledʒ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['strɒŋli] ['plɑːntɪd] [fiːt] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] ,

There	were	ledges	here	and	there	for	strongly	planted	feet	to	rest	upon	,
那里	是	壁架	这里	和	那里	为了	强烈	已种植	脚	到	休息	之上	,

这里那里有一些凸出的岩石，供稳固的双脚搁置。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['grɑːspɪŋ] [hændz][kʊd; kəd] [klɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [stiːp] [æz; əz][ðə; ðiː] [wɔːlz]

and	to	which	young	grasping	hands	could	cling	,	although	steep	as	the	walls
和	到	哪个	年轻的	抓握	双手	可以	黏着	,	虽然	陡	作为	这	墙壁

[ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

of	a	house	.
的	一个	房子	.

虽然陡峭得像房屋的墙壁，但年轻的手可以紧紧抓住它。

[ə; eɪ] ['gɪdi] [dɪ'sent] , [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [hed] — [ðæt] [ɒv; əv]

A	giddy	descent	,	but	one	to	be	accomplished	with	a	steady	head	—	that	of
一个	头晕	下降	,	但	一	到	是	完成	和	一个	稳定的	头	—	那	的

[ə; eɪ][hɑːf]['seɪlə(r)] ,

a	half	sailor	,
一个	一半	水手	,

这是一次令人眩晕的下降，但需要像半个水手那样保持冷静的头脑才能完成。

[tuː; tə][juːz] [dɪks] [wɜːdz] .

to	use	Dick's	words	.
到	使用	迪克的	字	.

用迪克的话来说。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ; ['iːv(ə)n] ['dʒeni] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

The	girls	below	were	silent	;	even	Jenny	held	her	breath	,
这	女孩们	以下	是	沉默的	;	甚至	珍妮	握住	她	气息	,

楼下的女孩们鸦雀无声；就连珍妮也屏住了呼吸。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [fiːt] .

although	the	water	now	was	washing	all	their	feet	.
虽然	这	水	现在	曾是	洗涤	全部	他们的	脚	.

虽然现在水正冲刷着他们的双脚。

[dɪk] [held] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ɔːlsəʊ] .

Dick	held	the	rope	and	his	breath	also	.
迪克	握住	这	绳索	和	他的	气息	还	.

迪克紧紧抓住绳子，也抓住了自己的呼吸。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɑː(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] [gɒn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [wei] [wen] [hiː; hi]

But	not	far	had	the	deliverer	gone	down	his	adventurous	way	when	he
但	不是	远的	有	这	送货员	已消失	向下	他的	冒险的	方式	什么时候	他

['stʌmb(ə)ld] , [riːld] ,

stumbled	,	reeled	,
踉跄	,	卷曲	,

但这位救援者冒险之旅没走多远，就绊倒了，踉跄了一下。

[hɪz; ɪz] [hændz] [fə'gɒt] [tuː; tə] [klɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pænɪk] - ['strɪkən] [dɪk] ,

his	hands	forgot	to	cling	,	and	poor	panic	-	stricken	Dick	,
他的	双手	忘了	到	黏着	,	和	贫穷的	恐慌	-	受打击的	迪克	,

他的双手忘记了抓紧，可怜的、惊慌失措的迪克，

[huː] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['brəʊkən] [riːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊp] ,

who	was	clinging	to	that	broken	reed	of	a	rope	,
WHO	曾是	依恋	到	那	破碎的	芦苇	的	一个	绳索	,

谁紧紧抓住那根断绳?

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'steɪn] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['ɑːskərz] [weɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] , [ænd; ənd]

knew	it	could	not	sustain	the	strain	of	Oscar's	weight	;	it	snapped	,	and
知道	它	可以	不是	维持	这	拉紧	的	奥斯卡的	重量	;	它	啪啪	,	和

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

he	was	gone	,
他	曾是	已消失	,

他知道它无法承受奥斯卡的重量；它断裂了，奥斯卡就此消失了。

['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

falling	down	,
坠落	向下	,

跌倒，

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ðæt] ['veri] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lænd] [ðə; ði]

to	be	caught	by	that	very	ledge	of	rock	upon	which	he	was	to	land	the
到	是	捕捉	经过	那	非常	壁架	的	岩石	之上	哪个	他	曾是	到	土地	这

[gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

他本打算让女孩们降落在那块岩石上，结果却被这块岩石的岩脊绊住了。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [hiː; hi] [məʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] , [ðen] [hiː; hi] [leɪ] , [feɪs]

He	would	never	do	it	now	;	he	moaned	as	he	fell	,	then	he	lay	,	face
他	会	绝不	做	它	现在	;	他	呻吟	作为	他	跌倒	,	然后	他	躺	,	脸

['daʊnwəd] ,

downward	,
向下	,

他现在绝不会这么做了；他呻吟着倒下，然后脸朝下躺着。

['terəbli] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [stɪl] .

terribly	motionless	and	still	.
可怕	静止不动	和	仍然	.

一动不动，极其僵硬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['reskjuːd] .

And	the	girls	were	not	rescued	.
和	这	女孩们	是	不是	获救	.

这些女孩最终未能获救。

“ [əʊ] , [dɪk] !

“	Oh	,	Dick	!
“	哦	,	迪克	!

“哦，迪克！”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['lɪftɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['aʊə(r)] [fiːt] , ” [weɪld] ['dʒeni] . -

the	water	is	lifting	us	off	our	feet	,	”	wailed	Jenny	.	132
这	水	是	举重	我们	离开	我们的	脚	,	”	哀嚎	珍妮	.	-

“水把我们都抬离了双脚，”珍妮哀嚎道。132

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [ded] ? ” [kraɪd] ['ɪnə] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'frait] [twɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

“	Do	you	think	he's	dead	?	”	cried	Inna	,	still	holding	the	affrighted	twins	in	her
”	做	你	思考	他是	死的	?	”	哭	伊娜	,	仍然	保持	这	惊恐	双胞胎	在	她

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

“你觉得他死了吗？”伊娜喊道，仍然抱着受惊的双胞胎。

“ ['dʒeni] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [help] ['ɪnə] [tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði]

“	Jenny	,	you	know	how	to	climb	almost	like	a	boy	;	help	Inna	to	land	on	the
”	珍妮	,	你	知道	如何	到	爬	几乎	喜欢	一个	男生	;	帮助	伊娜	到	土地	在	这

[ledʒ] :

ledge	:
壁架	:

“珍妮，你爬树的本事几乎跟男孩子一样；帮伊娜安全落到岩架上：”

[ðeəz; ðəz] [ruːm] , ” [kraɪd] [dɪk] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , ['pɪərɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ɔː] [æt; ət]['ɒskə(r)] ,

there's	room	,	”	cried	Dick	in	desperation	,	peering	down	in	awe	at	Oscar	,
有	房间	,	”	哭	迪克	在	绝望	,	窥视	向下	在	敬畏	在	奥斯卡	,

“还有空位！”迪克绝望地喊道，敬畏地低头看着奥斯卡。

['laɪɪŋ] [səʊ] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

lying	so	still	on	his	narrow	resting	-	place	.
说谎	所以	仍然	在	他的	狭窄的	休息	-	地方	.

他静静地躺在狭窄的安息之处。

“ [ðen] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tʌg] [ʌp] [ðə; ði] [twɪnz] ,

“	Then	between	you	tug	up	the	twins	,
”	然后	之间	你	拖船	向上	这	双胞胎	,

然后你们俩一起把双胞胎拉起来，

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['jɒndə(r)][ænd; ənd][get] [help][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊp] ,

and	I'll	go	down	to	the	shore	yonder	and	get	help	and	a	rope	,
和	患病的	去	向下	到	这	支撑	远处	和	得到	帮助	和	一个	绳索	,

我会到那边的岸边去寻求帮助和绳子。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	come	down	to	you	.
和	来	向下	到	你	.

然后降临到你身边。

” [ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [əd'mɔnɪʃ] , ['dʒeni] [tʊk] [hɑːt] , [ænd; ənd] ,

”	Thus	instructed	and	admonished	,	Jenny	took	heart	,	and	,
”	因此	指示	和	告诫	,	珍妮	采取	心	,	和	,

“在这样的教导和劝诫下，珍妮振作起来，并且

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [wɪtʃ] [dɪk] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

thanks	to	the	knowledge	of	climbing	trees	which	Dick	had	taught	her	,	she
谢谢	到	这	知识	的	攀登	树木	哪个	迪克	有	教授	她	,	她

['skræmb(ə)ld][ʌp] [wɪð] ['ɪnə] ,

scrambled	up	with	Inna	,
打乱	向上	和	伊娜	,

多亏了迪克教她的爬树技巧，她和伊娜一起爬了上去。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [saɪd] .

and	planted	her	safe	by	her	cousin's	side	.
和	已种植	她	安全的	经过	她	表亲	边	.

并将她安全地安置在她表兄身边。

[ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [əˈgen] , [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɔɪ] ,

Then	down	she	slid	again	,	brave	little	maiden	,	like	a	very	boy	,
然后	向下	她	滑行	再次	,	勇敢的	小的	少女	,	喜欢	一个	非常	男生	,

然后她又滑了下去，勇敢的小姑娘，像个小男孩一样。

[ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ʌp] [ðə; ði] [mɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔb] [ɪn] [ðeə(r)] [fəˈseɪkən] [ˈterə(r)]

and	tugged	and	twisted	up	the	midges	,	as	they	sobbed	in	their	forsaken	terror
和	拉扯	和	扭曲	向上	这	小飞虫	,	作为	他们	啜泣	在	他们的	被遗弃的	恐怖

,

,

,

它们被拽着、扭着，小虫们在绝望的恐惧中呜咽着。

[ˈɪnə] [ˈriːtʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .

Inna	reaching	down	and	lending	a	helping	hand	.
伊娜	到达	向下	和	贷款	一个	帮助	手	.

伊娜俯身伸出手去帮忙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [æt; ət] [lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,

They	were	safe	at	last	,	for	the	time	being	,	from	the	clutching	water	,
他们	是	安全的	在	最后的	,	为了	这	时间	存在	,	从	这	紧握	水	,

他们终于暂时摆脱了汹涌的海水，安全了。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈraɪzɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] ; [ðen] [dɪk] [sped] [əˈweɪ] .

rising	and	still	rising	below	them	;	then	Dick	sped	away	.
上升	和	仍然	上升	以下	他们	;	然后	迪克	加速	离开	.

他们的脚下，水位还在不断上升；然后迪克加速离开了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ˈɒskə(r)] : [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ded] ?

But	what	of	Oscar	:	was	he	dead	?
但	什么	的	奥斯卡	:	曾是	他	死的	?

那么奥斯卡呢：他死了吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [help] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [ʃʊd; ʃəd]

and	what	if	help	should	not	reach	them	in	time	,	and	the	tide	should
和	什么	如果	帮助	应该	不是	抵达	他们	在	时间	,	和	这	潮	应该

[ˌəʊvəˈwelm] [ðem; ðəm] ,

overwhelm	them	,
压倒	他们	,

如果救援人员来不及赶到，潮水将他们淹没，那该怎么办?

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ?

after	all	?
后	全部	?

毕竟?

Contents133

Contents133

Contents133

目录133

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [ˈreskjuː] — [ˈklaʊdi] [deɪz] — [gʊd] [njuːz] [æt; ət] [lɑːst] .

THE	RESCUE	—	CLOUDY	DAYS	—	GOOD	NEWS	AT	LAST	.
这	救援	—	多云	天	—	好的	消息	在	最后的	.

救援行动——阴霾的日子——终于传来好消息。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [sped] [dɪk] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] .

Like	the	wind	sped	Dick	—	it	must	be	now	or	never	.
喜欢	这	风	加速	迪克	—	它	必须	是	现在	或者	绝不	.

就像风带着迪克一样——机不可失，时不再来。

[ðə; ði][fɪə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [haɪ] [taɪdz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

The	fear	was	upon	him	that	high	tides	,	at	any	rate	,
这	害怕	曾是	之上	他	那	高的	潮汐	,	在	任何	速度	,

他担心，至少在高潮时，

[dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] ['seɪfti] [weə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltərɪŋ] .

did	reach	the	ledge	of	safety	where	the	girls	were	sheltering	.
做过	抵达	这	壁架	的	安全	在哪里	这	女孩们	是	庇护所	.

到达了女孩们躲避的安全地带边缘。

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['wɔːtə(r)] - [mɑːrks] [ə'bʌv] [ðæt] .

He	fancied	he	had	seen	water	-	marks	above	that	.
他	幻想	他	有	已见	水	-	标记	多于	那	.

他觉得他好像在上面看到了水印。

[ðen] [ə'baʊt]['ɒskə(r)] : [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [haɪt] [tuː; tə][fɔːl] .

Then	about	Oscar	:	that	was	a	terrible	height	to	fall	.
然后	关于	奥斯卡	:	那	曾是	一个	糟糕的	高度	到	落下	.

至于奥斯卡：从那么高的地方摔下来真是太糟糕了。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ?

What	if	he	was	dead	?
什么	如果	他	曾是	死的	?

如果他已经死了呢?

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] , [fɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] ?

what	if	he	should	revive	,	and	,	not	being	sensible	,	fall	off	the	shelf	of	rock	?
什么	如果	他	应该	复活	,	和	,	不是	存在	明智的	,	落下	离开	这	架子	的	岩石	?

如果他复活了，但神志不清，从岩石架子上掉下来怎么办?

— [ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][hɪm] [bæk] .

—	the	girls	could	not	hold	him	back	.
—	这	女孩们	可以	不是	抓住	他	后退	.

女孩们拦不住他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɪəfəli] .

He	must	have	struck	his	head	fearfully	.
他	必须	有	击	他的	头	恐惧地	.

他一定是头部受到了严重的撞击。

“ [aɪ] [θɔːt] , ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

“	I	thought	,	having	such	a	craze	for	being	a	sailor	,
“	我	想法	,	拥有	这样的	一个	狂热	为了	存在	一个	水手	,

“我想，既然我对当水手如此痴迷，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['stediə] [hed] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [siː] - [legz] .

he	would	have	had	a	steadier	head	and	more	of	sea	-	legs	.
他	会	有	有	一个	更稳定	头	和	更多的	的	海	-	腿	.

他会更沉着冷静，也更适应海上生活。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɒn] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði][rəʊp] .

I	wish	I'd	gone	down	,	and	he	held	the	rope	.
我	希望	ID	已消失	向下	,	和	他	握住	这	绳索	.

我真希望当时我下去，让他抓住绳子。

” [sʌtʃ] [θɔːts] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [skʌd] [ə'lɒŋ] .

”	Such	thoughts	came	crowding	into	the	boy's	head	as	he	scudded	along	.
”	这样的	想法	来了	拥挤	进入	这	男孩们	头	作为	他	疾驰	沿着	.

“男孩飞快地向前走着，这些想法涌入他的脑海。”

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊts] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ðeə(r)] [seɪlz] [dæʃt] [wɪð]

Away	to	the	right	were	the	fishing	-	boats	coming	in	,	their	sails	dashed	with
离开	到	这	正确的	是	这	钓鱼	-	船	未来	在	,	他们的	帆	虚线	和

[gəʊld] and134

gold	and134
金子	and134

右边远处是驶来的渔船，它们的帆上缀满了金箔和134

[ˈkrɪmz(ə)n] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [krɑːft] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [weə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [səʊ] [tuː; tə]

crimson	,	but	not	a	craft	of	any	kind	lay	to	the	left	,	where	lives	,	so	to
赤红	,	但	不是	一个	工艺	的	任何	种类	躺	到	这	左边	,	在哪里	生活	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

左边是一片深红色，但没有任何船只，那里可以说是生活区。

[wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæləns] .

were	being	weighed	in	the	balance	.
是	存在	称重	在	这	平衡	.

正在被放在天平上称量。

[æt; ət] [lɑːst] [dɪk] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] - [fəʊk] , [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] ,

At	last	Dick	was	among	the	fisher	-	folk	,	telling	his	story	,
在	最后的	迪克	曾是	之中	这	渔夫	-	民间	,	讲述	他的	故事	,

最后，迪克也加入了渔民的行列，讲述起他的故事来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːdi] [ˈfeloʊz] [pʊt] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

and	a	band	of	the	hardy	fellows	put	off	in	a	boat	for	the	scene	of
和	一个	乐队	的	这	耐寒的	伙伴们	放	离开	在	一个	船	为了	这	场景	的

[ˈperəl] ,

peril	,
危险	,

于是，一群胆大的家伙乘船前往危险之地。

[ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp] , [dɪk] [ˈfɔːməʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

a	party	mounting	over	the	cliffs	with	a	strong	rope	,	Dick	foremost	of	all	.
一个	派对	安装	超过	这	悬崖	和	一个	强的	绳索	,	迪克	首先	的	全部	.

一群人用一根结实的绳子攀爬悬崖，迪克走在最前面。

“ [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [daʊn] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] ,

“	Let	me	go	down	:	they	are	more	to	me	than	to	you	,	”	he	pleaded	,
“	让	我	去	向下	:	他们	是	更多的	到	我	比	到	你	,	”	他	恳求	,

“让我下去吧，他们对我来说比对你更重要，”他恳求道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] ,

when	they	were	on	the	cliffs	,
什么时候	他们	是	在	这	悬崖	,

当他们身处悬崖之上时，

[əˈbʌv] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] [kraʊtʃt] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈnærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [ledʒ] .

above	where	the	little	party	crouched	on	their	narrow	strip	of	ledge	.
多于	在哪里	这	小的	派对	蹲着	在	他们的	狭窄的	条	的	壁架	.

在他们蜷缩在狭窄岩架上的小团体上方。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈwɪlɪt] ; [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] .

“	I	ought	to	have	gone	down	instead	of	Willett	;	let	me	go	down	now	.
“	我	应该	到	有	已消失	向下	反而	的	威利特	;	让	我	去	向下	现在	.

“我本该代替威尔利特下去的；现在让我下去吧。”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [set] [hɪm] [əˈsaɪd] .

”	But	the	fishermen	set	him	aside	.
”	但	这	渔民	放	他	旁边	.

但渔民们把他晾在一边。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [waɪl] [wiː; wi] [men] [kæn; kən] [gəʊ] [daʊn] ['betə(r)] ” ; [ænd; ənd] [wʌn] , [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɪn]

“	No	,	sir	,	not	while	we	men	can	go	down	better	”	;	and	one	,
”	不	,	先生	,	不是	尽管	我们	男人	能	去	向下	更好的	”	;	和	一	,

a	giant	in	[haɪt]	,
一个	巨大的	在		,

height ,
高度 ,

“不，先生，只要我们男人能更好地下去，就不行”；还有一个身材高大的巨人，

[streŋθ] , [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

strength	,	and	kindliness	of	heart	,	tied	the	rope	about	himself	,	and	,
力量	,	和	善良	的	心	,	系	这	绳索	关于	他自己	,	和	,

as	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ʌn'fɔːtʃənət]	['ɒskə(r)] [hæd; həd]	[dʌn]	,
作为					

poor	unfortunate	Oscar	had	done	,
贫穷的	不幸	奥斯卡	有	完毕	,

他凭借着坚强的意志和善良的心，将绳子系在自己身上，就像可怜的奥斯卡曾经做过的那样。

[stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

stepped	over	to	the	rescue	.
步	超过	到	这	救援	.

挺身而出，救了对方。

“ [wɪl] [ðə; ði] [rəʊp] [beə(r)] [hɪm] ? ” [ɑːskt] [dɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['feɪljə(r)] .

“	Will	the	rope	bear	him	?	”	asked	Dick	,	thinking	of
”	将要	这	绳索	熊	他	?	”	问	迪克	,	思维	的

the	other's	failure	.	
这	其他的	失败	.	

“绳子能承受他的重量吗？”迪克问道，心中想着对方的失败。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [beə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] ; ['nevə(r)] [juː; jʊ] [fɪə(r)] !

“	Yes	,	sir	,	bear	a	house	;
”	是的	,	先生	,	熊	一个	房子	;

never	you	fear	!
绝不	你	害怕	!

“是的，先生，扛起房子吧；你永远不必害怕！”

” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [huː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] .

”	replied	he	who	took	charge	of	the	rope
”	回复	他	WHO	采取	收费	的	这	绳索

.
.

“接过绳子的那个人回答道。”

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ðə; ði] [siː] [lʊkt] [greɪ] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ,

The	sun	had	set	,	the	sea	looked	grey	and	frowning
这	太阳	有	放	,	这	海	看起来	灰色的	和	皱眉

,
,

太阳落山了，大海看起来灰蒙蒙的，阴沉沉的。

[ðə; ði] [wɪnd] [saɪd] [ænd; ənd] [məʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

the	wind	sighed	and	moaned	among	the	rocks
这	风	叹了口气	和	呻吟	之中	这	岩石

.
.

风在岩石间叹息呻吟。

['ɒskə(r)] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] motion135

Oscar	lay	perfectly	still	and	motion135
奥斯卡	躺	完美	仍然	和	motion135

奥斯卡一动不动地躺着，动作135

[les] ; [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnə] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

less	;	the	girls	had	turned	him	over	,	and	Inna	sat	with	his	head
较少的	;	这	女孩们	有	转向	他	超过	,	和	伊娜	卫星	和	他的	头

on	her	[læp]	,	
在	她		,	

lap ,
膝 ,

少了些；女孩们把他翻了个身，伊娜把他的头枕在自己的腿上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] :

his	face	covered	with	her	handkerchief	—	it	was	so	terrible	to	look	upon	:
他的	脸	涵盖	和	她	手帕	—	它	曾是	所以	糟糕的	到	看	之上	:

他用她的手帕捂着脸——那景象太可怕了：

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [dɪk] [hæd; həd] [left] .

that	was	all	the	change	since	Dick	had	left	.
那	曾是	全部	这	改变	自从	迪克	有	左边	.

这就是迪克离开后发生的所有变化。

['dʒeni] [sæt] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] .

Jenny	sat	holding	a	hand	of	each	of	the	twins	.
珍妮	卫星	保持	一个	手	的	每个	的	这	双胞胎	.

珍妮坐着，一手牵着这对双胞胎。

“ [fɔː(r); fə(r)] [dɪks] [seɪk] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mædəm] - , ”

“	For	Dick's	sake	;	because	he	promised	for	them	to	Madame	Giche	,	”
“	为了	迪克的	清酒	;	因为	他	承诺	为了	他们	到	夫人	-	,	”

[ʃiː; ʃi] [kept] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

she	kept	whispering	to	herself	,
她	保留	耳语	到	她自己	,

“看在迪克的份上，因为他答应过吉什夫人要照顾他们，”她不停地低声自语道。

['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] [wen] [ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtəz] [dæʃt] ['əʊvə(r)]

trying	not	to	shudder	when	the	spray	from	the	rising	waters	dashed	over
尝试	不是	到	不寒而栗	什么时候	这	喷	从	这	上升	水	虚线	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当上涨的洪水溅到身上时，他们努力不让自己颤抖。

[dɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [wɒʃ] [ðə; ði] [ledʒ] ['prez(ə)ntli] ,

Dick	was	right	;	the	tide	would	wash	the	ledge	presently	,
迪克	曾是	正确的	;	这	潮	会	洗	这	壁架	目前	,

迪克说得对，潮水很快就会冲刷到岩架上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

it	was	doing	its	best	to	reach	it	now	.
它	曾是	正在做	它是	最好的	到	抵达	它	现在	.

它现在正竭尽全力去到达那里。

[haʊ] ['bəʊldlɪ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sent] !

How	boldly	the	fisherman	made	the	descent	!
如何	大胆地	这	渔夫	制成	这	下降	!

这位渔夫下水的胆子真大！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [dɪk] [θɔːt] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] .

It	was	as	nothing	to	him	,	Dick	thought	,	peering	over	.
它	曾是	作为	没有什么	到	他	,	迪克	想法	,	窥视	超过	.

迪克心想，这对他来说根本算不了什么，一边说着一边探头看去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪznər] .

He	was	standing	among	the	little	prisoners	.
他	曾是	常设	之中	这	小的	囚犯	.

他站在一群小囚犯中间。

“ [ðiːz] [fɜːst] , [pliːz] , ” [sed] ['dʒeni] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɑːdʒɪz] ,

“	These	first	,	please	,	”	said	Jenny	,	nodding	at	her	two	charges	,
“	这些	第一的	,	请	,	”	说	珍妮	,	点头	在	她	二	收费	,

“先看这两个吧，”珍妮说着，朝她要照顾的两个人点了点头。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] . ”

“	because	they	were	given	into	our	care	,	and	they	are	the	youngest	.	”
“	因为	他们	是	给定	进入	我们的	关心	,	和	他们	是	这	最小的	.	”

“因为他们被托付给我们照顾，而且他们是年纪最小的。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsi] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
“ All right , missie , ” returned the man , and , taking one of them under his
“ 全部 正确的 , 小姐 , ” 返回 这 男人 , 和 , 采取 一 的 他们 在下面 他的
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

“好的，小姐，”男人回答道，然后把其中一个夹在胳膊下，

[went] ['maʊntɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][flaɪ][ɔː(r)][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] .
went mounting up like a big fly or a spider .
去 安装 向上 喜欢 一个 大的 飞 或者 一个 蜘蛛 .

像大苍蝇或蜘蛛一样越积越多。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[wʌn][wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [went] [ə'gen] .
one was safe , and back he went again .
一 曾是 安全的 , 和 后退 他 去 再次 .

一个安全了，他又返回了。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊt] , [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒf] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
His comrades , with their boat , were standing off at no great distance ,
他的 同志们 , 和 他们的 船 , 是 常设 离开 在 不 伟大的 距离 ,

他的同伴们驾着小船，停在不远处。

[ɒn][ðə; ði] [greɪ] ['ʃædəʊi] [siː] — [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [dɪk] ['nevə(r)] [fə'gɒt] . -
on the grey shadowy sea — the whole scene Dick never forgot . 136
在 这 灰色的 阴暗的 海 — 这 所有的 场景 迪克 绝不 忘了 . -

在灰蒙蒙的海面上——迪克永远也忘不了那一幕。[136]

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɑːstə(r)] ['wɪlɪt] [daʊn] [ðeə(r)] ?
“ How is it with Master Willett down there ?
“ 如何 是 它 和 掌握 威利特 向下 那里 ?

“威尔莱特少爷在那边情况怎么样？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
” he asked of the man , as he landed with the first little girl .
” 他 问 的 这 男人 , 作为 他 登陆 和 这 第一的 小的 女孩 .

“他问那个男人，当时他正带着第一个小女孩降落。”

[waɪl] [daʊn] [ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [læd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd]
While down there he had bent over the lad a moment , and had
尽管 向下 那里 他 有 弯曲 超过 这 小伙子 一个 片刻 , 和 有
[ɪg'zæmɪnd] [hɪm] ,
examined him ,
检查 他 ,

他蹲下身子，俯身看了看那男孩，仔细端详了一会儿。

[səʊ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
so was able to report .
所以 曾是 有能力的 到 报告 .

因此能够进行汇报。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [hiːz] ['sensləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['terəbli] ['bætəd] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə'laɪv] .
“ Well , sir , he's senseless , and his face terribly battered , but he's alive .
“ 出色地 , 先生 , 他是 无意义的 , 和 他的 脸 可怕 伤痕累累 , 但 他是 活 .

“先生，他已经失去知觉，脸部伤痕累累，但他还活着。”

" [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] ['dʒeni] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnə] [ænd; ənd]

"	He	brought	up	the	other	little	girl	and	Jenny	,	but	as	for	Inna	and
"	他	带来	向上	这	其他	小的	女孩	和	珍妮	,	但	作为	为了	伊娜	和

['ɒskə(r)] —

Oscar	—
奥斯卡	—

"他提到了另一个小女孩和珍妮，但至于伊娜和奥斯卡——"

" ['betə(r)] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tʃæps] [aʊt] ['jɒndə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] ;

"	Better	signal	to	our	chaps	out	yonder	to	run	in	with	the	boat	;
"	更好的	信号	到	我们的	小伙子们	出去	远处	到	跑步	在	和	这	船	;

"最好向远处的弟兄们发出信号，让他们乘船过来；

- [twɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ɒf] [ðæt] [wei] ,

'	twill	be	easier	for	the	young	gentleman	to	get	him	off	that	way	,
-	斜纹布	是	更轻松	为了	这	年轻的	绅士	到	得到	他	离开	那	方式	,

这样一来，这位年轻先生就更容易把他弄走。

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [dɪk] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

"	shouted	the	man	to	Dick	,	watching	from	above	,
"	喊叫	这	男人	到	迪克	,	观看	从	多于	,

"那人朝从上方看着的迪克喊道，"

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [rəʊ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] .

and	made	signs	to	his	comrades	to	row	in	with	the	boat	.
和	制成	标志	到	他的	同志们	到	排	在	和	这	船	.

他向同伴们打手势，示意他们划船过来。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [dɪk] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] ['dʒeni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [pʊt]

While	this	was	being	done	Dick	hurried	away	with	Jenny	and	the	twins	to	put
尽管	这	曾是	存在	完毕	迪克	慌忙	离开	和	珍妮	和	这	双胞胎	到	放

['ræmisiːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːt] ,

Rameses	into	the	cart	,
拉美西斯	进入	这	大车	,

趁着这一切发生，迪克带着珍妮和双胞胎匆匆离开，去把拉美西斯放进推车里。

[ɪf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [draɪv] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

if	the	poor	brute	was	to	be	found	,	and	drive	home	without	delay	.
如果	这	贫穷的	蛮力	曾是	到	是	成立	,	和	驾驶	家	没有	延迟	.

如果能找到那可怜的畜生，就立刻开车回家。

" [jes] , [sɜː(r)] , [kwɪk] [həʊm] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ðer] [wet] , [ænd; ənd]

"	Yes	,	sir	,	quick	home	is	the	word	for	them	,	for	they're	wet	,	and
"	是的	,	先生	,	快的	家	是	这	单词	为了	他们	,	为了	它们是	湿的	,	和

[kəʊld] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

cold	,	and	frightened	,
寒冷的	,	和	害怕	,

"是的，先生，对他们来说，尽快回家最合适不过了，因为他们又湿又冷又害怕。"

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] ! " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [huː] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

poor	dears	!	"	said	one	of	the	men	,	who	had	children	of	his	own	.
贫穷的	亲爱的们	!	"	说	一	的	这	男人	,	WHO	有	孩子们	的	他的	自己的	.

"可怜的孩子们！"其中一个自己也有孩子的男人说道。

[səʊ] [ðeɪ] [left] ['ɒskə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnə] [tuː; tə] [ðə; ði] -

So	they	left	Oscar	and	Inna	to	the	boatmen's137
所以	他们	左边	奥斯卡	和	伊娜	到	这	-

于是，他们把奥斯卡和伊娜留给了船夫们。

['kaɪndli] [keə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ræmisiːz] .

kindly	care	,	and	hurried	away	to	look	for	Rameses	.
亲切地	关心	,	和	慌忙	离开	到	看	为了	拉美西斯	.

好心照料，然后匆匆离开去寻找拉美西斯。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['kriːtʃə(r)] [heild] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['breɪɪŋ] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd]

The	dear	old	creature	hailed	them	with	such	a	prolonged	braying	,	standing	beside
这	亲爱的	老的	生物	赞誉	他们	和	这样的	一个	延长	叫声	,	常设	旁

[ðə; ði] [kɑːt] ,

the	cart	,
这	大车	,

那只可爱的老家伙站在马车旁，发出悠长的嘶鸣声向他们打招呼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

as	if	he	knew	they	ought	to	be	going	.
作为	如果	他	知道	他们	应该	到	是	去	.

仿佛他知道他们应该走了。

[dɪk] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm] ['brɪskli] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [aʊlz] [nest] ,

Dick	put	him	in	and	drove	home	briskly	,	dropping	the	twins	at	the	Owl's	Nest	,
迪克	放	他	在	和	驾驶	家	轻快地	,	下降	这	双胞胎	在	这	猫头鹰的	巢	,

迪克把他放进车里，然后迅速开车回家，把双胞胎送到猫头鹰巢穴。

[weə(r)] [nəʊ] [ɪl] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [faʊnd] [ɪts] [wei] .

where	no	ill	tidings	had	as	yet	found	its	way	.
在哪里	不	患病的	消息	有	作为	然而	成立	它是	方式	.

当时还没有传来任何坏消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [wel] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

But	they	met	Dr	.	Willett	and	Mr	.	Barlow	well	on	the	road	,
但	他们	遇见	博士	.	威利特	和	先生	.	巴洛	出色地	在	这	路	,

但他们在路上就遇到了威尔利特医生和巴洛先生。

[wɪð] [ðə; ði][gɪg][ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stretʃə(r)] - [bed] , ['heɪstɪli] [meɪd] ,

with	the	gig	and	some	sort	of	stretcher	-	bed	,	hastily	made	,
和	这	演出	和	一些	种类	的	担架	-	床	,	草草	制成	,

带着演出用的乐器和一张匆忙制作的担架床，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['hændɪd] [ɒn][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ;

for	someone	had	handed	on	the	news	to	the	farm	;
为了	某人	有	递交	在	这	消息	到	这	农场	;

因为有人把这个消息告诉了农场；

['ðeəfɔː(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːktərz] ,

therefore	Dick	was	thankful	to	meet	the	two	doctors	,
所以	迪克	曾是	感恩	到	见面	这	二	医生	,

因此，迪克很感激能见到这两位医生。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][də'rekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][lænd]

as	he	could	direct	them	to	the	spot	where	the	boat	was	likely	to	land
作为	他	可以	直接的	他们	到	这	点	在哪里	这	船	曾是	可能	到	土地

.

:

.

因为他可以指引他们到船可能停靠的地点。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['ɒskə(r)] !

Poor	,	poor	Oscar	!
贫穷的	,	贫穷的	奥斯卡	!

可怜的奥斯卡！

[hiː; hi] [məʊn] ['sædli] [wen] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [muːvd] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə][peɪn] , [ɪf]

he	moaned	sadly	when	the	boatmen	moved	him	;	he	was	alive	to	pain	,	if
他	呻吟	令人遗憾的是什么时候	这	船夫	已搬	他	;	他	曾是	活	到	疼痛	,	如果	

[tuː; tə] [nɔːt] [bɪ'saɪdz] .

to	naught	besides	.
到	零	除了	.

船夫们挪动他时，他悲伤地呻吟着；他对痛苦感到活着，除此之外，他对其他一切都漠不关心。

“ ['sɒftli] ! ['sɒftli] !
“ Softly ! softly !
“ 轻轻 ! 轻轻 !

“轻点！轻点！”

” [səʊ] [ðeɪ] ['wɪspəd] , ['hændlɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['beɪbi] ; [bʌt; bət] ['ɪnəz]
” so they whispered , handling him as if he had been a baby ; but Inna's
” 所以 他们 低声说道 , 处理 他 作为 如果 他 有 到过 一个 婴儿 ; 但 伊娜的
[hɑːt] [eɪkt] ,
heart ached ,
心 疼痛 ,

于是他们轻声细语，像对待婴儿一样抱着他；但伊娜的心却隐隐作痛。

['hɪərɪŋ] [hɪm] [grəʊn] [ænd; ənd] [məʊn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['nesld]
hearing him groan and moan , as she stepped into the boat , and nestled
听力 他 呻吟 和 呻吟 , 作为 她 步 进入 这 船 , 和 依偎
[bɪ'saɪd] [hɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

她听着他呻吟低吟，走进船里，依偎在他身边。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
and more , taking his head in her lap ; and so they moved off over the
和 更多的 , 采取 他的 头 在 她 膝 ; 和 所以 他们 已搬 离开 超过 这
['dɑːkənɪŋ] ['siːz] .
darkening seas .
变暗 海域 .

而且，她还把他的头放在自己的腿上；就这样，他们驶向了渐渐昏暗的大海。

['ɒskə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['saɪlənt] [ɪn,sensə'bɪlətɪ] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] .
Oscar had fallen into silent insensibility again when they landed .
奥斯卡 有 倒下 进入 沉默的 麻木 再次 什么时候 他们 登陆 .

飞机着陆时，奥斯卡再次陷入了无声的昏迷状态。

[ðen] ['fɒləʊd] another138
Then followed another138
然后 随后 another138

随后又有138个。

['məʊnɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [peɪn] ; [ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] - [bed] ,
moaning time of pain ; they laid him on the stretcher - bed ,
呻吟 时间 的 疼痛 ; 他们 铺设 他 在 这 担架 - 床 ,

痛苦的呻吟声；他们把他放在担架床上，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɪg] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd]
and put him and it into the gig , as the doctor had arranged
和 放 他 和 它 进入 这 演出 , 作为 这 医生 有 安排
[bɪ'fɔːhænd] .
beforehand .
预先 .

然后按照医生事先安排好的，把他和它一起放进演出中。

['ɪnə] [krept] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
Inna crept in beside him , the doctor after that ,
伊娜 悄悄地爬 在 旁 他 , 这 医生 后 那 ,

伊娜悄悄地走到他身边，之后是医生。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [tʌkt] [ʌp] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [drəʊv] ,
with his legs tucked up as best he could ; then away they drove ,
和 他的 腿 塞进去 向上 作为 最好的 他 可以 ; 然后 离开 他们 驾驶 ,

他尽可能地蜷起双腿；然后他们开车离开了。

[æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə(r)] [ə'laʊd] ,

as	briskly	as	the	state	of	the	poor	sufferer	allowed	,
作为	轻快地	作为	这	状态	的	这	贫穷的	患者	允许	,

在可怜的病人身体状况允许的范围内，尽可能迅速地.....

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ɒn] [fʊt] .

leaving	Mr	.	Barlow	to	come	after	on	foot	.
离开	先生	.	巴洛	到	来	后	在	脚	.

留下巴洛先生步行跟上。

['mɪstə(r)] . ['gregəri] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ;

Mr	.	Gregory	was	at	the	farm	when	they	arrived	there	;
先生	.	格雷戈里	曾是	在	这	农场	什么时候	他们	到达的	那里	;

他们到达农场时，格雷戈里先生正在那里；

['hevi] ['taɪdɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪk] [ɔː(r)]['ɒskə(r)]

heavy	tidings	had	been	reported	to	him	—	whether	it	was	Dick	or	Oscar
重的	消息	有	到过	据报道	到	他	—	无论	它	曾是	迪克	或者	奥斯卡

[kɪld] , [rɪ'pɔːt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

killed	,	report	did	not	know	,
被杀	,	报告	做过	不是	知道	,

他听到了一个重大的消息——至于死的是迪克还是奥斯卡，报告上并不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəuθ] ; [ænd; ənd] [tuː] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] ,

but	it	fancied	it	was	both	;	and	two	,	if	not	more	,
但	它	幻想	它	曾是	两个都	;	和	二	,	如果	不是	更多的	,

但它却认为自己两者兼具；甚至可能更多。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd][təʊld]

of	the	little	girls	were	drowned	—	that	was	the	story	report	had	told
的	这	小的	女孩们	是	溺水	—	那	曾是	这	故事	报告	有	讲述

[ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .

about	the	little	party	.
关于	这	小的	派对	.

报道称，那场小型聚会中，一些小女孩溺水身亡。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hʌri] [dɪk] [ænd; ənd] ['dʒeni] [ɒf] [tuː; tə][bed] ,

The	first	thing	to	be	done	was	to	hurry	Dick	and	Jenny	off	to	bed	,
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	匆忙	迪克	和	珍妮	离开	到	床	,

第一件事就是赶紧让迪克和珍妮上床睡觉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] ['ɒskə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

and	to	put	Oscar	into	his	.
和	到	放	奥斯卡	进入	他的	.

并把奥斯卡放进他的.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['getɪŋ] [ˌʌp'steəz] [ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [məʊnz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eɪkɪŋ]

Such	a	getting	upstairs	of	sighs	and	moans	was	it	,	and	of	aching
这样的	一个	获得	楼上	的	叹息	和	呻吟	曾是	它	,	和	的	疼痛

[hɑːts] ,

hearts	,
心	,

上楼时，到处都是叹息和呻吟，以及心痛的声音。

['sʌfərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

suffering	over	it	all	.
痛苦	超过	它	全部	.

为此感到痛苦。

['ɪnə] [brəʊk] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ,

Inna	broke	down	at	last	,	and	sobbed	as	if	her	heart	would	break	,
伊娜	打破	向下	在	最后的	,	和	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	,

伊娜终于崩溃了，她嚎啕大哭，仿佛心都要碎了一样。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][beə(r)][ɔː(r)][duː; də] , [ænd; ənd]['meəri]

when	there	was	nothing	more	for	her	to	bear	or	do	,	and	Mary
什么时候	那里	曾是	没有什么	更多的	为了	她	到	熊	或者	做	,	和	玛丽

[tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

took	charge	of	her	,
采取	收费	的	她	,

当她再也无力承受或做任何事时，玛丽接管了她。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] , ['mɪsɪz] . [grɑːnt][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz] ['teɪkɪŋ] ['ɒskə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)]

to	see	her	to	bed	,	Mrs	.	Grant	and	the	doctors	taking	Oscar	into	their
到	看	她	到	床	,	太太	.	授予	和	这	医生	采取	奥斯卡	进入	他们的

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

送她上床睡觉，格兰特太太和医生们把奥斯卡带回家照顾。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['mɪnsɪŋ] ['mætəz] — [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd]

there	was	no	use	in	mincing	matters	—	the	boy's	face	was	much	beaten	and
那里	曾是	不	使用	在	绞碎	事情	—	这	男孩们	脸	曾是	很多	被打败	和

['bætəd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] ; -

battered	by	the	fall	;	139
伤痕累累	经过	这	落下	;	-

无需拐弯抹角——男孩的脸被摔得伤痕累累；139

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði][skɑːrz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] — [pə'hæps][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] :

it	would	show	the	scars	for	some	time	to	come	—	perhaps	for	ever	:
它	会	展示	这	疤痕	为了	一些	时间	到	来	—	也许	为了	曾经	:

[kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

concussion	of	the	brain	,
脑震荡	的	这	脑	,

脑震荡的伤疤会在未来很长一段时间内显现——或许会伴随终生。

[ə; eɪ] ['fræktʃəd] [leg] ; ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [grænts] [hɑːt] [gruː] [sɪk] ,

a	fractured	leg	;	even	Mrs	.	Grant's	heart	grew	sick	,
一个	破碎的	腿	;	甚至	太太	.	格兰特	心	生长	生病的	,

腿骨折了；就连格兰特太太的心都感到难过。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktərz] [ɪ'njuːmərəɪt] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

hearing	the	doctors	enumerate	the	evils	that	had	befallen	him	.
听力	这	医生	枚举	这	罪恶	那	有	发生	他	.

听医生们一一列举他所遭受的苦难。

“ [jes] , [hiːl] [lɪv; laɪv] — [æt; ət] [liːst] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃudnt] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	Yes	,	he'll	live	—	at	least	,	I	don't	see	why	he	shouldn't	,	”	said	his	uncle	.
“	是的	,	地狱	居住	—	在	至少	,	我	不	看	为什么	他	不应该	,	”	说	他的	叔叔	.

“是的，他会活下来的——至少，我看不出他有什么理由活不下来，”他的叔叔说。

“ [jes] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] , [hiːl] [lɪv; laɪv] ;

“	Yes	,	God	willing	,	he'll	live	;
“	是的	,	上帝	愿意的	,	地狱	居住	;

“是的，如果上帝保佑，他会活下来；

” [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [braʊ] .

”	but	he	went	out	to	his	patients	the	next	morning	with	an	anxious	brow	.
”	但	他	去	出去	到	他的	患者	这	下一个	早晨	和	一个	焦虑的	眉头	.

但第二天早上，他眉头紧锁地去看望病人。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [keɪm] [tu:; tə]['ɒskə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] ;

A	terrible	awakening	came	to	Oscar	,	after	that	long	death	-	like	stillness	;
一个	糟糕的	唤醒	来了	到	奥斯卡	,	后	那	长的	死亡	-	喜欢	寂静	;

漫长的死寂之后，奥斯卡突然惊醒；

['wɪəri] [deɪz] [ɒv; əv] ['restləs] [ɪn,sensə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [peɪn] ['fɒləʊd] .

weary	days	of	restless	insensibility	and	pain	followed	.
厌倦	天	的	不安	麻木	和	疼痛	随后	.

接下来是漫长而痛苦、焦躁不安的日子。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [bɔɪ] ,

Poor	suffering	boy	,
贫穷的	痛苦	男生	,

可怜的受苦男孩，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [məʊn] [ænd; ənd] [reɪv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fænsid] ['perəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

it	was	hard	to	hear	him	moan	and	rave	over	the	fancied	peril	of	the
它	曾是	难的	到	听到	他	呻吟	和	锐舞	超过	这	幻想	危险	的	这

[g'ɜ:lz] .

girls	.
女孩们	.

听他哀叹和咆哮着描述女孩们臆想中的危险，真是令人难以忍受。

“ ['ɪnə] , ['ɪnə] !

“	Inna	,	Inna	!
”	伊娜	,	伊娜	!

“伊娜，伊娜！”

” [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ] .

”	he	would	cry	.
”	他	会	哭	.

他会哭。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

“	I	believe	she	cared	for	me	more	than	anybody	else	in	the	world	,
”	我	相信	她	关心	为了	我	更多的	比	任何人	别的	在	这	世界	,

“我相信她比世界上任何人都更关心我。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][daɪ] .

and	now	I'm	leaving	her	to	die	.
和	现在	我是	离开	她	到	死	.

现在我要让她等死。

[aɪ] [wʊd] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	would	save	her	if	I	could	,
我	会	节省	她	如果	我	可以	,

如果可以，我会救她。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] — ['əʊnli][traɪ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [meɪmd]

”	and	he	would	try	to	spring	out	of	his	bed	—	only	try	,	poor	maimed
”	和	他	会	尝试	到	春天	出去	的	他的	床	—	仅有的	尝试	,	贫穷的	残废

[læd] ;

lad	;
小伙子	;

他会试着从床上跳起来——可怜的残疾少年，就试着跳起来吧；

[bʌt; bət] [ði:z] [fɪts] [ɒv; əv] ['restləs] [ɪn,sensə'bɪlətɪ] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['sædli] .

but	these	fits	of	restless	insensibility	wasted	his	strength	sadly	.
但	这些	适合	的	不安	麻木	浪费	他的	力量	令人遗憾的是	.

但可惜的是，这些躁动不安的麻木状态消耗了他的体力。

[ɪn] [veɪn] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] ;

In	vain	Mrs	.	Grant	tried	to	soothe	him	;
在	徒劳	太太	.	授予	尝试	到	舒缓	他	;

格兰特太太徒劳地试图安抚他；

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] [nest] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnə] , ['eksaɪld] [ðeə(r)] [ə'genst]

sometimes	his	uncle	sent	to	the	Owl's	Nest	for	Inna	,	exiled	there	against
有时	他的	叔叔	发送	到	这	猫头鹰的	巢	为了	伊娜	,	放逐	那里	反对

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

her	will	,
她	将要	,

有时他的叔叔会把人送到猫头鹰巢穴去接伊娜，伊娜是被强行流放到那里的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [məʊnz] [ænd; ənd][waɪld] [kraɪz] , -

because	being	in	the	house	,	hearing	his	moans	and	wild	cries	,	140
因为	存在	在	这	房子	,	听力	他的	呻吟	和	荒野	哭泣	,	-

因为身处屋内，听见他的呻吟和嚎叫，140

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] , ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [streɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ]

made	her	pale	and	ill	,	following	close	upon	the	strain	to	her	childish
制成	她	苍白	和	患病的	,	下列的	关闭	之上	这	拉紧	到	她	幼稚

[nɜːvz] [bɪ'fɔː(r)] .

nerves	before	.
神经	前	.

这使她脸色苍白，身体不适，紧接着之前她稚嫩的神经已经承受了巨大的压力。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [hɪm] ['terəbli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

The	doctor's	heart	misgave	him	terribly	at	this	time	.
这	医生的	心	错失	他	可怕	在	这	时间	.

这时，医生的心脏突然剧烈跳动。

[wʊd] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [ded] ['brʌðərz] [sʌn] [daɪ] — [slɪp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Would	his	dear	dead	brother's	son	die	—	slip	,	as	it	were	,	away	from	him	,
会	他的	亲爱的	死的	兄弟	儿子	死	—	滑	,	作为	它	是	,	离开	从	他	,

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] ,

his	father's	brother	,
他的	父亲的	兄弟	,

他亲爱的已故兄弟的儿子会死去吗？会不会就这样悄然离他而去，离他父亲的兄弟而去？

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['frendləs] [læd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

who	had	taken	the	friendless	lad	to	his	heart	,
WHO	有	已采取	这	没有朋友	小伙子	到	他的	心	,

他把这个孤苦伶仃的男孩视作自己的挚友。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['aɪdəlˌaɪzd] ?

in	the	place	of	the	younger	brother	he	had	well	-	nigh	idolised	?
在	这	地方	的	这	年轻	兄弟	他	有	出色地	-	夜	偶像化	?

取代他几乎视之为偶像的弟弟?

['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [rɪ'zɜːvd] , ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [haʊ]

Only	in	his	quiet	,	reserved	,	absent	-	minded	way	he	had	never	thought	how
仅有的	在	他的	安静的	,	预订的	,	缺席的	-	有思想	方式	他	有	绝不	想法	如何

[mʌtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

much	he	cared	for	him	.
很多	他	关心	为了	他	.

他性格安静、内敛、心不在焉，从未想过自己有多么在乎他。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [niːs] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['stəʊlən] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɑːts]

He	sent	for	his	small	niece	—	the	child	who	had	stolen	into	all	their	hearts
他	发送	为了	他的	小的	侄女	—	这	孩子	WHO	有	被盗	进入	全部	他们的	心

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] ,

with	her	gentle	,
和	她	温和的	,

他派人去接他的小侄女——那个用她温柔的举止偷走了所有人心的孩子，

[ˌʌnəb'truːsɪv] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʊd] [stænd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]

unobtrusive	love	,	and	would	stand	aside	from	the	bed	when	she	came	with	a
不引人注目	爱	,	和	会	站立	旁边	从	这	床	什么时候	她	来了	和	一个

['hevi] [saɪ] ,

heavy	sigh	,
重的	叹	,

他表达爱意的方式很含蓄，当她重重地叹了口气来到床边时，他会站在一旁。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] .

while	she	spoke	the	boy's	name	.
尽管	她	辐	这	男孩们	姓名	.

她一边喊着男孩的名字。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;

She	had	more	power	to	soothe	him	than	he	;
她	有	更多的	力量	到	舒缓	他	比	他	;

她比他更有能力安抚他；

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [kuːl] [hænd] [ɒn] ['ɑːskərz] ['fiːvərɪʃ] [wʌn] ,

she	laid	her	small	cool	hand	on	Oscar's	feverish	one	,
她	铺设	她	小的	凉爽的	手	在	奥斯卡的	发烧	一	,

她将自己冰凉的小手放在奥斯卡发烫的手上，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɪm] .

holding	it	till	he	seemed	to	understand	who	it	was	near	him	.
保持	它	直到	他	似乎	到	理解	WHO	它	曾是	靠近	他	.

他一直拿着它，直到似乎明白了靠近他的人是谁。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [lɒŋ] , [ˌʌnrɪ'freʃɪŋ] , ['hevi] ['slʌmbə(r)] , [tuː; tə] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]

Then	he	would	sink	into	long	,	unrefreshing	,	heavy	slumber	,	to	awake	to	all	the
然后	他	会	下沉	进入	长的	,	令人不快	,	重的	睡眠	,	到	醒	到	全部	这

[waɪld] ['frenzi] [ə'gen] .

wild	frenzy	again	.
荒野	狂热	再次	.

然后他会陷入漫长、沉闷、乏味的睡眠，醒来后又会再次陷入疯狂的喧嚣之中。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [went] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊlz] [nest]

to	and	fro	went	the	little	maiden	from	the	farm	to	the	Owl's	Nest
到	和	弗	去	这	小的	少女	从	这	农场	到	这	猫头鹰的	巢

[ænd; ənd] ['mædəm] - ,

and	Madame	Giche	,
和	夫人	-	,

小姑娘在农场和猫头鹰巢穴以及吉什夫人之间来回走动。

[huː] ['tʃætɪd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeə(r)] ,

who	chatted	to	and	tried	to	amuse	her	when	there	,
WHO	聊天	到	和	尝试	到	娱乐	她	什么时候	那里	,

谁在那里和她聊天，试图逗她开心，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .

and	to	beguile	her	from	her	childish	anxiety	.
和	到	欺骗	她	从	她	幼稚	焦虑	.

并安抚她，让她摆脱孩童般的焦虑。

“ [jes] , [dɪə(r)] , [maɪ] ['hʌzbənd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] a141

“	Yes	,	dear	,	my	husband	descended	from	a141
”	是的	,	亲爱的	,	我的	丈夫	下降	从	a141

“是的，亲爱的，我丈夫是a141的后裔。”

[frentʃ] ['fæməli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] ,

French	family	,	”	she	said	one	evening	,	finding	her	in	the	picture	-	gallery	,
法语	家庭	,	”	她	说	一	晚上	,	寻找	她	在	这	图片	-	画廊	,

“法国家庭，”一天晚上，她在画廊里找到她时说道。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz]['juːʒuəl] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm]['pɪktʃə(r)][tuː; tə]['pɪktʃə(r)] ,

where	she	so	loved	to	be	,	as	usual	passing	from	picture	to	picture	,
在哪里	她	所以	喜爱	到	是	,	作为	通常	通过	从	图片	到	图片	,

她最喜欢待的地方，像往常一样，从一幅画走到另一幅画。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv] ['mædəm] - [sʌn] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sæd]

and	always	stopping	at	that	of	Madame	Giche's	son	,	to	think	over	the	sad
和	总是	停止	在	那	的	夫人	-	儿子	,	到	思考	超过	这	伤心

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

总是会停下来，看着吉什夫人的儿子，反复思索那个悲伤的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [huːm] ['mædəm] - [hæd; həd]['nevə(r)]

and	to	wonder	where	that	little	child	was	whom	Madame	Giche	had	never
和	到	想知道	在哪里	那	小的	孩子	曾是	谁	夫人	-	有	绝不

[faʊnd] .

found	.
成立	.

不禁让人疑惑，吉什夫人一直没找到的那个小孩究竟在哪里。

“ [jes] , [dɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [frentʃ] ['fæməli] .

“	Yes	,	dear	,	he	was	of	French	family	.
”	是的	,	亲爱的	,	他	曾是	的	法语	家庭	.

“是的，亲爱的，他是法国人。”

[sʌm; səm] [sed] [maɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] ;

Some	said	my	son	was	like	him	,	but	I	think	he	was	more	like	me	;
一些	说	我的	儿子	曾是	喜欢	他	,	但	我	思考	他	曾是	更多的	喜欢	我	;

有人说我儿子像他，但我认为他更像我；

” [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd]['leɪdi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ['fɒndli] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

”	and	the	aged	lady	regarded	his	portrait	fondly	,	standing	behind	her	little
”	和	这	老年人	女士	认为	他的	肖像	深情地	,	常设	在后面	她	小的

[gest] .

guest	.
客人	.

老妇人站在她的小客人身后，深情地凝视着他的画像。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['mædəm] - ; [ænd; ənd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	I	think	he's	very	much	like	you	,	dear	Madame	Giche	;	and	,	do	you	know	,
”	我	思考	他是	非常	很多	喜欢	你	,	亲爱的	夫人	-	;	和	,	做	你	知道	,

“我觉得他很像您，亲爱的吉什夫人；而且，您知道吗，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː] ; - [tɪz][ðə; ði] [aɪz] , [ai] [θɪŋk] — [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət]

he	always	reminds	me	of	mamma	;	'	tis	the	eyes	,	I	think	—	they	look	at
他	总是	提醒	我	的	妈妈	;	-	的	这	眼睛	,	我	思考	—	他们	看	在

[ˌem 'iː][səʊ] !

me	so	!
我	所以	!

他总是让我想起妈妈；我想是因为眼睛——他总是那样看着我！

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] .

"	There	came	a	quiver	into	the	child's	voice	.
"	那里	来了	一个	颤动	进入	这	孩子的	嗓音	.

孩子的声音颤抖起来。

" [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːməz] [aɪz] [dɑːk] ? " ['kwestʃənd] ['mædəm] - .

"	Were	mamma's	eyes	dark	?	"	questioned	Madame	Giche	.
"	是	妈妈的	眼睛	黑暗的	?	"	被质问	夫人	-	.

"妈妈的眼睛是黑色的吗？"吉什夫人问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

"哦，不！"

['mɑːməz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [maɪn] .

Mamma's	eyes	are	like	mine	.
妈妈的	眼睛	是	喜欢	矿	.

妈妈的眼睛和我的眼睛一样。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [laɪk] ['mæmə; mə'mɑː] . "

People	say	I	am	very	like	mamma	.	"
人们	说	我	是	非常	喜欢	妈妈	.	"

人们都说我长得很像妈妈。

" [ænd; ənd][pə'pɑː] — [wɒt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ? "

"	And	papa	—	what	is	he	like	?	"
"	和	爸爸	—	什么	是	他	喜欢	?	"

"爸爸——他是什么样的人？"

" [hiː; hi][ɪz] [dɑːk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

"	He	is	dark	,	and	—	and	that	is	all	.	"
"	他	是	黑暗的	,	和	—	和	那	是	全部	.	"

"他肤色黝黑，仅此而已。"

" [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ɪz][hiː; hi] [nɒt] ? "

"	An	artist	,	is	he	not	?	"
"	一个	艺术家	,	是	他	不是	?	"

"他是一位艺术家，不是吗？"

" [jes] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [hiːz] [gɒn]

"	Yes	;	he	was	painting	the	portrait	of	the	gentleman	with	whom	he's	gone
"	是的	;	他	曾是	绘画	这	肖像	的	这	绅士	和	谁	他是	已消失

[ə'brɔːd] [wen] — -

abroad	when	—	142
国外	什么时候	—	-

"是的；他当时正在给和他一起出国的那位绅士画肖像，这时——142

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] " — [ðə; ði] [tʃaɪldz] [swiːt] [greɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

when	he	was	taken	ill	"	—	the	child's	sweet	grey	eyes	filled	with	tears	.
什么时候	他	曾是	已采取	患病的	"	—	这	孩子的	甜的	灰色的	眼睛	已填	和	眼泪	.

当他生病时"——孩子那双甜美的灰色眼睛里充满了泪水。

“ [hiː; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] - [twɒz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi]

“	He	broke	a	blood	-	vessel	,	and	—	and	-	twas	said	he	would	die	if	he
”	他	打破	一个	血	-	血管	,	和	—	和	-	那是	说	他	会	死	如果	他

[spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . ”

spent	the	winter	in	England	.	”
花费	这	冬天	在	英格兰	.	”

“他血管破裂了，而且——据说如果他在英国过冬，他就会死。”

“ [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [hɪm] [ə'brɔːd] ? ”

“	And	so	the	gentleman	took	him	abroad	?	”
”	和	所以	这	绅士	采取	他	国外	?	”

“于是那位先生就带他出国了？”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm] .

“	Yes	;	it	was	very	kind	of	him	.
”	是的	;	它	曾是	非常	种类	的	他	.

“是的，他真是太好了。”

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] — [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [wʌns] , ['əʊnli][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [səʊ]

A	Mr	.	Mortimer	—	his	father	was	rich	once	,	only	he	lost	his	estate	,	so
一个	先生	.	莫蒂默	—	他的	父亲	曾是	富有的	一次	,	仅有的	他	丢失的	他的	财产	,	所以

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

his	son	was	poor	,
他的	儿子	曾是	贫穷的	,

莫蒂默先生——他的父亲曾经很富有，但后来失去了财产，所以他的儿子很穷。

['əʊnli][hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)]

only	he	married	a	rich	lady	;	and	they	are	so	happy	,	and	Mrs	.	Mortimer
仅有的	他	已婚	一个	富有的	女士	;	和	他们	是	所以	快乐的	,	和	太太	.	莫蒂默

[ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

is	so	beautiful	,
是	所以	美丽的	,

只不过他娶了个富家女；他们非常幸福，莫蒂默太太也很漂亮。

” [went] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] .

”	went	on	the	child	.
”	去	在	这	孩子	.

“孩子继续说道。”

“ ['mɔːtɪmə(r)] !

“	Mortimer	!
”	莫蒂默	!

“莫蒂默!

['mɔːtɪmə(r)] ! ” — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['leɪdi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Mortimer	!	”	—	the	ancient	lady	shook	her	head	.
莫蒂默	!	”	—	这	古老的	女士	摇晃	她	头	.

“莫蒂默！”——老妇人摇了摇头。

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['pɪktʃə(r)] [ə'gen] .

“	No	,	I	don't	know	the	name	,	”	she	sighed	,	looking	at	her	son's	picture	again	.
”	不	,	我	不	知道	这	姓名	,	”	她	叹了口气	,	寻找	在	她	儿子的	图片	再次	.

“不，我不知道他的名字，”她叹了口气，又看了看儿子的照片。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] , ['mædəm] - ? ” [sed] ['ɪnə] ,

“	I	wonder	where	the	little	boy	is	,	Madame	Giche	?	”	said	Inna	,
”	我	想知道	在哪里	这	小的	男生	是	,	夫人	-	?	”	说	伊娜	,

“吉什夫人，我不知道那个小男孩在哪里？”伊娜问道。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðərz] [fɒnd] [geɪz] .

out	of	the	silence	that	followed	,	noting	the	aged	mother's	fond	gaze	.
出去	的	这	沉默	那	随后	,	注意到	这	老年人	母亲的	喜爱	目光	.

在随之而来的沉默中，他注意到老母亲充满爱意的目光。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dɪə(r)] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dri:mi] [rɪ'spɒns] .

“	Little	boy	,	dear	?	”	was	the	dreamy	response	.
”	小的	男生	,	亲爱的	?	”	曾是	这	梦幻般的	回复	.

“小男孩，亲爱的？”他梦幻般地回答道。

“ [jes] , ['mædəm] - , [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] . ”

“	Yes	,	Madame	Giche	,	your	dear	little	grandson	.	”
”	是的	,	夫人	-	,	你的	亲爱的	小的	孙子	.	”

“是的，吉什夫人，您亲爱的小孙子。”

“ [maɪ][dɪə(r)] , [hi:z] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [hi:z] ['θɜ:ti] - [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:z]

“	My	dear	,	he's	not	a	little	boy	—	he's	thirty	-	three	years	of	age	—	that	is	,	if	he's
”	我的	亲爱的	,	他是	不是	一个	小的	男生	—	他是	三十	-	三	年	的	年龄	—	那	是	,	如果	他是

['lɪvɪŋ] . ”

living	.	”
活的	.	”

“亲爱的，他不是小男孩了——他已经33岁了——如果他还活着的话。”

“ [əʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] !

“	Oh	,	how	strange	!
”	哦	,	如何	奇怪的	!

“哦，真奇怪！”

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][əʊld][æz; əz][pə'pɑ:] , [ænd; ənd][ai] [ki:p] ['fænsi] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”

why	,	he	is	just	as	old	as	papa	,	and	I	keep	fancying	him	a	little	boy	.	”
为什么	,	他	是	只是	作为	老的	作为	爸爸	,	和	我	保持	幻想	他	一个	小的	男生	.	”

-

143

-

“为什么呢？他和爸爸年纪一样大，但我总觉得他像个小男孩。”143

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] , ” [saɪd] ['mædəm] - .

“	No	,	dear	,	no	,	”	sighed	Madame	Giche	.
”	不	,	亲爱的	,	不	,	”	叹了口气	夫人	-	.

“不，亲爱的，不，”吉什夫人叹了口气。

“ [ænd; ənd][səʊ][pə'pɑ:][ɪz] ['θɜ:ti] - [θri:] ?

“	And	so	papa	is	thirty	-	three	?
”	和	所以	爸爸	是	三十	-	三	?

“所以爸爸三十三岁了？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] , [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɔ:tɪmə(r)] ; [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)][lɑ:st] ['bɜ:θdeɪ] [tə'geðə(r)] —

“	Yes	,	just	the	age	of	Mr	.	Mortimer	;	they	kept	their	last	birthday	together	—
”	是的	,	只是	这	年龄	的	先生	.	莫蒂默	;	他们	保留	他们的	最后的	生日	一起	—

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ɪn] ['ɪtəli] ,

you	know	—	in	Italy	,
你	知道	—	在	意大利	,

“是的，正好是莫蒂默先生的年纪；他们最后一次一起庆祝生日——你知道的——是在意大利。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [rɪ'spɒns] .

”	was	the	quivering	response	.
”	曾是	这	颤抖	回复	.

“”这是他颤抖着的回答。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['æbsənt][wʌnz][səʊ] ['kɑ:mli] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒd] [frend] .

She	could	not	speak	of	her	absent	ones	so	calmly	as	her	aged	friend	.
她	可以	不是	说话	的	她	缺席的	一个	所以	平静地	作为	她	老年人	朋友	.

她无法像她年长的朋友那样平静地谈论那些不在场的亲人。

“ [bʌt; bət][pə'pɑ:][ɪz]['betə(r)] , [ɪz][hi:; hi][nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” ['kwestʃənd] ['mædəm] - ['tʃɪəfəli] ,
“ But papa is better , is he not , my dear ? ” questioned Madame Giche cheerfully ,
“ 但 爸爸 是 更好的 , 是 他 不是 , 我的 亲爱的 ? ” 被质问 夫人 - 愉快地 ,

“可是爸爸好多了，对吧，亲爱的？”吉什夫人愉快地问道。

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði]['tremə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
noting the tremor in her voice .
注意到 这 震颤 在 她 嗓音 .

注意到她声音中的颤抖。

“ [əʊ] , [jes] ! [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lməʊst] [wel] — [ænd; ənd] —
“ Oh , yes ! and seeing and doing so much , he is almost well — and —
“ 哦 , 是的 ! 和 看到 和 正在做 所以 很多 , 他 是 几乎 出色地 — 和 —
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
and having his heart's desire ,
和 拥有 他的 心脏的 欲望 ,

“哦，是的！他见识了这么多，做了这么多事，几乎完全康复了——而且——而且实现了他梦寐以求的愿望，

[æt; ət][lɑ:st] , [ɪn] ['si:ɪŋ] [rəʊm] . ”
at last , in seeing Rome . ”
在 最后的 , 在 看到 罗马 . ”

终于，我见到了罗马。

“ [wɒz; wəz][hi:; hi]['nevə(r)][ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ? ”
“ Was he never there before ? ”
“ 曾是 他 绝不 那里 前 ? ”

他以前从来没去过那里吗?

“ [nəʊ] , [nɒt] [sɪns] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ No , not since he was a very little boy .
“ 不 , 不是 自从 他 曾是 一个 非常 小的 男生 .

“不，自从他还是个小男孩的时候起就没有了。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɔ:tɪmə(r)][wɒz; wəz] ; [hi:; hi][hæz; həz] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ; [hi:; hi] ['mærid]
But Mr . Mortimer was ; he has travelled a great deal ; he married
但 先生 . 莫蒂默 曾是 ; 他 有 旅行 一个 伟大的 交易 ; 他 已婚
[hɪz; ɪz][waɪf] [ə'brɔ:d] — [ɪn] ['swɪtsələnd] ,
his wife abroad — in Switzerland ,
他的 妻子 国外 — 在 瑞士 ,

但莫蒂默先生的确如此；他游历过很多地方；他在国外——瑞士——与妻子结婚。

[ai] [θɪŋk] . ”
I think . ”
我 思考 . ”

我认为。”

“ [ɑ:] , [ɪn'di:d] !
“ Ah , indeed !
“ 啊 , 的确 !

“啊，确实如此！”

” [ænd; ənd] [ə'gen] ['mædəm] - [saɪd] .
” and again Madame Giche sighed .
” 和 再次 夫人 - 叹了口气 .

吉什夫人又叹了口气。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] — [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz]['tju:tə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] .
“ Yes , I think — I think he was tutor to a young gentleman there .
” 是的 , 我 思考 — 我 思考 他 曾是 导师 到 一个 年轻的 绅士 那里 .

“是的，我想——我想他曾是那里一位年轻绅士的家庭教师。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [maɪnd] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ;

You	know	,	he	does	not	mind	my	telling	you	;
你	知道	,	他	做	不是	头脑	我的	讲述	你	;

你知道，他不介意我告诉你；

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [tɔːks] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] — [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] ,

he	often	talks	to	people	about	that	time	—	he	doesn't	mind	a	bit	,
他	经常	会谈	到	人们	关于	那	时间	—	他	不	头脑	一个	少量	,

他经常和别人谈起那段时光——他一点也不介意。

" [sed] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . -

"	said	the	conscientious	little	girl	.	144
"	说	这	尽责的	小的	女孩	.	-

"那个懂事的小女孩说道。"144

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [twɪnz] [brɔːt] ['ɪnə] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

Just	then	the	twins	brought	Inna	a	letter	from	Italy	,	and	from	her
只是	然后	这	双胞胎	带来	伊娜	一个	信	从	意大利	,	和	从	她

['mæmə; mə'mɑː] .

mamma	.
妈妈	.

就在这时，双胞胎给伊娜带来了一封来自意大利的信，是她妈妈写的。

['mædəm] - [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd] ['trembld] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Madame	Giche	saw	how	the	child's	hand	trembled	at	taking	it	,
夫人	-	锯	如何	这	孩子的	手	颤抖	在	采取	它	,

吉什夫人看到孩子接过它时，手在颤抖。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [piːs] .

and	drew	the	two	little	girls	away	,	to	let	her	read	it	in	peace	.
和	画	这	二	小的	女孩们	离开	,	到	让	她	读	它	在	和平	.

她把两个小女孩拉到一边，让她可以安心地看书。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [steə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['steəkeɪs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

This	she	did	,	sitting	down	on	the	topmost	stair	of	the	grand	staircase	,	among	the
这	她	做过	,	坐着	向下	在	这	最顶层	楼梯	的	这	盛大	楼梯	,	之中	这

['kʌləd] [laɪts] .

coloured	lights	.
有色	灯	.

她照做了，坐在宏伟楼梯的最高一级台阶上，周围是五彩缤纷的灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [njuːz] — [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm]

It	brought	her	good	news	—	her	father	and	mother	were	to	come
它	带来	她	好的	消息	—	她	父亲	和	母亲	是	到	来

[həʊm] ['ɜːli] [nekst] ['sʌmə(r)] ,

home	early	next	summer	,
家	早期的	下一个	夏天	,

这给她带来了好消息——她的父母将于明年夏天早些时候回家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [wen] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn]

and	she	had	thought	when	parted	from	them	that	they	would	not	return
和	她	有	想法	什么时候	分手了	从	他们	那	他们	会	不是	返回

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

for	three	years	.
为了	三	年	.

她与他们分别时，以为他们三年内都不会回来。

“ ['mædəm] - , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæpi] [tɪəz] [wɪtʃ] [wʊd]
“ Madame Giche , ” said she , after she had wiped away the happy tears which would
“ 夫人 - , ” 说 她 , 后 她 有 擦拭 离开 这 快乐的 眼泪 哪个 会
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“吉什夫人，”她擦去即将涌出的喜悦泪水后说道。

['dɑ:nsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tæpəstrid] [ru:m] , ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ,
dancing into the tapestried room , almost like one of the twins ,
跳舞 进入 这 挂毯 房间 , 几乎 喜欢 一 的 这 双胞胎 ,

他翩翩起舞地走进挂满挂毯的房间，几乎就像双胞胎中的一个。

“ [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [nekst] ['sʌmə(r)] . ”
“ papa and mamma are coming home next summer . ”
“ 爸爸 和 妈妈 是 未来 家 下一个 夏天 . ”

“爸爸妈妈明年夏天要回家了。”

“ [ɪn'di:d] , [dɪə(r)] : [ðæt] [woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['kaɪndli][əʊld]['leɪdi] ; [ænd; ənd]
“ Indeed , dear : that won't be long to wait , ” returned the kindly old lady ; and
“ 的确 , 亲爱的 : 那 惯于 是 长的 到 等待 , ” 返回 这 亲切地 老的 女士 ; 和
['ɪnə] ,
Inna ,
伊娜 ,

“的确如此，亲爱的：不会等太久的，”和蔼的老太太回答道；而伊娜，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] , ['nesld] [tu:; tə]
remembering the long , long years of waiting she had known , nestled to
记住 这 长的 , 长的 年 的 等待 她 有 已知 , 依偎 到
[hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
her side and kissed her .
她 边 和 亲吻 她 .

想起自己经历过的漫长等待岁月，她依偎在她身边，吻了她。

[ə'nʌðə(r)] [dʒɔɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪnə] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .
Another joy came to Inna that same evening .
其他 喜悦 来了 到 伊娜 那 相同的 晚上 .

当晚，伊娜又迎来了一件喜事。

['ɒskə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] , [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [æt; ət][lɑ:st] ; [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Oscar was better , was conscious at last ; he had just awoke from a
奥斯卡 曾是 更好的 , 曾是 有意识的 在 最后的 ; 他 有 只是 醒来 从 一个
[swi:t] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] ,
sweet refreshing sleep ,
甜的 令人耳目一新 睡觉 ,

奥斯卡好多了，终于清醒了；他刚刚从一场酣畅淋漓的睡眠中醒来。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [ɔ:l][ðeə(r)] [hɑ:ts] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [prə'naʊnst]
and cheered all their hearts at the farm , and his uncle had pronounced
和 欢呼 全部 他们的 心 在 这 农场 , 和 他的 叔叔 有 发音
[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
him out of danger .
他 出去 的 危险 .

农场里的所有人都为此欢呼雀跃，他的叔叔也宣布他脱离了危险。

Dick145
Dick145
Dick145

['gregəri] [brɔ:t] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊlz] [nest] .
Gregory brought the news to the Owl's Nest .
格雷戈里 带来 这 消息 到 这 猫头鹰的 巢 .

格雷戈里把这个消息带到了猫头鹰巢穴。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ;
The change for the better in his friend had come at the right time ;
这 改变 为了 这 更好的 在 他的 朋友 有 来 在 这 正确的 时间 ;

他朋友的转变来得正是时候，一切都朝着好的方向发展；

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] , [hi:; hi][təʊld] ['ɪnə] ,
to - morrow he was to go back to school , he told Inna ,
到 - 明天 他 曾是 到 去 后退 到 学校 , 他 讲述 伊娜 ,

他告诉伊娜，他明天要回学校了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [streɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['terəs] .
as she strayed out to him on the moonlit terrace .
作为 她 迷路了 出去 到 他 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 阳台 .

她漫步到月光下的露台上，走向他。

144a
144a
144a

144a

“ [dɪk] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [hænd] .
“ DICK SHOOK HER BY THE HAND .
” 迪克 摇晃 她 经过 这 手 .

“迪克握住了她的手。”

” [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
” List of Illustrations
” 列表 的 插图

插图列表

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [hə'rɑ:] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [bɔɪ] , ['tɒsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kæp] ,
“ And now , hurrah ! ” cried the happy boy , tossing up his cap ,
” 和 现在 , 欢呼 ! ” 哭 这 快乐的 男生 , 抛掷 向上 他的 帽 ,

“现在，万岁！”快乐的小男孩喊道，同时把帽子抛了起来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ɪnə] [lɑ:f] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] , ['hæpi] [lɑ:f] ,
and making Inna laugh a tinkling , happy laugh ,
和 制作 伊娜 笑 一个 叮叮当当 , 快乐的 笑 ,

逗得伊娜发出清脆悦耳的笑声，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['æŋkʃəs] [deɪz] .
such as she had not indulged in for so many anxious days .
这样的 作为 她 有 不是 沉溺其中 在 为了 所以 许多 焦虑的 天 .

这是她多年来焦虑不安时都没有享受过的事情。

[ðen] [dɪk] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] ,
Then Dick shook her by the hand as she told him of her letter ,
然后 迪克 摇晃 她 经过 这 手 作为 她 讲述 他 的 她 信 ,

然后，当她向迪克讲述她的信的内容时，迪克握住了她的手。

[wɪð] [ɪts] [gʊd] [nju:z] , [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [tel] ['dʒeni] ,
with its good news , bade her cheer up , and promised to tell Jenny ,
和 它是 好的 消息 , 巴德 她 欢呼 向上 , 和 承诺 到 告诉 珍妮 ,

带着这个好消息，他安慰她，让她振作起来，并承诺会告诉珍妮。

[hu:m] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['ævənju:] ,
whom he pointed out to her away down the shadowy avenue ,
谁 他 尖 出去 到 她 离开 向下 这 阴暗的 大街 ,

他指着远处阴暗的小路对她说道，

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd][kɑ:t] — [nɒt][tu:; tə] [ʃɒk] ['mædəm] - [wɪð] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ]

standing	by	the	donkey	and	cart	—	not	to	shock	Madame	Giche	with	the	rumbling
常设	经过	这	驴	和	大车	—	不是	到	震惊	夫人	-	和	这	隆隆声

[əʊld] [θɪŋ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['nɪərə(r)] ,

old	thing	by	bringing	it	nearer	,
老的	事物	经过	带来	它	更近	,

站在驴车旁——为了不让那辆老旧的驴车发出隆隆的声响吓到吉什夫人，我把它拉近了一些。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

he	told	her	.
他	讲述	她	.

他告诉了她。

Contents146

Contents146

Contents146

目录146

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[nju:] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [weɪz] — [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][pv; əv]['waɪvən; 'waɪvɜ:n] [kɔ:t] .

NEW	THOUGHTS	AND	WAYS	—	THE	HEIRESS	OF	WYVERN	COURT	.
新的	想法	和	方式	—	这	女继承人	的	飞龙	法庭	.

新思想和新方法——飞龙宫廷的继承人。

[sprɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɒskə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑ:m] .

Spring	again	,	and	Oscar	and	his	uncle	had	been	out	round	the	farm	.
春天	再次	,	和	奥斯卡	和	他的	叔叔	有	到过	出去	圆形的	这	农场	.

春天又来了，奥斯卡和他的叔叔在农场里转悠了一会儿。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['spɪrɪtləs] [ænd; ənd] ['wɪəri] - ['lʊkɪŋ] ;

The	boy	was	somewhat	spiritless	and	weary	-	looking	;
这	男生	曾是	有些	死气沉沉	和	厌倦	-	寻找	;

男孩显得有些无精打采，面容疲惫；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] [ɔ:(r)] ['ri:əli] [wi:k] [naʊ] ,

he	could	not	be	pronounced	to	be	ill	or	really	weak	now	,
他	可以	不是	是	发音	到	是	患病的	或者	真的	虚弱的	现在	,

现在还不能断定他生病了或者身体非常虚弱。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [ɪn][hɪm] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] ,

yet	there	was	something	wanting	in	him	which	ought	to	have	been	there	,
然而	那里	曾是	某物	想要	在	他	哪个	应该	到	有	到过	那里	,

然而，他身上却缺少了本该拥有的东西。

['meɪkɪŋ] [hɪm][mɔ:(r)] [ə'tu:n] [tu:; tə] [sprɪŋ] - [taɪm] .

making	him	more	atune	to	spring	-	time	.
制作	他	更多的	调音	到	春天	-	时间	.

使他更加适应春天。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['bætərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .

His	face	was	not	much	the	worse	for	its	battering	on	the	rocks	.
他的	脸	曾是	不是	很多	这	更糟	为了	它是	殴打	在	这	岩石	.

他的脸虽然在岩石上磕碰过，但并没有明显受损。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [təʊld] [hɪm] [wʌn] [deɪ] ; [tuː; tə]

He	was	still	a	good	-	looking	youth	,	as	Mr	.	Barlow	told	him	one	day	;	to
他	曾是	仍然	一个	好的	-	寻找	青年	,	作为	先生	.	巴洛	讲述	他	一	天	;	到

[wɪtʃ] ['ɪnə] [rɪ'spɒndɪd] ,

which	Inna	responded	,
哪个	伊娜	回应	,

巴洛先生有一天告诉他，他仍然是个英俊的年轻人；对此，伊娜回应道：

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][naɪs] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)][naɪs] .

as	the	boy	was	silent	,	that	she	was	glad	,	because	nice	looks	were	nice	.
作为	这	男生	曾是	沉默的	,	那	她	曾是	高兴的	,	因为	好的	看起来	是	好的	.

男孩沉默不语，她感到很高兴，因为长得好看的人总是很讨人喜欢。

[ðɪs] [meɪd] ['ɒskə(r)] [lɑːf] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [naɪs] ,

This	made	Oscar	laugh	at	last	,	and	remark	that	nice	,
这	制成	奥斯卡	笑	在	最后的	,	和	评论	那	好的	,

这终于逗笑了奥斯卡，他评论说，真不错。

[æz; əz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːrlz] [weɪ] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	used	in	the	sense	she	used	it	,	was	only	a	girl's	way	of	using	it	.
作为	用过的	在	这	感觉	她	用过的	它	,	曾是	仅有的	一个	女孩们	方式	的	使用	它	.

按照她使用的方式来说，那只是女孩子使用这个词的方式。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['grʌmpi] [stɪl] ,

Yet	he	could	be	grumpy	still	,
然而	他	可以	是	脾气暴躁	仍然	,

但他可能还是会闷闷不乐。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][ɪn][hɪm][ɪn] [ðæt] [weɪ] . -

though	there	was	certainly	a	change	for	the	better	in	him	in	that	way	.	147
尽管	那里	曾是	当然	一个	改变	为了	这	更好的	在	他	在	那	方式	.	-

不过，他在这方面的确有了明显的进步。147

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] [ə'baʊt] [hɪm][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

As	for	Inna	,	she	had	been	like	a	little	shadow	about	him	all	through	the
作为	为了	伊娜	,	她	有	到过	喜欢	一个	小的	阴影	关于	他	全部	通过	这

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

至于伊娜，整个冬天她都像个小影子一样跟在他身边。

['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] , [kəʊld] , ['snəʊi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

sitting	by	him	through	the	long	,	cold	,	snowy	days	in	the	dining	-	room	,
坐着	经过	他	通过	这	长的	,	寒冷的	,	下雪的	天	在	这	用餐	-	房间	,

在漫长、寒冷、下雪的日子里，我一直坐在他身边，待在餐厅里。

[hiː; hi][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɒn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['tʃætɪŋ] ,

he	on	a	couch	by	the	fire	,	she	on	a	footstool	,	reading	to	him	,	chatting	,
他	在	一个	长椅	经过	这	火	,	她	在	一个	脚凳	,	阅读	到	他	,	聊天	,

他坐在壁炉旁的沙发上，她坐在脚凳上，一边给他读书一边聊天。

['wɜːkɪŋ] [aʊt] [pʌzls] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

working	out	puzzles	—	she	and	he	together	—	and	heaping	up	the	fire	till	it
在职的	出去	谜题	—	她	和	他	一起	—	和	堆积	向上	这	火	直到	它

[bleiz] [ə'gen] .

blazed	again	.
燃烧的	再次	.

他们一起解谜题，然后把火重新燃起。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɜːnɪst] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] ['ɑːskərz] [hɑːt]

Once	they	had	an	earnest	talk	of	that	which	was	always	making	Oscar's	heart
一次	他们	有	一个	认真	讲话	的	那	哪个	曾是	总是	制作	奥斯卡的	心

['hevi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['gluːmi] ,

heavy	and	his	brow	gloomy	,
重的	和	他的	眉头	阴沉	,

他们认真地谈了谈那件总是让奥斯卡心情沉重、眉头紧锁的事情。

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] .

of	the	time	when	he	would	have	to	take	to	the	farming	.
的	这	时间	什么时候	他	会	有	到	拿	到	这	农业	.

那是他不得不去务农的时期。

[ðʌs] ['ɒskə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

Thus	Oscar	was	,	in	a	way	,
因此	奥斯卡	曾是	,	在	一个	方式	,

因此，从某种意义上说，奥斯卡是.....

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] [ðæt]

prepared	for	what	his	uncle	said	to	him	after	their	walk	round	the	farm	that
准备	为了	什么	他的	叔叔	说	到	他	后	他们的	走	圆形的	这	农场	那

[faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] .

fine	spring	day	.
美好的	春天	天	.

那是一个美好的春日，他和叔叔在农场散步后，他已经做好了准备，迎接叔叔对他说的话。

“ ['ɒskə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪv] ['teɪkən][juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Oscar	,	do	you	know	why	I've	taken	you	round	the	farm	to	-	day	?
“	奥斯卡	,	做	你	知道	为什么	我已经	已采取	你	圆形的	这	农场	到	-	天	?

“奥斯卡，你知道我今天为什么带你参观农场吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] ['lɪstləsli] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

”	The	boy	had	thrown	himself	listlessly	on	a	couch	near	the	fire	.
”	这	男生	有	抛掷	他自己	百无聊赖地	在	一个	长椅	靠近	这	火	.

男孩无精打采地瘫倒在火炉旁的沙发上。

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] , ” [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] .

“	Yes	,	I	suppose	to	remind	me	of	what	I'm	to	be	,	”	returned	he	.
“	是的	,	我	认为	到	提醒	我	的	什么	我是	到	是	,	”	返回	他	.

“是的，我想是为了提醒自己我应该成为什么样的人，”他回答道。

“ [wel] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ['raɪtli] ; [ænd; ənd] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	Well	,	yes	,	you	have	guessed	rightly	;	and	,	my	boy	,
“	出色地	,	是的	,	你	有	猜对了	没错	;	和	,	我的	男生	,

“嗯，是的，你猜对了；而且，我的孩子，

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ?

has	it	ever	struck	you	that	you're	not	fitted	for	what	you	want	to	be	?
有	它	曾经	击	你	那	你是	不是	适配	为了	什么	你	想	到	是	?

你有没有想过，你并不适合自己想成为的人？

” [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] , ['dɒktə(r)] - [laɪk] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][səʊ]

”	asked	Dr	.	Willett	,	doctor	-	like	,	going	to	the	point	at	once	,	and	so
”	问	博士	.	威利特	,	医生	-	喜欢	,	去	到	这	观点	在	一次	,	和	所以

['seɪvɪŋ] ['sʌfərɪŋ] . -

saving	suffering	.	148
保存	痛苦	.	-

“威尔莱特医生问道，语气像个医生，直奔主题，从而避免了病人遭受痛苦。”148

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [aɪm] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] ['kaʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

“	Yes	,	I	know	I'm	too	big	a	coward	for	it	;
“	是的	,	我	知道	我是	也	大的	一个	懦夫	为了	它	;

“是的，我知道我太胆小了，做不到；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] . ”

and	I	suppose	other	people	know	it	as	well	. ”
和	我	认为	其他	人们	知道	它	作为	出色地	. ”

我想其他人也知道这一点。

“ [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['ɒskə(r)] — [ɪ'vents] [hæv; həv] [pru:vd] [ðæt] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .

“ No	,	not	a	coward	,	Oscar	—	events	have	proved	that	not	to	be	correct	.
“ 不	,	不是	一个	懦夫	,	奥斯卡	—	活动	有	已证实	那	不是	到	是	正确的	.

“不，奥斯卡，你不是懦夫——事实证明这种说法不正确。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [nəʊ] ['kaʊəd] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðæt] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

For	instance	,	no	coward	would	have	saved	that	child	at	the	fire	;
为了	实例	,	不	懦夫	会	有	已保存	那	孩子	在	这	火	;

例如，任何一个懦夫都不会在火灾中救那个孩子；

[jet] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ] ['feɪntɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [twɒz] [dʌn] .

yet	they	told	me	you	fainted	as	soon	as	'	twas	done	.
然而	他们	讲述	我	你	昏厥	作为	很快	作为	-	那是	完毕	.

但他们告诉我，事情一结束你就晕倒了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][æt; ət] - ['hɒspɪt(ə)l] [rəʊt] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

The	doctor	at	Bulverton	Hospital	wrote	me	that	he	thought	there	was	something
这	医生	在	-	医院	写道	我	那	他	想法	那里	曾是	某物

[pɪ'kju:liə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] :

peculiar	in	the	formation	of	your	brain	:
奇特	在	这	形成	的	你的	脑	:

布尔弗顿医院的医生写信告诉我，他认为你的大脑发育有些特殊之处：

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['swɑ:ləʊz] [klɪf] [pru:vz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'fə:mz] [maɪ] [ə'pɪnjən]

what	happened	at	Swallow's	Cliff	proves	the	same	thing	,	and	confirms	my	opinion
什么	发生	在	燕子的	悬崖	证明	这	相同的	事物	,	和	确认	我的	观点

[ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

燕子崖发生的事情证明了这一点，也证实了我对你的看法。

[fɔ:md] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['gɪdi] ['haɪts]

formed	years	ago	—	that	your	head	would	never	do	for	climbing	giddy	heights
形成	年	前	—	那	你的	头	会	绝不	做	为了	攀登	头晕	高度

,

,

,

多年前就形成的观念——你的头脑永远无法承受攀登令人眩晕的高度。

[nɔ:(r)][stɪə(r)][ju:; jʊ] [θru:] ['deɪndʒəz][ɪn] ['seɪfti] [tu:; tə] [jɔ:'self] [ɔ:(r)][tu:; tə]['ʌðə(r)z] .

nor	steer	you	through	dangers	in	safety	to	yourself	or	to	others	.
也不	转向	你	通过	危险	在	安全	到	你自己	或者	到	其他的	.

也不会引导你安全地避开对自己或他人有害的危险。

[səʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [jɔ:(r); jə(r)]['seɪlə(r)] [dri:m] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [set] [ə'saɪd] . ”

So	,	my	boy	,	your	sailor	dream	will	have	to	be	set	aside	. ”
所以	,	我的	男生	,	你的	水手	梦	将要	有	到	是	放	旁边	. ”

所以，孩子，你的水手梦只能暂时搁置了。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dri:m] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — — ” [ðə; ði] [bɔɪ]

“ It	was	more	than	a	dream	,	it	was	—	it	was	—	—	”	the	boy
“ 它	曾是	更多的	比	一个	梦	,	它	曾是	—	它	曾是	—	—	”	这	男生

[brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔb] ,

broke	down	and	sobbed	,
打破	向下	和	啜泣	,

“那不仅仅是一场梦，那——那——”男孩崩溃了，抽泣起来。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

burying	his	face	among	the	pillows	of	the	couch	.
埋葬	他的	脸	之中	这	枕头	的	这	长椅	.

他把脸埋在沙发枕头里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

There	was	silence	for	a	while	,
那里	曾是	沉默	为了	一个	尽管	,

一阵沉默之后，

[ænd; ənd] [wen] ['ɒskə(r)] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [tʃiːk] ,

and	when	Oscar	looked	up	he	saw	a	tear	trickling	down	his	uncle's	cheek	,
和	什么时候	奥斯卡	看起来	向上	他	锯	一个	撕	涓涓细流	向下	他的	叔叔的	脸颊	,

奥斯卡抬起头时，看到一滴眼泪顺着他叔叔的脸颊滑落。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	he	stood	with	his	back	to	the	fire	.
作为	他	站立	和	他的	后退	到	这	火	.

他背对着火堆站着。

“ ['ʌŋk(ə)l]['dʒɒnəθən] , [ɪz] [ðæt] [teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn]['wɪstf(ə)l] [sə'praɪz] .

“	Uncle	Jonathan	,	is	that	tear	for	me	?	”	he	asked	,	in	wistful	surprise	.
“	叔叔	乔纳森	,	是	那	撕	为了	我	?	”	他	问	,	在	怅惘	惊喜	.

“乔纳森叔叔，你这眼泪是给我的吗？”他带着一丝怅然的惊讶问道。

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] are149

“	Yes	,	my	boy	;	because	I	know	what	you	are149
“	是的	,	我的	男生	;	因为	我	知道	什么	你	are149

“是的，我的孩子；因为我知道你是什么样的人149

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

感觉。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] — [tuː] ['saɪlənt] [pə'hæps] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz]

My	life	has	been	a	silent	one	—	too	silent	perhaps	—	but	there	are	things
我的	生活	有	到过	一个	沉默的	一	—	也	沉默的	也许	—	但	那里	是	事物

[ðæt] [aɪ] , [tuː] ,

that	I	,	too	,
那	我	,	也	,

我的生活一直很平静——或许太平静了——但有些事情，我也有，

[hæv; həv] [mɪst] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [laɪf] .

have	missed	in	that	same	life	.
有	错过	在	那	相同的	生活	.

在同一生平中错过的。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] .

I	doubt	if	there	are	many	lives	without	the	miss	and	the	loss	.
我	怀疑	如果	那里	是	许多	生活	没有	这	错过	和	这	损失	.

我怀疑有多少人的一生没有经历过错失和损失。

” ['sʌmθɪŋ] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

”	Something	prompted	the	boy	to	stretch	out	his	hand	toward	his	uncle	,
”	某物	提示	这	男生	到	拉紧	出去	他的	手	朝向	他的	叔叔	,

“不知何故，男孩向他的叔叔伸出了手。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] [grɑːsp] .

and	he	took	it	with	such	a	warm	grasp	.
和	他	采取	它	和	这样的	一个	温暖的	抓牢	.

他紧紧地握住了它。

“ ['ʌŋk(ə)l] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ; [aɪv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] — ['əʊnli] —
“ Uncle , I'll be a farmer ; I've intended to tell you so for days — only —
“ 叔叔 , 患病的 是 一个 农民 ; 我已经 故意的 到 告诉 你 所以 为了 天 — 仅有的 —
— ”
— ”
— ”

“叔叔，我要当农民；我早就想告诉您了——只是——”

“ [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] ; [ænd; ənd][let][ˌem 'iːm][seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
“ Well , never mind , we understand each other now ; and let me say this much ,
“ 出色地 , 绝不 头脑 , 我们 理解 每个 其他 现在 ; 和 让 我 说 这 很多 ,
['ɒskə(r)] :
Oscar :
奥斯卡 :

“好吧，没关系，我们现在互相理解了；还有，奥斯卡，我只想说：

[ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [fɑːm] - [laɪf] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ” — ['dɑːktər; draɪv]
the humdrum farm - life , as I've heard you call it behind my back ” — Dr
这 平淡无奇 农场 - 生活 , 作为 我已经 听到 你 称呼 它 在后面 我的 后退 ” — 博士
.
:
.

“我听你在背后这样称呼它，真是单调乏味的农场生活”——博士

['wɪlɪt] [smaɪld] ['sʌmwɒt] ['sædli] — “ [woʊnt][biː; bi][səʊ] ['hʌmdrʌm] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Willett smiled somewhat sadly — “ won't be so humdrum as you think ,
威利特 微笑 有些 令人遗憾的是 — “ 惯于 是 所以 平淡无奇 作为 你 思考 ,

威尔利特露出一丝悲伤的微笑——“不会像你想的那么乏味，

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪf] [wɜːk] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hændld] ['nəʊbli] ,
if you make of it a life work — a something to be handled nobly ,
如果 你 制作 的 它 一个 生活 工作 — 一个 某物 到 是 处理 高贵地 ,

如果你把它当作毕生事业——一件需要以高尚的态度对待的事情，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] .
and made the most of .
和 制成 这 最多 的 .

并充分利用了这一点。

[ə; eɪ] ['tɪŋkərz] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] ['hɑːdli] ['hʌmdrʌm] [wɪð] [ðæt] [end][ɪn] [vjuː] . ”
A tinker's life could be hardly humdrum with that end in view . ”
一个 修补匠的 生活 可以 是 几乎 平淡无奇 和 那 结尾 在 看法 . ”

如果目标是修修补补，那么修修补补的人的生活绝不会单调乏味。

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] , [nəʊ]['tɪŋkə(r)] [bɪ'saɪd]
“ If I were a tinker , no tinker beside
” 如果 我 是 一个 修补匠 , 不 修补匠 旁

“如果我是个修补匠，旁边就没有修补匠了。”

[ʃʊd; ʃəd] [mend] [æn; ən][əʊld] ['ket(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] ;
Should mend an old kettle like me ;
应该 修补 一个 老的 壶 喜欢 我 ;

应该像我一样修补一个旧水壶；

[let] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['sekənd] , [wɒt'evə(r)] [bɪ'taɪd] ,
Let who will be second , whatever betide ,
让 WHO 将要 是 第二 , 任何 贝特迪 ,

无论发生什么，让谁成为第二名吧。

[ðə; ði][fɜːst][aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ,
The first I'm determined to be ,
这 第一的 我是 决定 到 是 ,

我决心成为第一个，

" [keɪm] ['dʒɪŋglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] [breɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] .

"	came	jingling	through	the	boy's	brain	,	and	made	him	smile	.
"	来了	叮当	通过	这	男孩们	脑	,	和	制成	他	微笑	.

“这声音在男孩的脑海中响起，让他露出了笑容。”

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [siː] ; [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [aʊt] .

“	Yes	,	uncle	,	I	see	;	thank	you	for	speaking	out	.
"	是的	,	叔叔	,	我	看	;	感谢	你	为了	请讲	出去	.

“是的，叔叔，我明白了；谢谢您挺身而出。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] and150

"	He	raised	his	uncle's	hand	to	his	lips	and150
"	他	提高	他的	叔叔的	手	到	他的	嘴唇	and150

他举起叔叔的手放到唇边，然后150

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;

kissed	it	,	as	a	girl	might	have	done	;
亲吻	它	,	作为	一个	女孩	可能	有	完毕	;

像个女孩子一样亲吻它；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [brɪdʒd] ['əʊvə(r)][æt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]

the	distance	between	him	and	his	uncle	was	bridged	over	at	last	for
这	距离	之间	他	和	他的	叔叔	曾是	桥接	超过	在	最后的	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

他和叔叔之间的距离终于永远地消除了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɒnəθən] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

“	You	see	,	I	never	thought	Uncle	Jonathan	cared	for	me	before	,	"	he	said	to
"	你	看	,	我	绝不	想法	叔叔	乔纳森	关心	为了	我	前	,	"	他	说	到

['ɪnə] ['ɑːftəwəd] .

Inna	afterward	.
伊娜	之后	.

“你看，我以前从没想过乔纳森叔叔会关心我，”他事后对伊娜说。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɪnə] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][eə(r)] ; ['gəʊɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm]

And	now	Inna	seemed	to	walk	on	air	;	going	here	and	there	about	the	farm
和	现在	伊娜	似乎	到	走	在	空气	;	去	这里	和	那里	关于	这	农场

[wɪð] ['ɒskə(r)] ,

with	Oscar	,
和	奥斯卡	,

而现在，伊娜仿佛飘飘然，和奥斯卡一起在农场里到处走动。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [stɪl] ,

who	was	too	weak	for	study	still	,
WHO	曾是	也	虚弱的	为了	学习	仍然	,

他身体太虚弱，无法继续学习。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [aʊt]

but	trying	with	all	his	might	to	take	an	interest	in	what	was	going	on	out
但	尝试	和	全部	他的	可能	到	拿	一个	兴趣	在	什么	曾是	去	在	出去

[ɒv; əv] [dɔːz] .

of	doors	.
的	门	.

但他竭尽全力地想对外面发生的事情产生兴趣。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siː] - ['fiːvə(r)] ,

“	A	good	long	voyage	would	cure	him	of	his	sea	-	fever	,
"	一个	好的	长的	航程	会	治愈	他	的	他的	海	-	发烧	,

“一次长途航行就能治好他的海病。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [set] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [wɜːk] , ” [riˈmɑːk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɑːləʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	quite	set	him	up	for	hard	work	,	”	remarked	Mr	.	Barlow	to	the
和	相当	放	他	向上	为了	难的	工作	,	”	评论	先生	.	巴洛	到	这

[ˈdɒktə(r)] ;

doctor	;
医生	;

“这完全让他做好了吃苦的准备，”巴洛先生对医生说；

[ænd; ənd] [bəuθ] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .

and	both	wondered	if	it	could	be	managed	.
和	两个都	想知道	如果	它	可以	是	管理	.

两人都想知道这是否可行。

[wel] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [həʊm] [keɪm] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] [wʌn] [faɪn]

Well	,	in	the	midst	of	all	this	,	home	came	Mr	.	and	Mrs	.	Weston	one	fine
出色地	,	在	这	中间	的	全部	这	,	家	来了	先生	.	和	太太	.	韦斯顿	一	美好的

[meɪ] [deɪ] ,

May	day	,
可能	天	,

就在这一切纷扰之中，韦斯顿夫妇在一个晴朗的五月天回到了家。

[laɪk] [ˈswɔləuz] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪnəz] [ˈsʌmə(r)] [kəmˈpliːt] .

like	swallows	,	to	make	Inna's	summer	complete	.
喜欢	燕子	,	到	制作	伊娜的	夏天	完全的	.

就像燕子一样，让伊娜的夏天更加圆满。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ˈtrævələz] [ˈɒf(ə)n] [duː; də] ,

They	arrived	suddenly	,	as	travellers	often	do	,
他们	到达的	突然	,	作为	旅行者	经常	做	,

他们像很多旅行者一样，突然抵达。

[ðə; ði] [ˈletə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðem; ðəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [əˈpɪərəns] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]

the	letter	that	was	sent	to	announce	them	making	its	appearance	the	morning
这	信	那	曾是	发送	到	宣布	他们	制作	它是	外貌	这	早晨

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː; də] [ˈhæpən] [naʊ] [ænd; ənd]

after	they	were	at	the	farm	—	for	such	things	do	happen	now	and
后	他们	是	在	这	农场	—	为了	这样的	事物	做	发生	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

通知他们他们出现的信件是在他们离开农场的第二天早上寄出的——因为这种事情偶尔会发生。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ˈfɒləʊd] [ɒn] [ɪnˈdiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [driːm] [tuː; tə] [ˈɪnə] ,

Now	the	days	followed	on	indeed	like	a	happy	dream	to	Inna	,
现在	这	天	随后	在	的确	喜欢	一个	快乐的	梦	到	伊娜	,

接下来的日子对伊娜来说，真的就像一场美梦一样过去了。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [kəmpˈeəɹɪŋ] [nəʊts] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv]

she	and	her	mother	comparing	notes	together	,	and	joining	the	threads	of
她	和	她	母亲	比较	笔记	一起	,	和	加入	这	线程	的

their151

their151
their151

她和母亲互相交流心得，并将她们的151条线索联系起来。

[dɪˈvaɪdɪd] [laɪvz; lɪvz] [əˈgen] .

divided	lives	again	.
分割	生活	再次	.

再次分崩离析的生活。

['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] ['spɪrɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Mr	.	Mortimer	spirited	her	father	off	to	London	,
先生	.	莫蒂默	精神抖擞	她	父亲	离开	到	伦敦	,

莫蒂默先生秘密地把她父亲送到了伦敦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ; ['mɪsɪz] . ['mɔːtɪmə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid]

for	they	all	came	in	a	bunch	to	the	farm	;	Mrs	.	Mortimer	also	accompanied
为了	他们	全部	来了	在	一个	束	到	这	农场	;	太太	.	莫蒂默	还	伴随

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ;

the	gentlemen	;
这	先生们	;

因为他们都是结伴来到农场的；莫蒂默太太也陪同这些先生们一起来了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

but	when	the	business	which	took	them	there	was	arranged	,
但	什么时候	这	商业	哪个	采取	他们	那里	曾是	安排	,

但当他们前往那里的生意安排妥当后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kiːp] ['hɒlədeɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['westən] [ænd; ənd] ['ɪnə] .

they	were	to	return	to	keep	holiday	with	Mrs	.	Weston	and	Inna	.
他们	是	到	返回	到	保持	假期	和	太太	.	韦斯顿	和	伊娜	.

他们要回去和韦斯顿太太和伊娜一起度假。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['mædəm] - [ænd; ənd]

Meanwhile	,	the	little	girl	introduced	her	mother	to	Madame	Giche	and
同时	,	这	小的	女孩	介绍	她	母亲	到	夫人	-	和

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	nieces	,	and	showed	her	,
她	侄女	,	和	显示	她	,

与此同时，小女孩把她妈妈介绍给了吉什夫人和她的侄女们，并向她展示了.....

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] [frɛndz] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [haʊs] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

at	her	aged	friend's	request	,	the	fine	old	house	,	took	her	to	the
在	她	老年人	朋友们	要求	,	这	美好的	老的	房子	,	采取	她	到	这

['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] ,

picture	-	gallery	,
图片	-	画廊	,

应她年迈朋友的请求，这位住在古色古香的老妇人带她去了美术馆。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mædəm] - [sʌn] , [huː] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

to	hear	the	story	of	Madame	Giche's	son	,	who	broke	her	heart	;
到	听到	这	故事	的	夫人	-	儿子	,	WHO	打破	她	心	;

听听吉什夫人的儿子如何伤透了她的心；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɛstənz] ['veri] [səʊl] [wɒz; wəz] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	if	Mrs	.	Weston's	very	soul	was	stirred	within	her	,
和	如果	太太	.	韦斯顿的	非常	灵魂	曾是	搅拌	之内	她	,

如果韦斯顿太太的灵魂深处被触动了，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði][sæd] [teɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['sʌbdʒɪkts] [feɪs] ,

hearing	the	sad	tale	and	looking	at	its	poor	dead	subject's	face	,
听力	这	伤心	故事	和	寻找	在	它是	贫穷的	死的	主题的	脸	,

听着这悲惨的故事，看着死者可怜的脸庞，

['nəʊbədi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] .

nobody	knew	it	—	she	kept	it	to	herself	.
无人	知道	它	—	她	保留	它	到	她自己	.

谁也不知道——她一直藏在心里。

[ðen] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [laɪk] ['hæpi] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] .

Then	back	came	the	three	from	London	,	like	happy	children	,	to	join	the	rest	.
然后	后退	来了	这	三	从	伦敦	,	喜欢	快乐的	孩子们	,	到	加入	这	休息	.

然后，来自伦敦的三人像高兴的孩子一样回来了，加入了其他人的行列。

“ [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,

“	With	his	house	full	of	company	,
”	和	他的	房子	满的	的	公司	,

“他家宾客满堂，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] ,

the	doctor	felt	bound	to	come	out	of	his	shell	to	entertain	them	,
这	医生	毛毡	边界	到	来	出去	的	他的	壳	到	招待	他们	,

医生觉得有义务走出自己的舒适圈，逗他们开心。

” [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ] [riˈmɑːk] [tuː; tə]['ɒskə(r)] .

”	as	Mr	.	Barlow	remarked	to	Oscar	.
”	作为	先生	.	巴洛	评论	到	奥斯卡	.

正如巴洛先生对奥斯卡所说。

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [həʊst] ,

But	Dr	.	Willett	was	quite	equal	to	playing	host	,
但	博士	.	威利特	曾是	相当	平等的	到	玩耍	主持人	,

但威尔莱特博士完全胜任主人一职。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['klevə(r)] [tɔːk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

and	taking	the	lead	in	all	the	clever	talk	going	on	at	his	table	,
和	采取	这	带领	在	全部	这	聪明的	讲话	去	在	在	他的	桌子	,

并且在同桌所有机智的谈话中都起到了带头作用。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] , [huː] ['slaɪli] [lʊkt] [ə'mjuːzd] — [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð]

between	his	old	friend	,	who	slily	looked	amused	—	an	artist	,	a	gentleman	with
之间	他的	老的	朋友	,	WHO	狡猾地	看起来	觉得好笑	—	一个	艺术家	,	一个	绅士	和

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] ,

a	rich	wife	,
一个	富有的	妻子	,

在他那位老朋友——一位艺术家，一位娶了富婆的绅士——之间，这位老朋友脸上带着一丝狡黠的笑意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːti] — [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdɪz] ; -

and	a	beauty	—	and	two	ladies	;	152
和	一个	美丽	—	和	二	女士们	;	-

还有一位美女——以及两位女士；152

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]

the	younger	members	hearing	,	and	saying	nothing	,	but	wondering	at	Uncle
这	年轻	成员	听力	,	和	说	没有什么	,	但	好奇	在	叔叔

['dʒɑːnəθənz] [iːz] [ænd; ənd] ['eləkwəns] .

Jonathan's	ease	and	eloquence	.
乔纳森的	舒适	和	口才	.

年轻的成员们听着，什么也没说，只是对乔纳森叔叔的轻松自如和雄辩口才感到惊奇。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ;

But	there	came	a	break	to	this	;
但	那里	来了	一个	休息	到	这	;

但这种情况出现了转机；

['mædəm] - [wʊd] [laɪk] ['ɪnə] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtɪst] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə]

Madame	Giche	would	like	Inna	to	bring	her	artist	father	and	his	friend	to
夫人	-	会	喜欢	伊娜	到	带来	她	艺术家	父亲	和	他的	朋友	到

[ðə; ði] [aʊlz] [nest] ,

the	Owl's	Nest	,
这	猫头鹰的	巢	,

吉什夫人希望伊娜带她身为艺术家的父亲和他的朋友来猫头鹰巢穴。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

to	be	introduced	to	her	,	and	to	see	the	pictures	,
到	是	介绍	到	她	,	和	到	看	这	图片	,

被介绍给她，并查看照片，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

some	of	which	were	supposed	to	be	good	.
一些	的	哪个	是	据称	到	是	好的	.

其中一些原本应该是好东西。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , ['ɪnə] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

So	one	day	they	all	went	,	Inna	feeling	the	importance	of	the	part	she	had	to
所以	一	天	他们	全部	去	,	伊娜	感觉	这	重要性	的	这	部分	她	有	到

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

于是有一天，他们都去了，伊娜也意识到自己所扮演的角色有多么重要。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['greɪsfəli] .

and	hoping	she	should	come	out	of	it	all	gracefully	.
和	希望	她	应该	来	出去	的	它	全部	优雅地	.

希望她能优雅地度过这一切。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [dis'kwaiət] [hɜː'self] .

she	need	not	have	disquieted	herself	.
她	需要	不是	有	不安	她自己	.

她其实不必为此担忧。

['swiːtli] ['greɪʃəs] [wɒz; wəz] ['mædəm] - , [ræpt] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [ʃɔːl] ,

Sweetly	gracious	was	Madame	Giche	,	wrapped	about	with	a	black	lace	shawl	,
甜蜜地	亲切	曾是	夫人	-	,	包装	关于	和	一个	黑色的	蕾丝	披肩	,

吉什夫人举止亲切优雅，身上披着一条黑色蕾丝披肩。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tæpəstrid] [ruːm] ,

sitting	by	the	wood	fire	in	the	tapestried	room	,
坐着	经过	这	木头	火	在	这	挂毯	房间	,

坐在挂着挂毯的房间里，围坐在柴火旁，

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [weɪ] [wen] ['ɪnə] [led][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd]

and	rising	in	her	stately	way	when	Inna	led	the	gentlemen	in	,	holding	a	hand
和	上升	在	她	庄严	方式	什么时候	伊娜	引领	这	先生们	在	,	保持	一个	手

[ɒv; əv] [iːtʃ] ,

of	each	,
的	每个	,

当伊娜牵着男士们的手，领着他们进来时，她端庄地站起身来。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] —

and	saying	—
和	说	—

并说——

“ ['mædəm] - , [ðɪs] [ɪz][pə'pɑː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] .

“	Madame	Giche	,	this	is	papa	,	and	this	is	Mr	.	Mortimer	.
“	夫人	-	,	这	是	爸爸	,	和	这	是	先生	.	莫蒂默	.

“吉什夫人，这是爸爸，这是莫蒂默先生。”

” ['lɪt(ə)l] [dremt] [ʃiː; ʃi] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] , [nɔː(r)] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] .

”	Little	dreamt	she	what	would	follow	,	nor	they	either	.
”	小的	梦见	她	什么	会	跟随	,	也不	他们	任何一个	.

她做梦也想不到接下来会发生什么，他们也一样。

['ɪnə] ['fænsid] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒd] [frend] ['mɜ:mə(r)] , [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] , [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [wɜ:d]
Inna fancied she heard her aged friend murmur , like an echo , her last word
伊娜 幻想 她 听到 她 老年人 朋友 低语 , 喜欢 一个 回声 , 她 最后的 单词
, " ['mɔ:tɪmə(r)] !
, " Mortimer !
, " 莫蒂默 !

伊娜仿佛听到她年迈的朋友低声呢喃，像回声一样，说出了她的最后一个词："莫蒂默！"

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][glaidid][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [tu:; tə][stænd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ðen] — —
" as she glided from them , to stand by her side , then — —
" 作为 她 滑翔 从 他们 , 到 站立 经过 她 边 , 然后 — —

她从他们身边滑过，走到她身边，然后——

" [hju:] !
" Hugh !
" 休 !

"休！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [hɜ:d] [ðæt] : - [twɒz] [laɪk] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][weɪl] [ɒv; əv] ['glædnəs] ; [ænd; ənd] ['mædəm]
" they all heard that : ' twas like a musical wail of gladness ; and Madame
" 他们 全部 听到 那 : - 那是 喜欢 一个 音乐 哀号 的 欢乐 ; 和 夫人
Giche153
Giche153
Giche153

他们都听到了：那声音就像一声欢快的歌唱；吉什夫人153

[sæŋk]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] — [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
sank into her high - backed chair — like a snowflake was her face for
沉没 进入 她 高的 - 支持的 椅子 — 喜欢 一个 雪花 曾是 她 脸 为了
['waɪtnəs] — [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
whiteness — and fainted .
白人 — 和 昏厥 .

她瘫坐在高背椅上——脸色像雪花一样洁白——然后晕了过去。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] !
" She is dead !
" 她 是 死的 !

她死了！

['mædəm] - [ɪz] [ded] !
Madame Giche is dead !
夫人 - 是 死的 !

吉什夫人去世了！

" [sɔb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [bʌt; bət] [lɒŋ] , [hu:m] [ðeɪ] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] , [sed] —
" sobbed the little girl , but Long , whom they hastily summoned , said —
" 啜泣 这 小的 女孩 , 但 长的 , 谁 他们 草草 被召唤 , 说 —

"小女孩抽泣着说，"但他们匆忙叫来的朗说道——

" [nəʊ] , [mɪs] ; - [tɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ,
" No , miss ; ' tis only a faint ,
" 不 , 错过 ; - 的 仅有的 一个 头晕的 ,

"不，小姐；只是有点晕，

" [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
" and asked if the gentlemen would carry her to her chamber ,
" 和 问 如果 这 先生们 会 携带 她 到 她 房间 ,

她问这些先生们是否愿意把她抬到房间去。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'vaɪvd] [ɪn]['kwaɪət] .
so that she could be revived in quiet .
所以 那 她 可以 是 复活 在 安静的 .

以便她能在安静的环境中苏醒过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞龙宫廷的继承人(The Heiress of Wyvern Court)
第6/6页

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['westən] [dɪd] , ['lɪŋgərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)] [ɒn]

This	Mr	.	Weston	did	,	lingering	with	his	little	daughter	and	Mr	.	Mortimer	on
这	先生	.	韦斯顿	做过	,	挥之不去的	和	他的	小的	女儿	和	先生	.	莫蒂默	在

[ðə; ði] ['terəs] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	terrace	outside	,
这	阳台	外部	,

韦斯顿先生照做了，他带着小女儿和莫蒂默先生在外面露台上逗留了一会儿。

[tuː; tə][hɪə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdiz] [steɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .

to	hear	tidings	of	the	poor	lady's	state	before	leaving	.
到	听到	消息	的	这	贫穷的	女士的	状态	前	离开	.

临行前，想听听这位可怜的女士的近况。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] ,

Here	a	servant	came	to	them	before	many	minutes	had	passed	,
这里	一个	仆人	来了	到	他们	前	许多	分钟	有	通过了	,

没过多久，就有一个仆人走了过来。

[ðəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [pə'pleksəti] .

though	the	time	seemed	long	to	them	in	their	perplexity	.
尽管	这	时间	似乎	长的	到	他们	在	他们的	困惑	.

尽管在困惑中，他们觉得时间过得很漫长。

['mædəm] - [wɒz; wəz]['betə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)]

Madame	Giche	was	better	,	she	said	,	but	begged	them	to	excuse	her
夫人	-	曾是	更好的	,	她	说	,	但	乞求	他们	到	原谅	她

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

seeing	them	now	,
看到	他们	现在	,

吉什夫人说她好多了，但恳求他们原谅她现在要见他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] ?

and	would	they	come	by	appointment	to	-	morrow	,	at	ten	o'clock	?
和	会	他们	来	经过	预约	到	-	明天	,	在	十	点钟	?

他们明天上午十点能按预约时间来吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ['ɪnə] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti]

You	may	be	sure	Inna	lived	in	a	state	of	continual	excitement	and	curiosity
你	可能	是	当然	伊娜	居住地	在	一个	状态	的	持续的	激动	和	好奇心

,

,

,

可以肯定的是，伊娜一直生活在兴奋和好奇的状态中。

[səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [wɒz; wəz] ['mædəm] - ['feɪntɪŋ] [fɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

so	mysterious	was	Madame	Giche's	fainting	fit	to	her	,
所以	神秘	曾是	夫人	-	昏厥	合身	到	她	,

吉什夫人的晕厥对她来说是如此神秘莫测。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;

for	the	remainder	of	that	day	and	until	ten	o'clock	on	the	morrow	;
为了	这	余	的	那	天	和	直到	十	点钟	在	这	明天	;

当日剩余时间直至次日十点；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] [set] [fɔ:θ] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] ,

and	when	she	saw	the	two	gentlemen	set	forth	alone	for	the	interview	,
和	什么时候	她	锯	这	二	先生们	放	前进	独自的	为了	这	面试	,

当她看到两位先生独自出发去面试时，

[ʃi:; ʃi] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['ni:dɪd] [naʊ] , [ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,

she	not	being	needed	now	,	she	felt	like	a	very	inquisitive	little	girl	,
她	不是	存在	需要	现在	,	她	毛毡	喜欢	一个	非常	好奇	小的	女孩	,

由于现在她不再被需要，她觉得自己就像一个充满好奇心的小女孩。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [hɑ:f] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [left] behind154

who	did	not	half	like	being	left	behind154
WHO	做过	不是	一半	喜欢	存在	左边	behind154

谁都不喜欢被落下154

[ænd; ənd] [səʊ] [nɒt] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [mait] ['hæpən] [nekst] .

and	so	not	to	see	and	hear	what	might	happen	next	.
和	所以	不是	到	看	和	听到	什么	可能	发生	下一个	.

因此，人们无法看到和听到接下来可能发生的事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [tu:] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]

In	the	meantime	,	the	two	arrived	at	the	Owl's	Nest	,	and	reached	the
在	这	与此同时	,	这	二	到达的	在	这	猫头鹰的	巢	,	和	达到	这

['tæpəstrid] [ru:m] ,

tapestried	room	,
挂毯	房间	,

与此同时，两人抵达了猫头鹰巢穴，并进入了挂满挂毯的房间。

[weə(r)] ['mædəm] - , [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪlnəs] , [ænd; ənd] ['swi:tli] [wi:k]

where	Madame	Giche	,	still	like	a	snowflake	for	paleness	,	and	sweetly	weak
在哪里	夫人	-	,	仍然	喜欢	一个	雪花	为了	苍白	,	和	甜蜜地	虚弱的

[ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ,

and	trembling	,	received	them	,
和	发抖	,	已收到	他们	,

吉什夫人面色苍白得像雪花一样，身体虚弱颤抖，她接待了他们。

[nɒt] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

not	rising	from	her	chair	this	time	.
不是	上升	从	她	椅子	这	时间	.

这一次她没有从椅子上站起来。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['serəməni] .

well	,	it	was	no	time	for	ceremony	.
出色地	,	它	曾是	不	时间	为了	仪式	.

嗯，现在不是讲究礼节的时候。

['kwestʃən] ['fɒləʊd] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [əʊld] ['leɪdiz] [lɪps] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [wɒz; wəz]

Question	followed	question	from	the	poor	old	lady's	lips	as	to	who	was
问题	随后	问题	从	这	贫穷的	老的	女士的	嘴唇	作为	到	WHO	曾是

['mɪstə(r)] . ['westənz] ['fɑ:ðə(r)] ,

Mr	.	Weston's	father	,
先生	.	韦斯顿的	父亲	,

这位可怜的老太太连珠炮似地问着，韦斯顿先生的父亲是谁。

[wen] [bɔ:n] , [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔ:θ] ,

when	born	,	his	real	name	,	and	so	forth	,
什么时候	出生	,	他的	真实的	姓名	,	和	所以	前进	,

出生日期、真名等等

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] .

until	the	artist	sat	down	and	told	her	his	story	—	for	he	had	one	.
直到	这	艺术家	卫星	向下	和	讲述	她	他的	故事	—	为了	他	有	一	.

直到这位艺术家坐下来，向她讲述了他的故事——因为他确实有一个故事。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [daɪd] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['ɪtəli] , [wen] [ai]

“	My	father	was	a	gentleman	,	and	died	rather	suddenly	in	Italy	,	when	I
”	我的	父亲	曾是	一个	绅士	,	和	死亡	相当	突然	在	意大利	,	什么时候	我

[wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ;

was	three	years	old	;
曾是	三	年	老的	;

“我的父亲是一位绅士，在我三岁时，他在意大利突然去世了；

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] , - [twɒz] [sed] ,

my	mother	followed	him	three	weeks	after	,	of	a	broken	heart	,	'	twas	said	,
我的	母亲	随后	他	三	周	后	,	的	一个	破碎的	心	,	-	那是	说	,

据说，三个星期后，我母亲因心碎而追随他而去。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] , [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [nemd] -

and	I	was	adopted	by	a	friend	of	my	father's	,	an	artist	,	named	Welthorp
和	我	曾是	已采用	经过	一个	朋友	的	我的	父亲的	,	一个	艺术家	,	命名	-

, [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] ,

,	a	great	traveller	,
,	一个	伟大的	游客	,

我被我父亲的一位朋友收养，他是一位名叫韦尔索普的艺术家，也是一位伟大的旅行家。

[bʌt; bət] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] , [huː] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] — [ɪn] [fækt] ,

but	kind	and	good	,	who	took	me	to	Australia	—	in	fact	,
但	种类	和	好的	,	WHO	采取	我	到	澳大利亚	—	在	事实	,

但善良友好的他带我去了澳大利亚——事实上，

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

almost	all	round	the	world	—	and	finally	to	London	,
几乎	全部	圆形的	这	世界	—	和	最后	到	伦敦	,

几乎遍及世界各地——最终抵达伦敦。

[weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] — [bəuθ] [daɪd] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [læd] .

where	he	and	his	wife	died	—	both	died	while	I	was	a	mere	lad	.
在哪里	他	和	他的	妻子	死亡	—	两个都	死亡	尽管	我	曾是	一个	仅仅	小伙子	.

他和妻子在那里去世——他们去世的时候我还是个孩子。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] ['dæb(ə)l] [ænd; ənd] [peɪnt] , [ænd; ənd] [səʊ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv]

But	I	had	learnt	to	dabble	and	paint	,	and	so	,	making	the	most	of
但	我	有	学会了	到	玩水	和	画	,	和	所以	,	制作	这	最多	的

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,

my	knowledge	,
我的	知识	,

但我已经学会了浅尝辄止地绘画，因此，我充分利用了自己的知识，

[hæv; həv] ['mænɪdʒd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] .

have	managed	by	degrees	to	struggle	up	to	what	I	am	.
有	管理	经过	学位	到	斗争	向上	到	什么	我	是	.

我一步步努力，才有了今天的成就。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['miːgə(r)] ['stɔːri] . -

”	This	was	his	meagre	story	.	155
”	这	曾是	他的	微薄	故事	.	-

这就是他那微不足道的故事。155

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] ?

“	My	father	?
”	我的	父亲	?

“我的父亲？

[nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [nju:] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] — [nɒt] ['westən] ;

no	**,**	**I**	**never**	**knew**	**who**	**he**	**was**	**,**	**nor**	**his**	**name**	**—**	**not**	**Weston**	**;**
不	,	我	绝不	知道	WHO	他	曾是	,	也不	他的	姓名	—	不是	韦斯顿	;

不，我从来不知道他是谁，也不知道他的名字——不是韦斯顿；

['mɪstə(r)] . - [nju:] [ðæt] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:vd] [mæn] : [hi:; hi]

Mr	**.**	**Welthorp**	**knew**	**that**	**much**	**—**	**but**	**my**	**father**	**was**	**a**	**reserved**	**man**	**:**	**he**
先生	.	-	知道	那	很多	—	但	我的	父亲	曾是	一个	预订的	男人	:	他

['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

never	**mentioned**	**who**	**he**	**was**	**,**
绝不	提及	WHO	他	曾是	,

韦尔索普先生知道这一点——但我父亲性格内向：他从不提及自己的身份。

[nɔ:(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ['prɒpəti] , [nɒt] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] .

nor	**what**	**his**	**position**	**or**	**property**	**,**	**not**	**even**	**to**	**him**	**.**
也不	什么	他的	位置	或者	财产	,	不是	甚至	到	他	.

无论他的地位或财产如何，对他来说都无关紧要。

[aɪv] [hɜ:d] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] — —

I've	**heard**	**he**	**sent**	**a**	**message**	**to**	**his**	**mother**	**when**	**dying**	**,**	**but**	**—**	**—**
我已经	听到	他	发送	一个	信息	到	他的	母亲	什么时候	垂死	,	但	—	—

我听说他临终前给母亲留了言，但是——

" [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] ['mædəm] - , [hu:] ['sʌd(ə)nli] [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	**The**	**interruption**	**came**	**from**	**Madame**	**Giche**	**,**	**who**	**suddenly**	**clasped**	**his**	**hand**	**,**
"	这	中断	来了	从	夫人	-	,	WHO	突然	紧握	他的	手	,

['kraɪɪŋ] , " [ðæt] [rɪŋ] ,

crying	**,**	**"**	**That**	**ring**	**,**
哭泣	,	"	那	戒指	,

"这时，吉什夫人突然抓住他的手，哭着说：'那枚戒指，'"

[weə(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] — [seɪ] ? "

where	**did**	**you**	**get**	**it**	**—**	**say**	**?**	**"**
在哪里	做过	你	得到	它	—	说	?	"

你从哪儿弄来的?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [rɪŋ] , [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)][laɪf] , [səʊ]

"	**It**	**was**	**my**	**father's**	**ring**	**,**	**all**	**he**	**had**	**to**	**show**	**of**	**his**	**former**	**life**	**,**	**so**
"	它	曾是	我的	父亲的	戒指	,	全部	他	有	到	展示	的	他的	以前的	生活	,	所以

[tu:; tə] [spi:k] ;

to	**speak**	**;**
到	说话	;

"那是我父亲的戒指，可以说是他过去生活唯一留下的纪念；

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['westən] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m]

"	**and**	**Mr**	**.**	**Weston**	**took**	**the**	**ring**	**from**	**his**	**finger**	**like**	**a**	**man**	**in**	**a**	**dream**
"	和	先生	.	韦斯顿	采取	这	戒指	从	他的	手指	喜欢	一个	男人	在	一个	梦

— [ə; eɪ] ['kɒstli] [gəʊld] [rɪŋ] ,

—	**a**	**costly**	**gold**	**ring**	**,**
—	一个	昂贵	金子	戒指	,

韦斯顿先生像梦中人一样，从手指上取下戒指——一枚昂贵的金戒指。

['stʌdɪd] [wɪð] ['daɪəməndz] .

studded	**with**	**diamonds**	**.**
带钉的	和	钻石	.

镶嵌着钻石。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ded] ['hʌzbəndz] [rɪŋ] ;

"	**It**	**is**	**my**	**dead**	**husband's**	**ring**	**;**
"	它	是	我的	死的	丈夫的	戒指	;

"这是我已故丈夫的戒指；

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [sʌn] [tuː; tə][weə(r)][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]

I	gave	it	to	my	son	to	wear	in	memory	of	him	when	he	attained	his
我	给予	它	到	我的	儿子	到	穿	在	记忆	的	他	什么时候	他	已达到	他的

[ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] ,

eighteenth	birthday	,
第十八	生日	,

我把它送给儿子，让他佩戴以纪念他十八岁生日。

" [kraɪd] ['mædəm] - .

"	cried	Madame	Giche	.
"	哭	夫人	-	.

“吉什夫人喊道。”

“ [siː] [hɪə(r)] " — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] — " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]

“	See	here	"	—	and	her	trembling	fingers	touched	a	spring	—	“	here	are
“	看	这里	"	—	和	她	发抖	手指	感动	一个	春天	—	“	这里	是

[ðeə(r)] [ɪ'nɪʃlz] , [maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .

their	initials	,	my	boy's	and	his	father's	.
他们的	首字母	,	我的	男孩们	和	他的	父亲的	.

“看这里，”——她颤抖的手指触碰到一个弹簧——“这是他们的名字缩写，我儿子的和他父亲的。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

yes	,	there	they	were	,	there	was	no	denying	it	.
是的	,	那里	他们	是	,	那里	曾是	不	否认	它	.

是的，他们就在那里，这是无可否认的。

[di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Denying	it	!
否认	它	!

否认！

[swiːt] - [aɪd] , ['iːgə(r)][əʊld]['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] ,

sweet	-	eyed	,	eager	old	lady	,	she	led	them	to	the	gallery	,
甜的	-	眼睛	,	渴望的	老的	女士	,	她	引领	他们	到	这	画廊	,

一位眼神温柔、热情的老太太领着他们去了画廊。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɔːl] - [kən'vɪnsɪŋ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , over156

and	made	them	look	at	that	all	-	convincing	portrait	of	her	son	,	over156
和	制成	他们	看	在	那	全部	-	令人信服的	肖像	的	她	儿子	,	over156

并让他们看了那张她儿子的逼真画像，超过156

[wɪtʃ] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnə] [hæd; həd] [dremt] [səʊ]['ɒf(ə)n] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi]

which	unconscious	Inna	had	dreamt	so	often	,	longing	for	her	mother	,	she
哪个	无意识	伊娜	有	梦见	所以	经常	,	渴望	为了	她	母亲	,	她

['skeəsli] [njuː] [waɪ] ,

scarcely	knew	why	,
几乎	知道	为什么	,

伊娜昏迷不醒，经常梦见自己思念母亲，但她自己却几乎不知道为什么。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

while	it	was	her	father's	face	spoke	to	her	mystified	little	heart	.
尽管	它	曾是	她	父亲的	脸	辐	到	她	困惑	小的	心	.

而真正触动她那颗困惑幼小心灵的，是她父亲的脸庞。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['westən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

it	was	as	clear	as	the	light	of	day	before	Mr	.	Weston	and	Mr	.
它	曾是	作为	清除	作为	这	光	的	天	前	先生	.	韦斯顿	和	先生	.

['mɔːtɪmə(r)] [left] [ðə; ði] [aʊlz] [nest] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

Mortimer	left	the	Owl's	Nest	that	morning	.
莫蒂默	左边	这	猫头鹰的	巢	那	早晨	.

那天早上，韦斯顿先生和莫蒂默先生离开猫头鹰巢穴之前，天空晴朗得像白昼一样。

['mɪstə(r)] . ['westən] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['waɪvən; 'waɪvɜːn] [kɔːt] ,

Mr	.	Weston	was	the	rightful	master	of	Wyvern	Court	,
先生	.	韦斯顿	曾是	这	正当的	掌握	的	飞龙	法庭	,

韦斯顿先生才是飞龙苑的合法主人。

[ænd; ənd] ['ɪnə] [ɪts][eə'res; 'eərəs][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] — ['mædəm] - [greɪt] - ['grændɔːtə(r)] .

and	Inna	its	heiress	to	come	after	—	Madame	Giche's	great	-	granddaughter	.
和	伊娜	它是	女继承人	到	来	后	—	夫人	-	伟大的	-	孙女	.

而伊娜则是她的下一任继承人——吉什夫人的曾孙女。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɔɪfl] ['krɪsməs] ['kiːpɪŋ] [æt; ət]['waɪvən; 'waɪvɜːn] [kɔːt] [ðæt] [jɪə(r)] : [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	right	joyful	Christmas	keeping	at	Wyvern	Court	that	year	:	it
那里	曾是	一个	正确的	快乐	圣诞节	保持	在	飞龙	法庭	那	年	:	它

[wɒz; wəz][ɔːl][dʒɔɪ] ,

was	all	joy	,
曾是	全部	喜悦	,

那一年，Wyvern Court 的圣诞节庆祝活动非常欢乐：到处都洋溢着喜悦。

[piːs] , [ænd; ənd] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mædəm] - ; [ɔːl][ə; eɪ]['feəri] [driːm] [tuː; tə] ['ɪnə]

peace	,	and	home	-	coming	to	Madame	Giche	;	all	a	fairy	dream	to	Inna
和平	,	和	家	-	未来	到	夫人	-	;	全部	一个	仙女	梦	到	伊娜

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ,

and	the	twins	,
和	这	双胞胎	,

对伊娜和双胞胎来说，和平与回家，一切都像童话般美好；对吉什夫人来说，一切都像童话般美好。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪk] [ænd; ənd] ['dʒeni] [æz; əz][ðeə(r)] [gests] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːləʊ]

to	have	Dick	and	Jenny	as	their	guests	,	Dr	.	Willett	,	Mr	.	Barlow
到	有	迪克	和	珍妮	作为	他们的	客人	,	博士	.	威利特	,	先生	.	巴洛

,

,

,

邀请迪克和珍妮作为他们的客人，威尔利特医生、巴洛先生

[ænd; ənd]['ɒskə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twelfθ] [naɪt] .

and	Oscar	coming	up	for	the	Twelfth	Night	.
和	奥斯卡	未来	向上	为了	这	第十二	夜晚	.

还有奥斯卡奖，颁奖典礼即将举行，获奖影片是《第十二夜》。

“ [aɪ] [seɪ] ,

“	I	say	,
“	我	说	,

我说，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [jʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv]['waɪvən; 'waɪvɜːn] [kɔːt]

who	would	have	thought	you'd	prove	to	be	the	heiress	of	Wyvern	Court
WHO	会	有	想法	你会	证明	到	是	这	女继承人	的	飞龙	法庭

[ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ?

that	day	when	I	met	you	in	the	railway	carriage	?
那	天	什么时候	我	遇见	你	在	这	铁路	运输	?

谁能想到，那天我在火车车厢里遇见你时，你竟然就是威弗恩庄园的继承人？

" [sed] [dɪk] ['gregəri] — [hiː; hi] , ['dʒeni] , ['ɪnə] , [ðə; ði] [twɪnz] , [ɔːl] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] , [ɪn] [ðə; ði]
" said Dick Gregory — he , Jenny , Inna , the twins , all out on the terrace , in the
" 说 迪克 格雷戈里 — 他 , 珍妮 , 伊娜 , 这 双胞胎 , 全部 出去 在 这 阳台 , 在 这
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

"迪克·格雷戈里说道——他和珍妮、伊娜、双胞胎，全都站在露台上，沐浴着月光。"

[æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [kɔːt] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [belz] [ɒn] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] .
at the old court , listening to the bells on Christmas evening .
在 这 老的 法庭 , 聆听 到 这 铃铛 在 圣诞节 晚上 .

在旧法院，聆听圣诞夜的钟声。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɪnə] .
" I didn't know it myself , " returned Inna .
" 我 没有 知道 它 我 , " 返回 伊娜 .

"我自己也不知道，"伊娜回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['pɑːpəz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] . " -
" You see , papa's illness and all was like the cloud with the silver lining . " 157 -
" 你 看 , 爸爸的 疾病 和 全部 曾是 喜欢 这 云 和 这 银 衬垫 . " -

"你看，爸爸的病就像乌云背后有一线曙光。"157

" [jɔː(r); jə(r)] [klaʊd] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [gəʊld] , [mɪs] - , " [ri'mɑːk] [dɪk] , " [ænd; ənd] [nəʊ]
" Your cloud was lined with gold , Miss Giche , " remarked Dick , " and no
" 你的 云 曾是 衬里 和 金子 , 错过 - , " 评论 迪克 , " 和 不
[mis'teik] ! "
mistake ! "
错误 ! "

"吉切小姐，你的乌云镶满了金边，"迪克说道，"这话一点儿没错！"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [klaʊd] [æz; əz] [wel] — [maɪn] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] — ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪnə] [dɪə(r)] ? " [spəʊk]
" It is our cloud as well — mine and Olive's — isn't it , Inna dear ? " spoke
" 它 是 我们的 云 作为 出色地 — 矿 和 橄榄的 — 不是 它 , 伊娜 亲爱的 ? " 辐
['sɪbɪl] ,
Sybil ,
西比尔 ,

"这也是我们的云——我和奥利芙的云——对吧，亲爱的伊娜？"西比尔说道。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['ɛrɪsɪz] [hænd] .
clinging to the new little heiress's hand .
依恋 到 这 新的 小的 女继承人的 手 .

紧紧抓住新晋小继承人的手。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsiː 'əʊ] - [eə'res; 'eərəs] , [ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd] [grænd] - ['ɑːnti] [nəʊz] [haʊ]
" We are to be co - heiresses , all three , and grand - auntie knows how
" 我们 是 到 是 合作 - 女继承人 , 全部 三 , 和 盛大 - 阿姨 知道 如何
. "
: "
. "

"我们三个都是共同继承人，我的姑婆知道该怎么做。"

" [əʊ] , [eɪ] ! [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] , [laɪk] [dɪ'vaɪdɪŋ] [wʌn] ['æp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;
" Oh , ay ! share and share , like dividing one apple between the three of you ;
" 哦 , 哎 ! 分享 和 分享 , 喜欢 分割 一 苹果 之间 这 三 的 你 ;

"哦，是的！要分享，要分享，就像把一个苹果分给你们三个一样；

[bʌt; bət] ['ɪnə] [ɪz] [ðə; ði] [eə'res; 'eərəs] , " [sed] [dɪk] .
but Inna is the heiress , " said Dick .
但 伊娜 是 这 女继承人 , " 说 迪克 .

"但伊娜是继承人，"迪克说。

[ðə; ði] END158

THE	END158
这	END158

结局158

['prɪntɪd] [baɪ] ['kæsəl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , [lɑː] [bel] [sɔː'vɑːʒ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

Printed	by	Cassell	&	Company	,	Limited	,	La	Belle	Sauvage	,	London	,	E	.	C	.
打印	经过	卡塞尔	&	公司	,	有限的	,	拉	美女	野性	,	伦敦	,	E	.	C	.

由 Cassell & Company, Limited 印刷，地址：La Belle Sauvage, London, EC

ad1

ad1
ad1

广告1

“ [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [bəuθ] ['raɪv(ə)lri]

“	The	extraordinary	popularity	of	LITTLE	FOLKS	has	placed	it	beyond	both	rivalry
“	这	非凡的	人气	的	小的	各位	有	放置	它	超过	两个都	对抗

[ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] .

and	criticism	.
和	批评	.

“《小小人物》的非凡受欢迎程度使其超越了竞争和批评。”

['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

LITTLE	FOLKS	is	at	the	head	of	English	illustrated	magazines	for	children	.
小的	各位	是	在	这	头	的	英语	插图	杂志	为了	孩子们	.

LITTLE FOLKS 是英国儿童图画杂志的领军者。

” — [ðə; ði] [kwiːn] .

”	—	The	Queen	.
”	—	这	女王	.

——女王

['mʌnθli] , 6d .

MONTHLY	,	6d	.
月度	,	6d	.

月付，6d。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ˌmægə'ziːn] .

Little	Folks	Magazine	.
小的	各位	杂志	.

小朋友们杂志。

“ ['evriwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)]

“	Everyone	ought	to	know	by	this	time	that	Little	Folks	is	the	best	Magazine	for
“	每个人	应该	到	知道	经过	这	时间	那	小的	各位	是	这	最好的	杂志	为了

['tʃɪldrən] . ” — ['græfɪk] .

Children	.	”	—	Graphic	.
孩子们	.	”	—	形象的	.

“此时此刻，每个人都应该知道《小家伙们》是最好的儿童杂志。”——Graphic。

“ ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'raɪv(ə)l] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

“	Little	Folks	is	always	a	welcome	arrival	both	in	the	nursery	and	the
“	小的	各位	是	总是	一个	欢迎	到达	两个都	在	这	苗圃	和	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

schoolroom	.
教室	.

“小家伙们无论在幼儿园还是教室里，总是很受欢迎。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['tʃɪldrənz] ['mægəziːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

It **is** **among** **the** **very** **best** **of** **all** **the** **numerous** **children's** **magazines** **that** **are** **now**

它 是 之中 这 非常 最好的 的 全部 这 很多的 孩子们的 杂志 那 是 现在

['pʌblɪʃt] .

published **.**

已发布 .

它是目前出版的众多儿童杂志中最优秀的杂志之一。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] . ” — [ə'kædəmi] .

Many **of** **the** **woodcuts** **are** **really** **quite** **charming** **works** **of** **art** **.** **”** **—** **Academy** **.**

许多 的 这 木刻 是 真的 相当 迷人 作品 的 艺术 . ” — 学院 .

许多木刻版画都是非常迷人的艺术作品。”——学院。

[ðə; ði] [hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fəʊks]

The **Half** **-** **Yearly** **Volume** **of** **Little** **Folks**

这 一半 - 每年 体积 的 小的 各位

小人物半年刊

[wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒn] ['nɪəli] ['evri] [peɪdʒ] ,

With **Pictures** **on** **nearly** **every** **Page** **,**

和 图片 在 几乎 每一个 页 ,

几乎每页都有图片，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌləd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] ['prɪntɪd] [ɪn]

together **with** **Six** **Full** **-** **page** **Coloured** **Plates** **and** **numerous** **Illustrations** **printed** **in**

一起 和 六 满的 - 页 有色 盘子 和 很多的 插图 打印 在

['kʌlə(r)] ,

Colour **,**

颜色 ,

以及六幅全页彩色插图和大量彩色印刷插图，

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bɔːdz] [æt; ət] 3s .

is **published** **in** **Boards** **at** **3s** **.**

是 已发布 在 板 在 3s .

发表于 Boards at 3s。

6d . ; [ɔː(r)] [klɒθ] [gɪlt] , 5s .

6d **.** **;** **or** **cloth** **gilt** **,** **5s** **.**

6d . ; 或者 布 镀金 , 5s .

6便士；或镀金布面，5先令。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɔːdɪŋ]

“ **There** **is** **reading** **enough** **in** **a** **Volume** **of** **Little** **Folks** **to** **keep** **a** **big** **boarding**

“ 那里 是 阅读 足够的 在 一个 体积 的 小的 各位 到 保持 一个 大的 登机

[skuːl] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] . ” — ['spɔːtsmən] .

school **quiet** **for** **six** **weeks** **.** **”** **—** **Sportsman** **.**

学校 安静的 为了 六 周 . ” — 运动员 .

“《小人物故事集》里的内容足以让一所大型寄宿学校安静六周。”——《体育家》杂志

['kæsəl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] ; ['pærɪs] , [njuː] [jɔːk] & ['melbən] .

CASSELL **&** **COMPANY** **,** **Limited** **,** **London** **;** **Paris** **,** **New** **York** **&** **Melbourne** **.**

卡塞尔 & 公司 , 有限的 , 伦敦 ; 巴黎 , 新的 约克 & 墨尔本 .

CASSELL & COMPANY, Limited，伦敦；巴黎、纽约和墨尔本。

['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , 2s .

Picture **boards** **,** **2s** **.**

图片 板 , 2s .

图片板，2 件。

6d . ; [klɒθ] , 3s .

6d **.** **;** **cloth** **,** **3s** **.**

6d . ; 布 , 3s .

6便士；布料，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌbiː ˈəʊ] - [piːp] .
Bo - Peep .
波 - 窥视 .

牧羊女波比。

[ə; eɪ] ['treʒəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
A Treasury for the Little Ones .
一个 财政部 为了 这 小的 一个 .

小朋友们的宝库。

['jɪəli] ['vɒljuːm] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz][baɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] .
YEARLY VOLUME With Original Stories and Verses by popular Authors .
每年 体积 和 原来的 故事 和 诗句 经过 受欢迎的 作者 .

年度合集，收录著名作家的原创故事和诗歌。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eit] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌləd] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['kʌlə(r)] .
Illustrated with 8 Full - page Coloured Plates , and numerous other Pictures in Colour .
插图 和 8 满的 - 页 有色 盘子 , 和 很多的 其他 图片 在 颜色 .

配有 8 幅全页彩色插图，以及许多其他彩色图片。

['taɪni] [tɒts] .
Tiny Tots .
微小的 幼儿 .

小小宝贝们。

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
A Magazine for the Very Little Ones .
一个 杂志 为了 这 非常 小的 一个 .

一本面向幼儿的杂志。

[set] [ɪn][bəʊld] [taɪp] [ænd; ənd] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Set in Bold Type and Profusely Illustrated .
放 在 大胆的 类型 和 大量地 插图 .

字体粗体，插图丰富。

['jɪəli] ['vɒljuːm] .
YEARLY VOLUME .
每年 体积 .

年销量。

1s .
1s .
1s .

1秒。

4d .
4d .
4d .

4d.

['kæsəl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] ; ['pærɪs] , [njuː] [jɔːk] & ['melbən] .
CASSELL & COMPANY , Limited , London ; Paris , New York & Melbourne .
卡塞尔 & 公司 , 有限的 , 伦敦 ; 巴黎 , 新的 约克 & 墨尔本 .

CASSELL & COMPANY, Limited，伦敦；巴黎、纽约和墨尔本。

ad2
ad2
ad2

ad2

[ə'træktɪv]
ATTRACTIVE
吸引人的

吸引人的

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
BOOKS FOR YOUNG PEOPLE
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kæsəl] & ['kʌmpəni] .
Published by CASSELL & COMPANY .
已发布 经过 卡塞尔 & 公司 .

由卡塞尔公司出版。

[red] ['dʒækɪt] : [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senəkə] .
Red Jacket : The Last of the Senecas .
红色的 夹克 : 这 最后的 的 这 塞内卡 .

红夹克：塞内卡人的最后一人。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By EDWARD S . ELLIS .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 10 Full - page Illustrations .
和 - 满的 - 页 插图 .

包含10幅全页插图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['aɪən] [hɑːt] : [wɔː(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .
Iron Heart : War Chief of the Iroquois .
铁 心 : 战争 首席 的 这 易洛魁人 .

铁心：易洛魁族的战争首领。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['elɪs] .
By EDWARD S . ELLIS .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[wɪð] [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 4 Full - page Illustrations .
和 4 满的 - 页 插图 .

包含4幅全页插图。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sɪstəz] [θriː] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .

Sisters	**Three**	**:**	**A**	**Story**	**for**	**Girls**	**.**
姐妹	三	:	一个	故事	为了	女孩们	.

三姐妹：一个女孩的故事。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] [hɔːrn] ['veɪzi]) .

By	**JESSIE**	**MANSERGH**	**(**	**Mrs**	**.**	**G**	**.**	**de**	**HORNE**	**VAIZEY**	**)**	**.**
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	.

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人）。

[wɪð] [eit] [pleɪts] .

With	**8**	**Plates**	**.**
和	8	盘子	.

共8个盘子。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] .

A	**Girl**	**Without**	**Ambition**	**.**
一个	女孩	没有	志向	.

一个没有抱负的女孩。

[baɪ] ['ɪzəbel] [suːɑːrt] ['rɑːbsən] .

By	**ISABEL**	**SUART**	**ROBSON**	**.**
经过	伊莎贝尔	苏亚特	罗布森	.

作者：伊莎贝尔·苏尔特·罗布森。

[wɪð] [eit] [ɪˌlʌs'treʃən] 3s . 6d .

With	**8**	**Illustrations**	**3s**	**.**	**6d**	**.**
和	8	插图	3s	.	6d	.

附8幅插图，3先令6便士。

['brɪtnz] [rəʊl] [ɒv; əv] ['glɔːri] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [krɒs] , [ɪts] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vælə(r)] .

Britain's	**Roll**	**of**	**Glory**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Victoria**	**Cross**	**,**	**its**	**Heroes**	**and**	**their**	**Valour**	**.**
英国的	卷	的	荣耀	;	或者	,	这	维多利亚	叉	,	它是	英雄	和	他们的	勇气	.

英国的荣耀名录；或，维多利亚十字勋章、其英雄及其英勇事迹。

[baɪ] [diː] . [eɪtʃ] . ['pæri] .

By	**D**	**.**	**H**	**.**	**PARRY**	**.**
经过	D	.	H	.	招架	.

作者：DH PARRY。

[wɪð] [eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['stænli] [el] . [wʊd] .

With	**8**	**Full**	**-**	**page**	**Illustrations**	**by**	**Stanley**	**L**	**.**	**Wood**	**.**
和	8	满的	-	页	插图	经过	斯坦利	L	.	木头	.

附有斯坦利·L·伍德绘制的8幅全页插图。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Cheap	**Edition**	**.**
便宜的	版	.

廉价版。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .

Revised	**and**	**Enlarged**	**.**
修改	和	放大	.

修订和扩充。

[klɒθ] , 3s .
Cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɑːstə(r)] ['tʃɑːli] : ['peɪntə(r)] , ['pəʊɪt] , ['nɒvəlɪst] , [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] .
Master Charlie : Painter , Poet , Novelist , and Teacher .
掌握 查理 : 画家 , 诗人 , 小说家 , 和 老师 .

查理大师：画家、诗人、小说家和教师。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kə'lektɪd] [baɪ][siː] . ['hærɪs(ə)n] [ænd; ənd][es] . [eɪtʃ] .
With numerous Examples of his Work Collected by C . HARRISON and S . H .
和 很多的 示例 的 他的 工作 集 经过 C . 哈里森 和 S . H .
['heɪmər] .
HAMER .
锤子 .

C. HARRISON 和 SH HAMER 收集了他的众多作品实例。

['pɪktʃə(r)] [bɔːdz] , 1s .
Picture Boards , 1s .
图片 板 , 1s .

图片板，1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['waɪz] ; [ɔː(r)] , ['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .
Whys and Other Whys ; or , Curious Creatures and their Tales .
为什么 和 其他 为什么 ; 或者 , 好奇的 生物 和 他们的 故事 .

为什么以及其他为什么；或者，奇特的生物和它们的故事。

[baɪ][es] . [eɪtʃ] . ['heɪmər] .
By S . H . HAMER .
经过 S . H . 锤子 .

作者：SH HAMER。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hæri] [iː] . ['niːlsn] .
With numerous Illustrations by HARRY E . NEILSON .
和 很多的 插图 经过 哈利 E . 尼尔森 .

本书配有哈里·E·尼尔森绘制的多幅插图。

[bɔːdz] , 3s .
Boards , 3s .
板 , 3s .

板，3s。

6d . ; [klɒθ] , 5s .
6d . ; cloth , 5s .
6d . ; 布 , 5s .

6便士；布料，5先令。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˌezmə'rældə] ; [ɔː(r)] , ['mɑːtɪn] [liːz] [lɒg] .
On Board the Esmeralda ; or , Martin Leigh's Log .
在 木板 这 埃斯梅拉达 ; 或者 , 马丁 莉的 日志 .

在埃斯梅拉达号上；或，马丁·利的航海日志。

[baɪ] [dʒɒn] [siː] . ['hʌtʃəsən] .
By JOHN C . HUTCHESON .
经过 约翰 C . 哈奇森 .

作者：约翰·C·哈奇森。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cheap Edition .
便宜的 版 .

廉价版。

['ɪləstreɪtɪd] , 1s .
Illustrated , 1s .
插图 , 1s .

图示，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] [lɪl] ['kærɪŋtən] .
The Rebellion of Lil Carrington .
这 叛乱 的 莉莉 卡灵顿 .

小卡林顿的叛乱。

[baɪ][el] . [tiː] . [miːd] .
By L . T . MEADE .
经过 L . T . 米德 .

作者：米德中尉。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
The World Of Adventure .
这 世界 的 冒险 .

冒险世界。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['stɜːrɪŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] - ['kʌləd] [pleɪts] .
Profusely Illustrated with Stirring Pictures and 18 Coloured Plates .
大量地 插图 和 搅拌 图片 和 - 有色 盘子 .

配有大量精美插图和18幅彩色插图。

[tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Cheap Edition .
便宜的 版 .

廉价版。

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] . 5s .
In Three Volumes . 5s .
在 三 卷 . 5s .

共三卷。5先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['lɪt(ə)l] [fəʊks] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləɴd] .
Little Folks ' History of England .
小的 各位 - 历史 的 英格兰 .

《英国小人物历史》。

[baɪ]['aɪsə] [kreɪg] - [nɒks] .
By ISA CRAIG - KNOX .
经过 ISA 克雷格 - 诺克斯 .

作者：ISA CRAIG-KNOX。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 32 Illustrations .
和 - 插图 .

附32幅插图。

[ɳjuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[klɒθ] , 1s .
Cloth , 1s .
布 , 1s .

布料，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋgləɴd] .
A History Of England .
一个 历史 的 英格兰 .

英国史。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['sizər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] .
From the Landing of Julius Cæsar to the Present Day .
从 这 降落 的 尤利乌斯 凯撒 到 这 展示 天 .

从尤利乌斯·凯撒登陆至今。

[baɪ][eɪtʃ] . [əʊ] . ['ɑːnəld] - ['fɔːstə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
By H . O . ARNOLD - FORSTER , M . A . Revised Edition .
经过 H . 哦 . 阿诺德 - 福斯特 , M . 一个 . 修改 版 .

作者：HO ARNOLD-FORSTER，MA 修订版。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[klɒθ] [gɪlt] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 6s .
Cloth gilt , gilt edges , 6s .
布 镀金 , 镀金 边缘 , 6s .

布面烫金，书边烫金，6先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɪki] [mə'giːz] [mə'nædʒəri] ; [ɔː(r)] , [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðeə(r)][' duː ɪŋz] .
Micky Magee's Menagerie ; or , Strange Animals and their Doings .
米奇 麦基的 动物园 ; 或者 , 奇怪的 动物 和 他们的 行为 .

米奇·麦基的动物园；或者，奇异的动物及其行为。

[baɪ][es] . [eɪtʃ] . ['heɪmər] .
By S . H . HAMER .
经过 S . H . 锤子 .

作者：SH HAMER。

[wɪð] [eit] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌləd] [pleɪts] [ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][ðə; ði][tekst][baɪ] ['hæri] [biː] .
With 8 Full - page Coloured Plates and 100 Illustrations in the Text by HARRY B .
和 8 满的 - 页 有色 盘子 和 - 插图 在 这 文本 经过 哈利 B .
['niːlsn] .
NEILSON .
尼尔森 .

本书包含 8 幅全页彩色插图和 100 幅哈里·B·尼尔森绘制的插图。

['kʌləd] [bɔːdz] , 1s .
Coloured Boards , 1s .
有色 板 , 1s .

彩色木板，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [hɑːts] , [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] ['kʌstərz] [lɑːst] ['ræli] .
The Master of the Strong Hearts , A Story of Custer's Last Rally .
这 掌握 的 这 强的 红心 , 一个 故事 的 卡斯特的 最后的 集会 .

《强心之师：卡斯特最后一次集结的故事》。

[baɪ][iː] . [es] . [brʊks] .
By E . S . BROOKS .
经过 E . S . 布鲁克斯 .

作者：ES BROOKS。

[wɪð] - [pleɪts] . - ['peɪdʒɪz] .
With 10 Plates . 322 pages .
和 - 盘子 . - 页面 .

含10幅插图。322页。

[klɒθ] [gɪlt] , 2s .
Cloth gilt , 2s .
布 镀金 , 2s .

布面烫金，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['kæsəl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] ; ['pærɪs] , [njuː] [jɔːk] & ['melbən] .
CASSELL & COMPANY , Limited , London ; Paris , New York & Melbourne .
卡塞尔 & 公司 , 有限的 , 伦敦 ; 巴黎 , 新的 约克 & 墨尔本 .

CASSELL & COMPANY, Limited，伦敦；巴黎、纽约和墨尔本。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] ['spelɪŋ] / [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['ɑːftə(r)]
Obvious spelling / typographical and punctuation errors have been corrected after
明显的 拼写 / 印刷 和 标点 错误 有 到过 已更正 后
['keəf(ə)l] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ə'kɜːrəns, -'kʌ-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
careful comparison with other occurrences within the text and consultation of
小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的
[ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] .
external sources .
外部的 来源 .

明显的拼写/排版和标点错误已在与文本中其他出现情况仔细比较并查阅外部资料后予以纠正。

[-] [nəʊts] [ɪn] [tekst] — ['məʊstli] ['diːteɪlɪŋ] [kə'rekʃnz] — [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [feɪnt]
Transcriber's notes in text — mostly detailing corrections — are indicated by faint
转录员的 笔记 在 文本 — 大多 详细说明 更正 — 是 表明的 经过 头晕的
['dɒtɪd] [ˌʌndə'laɪnɪŋ] .
dotted underlining .
虚线 下划线 .

文本中的转录员注释（主要详细说明了更正）用浅色虚线下划线表示。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the note will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 笔记 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，注释就会出现。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] ([skuːl] - [bɔɪ] / ['skuːlbɔɪ] , ['faɪə(r)] - [laɪt] / ['faɪəlaɪt] , [bed] -
Inconsistent hyphenations (school - boy / schoolboy , fire - light / firelight , bed -
不一致 连字符 (学校 - 男生 / 男生 , 火 - 光 / 火光 , 床 -
['tʃeɪmbə(r)] / ['bedtʃeɪmbə(r)]) [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
chamber / bedchamber) have been retained .
房间 / 卧室) 有 到过 保留 .

不一致的连字符（school-boy/schoolboy，fire-light/firelight，bed-chamber/bedchamber）已被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神